

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，中国英语学习者的整体水平将得到显著提升。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，中国英语学习者的整体水平将得到显著提升。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 萨拉·克鲁；(sara Crewe; Or,) 000001

2. 萨拉·克鲁；(sara Crewe; Or,) 000002

3. 萨拉·克鲁；(sara Crewe; Or,) 000003

4. 萨拉·克鲁；(sara Crewe; Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨拉·克鲁；(Sara Crewe; Or)
第1/4页

[ˈserə] [ˈkruː]
SARA CREWE
萨拉 克鲁

萨拉·克鲁

[ɔːr]
OR
或者

或者

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz]
WHAT HAPPENED AT MISS MINCHIN'S
什么 发生 在 错过 明钦的

明钦小姐家发生了什么事

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(:)'net, 'bəːnɪt]
BY FRANCES HODGSON BURNETT
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

作者： 弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
In the first place , Miss Minchin lived in London .
在 这 第一的 地方 , 错过 明钦 居住地 在 伦敦 .

首先，明钦小姐住在伦敦。

[hɜːr; hær] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [dʌl] , [tɔːl] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [dʌl] [skwer] ,
Her home was a large , dull , tall one , in a large , dull square ,
她 家 曾是 一个 大的 , 乏味的 , 高的 一 , 在 一个 大的 , 乏味的 正方形 ,

她家是一栋又大又沉闷的高楼，坐落在一个又大又沉闷的广场上。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][əˈlaɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][wɜːr; wər][əˈlaɪk] ,
where all the houses were alike , and all the sparrows were alike ,
在哪里 全部 这 房屋 是 同样 , 和 全部 这 麻雀 是 同样 ,

那里所有的房子都一样，所有的麻雀也都一样。

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːr] - [ˈnɑːkər] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhevi] [saʊnd] ,
and where all the door - knockers made the same heavy sound ,
和 在哪里 全部 这 门 - 敲击器 制成 这 相同的 重的 声音 ,

所有的门环都发出同样沉重的声音，

[ænd; ənd][ɑːn] [stɪl] [deɪz] — [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] — [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈzaʊnd]
and on still days — and nearly all the days were still — seemed to resound
和 在 仍然 天 — 和 几乎 全部 这 天 是 仍然 — 似乎 到 回响

[θruː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [roʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz] [nɑːkt] .
through the entire row in which the knock was knocked .
通过 这 全部的 排 在 哪个 这 敲 曾是 敲门 .

在无风的日子——而几乎所有的日子都是无风的日子——敲门声似乎在敲门的整排房子里回荡。

[ɑːn] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [dɔːr] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] .
On Miss Minchin's door there was a brass plate .
在 错过 明钦的 门 那里 曾是 一个 黄铜 盘子 .

明钦小姐的门上有一块黄铜牌。

[ɑːn][ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ɪnˈskraɪbd][ɪn] [blæk] [ˈletərz] ,
On the brass plate there was inscribed in black letters ,
在 这 黄铜 盘子 那里 曾是 铭文 在 黑色的 信件 ,

黄铜牌上用黑色字母刻着：

[mis] ['mintʃɪnz]
MISS MINCHIN'S
错过 明钦的

明钦小姐的

[sɪ'lekt] ['seminəri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
SELECT SEMINARY FOR YOUNG LADIES
选择 神学院 为了 年轻的 女士们

精选女子神学院

[ˈlɪt(ə)l] [ˈserə] ['kruː] ['nevər] [went] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['riːdɪŋ] [ðæt] [dɔːr] - [pleɪt]
Little Sara Crewe never went in or out of the house without reading that door - plate
小的 萨拉 克鲁 绝不 去 在 或者 出去 的 这 房子 没有 阅读 那 门 - 盘子
[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] .
and reflecting upon it .
和 反思 之上 它 :

小萨拉·克鲁每次进出家门时，都会读读门牌上的话，并仔细思考一番。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [twelv] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ə'rouz]
By the time she was twelve , she had decided that all her trouble arose
经过 这 时间 她 曾是 十二 , 她 有 决定 那 全部 她 麻烦 出现
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ,

到了十二岁，她就认定自己所有的麻烦都是因为：

[ɪn][ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] “ [sɪ'lekt] ,
in the first place , she was not “ Select ,
在 这 第一的 地方 , 她 曾是 不是 “ 选择 ,

首先，她并非“精选”选手。

” [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] “ [jʌŋ] ['leɪdi] .
” **and in the second she was not a “ Young Lady** .
” 和 在 这 第二 她 曾是 不是 一个 “ 年轻的 女士 :

而在第二段中，她就不是“年轻女士”了。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [eɪt] ['ɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [æz; əz]
” **When she was eight years old , she had been brought to Miss Minchin as**
” 什么时候 她 曾是 八 年 老的 , 她 有 到过 带来 到 错过 明钦 作为
[ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] ,
a pupil ,
一个 瞳孔 ,

“她八岁时，就被送到明钦小姐那里当学生。”

[ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
and left with her .
和 左边 和 她 :

然后和她一起离开了。

[hɜːr; hər] ['pɑːpə] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] .
Her papa had brought her all the way from India .
她 爸爸 有 带来 她 全部 这 方式 从 印度 :

她爸爸从印度一路把她带回来的。

[hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,
Her mamma had died when she was a baby ,
她 妈妈 有 死亡 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 ,

她还是婴儿时，母亲就去世了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
and her papa had kept her with him as long as he could .
和 她 爸爸 有 保留 她 和 他 作为 长的 作为 他 可以 :

她爸爸尽可能地把她留在身边。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði][hɑ:t][ˈklaɪmət][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['veri] ['delɪkət] ,
And then , finding the hot climate was making her very delicate ,
和 然后 , 寻找 这 热的 气候 曾是 制作 她 非常 精美的 ,
而且, 炎热的气候让她变得非常虚弱。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][left][hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
he had brought her to England and left her with Miss Minchin ,
他 有 带来 她 到 英格兰 和 左边 她 和 错过 明钦 ,
他把她带到英国, 留给了明钦小姐照顾。

[tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sr'lekt] ['semɪnəri] [fɔ:r; fəɾ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
to be part of the Select Seminary for Young Ladies .
到 是 部分 的 这 选择 神学院 为了 年轻的 女士们 .
成为女子精选神学院的一员。

['serə] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [hu:] [rɪ'membəɾ] [θɪŋz] ,
Sara , who had always been a sharp little child , who remembered things ,
萨拉 , WHO 有 总是 到过 一个 锋利的 小的 孩子 , WHO 记得 事物 ,
萨拉从小就是个聪明伶俐、记忆力超强的孩子,

[ˌrekə'lektɪd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['relatɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:m]
recollected hearing him say that he had not a relative in the world whom
回忆 听力 他 说 那 他 有 不是 一个 相对的 在 这 世界 谁
[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] ,
he knew of ,
他 知道 的 ,
我记得曾听他说过, 他在世上没有一个他认识的亲戚。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; həɾ][æt; ət][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ,
and so he was obliged to place her at a boarding - school ,
和 所以 他 曾是 有义务 到 地方 她 在 一个 登机 - 学校 ,
因此, 他不得不把她送到寄宿学校。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [ɪ'stæblɪ'mənt] ['spəʊkən][ʌv; əv] ['veri] ['haɪli] .
and he had heard Miss Minchin's establishment spoken of very highly .
和 他 有 听到 错过 明钦的 建立 说 的 非常 高度 .
他听说明钦小姐的店评价很高。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
The same day ,
这 相同的 天 ,
同一天,

[hi:; hi] [tʊk] ['serə][aʊt][ænd; ənd] [bɔ:t] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [kloʊðz] — [kloʊðz] [soʊ]
he took Sara out and bought her a great many beautiful clothes — clothes so
他 采取 萨拉 出去 和 买 她 一个 伟大的 许多 美丽的 衣服 — 衣服 所以
[grænd][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðæt][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'sprɪənst] [mæn] [wʊd] [hæv; həv]
grand and rich that only a very young and inexperienced man would have
盛大 和 富有的 那 仅有的 一个 非常 年轻的 和 缺乏经验 男人 会 有
[bɔ:t] [ðem; ðəm][fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
bought them for a mite of a child who was to be brought up in a
买 他们 为了 一个 螨虫 的 一个 孩子 WHO 曾是 到 是 带来 向上 在 一个
['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] .
boarding - school .
登机 - 学校 .
他带萨拉出去, 给她买了许多漂亮的衣服——这些衣服如此华丽和富有, 只有非常年轻、缺乏经验的男人才会为一个即将被送到寄宿学校抚养的小女孩买这些衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] , [ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] ,
But the fact was that he was a rash , innocent young man ,
但 这 事实 曾是 那 他 曾是 一个 皮疹 , 清白的 年轻的 男人 ,
但事实是, 他是一个鲁莽、天真的年轻人。

[ænd; ənd] ['veri] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
and very sad at the thought of parting with his little girl ,
和 非常 伤心 在 这 想法 的 离别 和 他的 小的 女孩 ;
一想到要和女儿分别，他就非常难过。

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][left][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mʌðər] ,
who was all he had left to remind him of her beautiful mother ,
WHO 曾是 全部 他 有 左边 到 提醒 他 的 她 美丽的 母亲 ;
她是唯一能让他想起她美丽母亲的人了。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪrli] [ʌvd] .
whom he had dearly loved .
谁 他 有 亲爱的 喜爱 ;
他深爱的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl]
And he wished her to have everything the most fortunate little girl
和 他 希望 她 到 有 一切 这 最多 幸运 小的 女孩
[kʊd; kəd][hæv; həv] ;
could have ;
可以 有 ;
他希望她能拥有一个最幸运的小女孩所能拥有的一切；

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðə; ði][pə'laɪt] ['seɪlzwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [sed] ,
and so , when the polite saleswomen in the shops said ,
和 所以 , 什么时候 这 有礼貌的 售货员 在 这 商店 说 ;
所以，当商店里那些彬彬有礼的女售货员说：

“ [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][hæts] ,
“ Here is our very latest thing in hats ,
” 这里 是 我们的 非常 最新的 事物 在 帽子 ;
“这是我们最新推出的帽子款式，

[ðə; ði] [plu:mz] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [wi:; wi][soʊld][tu:; tə] ['leɪdɪ] [daɪ'ænə][sin'kleə]
the plumes are exactly the same as those we sold to Lady Diana Sinclair
这 羽流 是 确切地 这 相同的 作为 那些 我们 卖 到 女士 戴安娜 辛克莱
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ;
这些羽毛和我们昨天卖给戴安娜·辛克莱尔夫人的羽毛一模一样。

“ [hi:; hi] [ɪ'mɪ:diətli] [bɔ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [peɪd] [wət'evər]
” he immediately bought what was offered to him , and paid whatever
” 他 立即地 买 什么 曾是 提供 到 他 , 和 有薪酬的 任何
[wʌz; wəz] [æskt] .
was asked .
曾是 问 .
他立即买下了对方提供给他的东西，并支付了对方要求的任何价格。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['serə][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['wɔ:rdroʊb] .
The consequence was that Sara had a most extraordinary wardrobe .
这 结果 曾是 那 萨拉 有 一个 最多 非凡的 衣柜 .
结果就是，萨拉拥有了非常特别的衣橱。

[hɜ:r; hər] ['dresɪz] [wɜ:r; wər][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd]['ɪndiə] [kæʃ'mɪr] ,
Her dresses were silk and velvet and India cashmere ,
她 连衣裙 是 丝绸 和 天鹅绒 和 印度 羊绒 ,
她的裙子是丝绸、天鹅绒和印度羊绒的。

[hɜ:r; hər][hæts][ænd; ənd] ['bɒnɪts] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [plu:mz] ,
her hats and bonnets were covered with bows and plumes ,
她 帽子 和 引擎盖 是 涵盖 和 弓 和 羽流 ,
她的帽子和头巾上都装饰着蝴蝶结和羽毛。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈʌndəɡɑ:mənts] [wɜːr; wər] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈri:əl] [leɪs] ,
her small undergarments were adorned with real lace ,
她 小的 内衣 是 装饰 和 真实的 蕾丝 ,
她的小内衣上装饰着真正的蕾丝,

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][kæb][tuː; tə] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:l] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
and she returned in the cab to Miss Minchin's with a doll almost as
和 她 返回 在 这 出租车 到 错过 明钦的 和 一个 玩具娃娃 几乎 作为
[lɑːrdʒ][æz; əz][hɜːrˈself] ,
large as herself ,
大的 作为 她自己 ,
她坐出租车回到了明钦小姐家，手里拿着一个几乎和她自己一样大的玩偶。

[drest] [kwɔɪt][æz; əz][ˈgrændli][æz; əz][hɜːrˈself] , [tuː] .
dressed quite as grandly as herself , too .
穿着 相当 作为 宏伟 作为 她自己 , 也 .
她本人也穿着十分华丽。

[ðen] [hɜːr; hər][ˈpɑ:pə] [geɪv] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ʌnd] [went] [əˈweɪ] ,
Then her papa gave Miss Minchin some money and went away ,
然后 她 爸爸 给予 错过 明钦 一些 钱 和 去 离开 ,
然后她爸爸给了明钦小姐一些钱就离开了。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈserə] [wʊd] [ˈniːðər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɔ:l] , [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] ,
and for several days Sara would neither touch the doll , nor her breakfast ,
和 为了 一些 天 萨拉 会 两者都不 触碰 这 玩具娃娃 , 也不 她 早餐 ,
好几天，萨拉既不碰那个娃娃，也不吃早餐。

[nɔːr][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] , [nɔːr][hɜːr; hər] [tiː] ,
nor her dinner , nor her tea ,
也不 她 晚餐 , 也不 她 茶 ,
她的晚餐和茶都没喝。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kraʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd][kraɪ]
and would do nothing but crouch in a small corner by the window and cry
和 会 做 没有什么 但 蹲伏 在 一个 小的 角落 经过 这 窗户 和 哭
.
:
.

她什么也不做，只是蜷缩在窗边的一个小角落里哭泣。

[ʃiː; ʃɪ][kraɪd][soʊ] [mʌtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːrˈself] [ɪl] .
She cried so much , indeed , that she made herself ill .
她 哭 所以 很多 , 的确 , 那 她 制成 她自己 患病的 .
她哭得太厉害了，以至于生病了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [weɪz] [ænd; ʌnd] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋz] ,
She was a queer little child , with old - fashioned ways and strong feelings ,
她 曾是 一个 酷儿 小的 孩子 , 和 老的 - 造型 方式 和 强的 情怀 ,
她是个古怪的小女孩，举止老派，情感强烈。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈdɔrd] [hɜːr; hər][ˈpɑ:pə] ,
and she had adored her papa ,
和 她 有 受人喜爱 她 爸爸 ,
她非常爱她的爸爸。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɪndiə][ænd; ʌnd][æŋ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbʌŋɡələʊ]
and could not be made to think that India and an interesting bungalow
和 可以 不是 是 制成 到 思考 那 印度 和 一个 有趣的 平房
[wɜːr; wər][nɑ:t] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ˈlʌndən] [ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [sɪˈlekt] [ˈseminəri] .
were not better for her than London and Miss Minchin's Select Seminary .
是 不是 更好的 为了 她 比 伦敦 和 错过 明钦的 选择 神学院 .
她始终无法相信，印度和一栋漂亮的平房对她来说，比伦敦和明钦小姐的精英女子学院更好。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [br'gʌn] ['prɑ:mptli] [tuː; tə] [heit]
The instant she had entered the house , she had begun promptly to hate
这 立即的 她 有 进入 这 房子 , 她 有 开始 及时 到 恨
[mis] ['mɪntʃɪn] ,
Miss Minchin ,
错过 明钦 ,

她一进屋就立刻开始讨厌明钦小姐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [mis] [ə'mɪljə] ['mɪntʃɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['dʌmpi] ,
and to think little of Miss Amelia Minchin , who was smooth and dumpy ,
和 到 思考 小的 的 错过 阿米莉亚 明钦 , WHO 曾是 光滑的 和 矮胖 ,
而且, 人们竟然轻视了外表圆滑但身材矮胖的艾米莉亚·明钦小姐。

[ænd; ənd] [lɪspt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊldə] ['sɪstə] .
and lisped , and was evidently afraid of her older sister .
和 口齿不清 , 和 曾是 显然 害怕的 的 她 老 姐姐 .
她说话有些口吃, 而且显然很害怕她的姐姐。

[mis] ['mɪntʃɪn] [wʌz; wəz] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɑːrdʒ] , [kʊld] , ['fɪʃi] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] , [kʊld]
Miss Minchin was tall , and had large , cold , fishy eyes , and large , cold
错过 明钦 曾是 高的 , 和 有 大的 , 寒冷的 , 腥 眼睛 , 和 大的 , 寒冷的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
明钦小姐个子很高, 有一双又大又冷、像鱼一样的眼睛, 还有一双又大又冷的手。

[wɪtʃ] [siːmd] ['fɪʃi] , [tuː] ,
which seemed fishy , too ,
哪个 似乎 腥 , 也 ,
这似乎也很可疑。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dæmp] [ænd; ənd] [meɪd] [tʃɪlz] [rʌn] [daʊn] ['sɛrəz] [bæk] [wen] [ðeɪ]
because they were damp and made chills run down Sara's back when they
因为 他们 是 潮湿 和 制成 寒意 跑步 向下 萨拉的 后退 什么时候 他们
[tʌtʃt] [hɜːr; hər] ,
touched her ,
感动 她 ,
因为它们潮湿, 碰到萨拉时, 萨拉的背脊顿时一阵发冷。

[æz; əz] [mis] ['mɪntʃɪn] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [her] [ɔ:f] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [sed] :
as Miss Minchin pushed her hair off her forehead and said :
作为 错过 明钦 推动 她 头发 离开 她 前额 和 说 :
明钦小姐把头发从额头上拨开, 说道:

“ [ə; eɪ] [moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['kæptɪn] ['kruː] .
“ A most beautiful and promising little girl , Captain Crewe .
“ 一个 最多 美丽的 和 有前途 小的 女孩 , 队长 克鲁 .
“克鲁上尉, 你是一位非常漂亮、前途无量的小女孩。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] ; [kwart] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] , [aɪ] [siː] .
She will be a favorite pupil ; quite a favorite pupil , I see .
她 将要 是 一个 最喜欢的 瞳孔 ; 相当 一个 最喜欢的 瞳孔 , 我 看 .
她会成为老师最喜欢的学生; 我看她会是老师非常最喜欢的学生。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] ;
“ For the first year she was a favorite pupil ;
“ 为了 这 第一的 年 她 曾是 一个 最喜欢的 瞳孔 ;
“第一年她是班上最受欢迎的学生;

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
at least she was indulged a great deal more than was good for her .
在 至少 她 曾是 沉溺其中 一个 伟大的 交易 更多的 比 曾是 好的 为了 她 .
至少她得到的溺爱远远超过了对她有益的程度。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sr'lekt] ['semineri] [went] ['wɔ:kiŋ] , [tu:] [baɪ] [tu:] ,
And when the Select Seminary went walking , two by two ,
和 什么时候 这 选择 神学院 去 步行 , 二 经过 二 ,
当精选神学院的学生们成双成对地步行时,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [dekt] [aʊt][ɪn][hɜ:r; həɹ]['grændəst] [kloʊðz] ,
she was always decked out in her grandest clothes ,
她 曾是 总是 甲板 出去 在 她 最宏伟 衣服 ,
她总是穿着最华丽的衣服,

[ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði][hænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒen'ti:l] [prə'seʃ(ə)n] , [baɪ] [mis] ['mɪntʃɪn]
and led by the hand at the head of the genteel procession , by Miss Minchin
和 引领 经过 这 手 在 这 头 的 这 文雅的 游行 , 经过 错过 明钦
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

在仪态万方的队伍最前面，由明钦小姐亲自牵着手引领。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊ:p(ə)lz] [keɪm] ,
And when the parents of any of the pupils came ,
和 什么时候 这 父母 的 任何 的 这 学生 来了 ,
当任何学生的家长到来时,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [drest] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [dɑ:l] ;
she was always dressed and called into the parlor with her doll ;
她 曾是 总是 穿着 和 称为 进入 这 客厅 和 她 玩具娃娃 ;
她总是打扮得漂漂亮亮的，带着她的洋娃娃被叫到客厅里;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [mis] ['mɪntʃɪn] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
and she used to hear Miss Minchin say that her father was a distinguished
和 她 用过的 到 听到 错过 明钦 说 那 她 父亲 曾是 一个 杰出的
[ˈɪndiən] ['ɑ:fɪsər] ,
Indian officer ,
印度 官 ,

她以前常听明钦小姐说，她的父亲是一位杰出的印度军官。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] ['erəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] .
and she would be heiress to a great fortune .
和 她 会 是 女继承人 到 一个 伟大的 财富 .
她将成为一大笔遗产的继承人。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['serə][hæd; həd] [hɜ:rd]
That her father had inherited a great deal of money , Sara had heard
那 她 父亲 有 遗传 一个 伟大的 交易 的 钱 , 萨拉 有 听到
[bɪ'fɔ:r] ;
before ;
前 ;

萨拉之前就听说过她父亲继承了一大笔遗产;

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rz] ,
and also that some day it would be hers ,
和 还 那 一些 天 它 会 是 她的 ,
而且她也相信，总有一天它会属于她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:ɹmi] , [bʌt; bət] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
and that he would not remain long in the army , but would come to live
和 那 他 会 不是 保持 长的 在 这 军队 , 但 会 来 到 居住
[ɪn] ['lʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

他不会在军队待太久，而是会到伦敦居住。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] ['letər] [keɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
And every time a letter came , she hoped it would say he was coming ,
和 每一个 时间 一个 信 来了 , 她 希望 它 会 说 他 曾是 未来 ,
每次收到信, 她都希望信里说他要来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ə'gen] .
and they were to live together again .
和 他们 是 到 居住 一起 再次 .
他们又要一起生活了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] [jɪr] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt]
But about the middle of the third year a letter came bringing very different
但 关于 这 中间 的 这 第三 年 一个 信 来了 带来 非常 不同的
[nuːz] .
news :
消息 :
但到了第三年年中, 一封信带来了截然不同的消息。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][hɪm'self] ,
Because he was not a business man himself ,
因为 他 曾是 不是 一个 商业 男人 他自己 ,
因为他本人并非商人,

[hɜːr; hər][pɑːpə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] ['trʌstɪd] .
her papa had given his affairs into the hands of a friend he trusted .
她 爸爸 有 给定 他的 事务 进入 这 双手 的 一个 朋友 他 可信 .
她爸爸把自己的事务委托给了他信任的一位朋友。

[ðə; ðɪ] [frend] [hæd; həd] [di'siːvd] [ænd; ənd] [rɒbd] [hɪm; ɪm] .
The friend had deceived and robbed him .
这 朋友 有 受骗 和 被抢劫 他 .
朋友欺骗并抢劫了他。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] ,
All the money was gone , no one knew exactly where ,
全部 这 钱 曾是 已消失 , 不 一 知道 确切地 在哪里 ,
所有的钱都不见了, 没人知道具体去了哪里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] , [ræʃ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [ðæt] ,
and the shock was so great to the poor , rash young officer , that ,
和 这 震惊 曾是 所以 伟大的 到 这 贫穷的 , 皮疹 年轻的 官 , 那 ,
这件事对这位可怜的、鲁莽的年轻军官来说打击太大了, 以至于

['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ]['dʒʌŋɡ(ə)l]['fiːvər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwɜːd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə]['ræli] ,
being attacked by jungle fever shortly afterward , he had no strength to rally ,
存在 遭到攻击 经过 丛林 发烧 不久 之后 , 他 有 不 力量 到 集会 ,
不久之后他又感染了丛林热, 彻底失去了反抗的力气。

[ænd; ənd][soʊ][daɪd] , ['liːvɪŋ] ['serə] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and so died , leaving Sara , with no one to take care of her .
和 所以 死亡 , 离开 萨拉 , 和 不 一 到 拿 关心 的 她 .
于是他去世了, 留下萨拉孤苦伶仃, 无人照顾。

[mɪs] ['mɪntʃɪnz] [kəʊld][ænd; ənd] ['fɪʃɪ] [aɪz] [hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [soʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['fɪʃɪ] [æz; əz]
Miss Minchin's cold and fishy eyes had never looked so cold and fishy as
错过 明钦的 寒冷的 和 腥 眼睛 有 绝不 看起来 所以 寒冷的 和 腥 作为
[ðeɪ] [dɪd] [wen] ['serə] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ,
they did when Sara went into the parlor ,
他们 做过 什么时候 萨拉 去 进入 这 客厅 ,
当萨拉走进客厅时, 明钦小姐那双冰冷而阴鸷的眼睛显得格外冰冷阴鸷。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [sent][fɔ:r; fər] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] .
on being sent for , a few days after the letter was received .
在 存在 发送 为了 , 一个 很少 天 后 这 信 曾是 已收到 .

信件寄出几天后，就被送去取走了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'baʊt] ['mɔ:rnɪŋ] , [soʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] -
No one had said anything to the child about mourning , so , in her old -
不 一 有 说 任何事物 到 这 孩子 关于 丧 , 所以 , 在 她 老的 -
[ˈfæʃnd] [wei] ,
fashioned way ,
造型 方式 ,

没有人跟孩子谈过哀悼的事，所以，她用她那老派的方式，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [blæk] [dres] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
she had decided to find a black dress for herself ,
她 有 决定 到 寻找 一个 黑色的 裙子 为了 她自己 ,
她决定给自己找一件黑色连衣裙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:]
and had picked out a black velvet she had outgrown , and came into
和 有 挑选 出去 一个 黑色的 天鹅绒 她 有 长大了就不合适了 , 和 来了 进入
[ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ˌaɪ'ti:] ,
the room in it ,
这 房间 在 它 ,

她挑了一件她已经穿不下的黑色天鹅绒连衣裙，穿着它走进了房间。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] [tu:] .
looking the queerest little figure in the world , and a sad little figure too .
寻找 这 最酷儿的 小的 数字 在 这 世界 , 和 一个 伤心 小的 数字 也 .
看起来是世界上最古怪的小家伙，也是个可怜的小家伙。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [tu:] [taɪt] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
The dress was too short and too tight , her face was white ,
这 裙子 曾是 也 短的 和 也 紧的 , 她 脸 曾是 白色的 ,
裙子太短太紧，她脸色苍白。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][dɑ:rk] [rɪŋz] [ə'raʊnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɔ:l] ,
her eyes had dark rings around them , and her doll ,
她 眼睛 有 黑暗的 戒指 大约 他们 , 和 她 玩具娃娃 ,
她的眼睛周围有黑眼圈，还有她的娃娃，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][oʊld] [blæk] [kreɪp] , [wʌz; wəz][held] ['ʌndər][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
wrapped in a piece of old black crape , was held under her arm .
包装 在 一个 片 的 老的 黑色的 黑纱 , 曾是 握住 在下面 她 手臂 .
用一块旧黑色绉纱裹着，夹在她胳膊下。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] .
She was not a pretty child .
她 曾是 不是 一个 漂亮的 孩子 .
她小时候并不漂亮。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] , ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ʃɔ:rt] [blæk] [hər] ,
She was thin , and had a weird , interesting little face , short black hair ,
她 曾是 薄的 , 和 有 一个 诡异的 , 有趣的 小的 脸 , 短的 黑色的 头发 ,
她很瘦，长着一张奇特而有趣的小脸，留着一头黑色短发。

[ænd; ənd] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [gri:n] - [greɪ] [aɪz] [frɪndʒd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [blæk] ['læɪz] .
and very large , green - gray eyes fringed all around with heavy black lashes .
和 非常 大的 , 绿色的 - 灰色的 眼睛 流苏 全部 大约 和 重的 黑色的 睫毛 .
还有一双非常大、灰绿色的眼睛，周围长着浓密的黑色睫毛。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ʼʌgli:əst][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [sku:l] , ” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌns] ,
“ **I am the ugliest child in the school , ” she had said once ,**
“ 我 是 这 最丑陋的 孩子 在 这 学校 , ” 她 有 说 一次 ,
“我是学校里最丑的孩子,”她曾经说过。

[ʼæftər] [ʼsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:rsɛlf][ɪn][ðə; ði] [glæs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʼmɪnɪts] .
after staring at herself in the glass for some minutes .
后 凝视 在 她自己 在 这 玻璃 为了 一些 分钟 .
对着镜子里的自己看了几分钟后。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ʼklevər] , [gʊd] - [ʼnɛrtʃərd][ʼlɪt(ə)l] [frɛntʃ] [ʼti:tʃər] [hu:] [hæd; həd]
But there had been a clever , good - natured little French teacher who had
但 那里 有 到过 一个 聪明的 , 好的 - 自然 小的 法语 老师 WHO 有
[sed] [tu:; tə][ðə; ði][ʼmju:zɪk] - [ʼmæstər] :
said to the music - master :
说 到 这 音乐 - 掌握 :
但有一位聪明善良的法国小老师曾对音乐老师说:

“ [zæt] [ʼli:tɪ] [ʼkru:] .
“ **Zat leetle Crewe .**
“ 扎特 小精灵 克鲁 :

“Zat leetle Crewe。

[væt] [ə; eɪ][tʃaɪld] !
Vat a child !
增值税 一个 孩子 !

一个孩子!

[ə; eɪ][soʊ] - [ʼbju:ti] !
A so ogly beauty !
一个 所以 - 美丽 !

真是个丑得惊人的美人!

[ʼzeɪ][soʊ][lɑ:rdʒ] [aɪz] !
Ze so large eyes !
泽 所以 大的 眼睛 !

好大的眼睛!

[ʼzeɪ][soʊ][ʼlɪt(ə)l] [spɪrɪtʃʊʼel] [feɪs] .
ze so little spirituelle face .
泽 所以 小的 精神 脸 .

泽如此小精神面貌。

[ʼweɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [groʊ] [ʌp] .
Waid till she grow up .
韦德 直到 她 生长 向上 .

等她长大。

[ʃu:; ʃʊ][ʼæɪ; ʃəl] [si:] !
You shall see !
你 将 看 !

你会看到的!

“ [ðɪs] [ʼmɔ:rnɪŋ] , [haʊʼevər] , [ɪn][ðə; ði] [taɪt] , [smɔ:l] [blæk] [frɑ:k] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʼθɪnər] [ænd; ənd]
“ **This morning , however , in the tight , small black frock , she looked thinner and**
“ 这 早晨 , 然而 , 在 这 紧的 , 小的 黑色的 连衣裙 , 她 看起来 更薄 和
[ʼɑ:dər] [ðæn; ðən][ʼevər] ,
odder than ever ,
更奇怪 比 曾经 ,
“然而, 今天早上, 她穿着那件紧身的小黑裙, 看起来比以往任何时候都更瘦, 也更古怪了。”

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['stedɪnəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and her eyes were fixed on Miss Minchin with a queer steadiness as she
和 她 眼睛 是 固定的 在 错过 明钦 和 一个 酷儿 稳定性 作为 她
['sləʊli] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
slowly advanced into the parlor ,
缓慢地 先进的 进入 这 客厅 ,

她目光异乎寻常地坚定地盯着明钦小姐，看着她缓缓走进客厅。

['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] .
clutching her doll .
紧握 她 玩具娃娃 .

她紧紧抱着她的娃娃。

“ [pʊt][jʊr; jər] [dɑ:l] [daʊn] !
” Put your doll down !
” 放 你的 玩具娃娃 向下 !

“放下你的娃娃！ ”

” [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
” said Miss Minchin .
” 说 错过 明钦 .

“明钦小姐说道。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [aɪ][wəʊnt][pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] ; [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
” No , ” said the child , “ I won't put her down ; I want her with me .
” 不 , ” 说 这 孩子 , ” 我 惯于 放 她 向下 ; 我 想 她 和 我 .
“不,”孩子说, “我不会把她放下; 我想让她和我在一起。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] .
She is all I have .
她 是全部 我 有 .

她是我唯一的依靠。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [steɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [sɪns] [maɪ]['pɑ:pə][daɪd] .
She has stayed with me all the time since my papa died .
她 有 入住 和 我 全部 这 时间 自从 我的 爸爸 死亡 .
自从我爸爸去世后，她就一直和我住在一起。

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [æn; ən] [ə'bi:diənt] [tʃaɪld] .
” She had never been an obedient child .
” 她 有 绝不 到过 一个 听话 孩子 .

她从来就不是一个听话的孩子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
She had had her own way ever since she was born ,
她 有 有 她 自己的 方式 曾经 自从 她 曾是 出生 ,
她从出生起就一直我行我素。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɜ:r; hər][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['saɪlənt][dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ]
and there was about her an air of silent determination under which
和 那里 曾是 关于 她 一个 空气 的 沉默的 决心 在下面 哪个
[mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd][ɔ:lweɪz] [felt] ['si:krətli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Miss Minchin had always felt secretly uncomfortable .
错过 明钦 有 总是 毛毡 偷偷 不舒服 .

她身上散发着一种沉静而坚定的气息，这种气息一直让明钦小姐感到隐隐不安。

[ænd; ænd] [ðæt] ['leɪdɪ] [felt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [nɑ:t][tu:; tə][ɪn'sɪst]
And that lady felt even now that perhaps it would be as well not to insist
和 那 女士 毛毡 甚至 现在 那 也许 它 会 是 作为 出色地 不是 到 坚持
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] .
on her point .
在 她 观点 .

那位女士甚至觉得，或许最好还是不要坚持自己的观点。

[soʊ][jiː, ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [sɪˈvɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
So she looked at her as severely as possible .
所以 她 看起来 在 她 作为 严重 作为 可能的 .

于是她用尽可能严厉的眼神看着她。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈdɔːlz][ɪn][ˈfjuːtʃər] , ” [jiː, ji] [sed] ;
“ **You will have no time for dolls in future , ” she said ;**
“ 你 将要 有 不 时间 为了 娃娃 在 未来 , ” 她 说 ;

“你以后就没时间玩娃娃了,”她说;

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ænd] [ɪmˈpruːv] [jɔːrˈself] , [ænd; ænd] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈjuːsf(ə)] .
“ **you will have to work and improve yourself , and make yourself useful .**
“ 你 将要 有 到 工作 和 提升 你自己 , 和 制作 你自己 有用 .

你必须努力提升自己, 让自己变得有用。

“ [ˈserə] [kept] [ðə; ði][bɪɡ] [ɑːd] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] [ænd; ænd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Sara kept the big odd eyes fixed on her teacher and said nothing .**
“ 萨拉 保留 这 大的 奇怪的 眼睛 固定的 在 她 老师 和 说 没有什么 .

萨拉用她那双奇特的大眼睛直直地盯着老师, 一句话也没说。

“ [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [naʊ] , ” [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [went] [ɑːn] .
“ **Everything will be very different now , ” Miss Minchin went on .**
“ 一切 将要 是 非常 不同的 现在 , ” 错过 明钦 去 在 .

“一切都将截然不同了,”明钦小姐继续说道。

“ [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ænd] [meɪk] [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] .
“ **I sent for you to talk to you and make you understand .**
“ 我 发送 为了 你 到 讲话 到 你 和 制作 你 理解 .

“我派人来找你, 就是想跟你谈谈, 让你明白。”

[jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ɪz] [ded] .
Your father is dead .
你的 父亲 是 死的 .

你父亲去世了。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [frendz] .
You have no friends .
你 有 不 朋友们 .

你没有朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] .
You have no money .
你 有 不 钱 .

你没钱。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈhoʊm] [ænd; ænd][noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
You have no home and no one to take care of you .
你 有 不 家 和 不 一 到 拿 关心 的 你 .

你无家可归, 也没有人照顾你。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [peɪl] [ˈɑːlɪv] [feɪs] [twɪtʃt] [ˈnɜːrvəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡriːn] - [ɡreɪ] [aɪz] [dɪd][nɔːt]
“ **The little pale olive face twitched nervously , but the green - gray eyes did not**
“ 这 小的 苍白 橄榄 脸 抽搐 紧张地 , 但 这 绿色的 - 灰色的 眼睛 做过 不是
[muːv] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] ,
move from Miss Minchin's ,
移动 从 错过 明钦的 ,

“那张苍白的橄榄色小脸紧张地抽搐了一下, 但那双灰绿色的眼睛却始终没有离开明钦小姐。”

[ænd; ænd] [stiːl] [ˈserə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
and still Sara said nothing .
和 仍然 萨拉 说 没有什么 .

萨拉仍然一言不发。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] ? ” [diˈmɑːndɪd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ˈʃɑːrpli] .
“ **What are you staring at ?** ” **demanded Miss Minchin sharply** .
“ 什么 是 你 凝视 在 ？ ” 要求 错过 明钦 尖锐地 .

“你在盯着什么看？”明钦小姐厉声问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ˈstuːpɪd][juː; jʊ][dəʊnt][ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
“ **Are you so stupid you don't understand what I mean ?**
“ 是 你 所以 愚蠢的 你 不 理解 什么 我 意思是 ？

“你蠢到连我的意思都听不懂吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I tell you that you are quite alone in the world ,
我 告诉 你 那 你 是 相当 独自的 在 这 世界 ,

我告诉你，你在这个世界上是孤独的。

[ænd; ænd][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ənˈles] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
and have no one to do anything for you , unless I choose to keep you
和 有 不 一 到 做 任何事物 为了 你 , 除非 我 选择 到 保持 你
[hɪr] .
here .
这里 .

除非我选择把你留在这里，否则没有人会为你做任何事。

“ [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrst] [muːd] .
“ **The truth was , Miss Minchin was in her worst mood** .
“ 这 真相 曾是 , 错过 明钦 曾是 在 她 最差 情绪 .

“事实上，明钦小姐当时心情非常糟糕。”

[tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [drɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈjɪrli] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃoʊ]
To be suddenly deprived of a large sum of money yearly and a show
到 是 突然 被剥夺的 的 一个 大的 和 的 钱 每年 和 一个 展示
[ˈpjuːp(ə)] ,
pupil ,
瞳孔 ,

突然失去每年一大笔钱，而且还是个优秀学生，

[ænd; ænd][tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
and to find herself with a little beggar on her hands ,
和 到 寻找 她自己 和 一个 小的 乞丐 在 她 双手 ,

结果她发现自己手里拿着一个小乞丐，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [drɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈkɑːmnəs] .
was more than she could bear with any degree of calmness .
曾是 更多的 比 她 可以 熊 和 任何 程度 的 平静 .

她再也无法保持任何程度的平静来承受这一切。

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ænd] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ **Now listen to me , “ she went on , “ and remember what I say** .
“ 现在 听 到 我 , “ 她 去 在 , “ 和 记住 什么 我 说 .

“现在听我说，”她继续说道，“记住我说的话。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ænd] [prɪˈper] [tuː; tə] [mek] [jɔːrˈself] [ˈjuːsf(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
If you work hard and prepare to make yourself useful in a few years ,
如果 你 工作 难的 和 准备 到 制作 你自己 有用 在 一个 很少 年 ,

如果你努力工作，并做好准备，让自己在几年后发挥作用，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
I shall let you stay here .
我 将 让 你 停留 这里 .

我会让你留在这里。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [tʃaɪld] ,
You are only a child , but you are a sharp child ,
你 是 仅有的 一个 孩子 , 但 你 是 一个 锋利的 孩子 ,
你虽然只是个孩子,但你是个很聪明的孩子。

[ænd; ʌnd][jʊː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] .
and you pick up things almost without being taught .
和 你 挑选 向上 事物 几乎 没有 存在 教授 .
而且你几乎不用人教就能学会很多东西。

[jʊː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] [ˈveri] [wel] ,
You speak French very well ,
你 说话 法语 非常 出色地 ,
你的法语说得很好。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][jʊː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈpjuːp(ə)lz] .
and in a year or so you can begin to help with the younger pupils .
和 在 一个 年 或者 所以 你 能 开始 到 帮助 和 这 年轻 学生 .
大约一年后,你就可以开始帮助低年级的学生了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɪftiːn] [jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət]
By the time you are fifteen you ought to be able to do that much at
经过 这 时间 你 是 十五 你 应该 到 是 有能力的 到 做 那 很多 在
[liːst] . “
least .”
至少 . “
到了十五岁,你至少应该能做到这些了。

“ [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [frentʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jʊː; jʊ] , [naʊ] , ” [sed] [ˈserə] ;
“ **I can speak French better than you , now ,**” **said Sara ;**
“ 我 能 说话 法语 更好的 比 你 , 现在 , ” 说 萨拉 ;
“我现在法语比你好,”萨拉说;

“ [aɪ][ɔːlweɪz] [spoʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpɑːpə][ɪn][ˈɪndiə] .
“ **I always spoke it with my papa in India .**
“ 我 总是 辐 它 和 我的 爸爸 在 印度 .
“我以前总是和我在印度的爸爸说这句话。”

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pəˈlaɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [truː] ;
“ **Which was not at all polite , but was painfully true ;**
“ 哪个 曾是 不是 在 全部有礼貌的 , 但 曾是 痛苦地 真的 ;
“这话一点也不礼貌,但却是令人痛苦的事实;

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [frentʃ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ʌnd] , [ɪnˈdiːd] ,
because Miss Minchin could not speak French at all , and , indeed ,
因为 错过 明钦 可以 不是 说话 法语 在 全部 , 和 , 的确 ,
因为明钦小姐根本不会说法语,而且,事实上,

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ][ˈklevər][ˈpɜːrs(ə)n] .
was not in the least a clever person .
曾是 不是 在 这 至少 一个 聪明的 人 .
他一点也不聪明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːrd] , [ˈɡræspɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] ; [ænd; ʌnd] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk]
But she was a hard , grasping business woman ; and , after the first shock
但 她 曾是 一个 难的 , 抓握 商业 女士 ; 和 , 后 这 第一的 震惊
[ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
of disappointment ,
的 失望 ,
但她是个精明强干、贪得无厌的女商人;而且,在最初的失望冲击过后,

[hæd; həd] [si:n] [ðæt] [æt; ət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] [tu:; tə][hɜ:r'self][ji:; ji] [maɪt] [prɪ'per] [ðɪs] ['klevər] ,
had seen that at very little expense to herself she might prepare this clever ,
有 已见 那 在 非常 小的 费用 到 她自己 她 可能 准备 这 聪明的 ,
她发现自己只需付出很少的代价就能准备这个巧妙的计划,

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tʃaɪld][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [nə'sesəti]
determined child to be very useful to her and save her the necessity
决定 孩子 到 是 非常 有用 到 她 和 节省 她 这 必要性
[ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['sælərɪz] [tu:; tə] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
of paying large salaries to teachers of languages :
的 付费 大的 薪资 到 教师 的 语言 :
一个意志坚定的孩子对她非常有用, 可以让她省去支付语言教师高额薪水的必要。

" [dəʊnt][bi:; bi]['ɪmpjədənt] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] , " [ji:; ji] [sed] .
" **Don't be impudent , or you will be punished , " she said** .
" 不 是 厚颜无耻 , 或者 你 将要 是 受到惩罚 , " 她 说 :
"别无礼, 否则你会受到惩罚,"她说。
[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [jʊɹ; jər] ['mænəɹz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [ɜ:rn] [jʊɹ; jər] [bred] .
" **You will have to improve your manners if you expect to earn your bread** .
" 你 将要 有 到 提升 你的 礼仪 如果 你 预计 到 赚 你的 面包 :
"如果你想挣钱养家, 就必须改善你的礼仪。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rlər] ['bɔ:rdər] [naʊ] .
You are not a parlor boarder now .
你 是 不是 一个 客厅 边境 现在 :
你现在不是寄宿在旅馆的客人了。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [pli:z] [em 'i: , [ænd; ənd][aɪ][send][ju:; jʊ] [ə'weɪ] ,
Remember that if you don't please me , and I send you away ,
记住 那 如果 你 不 请 我 , 和 我 发送 你 离开 ,
记住, 如果你不能让我满意, 我把你赶走,

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][hoʊm][bʌt; bət][ðə; ði] [stri:t] .
you have no home but the street .
你 有 不 家 但 这 街道 :
你无家可归, 只有街道。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] .
You can go now .
你 能 去 现在 :
你可以走了。

" ['serə] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **Sara turned away** .
" 萨拉 转向 离开 :
萨拉转过身去。

" [steɪ] , " [kə'mɑ:ndɪd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , " [dəʊnt][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [θæŋk] [em 'i:] ?
" **Stay , " commanded Miss Minchin , " don't you intend to thank me ?**
" 停留 , " 命令 错过 明钦 , " 不 你 打算 到 感谢 我 ?
"留下来,"明钦小姐命令道, "你不打算谢我吗? "

" ['serə] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
" **Sara turned toward her** .
" 萨拉 转向 朝向 她 :
萨拉转向她。

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [twɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
The nervous twitch was to be seen again in her face ,
这 紧张的 抽搐 曾是 到 是 已见 再次 在 她 脸 ,
她脸上再次出现了紧张的抽搐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][aɪ ˈtiː] .
and she seemed to be trying to control it .
和 她 似乎 到 是 尝试 到 控制 它 .
她似乎在努力控制这件事。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
What for ? ” she said .
“ 什么 为了 ? ” 她 说 .

“为什么？”她问道。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
For my kindness to you , ” replied Miss Minchin .
“ 为了 我的 仁慈 到 你 , ” 回复 错过 明钦 .

“为了感谢我对你的好意,”明钦小姐回答道。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] .
For my kindness in giving you a home .
“ 为了 我的 仁慈 在 给予 你 一个 家 .

“感谢我好心给你提供了一个家。”

“ [ˈserə] [went] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Sara went two or three steps nearer to her .
“ 萨拉 去 二 或者 三 步骤 更近 到 她 .

萨拉朝她走近了两三步。

[hɜːr; hər] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [tʃest] [wʌz; wəz] [ˈhiːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]
Her thin little chest was heaving up and down , and she spoke in a
她 薄的 小的 胸部 曾是 起伏 向上 和 向下 , 和 她 辐 在 一个
[streɪndʒ] , [ʌnˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .
strange , unchildish voice .
奇怪的 , 不幼稚 嗓音 .

她瘦小的胸膛剧烈地起伏着，说话的声音也变得奇怪起来，不再像个孩子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
You are not kind , ” she said .
“ 你 是 不是 种类 , ” 她 说 .

“你一点也不善良,”她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][kaɪnd] .
You are not kind .
“ 你 是 不是 种类 .

你真不善良。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn]
And she turned again and went out of the room , leaving Miss Minchin
“ 和 她 转向 再次 和 去 出去 的 这 房间 , 离开 错过 明钦
[ˈsterɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ,
staring after her strange ,
凝视 后 她 奇怪的 ,

“然后她又转身走出了房间，留下明钦小姐呆呆地望着她那奇怪的背影。”

[smɔːl] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ˈstoʊni][ˈæŋɡər] .
small figure in stony anger .
小的 数字 在 石质的 愤怒 .

一个身材矮小的身影，面无表情，怒气冲冲。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkers] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːl] ;
The child walked up the staircase , holding tightly to her doll ;
这 孩子 步行 向上 这 楼梯 , 保持 紧紧 到 她 玩具娃娃 ;

孩子抱着她的洋娃娃，走上楼梯；

[ʃiː, ʃi] [ment] [tuː, tə][gʊʊ][tuː, tə][hɜːr, hər] ['bedru:m, 'bedrʊm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
she meant to go to her bedroom , but at the door she was
她 意思是 到 去 到 她 卧室 , 但 在 这 门 她 曾是
[met][baɪ] [mɪs] [ə'miljə] .
met by Miss Amelia .
遇见 经过 错过 阿米莉亚 .

她本想回卧室，但在门口却遇到了阿米莉亚小姐。

“ [juː, jʊ][ɑːr, ər][nɑːt][tuː, tə][gʊʊ][ɪn][ðər; ðər] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] .
“ **You are not to go in there ,” she said** .
“ 你 是 不是 到 去 在 那里 , ” 她 说 .

“你不准进去，”她说。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ru:m] [naʊ] . ”
“ **That is not your room now** . ”
“ 那 是 不是 你的 房间 现在 . ”

“那现在不是你的房间了。”

“ [wer] [ɪz][maɪ] [ru:m] ? ” [æskt] ['serə] .
“ **Where is my room ?** ” **asked Sara** .
“ 在哪里 是 我的 房间 ? ” 问 萨拉 .

“我的房间在哪里？”萨拉问道。

“ [juː, jʊ][ɑːr, ər][tuː, tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][nekst][tuː, tə][ðə; ði] [kʊk] .
“ **You are to sleep in the attic next to the cook** .
“ 你 是 到 睡觉 在 这 阁楼 下一个 到 这 厨师 .

“你要睡在阁楼里，挨着厨子。”

“ ['serə] [wɔːkt] [ɑːn] .
“ **Sara walked on** .
“ 萨拉 步行 在 .

萨拉继续往前走。

[ʃiː, ʃi] ['maʊntɪd] [tuː] [flaɪts] [mɔːr] , [ænd; ænd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [ru:m] ,
She mounted two flights more , and reached the door of the attic room ,
她 安装 二 航班 更多的 , 和 达到 这 门 的 这 阁楼 房间 ,

她又爬了两层楼梯，到达了阁楼房间的门口。

['oʊpənd][,aɪ 'tiː][ænd; ænd] [went] [ɪn] , ['ʌtɪŋ] [,aɪ 'tiː][bɪ'hɑɪnd][hɜːr, hər] .
opened it and went in , shutting it behind her .
打开 它 和 去 在 , 关闭 它 在后面 她 .

打开门走了进去，然后把门关上了。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ə'genst] [,aɪ 'tiː][ænd; ænd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr, hər] .
She stood against it and looked about her .
她 站立 反对 它 和 看起来 关于 她 .

她靠着它站着，环顾四周。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] - [ru:ft] [ænd; ænd] ['hwaɪt,wɔʃt] ; [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [greɪt]
The room was slanting - roofed and whitewashed ; there was a rusty grate
这 房间 曾是 斜 - 有顶棚 和 粉刷过的 ; 那里 曾是 一个 生锈的 格特
, [æn; ən]['aɪərn] ['bedsted] ,
, **an iron bedstead** ,
, 一个 铁 床架 ,

房间是斜顶的，粉刷成白色；里面有一个生锈的炉栅，一张铁床架。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ɑːd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrniʃər] , [sent] [ʌp][frʌm; frəm] ['betər] [ru:mz; rʊmz] [bɪ'ləʊ] ,
and some odd articles of furniture , sent up from better rooms below ,
和 一些 奇怪的 文章 的 家具 , 发送 向上 从 更好的 房间 以下 ,

还有一些从楼下较好的房间搬上来的奇特家具。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn][aʊt] .
where they had been used until they were considered to be worn out .
在哪里 他们 有 到过 用过的 直到 他们 是 经过考虑的 到 是 磨损 出去 .
它们曾被使用到破损为止。

[ʌndər] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] , [wɪt] [ʃʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɑ:blɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv]
Under the skylight in the roof, which showed nothing but an oblong piece of
在下面 这 天窗 在 这 屋顶 , 哪个 显示 没有什么 但 一个 长方形 片 的
[dʌl] [ɡreɪ] [skaɪ] ,
dull gray sky ,
乏味的 灰色的 天空 ,
屋顶天窗下, 除了一片暗灰色的长方形天空外, 什么也看不到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld] [red] ['fʊtstu:l] .
there was a battered old red footstool .
那里 曾是 一个 伤痕累累 老的 红色的 脚凳 .
那里有一个破旧的红色脚凳。

['serə] [went] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Sara went to it and sat down .
萨拉 去 到 它 和 卫星 向下 .
萨拉走过去坐了下来。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [tʃaɪld] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][kwɑɪt] [ʌn'laɪk] ['ʌðər]
She was a queer child, as I have said before, and quite unlike other
她 曾是 一个 酷儿 孩子 , 作为 我 有 说 前 , 和 相当 与众不同 其他
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
正如我之前所说, 她是个古怪的孩子, 和其他孩子很不一样。

[ʃi:; ji] ['seldəm] [kraɪd] .
She seldom cried .
她 很少 哭 .
她很少哭。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][kraɪ] [naʊ] .
She did not cry now .
她 做过 不是 哭 现在 .
她现在没有哭。

[ʃi:; ji][leɪd][hɜ:r; hər] [da:l] , ['eməli] , [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑ:n]
She laid her doll, Emily, across her knees, and put her face down upon
她 铺设 她 玩具娃娃, 艾米丽 , 穿过 她 膝盖 , 和 放 她 脸 向下 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她把娃娃艾米丽放在膝盖上, 脸朝下趴在娃娃身上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] , [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hed]
and her arms around her, and sat there, her little black head
和 她 武器 大约 她 , 和 卫星 那里 , 她 小的 黑色的 头
['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [kreɪp] ,
resting on the black crape ,
休息 在 这 黑色的 黑纱 ,
她双臂环抱着自己, 坐在那里, 小黑脑袋枕在黑色的绉纱上。

[nɑ:t] ['seɪɪŋ] [wʌn][wɜ:rd] , [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [saʊnd] .
not saying one word, not making one sound .
不是 说 一 单词 , 不是 制作 一 声音 .
一句话也没说, 一个声音也没发出。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hɜːr; həɹ][laɪf] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] .

From that day her life changed entirely .
从 那 天 她 生活 已更改 完全 .

从那天起，她的人生彻底改变了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [laɪf] [ˌɔːltə'geðər] ,
Sometimes she used to feel as if it must be another life altogether ,
有时 她 用过的 到 感觉 作为 如果 它 必须 是 其他 生活 共 ,

她有时觉得那一定是另一种完全不同的生活。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [tʃaɪld] .
the life of some other child .
这 生活 的 一些 其他 孩子 .

其他孩子的生命。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [drʌdʒ] [ænd; ənd][ˈaʊtkæst] ;
She was a little drudge and outcast ;
她 曾是 一个 小的 苦力 和 被排斥者 ;

她是个卑微的苦力，也是个被排斥的人；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ˈlesnz; 'lesənz][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɜːrn]
she was given her lessons at odd times and expected to learn
她 曾是 给定 她 课程 在 奇怪的 时代 和 预期的 到 学习
[wɪ'daʊt] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] ;
without being taught ;
没有 存在 教授 ;

她的上课时间很不规律，而且需要她在没有老师指导的情况下学习；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent] [ɑːn] [ˈerəndz] [baɪ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] , [mɪs] [ə'mɪljə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] .
she was sent on errands by Miss Minchin , Miss Amelia and the cook .
她 曾是 发送 在 跑腿 经过 错过 明钦 , 错过 阿米莉亚 和 这 厨师 .

她被明钦小姐、阿米莉亚小姐和厨娘派去跑腿。

[ˈnəʊbəːdi] [tʊk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; həɹ][ə'baʊt] .
Nobody took any notice of her except when they ordered her about .
无人 采取 任何 注意 的 她 除了 什么时候 他们 订购 她 关于 .

除了吩咐她做事之外，没有人注意到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [kept] [ˈbɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [skuːl] - [ruːm]
She was often kept busy all day and then sent into the deserted school - room
她 曾是 经常 保留 忙碌的 全部 天 和 然后 发送 进入 这 荒凉的 学校 - 房间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; həɹ][ˈlesnz; 'lesənz][ɔːr] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [naɪt] .
with a pile of books to learn her lessons or practise at night .
和 一个 桩 的 图书 到 学习 她 课程 或者 实践 在 夜晚 .

她经常整天都很忙，然后晚上被送到空荡荡的教室里，带着一堆书学习功课或练习。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [br'keɪm]
She had never been intimate with the other pupils , and soon she became
她 有 绝不 到过 亲密的 和 这 其他 学生 , 和 很快 她 成为
[soʊ] [ˈʃæbi] [ðæt] ,
so shabby that ,
所以 破旧 那 ,

她从未与其他学生有过亲密关系，而且很快她就变得衣衫褴褛，以至于

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kwɪr] [kloʊðz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] ,
taking her queer clothes together with her queer little ways ,
采取 她 酷儿 衣服 一起 和 她 酷儿 小的 方式 ,

她古怪的穿着打扮和古怪的举止，

[ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [wɜːrld][ðæn; ðən][ðer; ðər]
they began to look upon her as a being of another world than their
他们 开始 到 看 之上 她 作为 一个 存在 的 其他 世界 比 他们的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他们开始把她视为来自另一个世界的人，与他们的世界截然不同。

[ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [ˈpjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][ˈræðər] [dʌl] ,
The fact was that , as a rule , Miss Minchin's pupils were rather dull ,
这 事实 曾是 那 , 作为 一个 规则 , 错过 明钦的 学生 是 相当 乏味的 ,
事实上，总的来说，明钦小姐的学生都比较迟钝。

[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
matter - of - fact young people , accustomed to being rich and comfortable
事情 - 的 - 事实 年轻的 人们 , 习惯 到 存在 富有的 和 舒服的
; [ænd; ənd][ˈserə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈelfɪ] [ˈklevərənəs] ,
; **and Sara , with her elfish cleverness ,**
; 和 萨拉 , 和 她 精灵鱼 聪明才智 ,

务实的年轻人，习惯了富裕舒适的生活；还有萨拉，她拥有精灵般的聪慧，

[hɜːr; həɹ] [ˈdesələt] [laɪf] ,
her desolate life ,
她 荒凉 生活 ,
她孤苦伶仃的生活，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɑːd] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ]
and her odd habit of fixing her eyes upon them and staring
和 她 奇怪的 习惯 的 定影 她 眼睛 之上 他们 和 凝视
[ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
them out of countenance ,
他们 出去 的 面容 ,

她还有个奇怪的习惯，就是会盯着他们看，目光直直地盯着他们，仿佛要把他们从脸上抹去。

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
was too much for them .
曾是 也 很多 为了 他们 .
对他们来说负担太重了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [sed] [wʌn] [gɜːrl] ,
“ **She always looks as if she was finding you out , ” said one girl ,**
” 她 总是 看起来 作为 如果 她 曾是 寻找 你 出去 , ” 说 一 女孩 ,
“她总是看起来像是在打探你的底细,”一个女孩说。

[huː] [wʌz; wəz] [slɑɪ] [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] .
who was sly and given to making mischief .
WHO 曾是 狡猾 和 给定 到 制作 恶作剧 .
他狡猾奸诈，喜欢恶作剧。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] , ” [sed] [ˈserə] [ˈprɑːmptli] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
“ **I am , ” said Sara promptly , when she heard of it** .
” 我 是 , ” 说 萨拉 及时 , 什么时候 她 听到 的 它 .
“是的,”萨拉一听到这个消息就立刻说道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] .
“ **That's what I look at them for** .
” 那就是 什么 我 看 在 他们 为了 .
“我就是看中他们的这一点。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] .
I like to know about people .
我 喜欢 到 知道 关于 人们 .
我喜欢了解别人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ˈæftərwərd] .
I think them over afterward .
我 思考 他们 超过 之后 :

我事后会仔细考虑它们。

" [ʃiː; ʃi][ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] [hɜːrˈself][ɔːr] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ˈeni][wʌn] .
" **She never made any mischief herself or interfered with any one** .
" 她 绝不 制成 任何 恶作剧 她自己 或者 干扰 和 任何 一 .
"她自己从不惹是生非，也不干涉任何人。"

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
She talked very little , did as she was told , and thought a great deal .
她 谈话 非常 小的 , 做过 作为 她 曾是 讲述 , 和 想法 一个 伟大的 交易 .
她很少说话，总是听从吩咐，而且思考很多。

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ˈnoʊbəːdi] [keəd] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ɔːr] [ˈhæpi] ,
Nobody knew , and in fact nobody cared , whether she was unhappy or happy ,
无人 知道 , 和 在 事实 无人 关心 , 无论 她 曾是 不开心 或者 快乐的 ,
没有人知道，事实上也没有人关心，她是快乐还是不快乐。

[ənˈles] , [pərˈhæps] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈeməli] ,
unless , perhaps , it was Emily ,
除非 , 也许 , 它 曾是 艾米丽 ,
除非，或许，那是艾米丽。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈætrɪk][ænd; ənd][slept][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈbedsted] [æt; ət] [naɪt] .
who lived in the attic and slept on the iron bedstead at night .
WHO 居住地 在 这 阁楼 和 睡着了 在 这 铁 床架 在 夜晚 .
他们住在阁楼里，晚上睡在铁床上。

[ˈserə] [θɔːt] [ˈeməli] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
Sara thought Emily understood her feelings ,
萨拉 想法 艾米丽 理解 她 情怀 ,
萨拉觉得艾米丽理解她的感受。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wæks][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbrɪt][ʌv; əv] [ˈsterɪŋ] [hɜːrˈself] .
though she was only wax and had a habit of staring herself .
尽管 她 曾是 仅有的 蜡 和 有 一个 习惯 的 凝视 她自己 .
虽然她只是一尊蜡像，而且有盯着自己看的习惯。

[ˈserə] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] .
Sara used to talk to her at night .
萨拉 用过的 到 讲话 到 她 在 夜晚 .
萨拉过去常常在晚上和她聊天。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **You are the only friend I have in the world , " she would say to her** .
" 你 是 这 仅有的 朋友 我 有 在 这 世界 , " 她 会 说 到 她 .
"你是我在这个世界上唯一的朋友，"她会对她说。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" **Why don't you say something ?**
" 为什么 不 你 说 某物 ?

你为什么不说点什么呢？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ?
Why don't you speak ?
为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话？

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] .
Sometimes I am sure you could , if you would try .
有时 我 是 当然 你 可以 , 如果 你 会 尝试 .

我相信，只要你肯尝试，有时候是可以做到的。

[,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [traɪ] , [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] .
It ought to make you try , to know you are the only thing I have .
它 应该 到 制作 你 尝试 , 到 知道 你 是 这 仅有的 事物 我 有 .
我知道你是我唯一的依靠, 这应该会让你努力奋斗。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] .
If I were you , I should try .
如果 我 是 你 , 我 应该 尝试 .
如果我是你, 我会试试。

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [traɪ] ?
Why don't you try ?
为什么 不 你 尝试 ?
你为什么不去试试呢?

[,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['eməli] .
It really was a very strange feeling she had about Emily .
它 真的 曾是 一个 非常 奇怪的 感觉 她 有 关于 艾米丽 .
“她对艾米丽确实有一种非常奇怪的感觉。”

[,aɪ 'ti:] [ə'rouz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['desələt] .
It arose from her being so desolate .
它 出现 从 她 存在 所以 荒凉 .
这是因为她感到非常孤独。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [oʊn] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [frend] , [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [kəm'pænjən]
She did not like to own to herself that her only friend , her only companion
她 做过 不是 喜欢 到 自己的 到 她自己 那 她 仅有的 朋友 , 她 仅有的 伴侣
,
,
,
她不愿承认, 她唯一的朋友, 她唯一的伴侣,

[kʊd; kəd] [fi:l] [ænd; ənd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .
could feel and hear nothing .
可以 感觉 和 听到 没有什么 .
感觉不到任何东西, 也听不到任何东西。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] , [ɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [brɪ'li:v] , [ðæt] ['eməli] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd]
She wanted to believe , or to pretend to believe , that Emily understood and
她 通缉 到 相信 , 或者 到 假装 到 相信 , 那 艾米丽 理解 和
['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
sympathized with her ,
同情 和 她 ,
她想相信, 或者假装相信, 艾米丽理解她、同情她。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['i:v(ə)n] [ðʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [ɪn] ['ænsər] .
that she heard her even though she did not speak in answer .
那 她 听到 她 甚至 尽管 她 做过 不是 说话 在 回答 .
她听到了她的话, 尽管她没有回答。

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [sɪt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɑ:n]
She used to put her in a chair sometimes and sit opposite to her on
她 用过的 到 放 她 在 一个 椅子 有时 和 坐 对面的 到 她 在
[ðə; ði] [oʊld] [red] ['fʊtstu:l] ,
the old red footstool ,
这 老的 红色的 脚凳 ,
她有时会把她放在椅子上, 然后自己坐在她对面那张旧红色脚凳上。

[ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ʌn'tɪl][hɜ:r; hər][oʊn]
and stare at her and think and pretend about her until her own
和 盯 在 她 和 思考 和 假装 关于 她 直到 她 自己的
[aɪz] [wʊd] [groʊ] [lɑ:rdʒ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][laɪk] [fɪr] ,
eyes would grow large with something which was almost like fear ,
眼睛 会 生长 大的 和 某物 哪个 曾是 几乎 喜欢 害怕 ,
然后盯着她看,想着她,假装在想她,直到她自己的眼睛睁得大大的,那几乎是恐惧的神情。

[pər'tɪkjələrlɪ] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['gærət] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] ,
particularly at night , when the garret was so still ,
特别 在 夜晚 , 什么时候 这 阁楼 曾是 所以 仍然 ,
尤其是在夜晚, 阁楼里静悄悄的。

[wen] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)lɪ] [skwi:k]
when the only sound that was to be heard was the occasional squeak
什么时候 这 仅有的 声音 那 曾是 到 是 听到 曾是 这 偶然 吱
[ænd; ənd] ['skɜ:ri] [ʌv; əv][ræts][ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] .
and scurry of rats in the wainscot .
和 疾走 的 老鼠 在 这 护墙板 .
当时唯一能听到的声音就是墙裙里老鼠偶尔发出的吱吱声和窸窣声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ræt] - [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd]['serə] [dɪ'testɪd] [ræts] ,
There were rat - holes in the garret , and Sara detested rats ,
那里 是 鼠 - 孔 在 这 阁楼 , 和 萨拉 令人厌恶的 老鼠 ,
阁楼里有老鼠洞, 萨拉非常讨厌老鼠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [glæd]['eməli][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [fi:; fi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['heɪtflɪ]
and was always glad Emily was with her when she heard their hateful
和 曾是 总是 高兴的 艾米丽 曾是 和 她 什么时候 她 听到 他们的 可恶
[skwi:k] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] .
squeak and rush and scratching .
吱 和 匆忙 和 抓挠 .
每当她听到它们可恶的吱吱声、冲撞声和抓挠声时, 她总是很高兴艾米丽在她身边。

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] “ [pri'tendz] ” [wʌz; wəz] [ðæt] ['eməli][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪt]
One of her “ pretends ” was that Emily was a kind of good witch
一 的 她 “ 假装 ” 曾是 那 艾米丽 曾是 一个 种类 的 好的 巫婆
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] .
and could protect her .
和 可以 保护 她 .
她“假装”的其中一个理由是, 艾米丽是一位善良的女巫, 可以保护她。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['serə] !
Poor little Sara !
贫穷的 小的 萨拉 !
可怜的小萨拉!

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] “ [pri'tend] ” [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
everything was “ pretend ” with her .
一切 曾是 “ 假装 ” 和 她 .
她的一切行为都是“假装”的。

[fi:; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ðæən; ðən]
She had a strong imagination ; there was almost more imagination than
她 有 一个 强的 想像力 ; 那里 曾是 几乎 更多的 想像力 比
[ðer; ðər][wʌz; wəz]['serə] ,
there was Sara ,
那里 曾是 萨拉 ,
她想象力非常丰富; 几乎比萨拉本人还要丰富。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [fə'ɔ:rn] , [ʌn'kerd] - [fɔ:r; fəɹ][tʃaɪld] - [laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
and her whole forlorn , uncared - for child - life was made up of
和 她 所有的 绝望 , 无人关心 - 为了 孩子 - 生活 曾是 制成 向上 的
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
imaginings .
想象 .

她整个孤苦伶仃、无人照料的童年生活都是由想象构成的。

[ʃi:; ʃɪ][ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [θɪŋz] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃɪ][ɔ:ɪmoʊst] [bɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm] ,
She imagined and pretended things until she almost believed them ,
她 想象 和 假装 事物 直到 她 几乎 相信 他们 ,
[ðə'kɪŋz] [ɪ'mædʒɪnɪd] [prɪ'tendɪd] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ɔ:ɪmoʊst] [bɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm]
她不断想象和虚构, 直到几乎相信了那些事情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [səɹ'praɪzd] [æt; ət] ['eni][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
and she would scarcely have been surprised at any remarkable thing that could
和 她 会 几乎 有 到过 惊讶 在 任何 卓越 事物 那 可以
[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .
有 发生 .

对于可能发生的任何非凡之事, 她几乎都不会感到惊讶。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] ['eməli] [ʌndər'stʊd] [ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] ['trʌblz] [ænd; ənd]
So she insisted to herself that Emily understood all about her troubles and
所以 她 坚持 到 她自己 那 艾米丽 理解 全部 关于 她 麻烦 和
[wʌz; wəz] ['ri:əli] [hɜ:r; həɹ] [frend] .
was really her friend .
曾是 真的 她 朋友 .

所以她坚信艾米丽理解她所有的烦恼, 而且真的是她的朋友。

“ [æz; əz][tu:; tə] ['ænsər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , “ [aɪ][dəʊnt] ['ænsər] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .
“ As to answering , ” she used to say , “ I don't answer very often . ”
“ 作为 到 回答 , ” 她 用过的 到 说 , “ 我 不 回答 非常 经常 . ”
[æz; əz][tu:; tə] ['ænsər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] — [dʒʌst][tu:; tə]
“至于回答问题,”她过去常说, “我很少回答。”

[aɪ]['nevər] ['ænsər] [wen] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'ti:] .
I never answer when I can help it .
我 绝不 回答 什么时候 我 能 帮助 它 .
[aɪ]['nevər] ['ænsər] [wen] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'ti:]
能 不回答 就不回答。

[wen] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; əɹ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ] ,
When people are insulting you ,
什么时候 人们 是 侮辱 你 ,
[wen] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; əɹ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ]
当别人侮辱你时,

[ðer; ðəɹ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm][æz; əz][nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] — [dʒʌst][tu:; tə]
there is nothing so good for them as not to say a word — just to
那里 是 没有什么 所以 好的 为了 他们 作为 不是 到 说 一个 单词 — 只是 到
[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɪŋk] .
look at them and think .
看 在 他们 和 思考 .

对他们来说, 最好的办法莫过于什么都不说——只是看着他们, 思考。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [tɜ:rnz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [wen] [aɪ][du:][aɪ 'ti:] .
Miss Minchin turns pale with rage when I do it .
错过 明钦 转弯 苍白 和 愤怒 什么时候 我 做 它 .
[mɪs] ['mɪntʃɪn] [tɜ:rnz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [wen] [aɪ][du:][aɪ 'ti:]
当我这样做时, 明钦小姐气得脸色苍白。

[mɪs] [ə'mɪljə] [lʊks] ['fraɪt(ə)nd] , [soʊ][du:][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] .
Miss Amelia looks frightened , so do the girls .
错过 阿米莉亚 看起来 害怕 , 所以 做 这 女孩们 .
[mɪs] [ə'mɪljə] [lʊks] ['fraɪt(ə)nd] , [soʊ][du:][ðə; ðɪ]['gɜ:lz]
阿米莉亚小姐看起来很害怕, 女孩们也是。

[ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
They know you are stronger than they are ,
他们 知道 你 是 更强 比 他们 是 ;
他们知道你比他们强大。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][reɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,
because you are strong enough to hold in your rage and they are not ,
因为 你 是 强的 足够的 到 抓住 在 你的 愤怒 和 他们 是 不是 ;
因为你足够强大，能够克制住自己的愤怒，而他们却做不到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈstuːpɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪ] [ðeɪ] [ˈhædnt] [sed] [ˈæftərwərd] .
and they say stupid things they wish they hadn't said afterward .
和 他们 说 愚蠢的 事物 他们 希望 他们 之前没有 说 之后 .
他们说了一些事后后悔不已的蠢话。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][reɪdʒ] , [ɪkˈsept] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][hoʊld][,aɪ ˈtiː][ɪn] — [ðæts]
There's nothing so strong as rage , except what makes you hold it in — that's
有 没有什么 所以 强的 作为 愤怒 ; 除了 什么 制作 你 抓住 它 在 — 那就是
[strɔːŋɡər] .
stronger .
更强 .
世上没有什么比愤怒更强大的，除了让你压抑愤怒的力量——那比愤怒更强大。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈenəmi] .
It's a good thing not to answer your enemies .
它是 一个 好的 事物 不是 到 回答 你的 敌人 .
不回应敌人是件好事。

[aɪ] [ˈskersli] [ˈevər][duː] .
I scarcely ever do .
我 几乎 曾经 做 .
我几乎从不这样做。

[pərˈhæps][ˈeməli][ɪz] [mɔːr] [laɪk][,em ˈiː][ðæn; ðən][aɪ][,eɪ ˈem][laɪk][maɪˈself] .
Perhaps Emily is more like me than I am like myself .
也许 艾米丽 是 更多的 喜欢 我 比 我 是 喜欢 我 .
或许艾米丽比我更像我。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər][nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [frendz] , [ˈiːv(ə)n] .
Perhaps she would rather not answer her friends , even .
也许 她 会 相当 不是 回答 她 朋友们 ; 甚至 .
或许她甚至宁愿不回答朋友们的问题。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [,aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
She keeps it all in her heart .
她 保持 它 全部 在 她 心 .
她把一切都藏在心里。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈɑːrgjuːmənts] , [ˈserə][dɪd][nɑːt]
” **But though she tried to satisfy herself with these arguments , Sara did not**
” 但 尽管 她 尝试 到 满足 她自己 和 这些 论点 ; 萨拉 做过 不是
[faɪnd][,aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
find it easy .
寻找 它 简单的 .
“尽管萨拉试图用这些理由来说服自己，但她发现这并不容易。”

[wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [deɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
When , after a long , hard day , in which she had been sent here and there ,
什么时候 , 后 一个 长的 , 难的 天 , 在 哪个 她 有 到过 发送 这里 和 那里 ,
漫长而辛苦的一天结束后，她被派去各地奔波，

[ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n] [ɔ:n] [ˈerəndz] , [θru:] [wɪnd][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][reɪn] ; [ænd; ənd] ,
sometimes on long errands , through wind and cold and rain ; and ,
有时 在 长的 跑腿 , 通过 风 和 寒冷的 和 雨 ; 和 ,
有时需要长途跋涉, 冒着风雨严寒; 而且,

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [wet][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,
when she came in wet and hungry ,
什么时候 她 来了 在 湿的 和 饥饿的 ,
她又湿又饿地进来时,

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [əˈɡen] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈnəʊbə:di] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rɪˈmembə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
had been sent out again because nobody chose to remember that she was
有 到过 发送 出去 再次 因为 无人 选择 到 记住 那 她 曾是
[ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
only a child ,
仅有的 一个 孩子 ,
她再次被派出去, 是因为没有人愿意记住她只是个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hə] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [legz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [smɔ:l] [ˈbɔ:di] ,
and that her thin little legs might be tired , and her small body ,
和 那 她 薄的 小的 腿 可能 是 疲劳的 , 和 她 小的 身体 ,
她那纤细的小腿可能会累, 她那小小的身子,

[klæd][ɪn][ɪts][fərˈlɔ:rən] , [tu:] [smɔ:l] [ˈfaɪnəri] , [ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [tu:] [taɪt] ,
clad in its forlorn , too small finery , all too short and too tight ,
覆膜 在 它是 绝望 , 也 小的 服饰 , 全部 也 短的 和 也 紧的 ,
身着那件凄凉的、太小的华丽服饰, 又短又紧,

[maɪt] [bi:; bi] [tʃɪld] ; [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈoʊnli] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][kəʊld] ,
might be chilled ; when she had been given only harsh words and cold ,
可能 是 冷藏 ; 什么时候 她 有 到过 给定 仅有的 残酷的 字 和 寒冷的 ,
可能会感到寒冷; 当她只感受到冷酷的言语和寒冷时,

[ˈslaɪtɪŋ] [lʊks] [fɔ:r; fər] [θæŋks] , [wen] [ðə; ðɪ] [kʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] ;
slighting looks for thanks , when the cook had been vulgar and insolent ;
轻视 看起来 为了 谢谢 , 什么时候 这 厨师 有 到过 庸俗 和 傲慢的 ;
厨师粗鲁无礼, 他却冷漠地回以谢意;

[wen] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hə] [wɜ:rst] [mʊdz] ,
when Miss Minchin had been in her worst moods ,
什么时候 错过 明钦 有 到过 在 她 最差 情绪 ,
当明钦小姐心情最糟糕的时候,

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ] [ˈɡɜ:lz] [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz]
and when she had seen the girls sneering at her among themselves
和 什么时候 她 有 已见 这 女孩们 冷笑 在 她 之中 他们自己
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [pʊr] ,
and making fun of her poor ,
和 制作 乐趣 的 她 贫穷的 ,
当她看到女孩们互相嘲笑她, 取笑她可怜的.....

[aʊtˈɡroʊn] [kloʊðz] — [ðen] [ˈserə][dɪd][nɔ:t][faɪnd][ˈeməli] [kwart] [ɔ:l] [ðæt] [hɜ:r; hə] [sɔ:r] , [praʊd] ,
outgrown clothes — then Sara did not find Emily quite all that her sore , proud ,
长大了就不合适了 衣服 — 然后 萨拉 做过 不是 寻找 艾米丽 相当 全部 那 她 疮 , 自豪的 ,
衣服穿不下了——然后萨拉发现艾米丽并不完全是她痛苦、骄傲的那种人,
[ˈdesələt] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ˈni:dɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔ:l] [sæt][ɪn][hɜ:r; hə] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [tʃer] [ænd; ənd] [steərd]
desolate little heart needed as the doll sat in her little old chair and stared
荒凉 小的 心 需要 作为 这 玩具娃娃 卫星 在 她 小的 老的 椅子 和 凝视
.
:
.
娃娃孤零零地坐在旧椅子上, 凝视着前方, 需要一颗凄凉的小心。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [naɪts] , [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈɡærət][kəʊld] , [ˈhʌŋɡri] ,
One of these nights , when she came up to the garret cold , hungry ,
一 的 这些 夜晚 , 什么时候 她 来了 向上 到 这 阁楼 寒冷的 , 饥饿的 ,
一天晚上, 她又冷又饿地来到阁楼,

[ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [breɪst] , [ˈemɪli:z] [ster] [si:md]
tired , and with a tempest raging in her small breast , Emily's stare seemed
疲劳的 , 和 和 一个 暴风雨 愤怒 在 她 小的 胸部 , 艾米丽的 盯 似乎
[soʊ][ˈveɪkənt] ,
so vacant ,
所以 空缺 ,
疲惫不堪的艾米丽, 胸中仿佛翻江倒海, 目光空洞无神。

[hɜ:r; həɹ] [ˈsɔ:dʌst] [legz][ænd; ənd][ɑ:rmz][soʊ][lɪmp][ænd; ənd] [ɪnɪkˈspresɪv] , [ðæt] [ˈserə][lɔ:st][ɔ:l]
her sawdust legs and arms so limp and inexpressive , that Sara lost all
她 锯末 腿 和 武器 所以 跛行 和 不善表达的 , 那 萨拉 丢失的全部
[kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɜ:rˈself] .
control over herself .
控制 超过 她自己 .
她的双腿和双臂像裹着锯末一样软弱无力, 毫无表情, 以至于萨拉完全失去了对自己的控制。

“ [aɪ][jæl; jəl][daɪ][ˈprez(ə)ntli] !
“ **I shall die presently !**
“ 我 将 死 目前 !
“我马上就要死了! ”

“ [ʃi:; ji] [sed] [æt; ət][fɜ:rst] .
“ **she said at first .**
“ 她 说 在 第一的 .
“她一开始是这么说的。”

[ˈeməli][stɛəd] .
Emily stared .
艾米丽 凝视 .
艾米莉愣住了。

“ [aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðɪs] ! “ [sed] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [ˈtremblɪŋ] .
“ **I can't bear this ! “ said the poor child , trembling .**
“ 我 不能 熊 这 ! “ 说 这 贫穷的 孩子 , 发抖 .
“我受不了了! ”可怜的孩子颤抖着说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl][daɪ] .
“ **I know I shall die .**
“ 我 知道 我 将 死 .
我知道我终将死去。

[aɪm][kəʊld] , [aɪm][wet] , [aɪm] [ˈstɑ:rviŋ] [tu:; tə] [deθ] .
I'm cold , I'm wet , I'm starving to death .
我是 寒冷的 , 我是 湿的 , 我是 饥饿 到 死亡 .
我冷, 我湿, 我快饿死了。

[aɪv] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz][tu:; tə] - [deɪ] ,
I've walked a thousand miles to - day ,
我已经 步行 一个 千 英里 到 - 天 ,
我今天走了1000英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][skəʊld][em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] .
and they have done nothing but scold me from morning until night .
和 他们 有 完毕 没有什么 但 骂 我 从 早晨 直到 夜晚 .
他们从早到晚都在责骂我。

[ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ðæt] [læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sent][em 'i:][fɔ:r; fər] ,
And because I could not find that last thing they sent me for ,
和 因为 我 可以 不是 寻找 那 最后的 事物 他们 发送 我 为了 ,
因为我找不到他们让我找的最后一样东西,

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [em 'i:][ʻeni] [ˈsʌpər] .
they would not give me any supper .
他们 会 不是 给 我 任何 晚餐 .
他们不肯给我晚饭吃。

[sʌm; səm][men] [læft] [æt; ət][em 'i:][brɪkəz, brɪkɔːz][maɪ][oʊld] [[u:z] [meɪd] [em 'i:][slɪp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
Some men laughed at me because my old shoes made me slip down in the
一些 男人 笑了 在 我 因为 我的 老的 鞋 制成 我 滑 向下 在 这
[mʌd] .
mud .
泥 .

有些男人嘲笑我，因为我的旧鞋子让我滑倒在泥泞里。
[aɪm] [ˈkʌnvərd] [wɪð; wɪθ][mʌd] [naʊ] .
I'm covered with mud now .
我是 涵盖 和 泥 现在 .
我现在浑身都是泥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] !
And they laughed !
和 他们 笑了 !
他们笑了！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] !
Do you hear !
做 你 听到 !
你听到了吗！

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [ɡlæs] [aɪz] [ænd; ənd][kəmˈpleɪs(ə)nt][wæks] [feɪs] ,
" She looked at the staring glass eyes and complacent wax face ,
" 她 看起来 在 这 凝视 玻璃 眼睛 和 自满 蜡 脸 ,
她看着那双呆滞的玻璃眼睛和自鸣得意的蜡像脸,

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhɑ:rtbroʊkən][reɪdʒ] [si:zd] [hɜ:r; hər] .
and suddenly a sort of heartbroken rage seized her .
和 突然 一个 种类 的 肠断 愤怒 查获 她 .
突然间，一种心碎的愤怒攫住了她。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [hænd][ænd; ənd] [nɑ:kt] [ˈeməli] [ɔ:f][ðə; ði] [tʃer] ,
She lifted her little savage hand and knocked Emily off the chair ,
她 抬起 她 小的 野蛮的 手 和 敲门 艾米丽 离开 这 椅子 ,
她抬起那只凶狠的小手，把艾米丽从椅子上打了下来。

[ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɒbɪŋ]] .
bursting into a passion of sobbing .
爆发 进入 一个 热情 的 啜泣 .
突然间，他放声痛哭起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɔ:l] !
" You are nothing but a doll !
" 你 是 没有什么 但 一个 玩具娃娃 !
你只不过是玩偶！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了起来。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑ:l] - [dɑ:l] - [dɑ:l] ！
“ Nothing but a doll - doll - doll ！
“ 没有什么 但 一个 玩具娃娃 - 玩具娃娃 - 玩具娃娃！
“只不过是玩偶而已！”

[ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
You care for nothing .
你 关心 为了 没有什么 .
你什么都不在乎。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:dʌst] .
You are stuffed with sawdust .
你 是 填充 和 锯末 .
你肚子里全是锯末。

[ju:; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] .
You never had a heart .
你 绝不 有 一个 心 .
你从来没有一颗心。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] .
Nothing could ever make you feel .
没有什么 可以 曾经 制作 你 感觉 .
没有什么能让你产生感觉。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [dɑ:l] ！
You are a doll ！
你 是 一个 玩具娃娃！
你真是个洋娃娃！

“ ['eməli] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][legz] [ɪgnə'mɪniəsli] ['dʌblɪd] [ʌp]['oʊvər][hɜ:r; həɹ]
“ Emily lay upon the floor , with her legs ignominiously doubled up over her
“ 艾米丽 躺 之上 这 地面 , 和 她 腿 耻辱地 双倍 向上 超过 她
[hed] ,
head ,
头 ,
“艾米丽躺在地板上，双腿狼狈地蜷缩在头顶上方，
[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [nu:] [flæt] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][noʊz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [kɑ:m]
and a new flat place on the end of her nose ; but she was still calm
和 一个 新的 平坦的 地方 在 这 结尾 的 她 鼻子 ; 但 她 曾是 仍然 冷静的
,
:
,

她的鼻尖上长了一块新的扁平处；但她依然很平静。
['i:v(ə)n][ˈdɪgnɪfaɪd] .
even dignified .
甚至 凝重 .
甚至还算体面。

['serə][hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ɐnd] ['sɒbd] .
Sara hid her face on her arms and sobbed .
萨拉 隐藏 她 脸 在 她 武器 和 啜泣 .
萨拉用手臂捂住脸，呜咽起来。

[sʌm; səm][ræts][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [brɪ'gæn][tu:; tə] [faɪt] [ænd; ɐnd][baɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ɐnd] [skwi:k]
Some rats in the wall began to fight and bite each other , and squeak
一些 老鼠 在 这 墙 开始 到 斗争 和 咬 每个 其他 , 和 吱
[ænd; ɐnd][ˈskræmb(ə)l] .
and scramble .
和 争夺 .
墙里的几只老鼠开始互相打斗、撕咬，吱吱叫着四处乱窜。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɪntɪmətɪd] , [ˈserə][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] .
But , as I have already intimated , Sara was not in the habit of crying .
但 , 作为 我 有 已经 暗示 , 萨拉 曾是 不是 在 这 习惯 的 哭泣 .

但是, 正如我之前暗示过的, 萨拉没有哭的习惯。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈeməli] ,
After a while she stopped , and when she stopped she looked at Emily ,
后 一个 尽管 她 停止 , 和 什么时候 她 停止 她 看起来 在 艾米丽 ,
过了一会儿, 她停了下来, 停下来后, 她看着艾米丽。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][əˈraʊnd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ˈæŋk(ə)l] ,
who seemed to be gazing at her around the side of one ankle ,
WHO 似乎 到 是 凝视 在 她 大约 这 边 的 一 踝 ,
他似乎正从她的一只脚踝侧面盯着她看,

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈglæsi] - [aɪd] ['sɪmpəθi] .
and actually with a kind of glassy - eyed sympathy .
和 实际上 和 一个 种类 的 玻璃状 - 眼睛 同情 .
而且实际上还带着一种眼神空洞的同情。

[ˈserə][bent][ænd; ənd] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp] .
Sara bent and picked her up .
萨拉 弯曲 和 挑选 她 向上 .
萨拉弯下腰, 把她抱了起来。

[rɪˈmɔ:rs] [ˌoʊvərˈtɒk][hɜ:r; hər] .
Remorse overtook her .
悔恨 超越 她 .
她感到懊悔不已。

“ [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:l] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [saɪ] ,
“ **You can't help being a doll ,** ” **she said , with a resigned sigh ,**
“ 你 不能 帮助 存在 一个 玩具娃娃 , ” 她 说 , 和 一个 辞职 叹 ,
“你没办法改变自己是洋娃娃,”她无奈地叹了口气说道。

“ [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈgɜ:lz] [ˌdaʊnˈsterz] [kæn; kən][help][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [sens] .
“ **any more than those girls downstairs can help not having any sense .**
“ 任何 更多的 比 那些 女孩们 楼下 能 帮助 不是 拥有 任何 感觉 .
“楼下那些女孩也一样, 她们毫无常识。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][əˈlaɪk] .
We are not all alike .
我们 是 不是 全部 同样 .
我们并不都一样。

[pərˈhæps][ju:; jʊ][du:][jʊr; jər] [ˈsɔ:dʌst] [best] .
Perhaps you do your sawdust best .
也许 你 做 你的 锯末 最好的 .
或许你最擅长处理锯末。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbrɪliənt] ;
“ **None of Miss Minchin's young ladies were very remarkable for being brilliant ;**
“ 没有任何 的 错过 明钦的 年轻的 女士们 是 非常 卓越 为了 存在 杰出的 ;
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪˈlekt] ,
they were select ,
他们 是 选择 ,
“明钦小姐手下的年轻小姐们没有一个是才华横溢的; 她们都是精挑细选的,

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈveri] [dʌl] ,
but some of them were very dull ,
但 一些 的 他们 是 非常 乏味的 ,
但其中一些非常乏味。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [əˈplaɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər]
and some of them were fond of applying themselves to their
和 一些 的 他们 是 喜爱 的 申请 他们自己 到 他们的
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons :
课程 :

他们当中有些人很喜欢认真学习。

[ˈserə] , [huː] [snætʃt] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət][ɔːl] [ˈsɔrts][ʌv; əv] [ʌnˈtaɪmli] [ˈaʊərz][frʌm; frəm]
Sara , who snatched her lessons at all sorts of untimely hours from
萨拉 , WHO 抢夺 她 课程 在 全部 排序 的 不合时宜 小时 从
[ˈtætəd] [ænd; ənd][dɪˈskɑːrdɪd] [bʊks] ,
tattered and discarded books ,
破烂 和 丢弃 图书 ,
萨拉经常在各种不合时宜的时间, 从破旧被丢弃的书籍中偷偷学习。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ˈriːdəb(ə)l] ,
and who had a hungry craving for everything readable ,
和 WHO 有 一个 饥饿的 渴望 为了 一切 可读 ,
并且对所有可读的书籍都抱有强烈的渴望,

[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [sɪˈvɪr] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [maɪnd] .
was often severe upon them in her small mind .
曾是 经常 严重 之上 他们 在 她 小的 头脑 :
在她狭隘的思想里, 她常常对他们很严厉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʊks] [ðeɪ] [ˈnevər] [riːd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [bʊks] [æt; ət][ɔːl] .
They had books they never read ; she had no books at all .
他们 有 图书 他们 绝不 读 ; 她 有 不 图书 在 全部 :
他们有很多书, 却从未读过; 她一本也没有。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
If she had always had something to read , she would not have been so
如果 她 有 总是 有 某物 到 读 , 她 会 不是 有 到过 所以
[ˈloʊnli] .
lonely :
孤独 :

如果她一直有书可读, 就不会感到那么孤独了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [rəʊˈmænsɪz][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈpoʊətri] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ˈeniθɪŋ] .
She liked romances and history and poetry ; she would read anything .
她 喜欢 浪漫故事 和 历史 和 诗 ; 她 会 读 任何事物 :
她喜欢爱情小说、历史小说和诗歌; 她什么书都读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈhaʊsmeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈwiːkli]
There was a sentimental housemaid in the establishment who bought the weekly
那里 曾是 一个 感伤的 保姆 在 这 建立 WHO 买 这 每周
[ˈpeni] [ˈpepərz] ,
penny papers ,
一分钱 文件 ,
这家旅馆里有个多愁善感的女佣, 她每周都会买那种便宜的报纸。

[ænd; ənd] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrkjəˌleɪtɪŋ][ˈlaɪbrəri] ,
and subscribed to a circulating library ,
和 已订阅 到 一个 循环 图书馆 ,
并订阅了流通图书馆的图书,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [ˈɡriːsɪ] [ˈvɑːljəmz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈmɑːkwɪsɪz] [ænd; ənd][djuːks]
from which she got greasy volumes containing stories of marquises and dukes
从 哪个 她 得到 腻 卷 包含 故事 的 侯爵夫人 和 公爵们
[huː] [ɪnˈvəriəbli] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrɪndʒ] - [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈdʒɪpsɪz] [ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] - [meɪdz] ,
who invariably fell in love with orange - girls and gypsies and servant - maids ,
WHO 总是 跌倒 在 爱 和 橙子 - 女孩们 和 吉普赛人 和 仆人 - 女佣 ,
她从中获得了许多油腻腻的杂志，里面讲述的是侯爵和公爵们无一例外地爱上卖橘子的女孩、吉普赛女郎和女仆的故事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [praʊd] [ˈbraɪdz][ʌv; əv] [kɔːrəˈnet]
and made them the proud brides of coronets ;
和 制成 他们 这 自豪的 新娘 的 冠冕 ;
使她们成为头戴冠冕的骄傲新娘；

[ænd; ənd][ˈserə][ˈɔːf(ə)n][dɪd][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeɪdz] [wɜːrk][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɜːrn] [ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ]
and Sara often did parts of this maid's work so that she might earn the privilege
和 萨拉 经常 做过 部分 的 这 女佣 工作 所以 那 她 可能 赚 这 特权
[ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðɪːz] [rouˈmæntɪk][ˈhɪstəːz, ˈhɪstriːz] .
of reading these romantic histories :
的 阅读 这些 浪漫的 历史 :
萨拉经常帮这个女佣做些零工，这样她就有机会阅读这些浪漫故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][fæt] , [dʌl] [ˈpjuːp(ə)] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈ\\:mən^ɑːd] [es ˈtiː] . [dʒɑːn]
There was also a fat , dull pupil , whose name was Ermengarde St . John
那里 曾是 还 一个 胖的 , 乏味的 瞳孔 , 谁 姓名 曾是 埃尔门加德 英石 . 约翰
,
:
,
还有一位肥胖、愚钝的学生，名叫埃尔门加德·圣约翰。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈriːsɔːrsɪz] .
who was one of her resources .
WHO 曾是 一 的 她 资源 .
他是她的资源之一。

[ˈ\\:mən^ɑːd] [hæd; həd][æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfɑːðər] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈspɛrɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]
Ermengarde had an intellectual father , who , in his despairing desire to
埃尔门加德 有 一个 知识分子 父亲 , WHO , 在 他的 绝望 欲望 到
[ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
encourage his daughter ,
鼓励 他的 女儿 ,
埃尔门加德的父亲是一位知识分子，他绝望地想要鼓励女儿，

[ˈkɑːnstəntli] [sent][hɜːr; hər][ˈvæljuəb(ə)][ænd; ənd] [ɪntrəstɪŋ] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl]
constantly sent her valuable and interesting books , which were a continual
不断地 发送 她 有价值的 和 有趣的 图书 , 哪个 是 一个 持续的
[sɔːrs] [ʌv; əv] [ɡriːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
source of grief to her :
来源 的 悲伤 到 她 :
他不断给她寄送有价值且有趣的书籍，但这却成了她持续的烦恼之源。

[ˈserə][hæd; həd][wʌnz] [ˈæktʃuəli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈkraɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Sara had once actually found her crying over a big package of them .
萨拉 有 一次 实际上 成立 她 哭泣 超过 一个 大的 包裹 的 他们 .
萨拉曾经真的发现她对着一大包这些东西哭泣。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ **What is the matter with you ?**
” 什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] , [pər'hæps] ['ræðər] [dɪs'deɪnfəli] .
“ **she asked her , perhaps rather disdainfully** .
“ 她 问 她 , 也许 相当 轻蔑地 .

她问她，语气中或许带着几分轻蔑。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And it is just possible she would not have spoken to her ,
和 它 是 只是 可能的 她 会 不是 有 说 到 她 ,
她完全有可能根本不会跟她说话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [bʊks] .
if she had not seen the books .
如果 她 有 不是 已见 这 图书 .

如果她没有看过那些书的话。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [bʊks] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['serə][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['fiːlɪŋ] ,
The sight of books always gave Sara a hungry feeling ,
这 视线 的 图书 总是 给予 萨拉 一个 饥饿的 感觉 ,
每次看到书，萨拉都会感到饥饿。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər]['taɪtlz]
and she could not help drawing near to them if only to read their titles
和 她 可以 不是 帮助 绘画 靠近 到 他们 如果 仅有的 到 读 他们的 标题
.
:
.

她忍不住走近它们，哪怕只是为了看看它们的名字。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **What is the matter with you ?** ” **she asked** .
“ 什么 是 这 事情 和 你 ? ” 她 问 .

“你怎么了？”她问道。

“ [maɪ]['pɑːpə][hæz; həz] [sent] [em 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [bʊks] , ” ['ænsər] ['\ːmən^ɑːd] ['wʊʊfəli] ,
“ **My papa has sent me some more books** , ” **answered Ermengarde woefully** ,
“ 我的 爸爸 有 发送 我 一些 更多的 图书 , ” 回答 埃尔门加德 可悲地 ,

“我爸爸又给我寄了一些书,”埃尔门加德沮丧地回答道。

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪks'pekts][em 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðəm; ðəm] . ”
“ **and he expects me to read them** . ”
“ 和 他 预期 我 到 读 他们 : ”

“而且他还指望我读这些书。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ][laɪk] ['riːdɪŋ] ? ” [sed] ['serə] .
“ **Don't you like reading ?** ” **said Sara** .
“ 不 你 喜欢 阅读 ? ” 说 萨拉 .

“你不喜欢读书吗？”萨拉问道。

“ [aɪ] [heɪt] [aɪ 'tiː] ! ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['\ːmən^ɑːd] [es 'tiː] . [dʒɑːn] .
“ **I hate it !** ” **replied Miss Ermengarde St . John** :
“ 我 恨 它 ! ” 回复 错过 埃尔门加德 英石 . 约翰 .

“我讨厌它！”埃尔门加德·圣约翰小姐回答道。

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [æsk][em 'iː] ['kwɛstʃənz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [em 'iː] :
“ **And he will ask me questions when he sees me** :
“ 和 他 将要 问 我 问题 什么时候 他 看到 我 :

“他见到我的时候会问我问题：

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] ;
he will want to know how much I remember ;
他 将要 想 到 知道 如何 很多 我 记住 ;

他会想知道我还记得多少；

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðoʊz] ? ”
how would you like to have to read all those ? ”
如何 会 你 喜欢 到 有 到 读 全部 那些 ? ”

你愿意读完所有这些文章吗？

“ [aɪˈd][laɪk][,aɪˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] [ˈserə] .
“ **I'd like it better than anything else in the world , ” said Sara .**
” ID 喜欢 它 更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 , ” 说 萨拉 .
“我比世界上任何东西都更喜欢它,”萨拉说。

[ˈ\ːmən^ɑːd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɑːdədʒi] .
Ermengarde wiped her eyes to look at such a prodigy .
埃尔门加德 擦拭 她 眼睛 到 看 在 这样的 一个 神童 .
埃尔门加德擦了擦眼睛，看着眼前这位天才少年。

“ [oʊ] , [ˈɡreɪʃəs] !
“ **Oh , gracious !**
” 哦 , 亲切 !
“哦，天哪！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **she exclaimed .**
” 她 惊呼 .
“她惊喊道。”

[ˈserə] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
Sara returned the look with interest .
萨拉 返回 这 看 和 兴趣 .
萨拉饶有兴致地回望了他一眼。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [plæn] [fɔːrmd] [ɪtˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [maɪnd] .
A sudden plan formed itself in her sharp mind .
一个 突然 计划 形成 本身 在 她 锋利的 头脑 .
她敏锐的脑海中突然形成了一个计划。

“ [lʊk] [hɪr] !
“ **Look here !**
” 看 这里 !
“看这里！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
” 她 说 .
她说。

“ [ɪf] [juːl] [lend][,emˈiː] [ðoʊz] [bʊks] , [aɪl] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæts]
“ **If you'll lend me those books , I'll read them and tell you everything that's**
” 如果 你会 借 我 那些 图书 , 患病的 读 他们 和 告诉 你 一切 那就是
[ɪn][ðem; ðəm][ˈæftərwərd] ,
in them afterward ,
在 他们 之后 ,
“如果你愿意把那些书借给我，我会读完之后把里面的内容都告诉你。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [,aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [,aɪˈtiː] .
and I'll tell it to you so that you will remember it .
和 患病的 告诉 它 到 你 所以 那 你 将要 记住 它 .
我会把它讲给你听，这样你就能记住它。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] .
I know I can .
我 知道 我 能 .
我知道我可以。

[ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wʌt][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] . ”
The A B C children always remember what I tell them . ”
这 一个 B C 孩子们 总是 记住 什么 我 告诉 他们 . ”

ABC 的孩子们总是能记住我告诉他们的话。

“ [oʊ] , ['gʊdnəs] ! ” [sed] ['\ːmən^ɑ:d] .
“ Oh , goodness ! ” said Ermengarde .
“ 哦 , 善良 ! ” 说 埃尔门加德 .

“哦，天哪！”埃尔门加德说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? ”
“ Do you think you could ? ”
“ 做 你 思考 你 可以 ? ”

你觉得你能做到吗？

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” ['ænsər] ['serə] .
“ I know I could , ” answered Sara .
“ 我 知道 我 可以 , ” 回答 萨拉 .

“我知道我可以，”萨拉回答道。

“ [aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] .
“ I like to read , and I always remember .
“ 我 喜欢 到 读 , 和 我 总是 记住 .

“我喜欢读书，而且我总是能记住。”

[aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [tuː] ; [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [nuː] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] ,
I'll take care of the books , too ; they will look just as new as they do now .
患病的 拿 关心 的 这 图书 , 也 ; 他们 将要 看 只是 作为 新的 作为 他们 做 现在 ,

我也会好好保管这些书；它们会像现在一样崭新如初。

[wen] [aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
when I give them back to you .
什么时候 我 给 他们 后退 到 你 .

当我把它们还给你的时候。

“ ['\ːmən^ɑ:d] [pʊt][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
“ Ermengarde put her handkerchief in her pocket .
“ 埃尔门加德 放 她 手帕 在 她 口袋 .

埃尔门加德把手帕放进口袋里。

“ [ɪf] [juːl] [duː] [ðæt] , ” [ʃiː; ji] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [meɪk] [em 'iː] [rɪ'membər] ,
“ If you'll do that , ” she said , “ and if you'll make me remember ,
“ 如果 你会 做 那 , ” 她 说 , “ 和 如果 你会 制作 我 记住 ,

“如果你能做到，”她说，“如果你能让我记住，

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] — [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] . ”
I'll give you — I'll give you some money . ”
患病的 给 你 — 患病的 给 你 一些 钱 . ”

我会给你——我会给你一些钱。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jɔːr; jər] ['mʌni] , ” [sed] ['serə] .
“ I don't want your money , ” said Sara .
“ 我 不 想 你的 钱 , ” 说 萨拉 .

“我不要你的钱，”萨拉说。

“ [aɪ][wɑːnt][jɔːr; jər] [bʊks] — [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] .
“ I want your books — I want them .
“ 我 想 你的 图书 — 我 想 他们 .

“我想要你的书——我想要它们。”

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɡruː] [bɪɡ][ænd; ənd] [kwɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃest] [hiːvd] [wʌns] .
“ And her eyes grew big and queer , and her chest heaved once .
“ 和 她 眼睛 生长 大的 和 酷儿 , 和 她 胸部 喘息 一次 .

“她的眼睛变得又大又怪异，胸口剧烈地起伏了一下。”

“ [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðen] , ” [sed] [ˈ\ːmən^ɑ:d] ; “ [aɪ] [wɪ] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
“ **Take them , then ,** ” **said Ermengarde ;** “ **I wish I wanted them , but I am**
“ 拿 他们 , 然后 , ” 说 埃尔门加德 ; “ 我 希望 我 通缉 他们 , 但 我 是
[nɑ:t] [ˈklevər] ,
not clever ,
不是 聪明的 ,

“那就拿去吧,”埃尔门加德说; “我倒希望自己想要它们, 但我不够聪明。”

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] , [ænd; ənd] [hi; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə] [bi; bi] .
and my father is , and he thinks I ought to be .
和 我的 父亲 是 , 和 他 思考 我 应该 到 是 .

我父亲是, 而且他认为我也应该如此。

“ [ˈserə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tɪt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
“ **Sara picked up the books and marched off with them .**
“ 萨拉 挑选 向上 这 图书 和 行军 离开 和 他们 .

萨拉拿起书, 大步走开了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi; ʃi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .
But when she was at the door , she stopped and turned around .
但 什么时候 她 曾是 在 这 门 , 她 停止 和 转向 大约 .

但当她走到门口时, 她停了下来, 转身离开。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] [ˈgouɪŋ] [tu; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
“ **What are you going to tell your father ?**
“ 什么 是 你 去 到 告诉 你的 父亲 ?

“你打算怎么跟你父亲说? ”

“ [ʃi; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] , “ [sed] [ˈ\ːmən^ɑ:d] , “ [hi; hi] [ˈni:dnt] [noʊ] ; [ˈhi:l] [θɪŋk] [aɪv] [ri:d] [ðem; ðəm] .
“ **Oh , ” said Ermengarde , “ he needn't know ; he'll think I've read them .**
“ 哦 , ” 说 埃尔门加德 , “ 他 不必 知道 ; 地狱 思考 我已经 读 他们 .

“哦,”埃尔门加德说, “他不必知道; 他会以为我已经读过了。”

“ [ˈserə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊks] ; [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈri:əli] [br'gæn] [tu; tə] [bi:t] [fæst] .
“ **Sara looked down at the books ; her heart really began to beat fast .**
“ 萨拉 看起来 向下 在 这 图书 ; 她 心 真的 开始 到 打 快速地 .

萨拉低头看着书本, 她的心跳开始加速。

“ [aɪ] [wəʊnt] [du:] [aɪ 'ti:] , “ [ʃi; ʃi] [sed] [ˈræðər] [ˈsloʊli] ,
“ **I won't do it , ” she said rather slowly ,**
“ 我 惯于 做 它 , “ 她 说 相当 缓慢地 ,

“我不会那么做,”她缓缓说道。

“ [ɪf] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈgouɪŋ] [tu; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [laɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [laɪz] .
“ **if you are going to tell him lies about it — I don't like lies .**
“ 如果 你 是 去 到 告诉 他 谎言 关于 它 — 我 不 喜欢 谎言 .

“如果你要对他撒谎——我不喜欢谎言。”

[waɪ] [kɑ:nt] [ju; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [ju; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? “
Why can't you tell him I read them and then told you about them ? ”
为什么 不能 你 告诉 他 我 读 他们 和 然后 讲述 你 关于 他们 ? “

你为什么不能告诉他我看了那些书, 然后告诉了你呢?

“ [bʌt; bət] [hi; hi] [ˈwɒnts] [ˌem 'i:] [tu; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] , “ [sed] [ˈ\ːmən^ɑ:d] .
“ **But he wants me to read them , ” said Ermengarde .**
“ 但 他 想要 我 到 读 他们 , “ 说 埃尔门加德 .

“但他想让我读这些书,”埃尔门加德说。

“ [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðəm; ðəm] , ” [sed] [ˈserə] ;
“ He wants you to know what is in them , ” said Sara ;
“ 他 想要 你 到 知道 什么 是 在 他们 , ” 说 萨拉 ;

“他想让你知道里面装的是什么,”萨拉说;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [æn; ən] [ˈi:zi] [wei] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ]
“ and if I can tell it to you in an easy way and make you
“ 和 如果 我 能 告诉 它 到 你 在 一个 简单的 方式 和 制作 你
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

“如果我能用简单易懂的方式告诉你, 让你记住,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] . ”
I should think he would like that . ”
我 应该 思考 他 会 喜欢 那 . ”

我想他会喜欢的。

“ [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ] [ri:d] [ðəm; ðəm] [maɪˈself] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɪːmən^ɑ:d] .
“ He would like it better if I read them myself , ” replied Ermengarde .
“ 他 会 喜欢 它 更好的 如果 我 读 他们 我 , ” 回复 埃尔门加德 .

“如果我亲自读给他听, 他会更喜欢的,”埃尔门加德回答说。

“ [hi:; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wei] , ” [sed] [ˈserə] .
“ He will like it , I dare say , if you learn anything in any way , ” said Sara .
“ 他 将要 喜欢 它 , 我 敢 说 , 如果 你 学习 任何事物 在 任何 方式 , ” 说 萨拉 .

“我敢说, 如果你能从中学到任何东西, 他都会很高兴的,”萨拉说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:z; wər] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
“ I should , if I were your father .
“ 我 应该 , 如果 我 是 你的 父亲 .

“如果我是你的父亲, 我会的。”

“ [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
“ And though this was not a flattering way of stating the case ,
“ 和 尽管 这 曾是 不是 一个 奉承 方式 的 声明 这 案件 ,

“虽然这种说法并不讨喜,

[ˈɪːmən^ɑ:d] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r]
Ermengarde was obliged to admit it was true , and , after a little more
埃尔门加德 曾是 有义务 到 承认 它 曾是 真的 , 和 , 后 一个 小的 更多的
[ˈɑ:rgjumənt] , [geɪv] [ɪn] .
argument , gave in .
争论 , 给予 在 .

埃尔门加德不得不承认这是真的, 经过一番争论后, 他最终让步了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ˈæftərwərd] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [hænd] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [bʊks] [tu:; tə] [ˈserə] ,
And so she used afterward always to hand over her books to Sara ,
和 所以 她 用过的 之后 总是 到 手 超过 她 图书 到 萨拉 ,

所以之后她总是把书交给萨拉。

[ænd; ənd] [ˈserə] [wʊd] [ˈkæri] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈgærət] [ænd; ənd] [drɪˈvaʊər] [ðəm; ðəm] ;
and Sara would carry them to her garret and devour them ;
和 萨拉 会 携带 他们 到 她 阁楼 和 吞食 他们 ;

萨拉会把它们带到她的阁楼里吃掉;

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] [i:tʃ] [ˈvɔ:ljəm] ,
and after she had read each volume ,
和 后 她 有 读 每个 体积 ,

她读完每一卷书后,

“ [aɪ][ˈnevər] [kæəd] [əˈbaʊt] [ˈmeri] , [kwi:n] [ʌv; əv][ska:ts] , [brʴɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lweɪz] [heitɪd] [ðə; ðɪ]
“ **I never cared about Mary , Queen of Scots , before , and I always hated the**
“ 我 绝不 关心 关于 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , 前 , 和 我 总是 憎恨 这
[frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
French Revolution ,
法语 革命 ,

“我以前从不在乎苏格兰女王玛丽，而且我一直憎恨法国大革命。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [si:m] [laɪk][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] . “
but you make it seem like a story .”
但 你 制作 它 似乎 喜欢 一个 故事 . ”

但你把它说得像个故事一样。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] , ” [ˈserə] [wʊd] [ˈænsər] .
“ **It is a story ,** ” **Sara would answer .**
“ 它 是 一个 故事 , ” 萨拉 会 回答 .

“这是一个故事，”萨拉会回答。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈstɔ:rɪz] .
“ **They are all stories .**
“ 他们 是 全部 故事 .

它们都是故事。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] — [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
Everything is a story — everything in this world .
一切 是 一个 故事 — 一切 在 这 世界 .

万物皆故事——世间万物皆是如此。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] — [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] — [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] .
You are a story — I am a story — Miss Minchin is a story .
你 是 一个 故事 — 我 是 一个 故事 — 错过 明钦 是 一个 故事 .

你是一个故事——我是一个故事——明钦小姐是一个故事。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] . “
You can make a story out of anything .”
你 能 制作 一个 故事 出去 的 任何事物 . ”

任何事都能编成故事。

“ [aɪ][kɑ:nt] , ” [sed] [ˈ\\:mən^ɑ:d] .
“ **I can't ,** ” **said Ermengarde .**
“ 我 不能 , ” 说 埃尔门加德 .

“我做不到，”埃尔门加德说。

[ˈserə][stɛərd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [rɪˈflektɪvli] .
Sara stared at her a minute reflectively .
萨拉 凝视 在 她 一个 分钟 反思地 .

萨拉若有所思地盯着她看了一会儿。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **No ,** ” **she said at last .**
“ 不 , ” 她 说 在 最后的 .

“不，”她最后说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] .
“ **I suppose you couldn't .**
“ 我 认为 你 不能 .

我想你肯定做不到。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][laɪk] [ˈeməli] . “
You are a little like Emily .”
你 是 一个 小的 喜欢 艾米丽 . ”

你有点像艾米丽。

“ [hu:] [ɪz] [ˈeməli] ?
“ **Who is Emily ?**
” WHO 是 艾米丽 ?

“艾米丽是谁？ ”

” [ˈserə] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜ:rˈself] .
” **Sara recollected herself** .
” 萨拉 回忆 她自己 .

萨拉回过神来。

[ʃiː; ʃi] [nu:] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈræðər] [ˌɪmpəˈlaɪt][ɪn][ðə; ði][ˈkændər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌriˈmaːks] ,
She knew she was sometimes rather impolite in the candor of her remarks ,
她 知道 她 曾是 有时 相当 不礼貌 在 这 坦率 的 她 评论 ,
她知道自己有时说话过于直率，显得有些 不礼貌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˌɪmpəˈlaɪt][tuː; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌʌnˈkaɪnd] —
and she did not want to be impolite to a girl who was not unkind —
和 她 做过 不是 想 到 是 不礼貌 到 一个 女孩 WHO 曾是 不是 不友善 —
[ˈoʊnli][ˈstuːpɪd] .
only stupid .
仅有的 愚蠢的 .

她不想对一个并不刻薄，只是愚蠢的女孩无礼。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][hɜ:r; hər] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]
Notwithstanding all her sharp little ways she had the sense to wish to be
虽然 全部 她 锋利的 小的 方式 她 有 这 感觉 到 希望 到 是
[dʒʌst][tuː; tə][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
just to everybody :
只是 到 大家 .

尽管她有些尖刻的小毛病，但她仍然希望公平对待每一个人。

[ɪn][ðə; ði][ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi] [spent] [əˈloʊn] ,
In the hours she spent alone ,
在 这 小时 她 花费 独自的 ,

在她独处的那些时光里，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself] .
she used to argue out a great many curious questions with herself .
她 用过的 到 争论 出去 一个 伟大的 许多 好奇的 问题 和 她自己 .

她过去常常独自思考很多有趣的问题。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn][wʌz; wəz] ,
One thing she had decided upon was ,
一 事物 她 有 决定 之上 曾是 ,

她已经决定的一件事是：

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][ˈklevər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈklevər] [ˈnʌf] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi]
that a person who was clever ought to be clever enough not to be
那 一个 人 WHO 曾是 聪明的 应该 到 是 聪明的 足够的 不是 到 是
[ˌʌnˈdʒʌst][ɔːr] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ˈeni] [wʌn] .
unjust or deliberately unkind to any one .
不公正 或者 故意地 不友善 到 任何 一 .

一个聪明的人应该足够聪明，不会对任何人 不公正或故意刻薄。

[mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [wʌz; wəz][ˌʌnˈdʒʌst][ænd; ənd][ˈkruːəl] , [mɪs] [əˈmɪljə] [wʌz; wəz][ˌʌnˈkaɪnd][ænd; ənd][ˈspɪɪt(ə)l]
Miss Minchin was unjust and cruel , Miss Amelia was unkind and spiteful
错过 明钦 曾是 不公正 和 残忍的 , 错过 阿米莉亚 曾是 不友善 和 恶毒的
,
,
,

明钦小姐不公正且残忍，阿米莉亚小姐刻薄且恶毒。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [mə'liʃəs] [ænd; ənd][ˈheɪsti] - [ˈtempərd] — [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈstu:pɪd] , [ænd; ənd]
the cook was malicious and hasty - tempered — they all were stupid , and
这 厨师 曾是 恶意 和 仓促 - 淬火 — 他们 全部 是 愚蠢的 , 和
[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,
made her despise them ,
制成 她 鄙视 他们 ,

厨娘心肠歹毒，脾气暴躁——他们都很愚蠢，让她鄙视他们。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [dɪ'zaɪrd] [tu; tə][bi; bi][æz; əz][ˌʌn'laɪk][ðem; ðəm][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and she desired to be as unlike them as possible .
和 她 想要的 到 是 作为 与此不同 他们 作为 可能的 .
她渴望与他们截然不同。

[soʊ][ʃi; ji] [wʊd] [bi; bi][æz; əz][pə'laɪt][æz; əz][ʃi; ji][kʊd; kəd][tu; tə][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zɜ:rvd]
So she would be as polite as she could to people who in the least deserved
所以 她 会 是 作为 有礼貌的 作为 她 可以 到 人们 WHO 在 这 至少 应得的
[pə'laɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

所以，即使是对那些最不值得礼貌对待的人，她也会尽可能地保持礼貌。

“ [ˈeməli][ɪz] — [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] — [aɪ] [noʊ] , ” [ʃi; ji] [rɪ'plaɪd] .
“ **Emily is — a person — I know , “ she replied .**
“ 艾米丽 是 — 一个 人 — 我 知道 , “ 她 回复 .
“艾米丽是我认识的一个人,”她回答说。

“ [du:][ju:; jʊ][laɪk][hɜ:r; həɹ] ? ” [æskt] [ˈ\:mən^ɑ:d] .
“ **Do you like her ? “ asked Ermengarde .**
“ 做 你 喜欢 她 ? “ 问 埃尔门加德 .
“你喜欢她吗? ”埃尔门加德问道。

“ [jes] , [aɪ][du:] , ” [sed] [ˈserə] .
“ **Yes , I do , “ said Sara .**
“ 是的 , 我 做 , “ 说 萨拉 .
“是的，我愿意,”萨拉说。

[ˈ\:mən^ɑ:d] [ɪg'zæmɪnd][hɜ:r; həɹ] [kwɪɹ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [ə'gen] .
Ermengarde examined her queer little face and figure again .
埃尔门加德 检查 她 酷儿 小的 脸 和 数字 再次 .
埃尔门加德再次仔细端详了她那奇特的小脸和身材。

[ʃi; ji][dɪd] [lʊk] [ɑ:d] .
She did look odd .
她 做过 看 奇怪的 .
她看起来确实很奇怪。

[ʃi; ji][hæd; həd][ɑ:n] , [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [blu:] [plʌʃ] [skɜ:rt] , [wɪtʃ] [ˈberli] [ˈkʌvərd] [hɜ:r; həɹ]
She had on , that day , a faded blue plush skirt , which barely covered her
她 有 在 , 那 天 , 一个 褪色 蓝色的 豪华的 裙子 , 哪个 仅仅 涵盖 她
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

那天她穿着一条褪色的蓝色绒面短裙，裙子短到几乎遮不住膝盖。

[ə; eɪ] [braʊn] [klɒ:θ] [sæk] ,
a brown Cloth sacque ,
一个 棕色的 布 sacque ,
一件棕色布袋，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][pɜː] [ʌv; əv][ˈɑːlɪv] - [griːn] [ˈstɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]
and a pair of olive-green stockings which Miss Minchin had made her
和 一个 一对 的 橄榄 - 绿色的 长筒袜 哪个 错过 明钦 有 制成 她
[piːs] [aʊt][wɪð; wɪθ] [blæk] [wʌnz] ,
piece out with black ones ,
片 出去 和 黑色的 一个 ,

还有一双橄榄绿色的长袜，是明钦小姐用黑色长袜拼接起来的。

[soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][kept][ɑːn] .
so that they would be long enough to be kept on .
所以 那 他们 会 是 长的 足够的 到 是 保留 在 .

这样它们就能保持足够长的时间。

[ænd; ʌnd][jet] [ˈ\ːmən^ɑːd] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] .
And yet Ermengarde was beginning slowly to admire her .
和 然而 埃尔门加德 曾是 开始 缓慢地 到 钦佩 她 .

然而，埃尔门加德却渐渐开始欣赏她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fərˈlɔːrɪn] , [θɪn] , [nɪˈɡlektɪd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][ðæt] ,
Such a forlorn, thin, neglected little thing as that ,
这样的 一个 绝望 , 薄的 , 被忽视的 小的 事物 作为 那 ,

如此孤苦伶仃、瘦骨嶙峋、无人问津的小东西，

[huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ʌnd] [riːd] [ænd; ʌnd] [rɪˈmembər] [ænd; ʌnd] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [soʊ][ðæt] [ðeɪ]
who could read and read and remember and tell you things so that they
WHO 可以 读 和 读 和 记住 和 告诉 你 事物 所以 那 他们
[dɪd][nɑːt][ˈtaɪər][juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] !
did not tire you all out !
做过 不是 胎 你 全部 出去 !

他们能读、能记、能告诉你们各种事情，这样就不会让你们感到疲惫不堪了！

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] , [ænd; ʌnd] [huː] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [ˈdʒɜːrmən] , [noʊ][wʌn]
A child who could speak French, and who had learned German, no one
一个 孩子 WHO 可以 说话 法语 , 和 WHO 有 学习 德语 , 不 一
[nuː] [haʊ] !
knew how !
知道 如何 !

一个会说法语的孩子，还学会了德语，但没有人知道他是怎么做到的！

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] ,
One could not help staring at her and feeling interested ,
一 可以 不是 帮助 凝视 在 她 和 感觉 感兴趣的 ,

人们不禁会盯着她看，并产生兴趣。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈles(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][wʊð] .
particularly one to whom the simplest lesson was a trouble and a woe .
特别 一 到 谁 这 最简单的 课 曾是 一个 麻烦 和 一个 悲哀 .

尤其是对那些连最简单的教训都会感到麻烦和痛苦的人来说。

“ [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌem ˈiː] ? ” [sed] [ˈ\ːmən^ɑːd] , [ˈfaɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈskruːtəni] .
“ **Do you like me ?** ” **said Ermengarde, finally, at the end of her scrutiny** .
“ 做 你 喜欢 我 ? ” 说 埃尔门加德 , 最后 , 在 这 结尾 的 她 审查 .

“你喜欢我吗？”埃尔门加德在仔细打量之后，终于问道。

[ˈserə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][wʌn][ˈsekənd] , [ðen] [jiː; jɪ] [ˈænsər] :
Sara hesitated one second, then she answered :
萨拉 犹豫了一下 一 第二 , 然后 她 回答 :

萨拉犹豫了一秒钟，然后回答道：

“ [aɪ][laɪk][juː; jʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] - ['neɪtʃərd] — [aɪ][laɪk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem ˈiː]
“ **I like you because you are not ill - natured — I like you for letting me**
“ 我 喜欢 你 因为 你 是 不是 患病的 - 自然 — 我 喜欢 你 为了 出租 我
[riːd] [jʊr; jər] [bʊks] — [aɪ][laɪk][juː; jʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] ['spɜːtɪf(ə)l] [fʌŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː]
read your books — I like you because you don't make spiteful fun of me
读 你的 图书 — 我 喜欢 你 因为 你 不 制作 恶毒的 乐趣 的 我
[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [help] .
for what I can't help .
为了 什么 我 不能 帮助 .

“我喜欢你，因为你心地善良——我喜欢你，因为你让我读你的书——我喜欢你，因为你不会因为我无法控制的事情而恶
意嘲笑我。

[ɪts] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] —
It's not your fault that —
它是 不是 你的 过错 那 —

这不是你的错——

“ [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːrˈself][ʌp] ['kwɪkli] .
“ **She pulled herself up quickly .**
“ 她 拉 她自己 向上 迅速地 .

她迅速站了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gʊʊŋ][tuː; tə] [seɪ] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['stuːpɪd] . “
She had been going to say , “ that you are stupid . “
她 有 到过 去 到 说 , “ 那 你 是 愚蠢的 . “

她原本想说：“你很愚蠢。”

“ [ðæt] [wʌt] ? “ [æskt] ['\ːmən^ɑːd] .
“ **That what ? “ asked Ermengarde .**
“ 那 什么 ? “ 问 埃尔门加德 .

“那是什么？”埃尔门加德问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [lɜːrn] [θɪŋz] ['kwɪkli] .
“ **That you can't learn things quickly .**
“ 那 你 不能 学习 事物 迅速地 .

“你不可能快速学会某些东西。”

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] , [juː; jʊ][kɑːnt] .
If you can't , you can't .
如果 你 不能 , 你 不能 .

做不到就是做不到。

[ɪf] [aɪ][kæən; kən] , [waɪ] , [aɪ][kæən; kən] — [ðæts] [ɔːl] .
If I can , why , I can — that's all .
如果 我 能 , 为什么 , 我 能 — 那就是 全部 .

如果我能做到，我当然可以——仅此而已。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lʊkɪŋ] [æʔ; ət][ðə; ðɪ] [plʌmp] [feɪs] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ðen] ,
“ **She paused a minute , looking at the plump face before her , and then ,**
“ 她 暂停 一个 分钟 , 寻找 在 这 丰满 脸 前 她 , 和 然后 ,

她停顿了一会儿，看着眼前那张圆润的脸，然后，

[ˈræðər] ['sləʊli] , [wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪz] , [ʊəld] - ['fæɪnd] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
rather slowly , one of her wise , old - fashioned thoughts came to her .
相当 缓慢地 , 一 的 她 明智的 , 老的 - 造型 想法 来了 到 她 .

慢慢地，她脑海中浮现出一个睿智而又略带古朴的想法。

“ [pərˈhæps] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] ['kwɪkli] ['ɪznt] ['evriθɪŋ] .
“ **Perhaps , “ she said , “ to be able to learn things quickly isn't everything .**
“ 也许 , “ 她 说 , “ 到 是 有能力的 到 学习 事物 迅速地 不是 一切 .

“或许,”她说,“能够快速学习并不是一切。”

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] .
To be kind is worth a good deal to other people .
到 是 种类 是 值得 一个 好的 交易 到 其他 人们 。

善待他人意义非凡。

[ɪf] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] ,
If Miss Minchin knew everything on earth , which she doesn't ,
如果 错过 明钦 知道 一切 在 地球 , 哪个 她 不 ,
如果明钦小姐知道世间万物（但她并不知道），

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] , [ʃiːd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [θɪŋ] ,
and if she was like what she is now , she'd still be a detestable thing ,
和 如果 她 曾是 喜欢 什么 她 是 现在 , 棚 仍然 是 一个 可恨 事物 ,
如果她还是现在这样，她依然会令人厌恶。

[ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [heɪt] [hɜːr; həɹ] .
and everybody would hate her .
和 大家 会 恨 她 。

所有人都会讨厌她。

[lɑːts][ʌv; əv][ˈklevər] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [dʌŋ] [hɑːrm][ænd; ənd] [bɪn] [ˈwɪkɪd] .
Lots of clever people have done harm and been wicked .
很多 的 聪明的 人们 有 完毕 伤害 和 到过 邪恶 。

许多聪明人都作恶多端，作恶多端。

[lʊk] [æt; ət] [ˌroʊbzˈpjɛr] —
Look at Robespierre —
看 在 罗伯斯庇尔 —

看看罗伯斯庇尔——

” [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ˈkaʊntənəns] .
” **She stopped again and examined her companion's countenance .**
” 她 停止 再次 和 检查 她 同伴的 面容 。

她再次停下来，仔细观察同伴的表情。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
” **Do you remember about him ?**
” 做 你 记住 关于 他 ？

你还记得他吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] .
” **she demanded .**
” 她 要求 。

她质问道。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [juːv] [fərˈgɑːtn] . ”
” **I believe you've forgotten .** ”
” 我 相信 你已经 被遗忘的 。”

“我想你已经忘记了。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ɔːl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈ\ːmən^ɑːd] .
” **Well , I don't remember all of it , ” admitted Ermengarde .**
” 出色地 , 我 不 记住 全部 的 它 , ” 承认 埃尔门加德 。

“嗯，我记不太清所有的事情了，”埃尔门加德承认道。

“ [wel] , ” [sed] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪˈnei(ə)n] , ” [aɪl] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈoʊvər] [əˈgen] .
” **Well , ” said Sara , with courage and determination , “ I'll tell it to you**
” 出色地 , ” 说 萨拉 , 和 勇气 和 决心 , ” 患病的 告诉 它 到 你
over again .
超过 再次 。

“好吧，”萨拉鼓起勇气，坚定地说，“我再跟你讲一遍。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [wʌnz] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɔːri] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
“ **And she plunged once more into the gory records of the French Revolution** ,
“ 和 她 暴跌 一次 更多的 进入 这 血腥 记录 的 这 法语 革命 ,
于是她再次一头扎进了法国大革命血腥的历史记载中。

[ænd; ənd][toʊld] [sʌtʃ] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhɒrəz] ,
and told such stories of it , and made such vivid pictures of its horrors ,
和 讲述 这样的 故事 的 它 , 和 制成 这样的 生动 图片 的 它是 恐怖 ,
他们讲述了那些故事, 生动地描绘了那些恐怖景象。

[ðæt] [mɪs] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] [ˈæftərwərd] ,
that Miss St . John was afraid to go to bed afterward ,
那 错过 英石 . 约翰 曾是 害怕的 到 去 到 床 之后 ,
圣约翰小姐事后害怕上床睡觉。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [ʌnˈtɪl]
and hid her head under the blankets when she did go , and shivered until
和 隐藏 她 头 在下面 这 毯子 什么时候 她 做过 去 , 和 瑟瑟发抖 直到
[ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] .
she fell asleep .
她 跌倒 睡着了 .
她睡着后把头埋在被子里, 瑟瑟发抖, 直到睡着。

[bʌt; bət][ˈæftərwərd][ʃiː; ʃi] [prɪˈzɜːrv] [ˈlaɪvli] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˌroʊbzˈpjər] ,
But afterward she preserved lively recollections of the character of Robespierre ,
但 之后 她 保存完好 热闹 回忆 的 这 特点 的 罗伯斯庇尔 ,
但后来她对罗伯斯庇尔的性格仍然记忆犹新。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [fərˈɡet] [məˈriː] [ˌæntwaːˈnet][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [diː] [lɑːmˈbɑːl] .
and did not even forget Marie Antoinette and the Princess de Lamballe .
和 做过 不是 甚至 忘记 玛丽 安托瓦内特 和 这 公主 德 兰巴勒 .
甚至没有忘记玛丽·安托瓦内特和兰巴勒公主。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][paɪk][ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈraʊnd][aɪ ˈtiː] ,
“ **You know they put her head on a pike and danced around it** ,
“ 你 知道 他们 放 她 头 在 一个 梭鱼 和 跳舞 大约 它 ,
“你知道他们把她的头颅插在长矛上, 围着它跳舞吗? ”

“ [ˈserə][hæd; həd] [sed] ; “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [blɑːnd] [her] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk]
“ **Sara had said ; “ and she had beautiful blonde hair ; and when I think**
“ 萨拉 有 说 ; “ 和 她 有 美丽的 金发 头发 ; 和 什么时候 我 思考
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,
萨拉曾说过: “她有一头美丽的金色头发; 每当我想起她,

[aɪ][ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] , [bʌt; bət][ˈɔːlweɪz][ɑːn][ə; eɪ][paɪk] ,
I never see her head on her body , but always on a pike ,
我 绝不 看 她 头 在 她 身体 , 但 总是 在 一个 梭鱼 ,
我从没见过她的头颅长在她的身体上, 总是看到它插在长矛上。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈfjʊriəs] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] .
with those furious people dancing and howling .
和 那些 狂怒 人们 跳舞 和 嚎叫 .
愤怒的人们载歌载舞, 嚎叫不止。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ; [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstɔːri] ;
“ **Yes , it was true ; to this imaginative child everything was a story** ;
“ 是的 , 它 曾是 真的 ; 到 这 富有想象力的 孩子 一切 曾是 一个 故事 ;
“是的, 的确如此; 对于这个充满想象力的孩子来说, 一切都是一个故事;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːr] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [riːd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ʃiː; ʃi] [brʻkeɪm] .
and the more books she read , the more imaginative she became .
和 这 更多的 图书 她 读 , 这 更多的 富有想象力的 她 成为 .
她读的书越多, 她的想象力就越丰富。

[wʌn][ʌv; ʌv][hɜːr; hɜr] [tʃiːf] [entəˈteɪnmənts] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜːr; hɜr] [ˈgærət] , [ɔːr] [wɔːk] [əˈbaʊt]
One of her chief entertainments was to sit in her garret , or walk about
— 的 她 首席 娱乐 曾是 到 坐 在 她 阁楼 , 或者 走 关于
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
她的主要消遣之一就是坐在阁楼里, 或者在阁楼里走动。

[ænd; ʌnd] “ [səˈpouz] ” [θɪŋz] .
and “ suppose ” things .
和 “ 认为 ” 事物 .
并“假设”某些事情。

[ɑːn][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
On a cold night , when she had not had enough to eat ,
在 一个 寒冷的 夜晚 , 什么时候 她 有 不是 有 足够的 到 吃 ,
在一个寒冷的夜晚, 她没吃饱饭,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [red] [ˈfʊtstʊːl] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈempti] [ɡreɪt] ,
she would draw the red footstool up before the empty grate ,
她 会 画 这 红色的 脚凳 向上 前 这 空的 格特 ,
她会把红色脚凳搬到空的炉栅前,

[ænd; ʌnd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈtens] [vɔɪs] :
and say in the most intense voice :
和 说 在 这 最多 激烈的 嗓音 :
并用最激动人心的声音说道:

“ [səˈpouz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [waɪd] [stiːl] [ɡreɪt] [hɪr] ,
“ Suppose there was a grate , wide steel grate here ,
” 认为 那里 曾是 一个 格特 , 宽的 钢 格特 这里 ,
“假设这里有一个格栅, 一个宽大的钢制格栅,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡləʊɪŋ] [ˈfaɪər] — [ə; eɪ] [ˈɡləʊɪŋ] [ˈfaɪər] — [wɪð; wɪθ][bedz][ʌv; ʌv] [red] - [hɔːt][kəʊl]
and a great glowing fire — a glowing fire — with beds of red - hot coal
和 一个 伟大的 发光 火 — 一个 发光 火 — 和 床 的 红色的 - 热的 煤炭
[ænd; ʌnd][lɔːts][ʌv; ʌv][ˈlɪt(ə)l] [ˈdænsɪŋ] ,
and lots of little dancing ,
和 很多 的 小的 跳舞 ,
还有一堆熊熊燃烧的篝火——一堆堆炽热的煤炭——以及许多翩翩起舞的小舞者。

[ˈflɪkərɪŋ] [fleɪmz] .
flickering flames .
闪烁 火焰 .
摇曳的火焰。

萨拉·克鲁；(Sara Crewe; Or)

第2/4页

[sə'prouz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] , [di:p] [rʌg] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl]
Suppose there was a soft , deep rug , and this was a comfortable
认为 那里 曾是 一个 柔软的 , 深的 小地毯 , 和 这 曾是 一个 舒服的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

假设这里有一张柔软厚实的毯子，这是一把舒适的椅子，

[ɔ:l] ['kuʃənz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ; [ænd; ənd] [sə'prouz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [frɑ:k]
all cushions and crimson velvet ; and suppose I had a crimson velvet frock
全部 靠垫 和 赤红 天鹅绒 ; 和 认为 我 有 一个 赤红 天鹅绒 连衣裙
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

所有的靠垫和深红色天鹅绒；假设我穿着一件深红色天鹅绒连衣裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [leɪs] ['kɑ:lər] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ;
and a deep lace collar , like a child in a picture ;
和 一个 深的 蕾丝 衣领 , 喜欢 一个 孩子 在 一个 图片 ;

还有那种像画中孩子一样的深蕾丝领；

[ænd; ənd] [sə'prouz] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['fɜ:rniʃt] [ɪn] ['lʌvli] ['kʌlɜ:z] ,
and suppose all the rest of the room was furnished in lovely colors ,
和 认为 全部 这 休息 的 这 房间 曾是 提供 在 迷人的 颜色 ,

假设房间其他部分的家具都采用了漂亮的颜色，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bʊk] - [ʃelvz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] ,
and there were book - shelves full of books ,
和 那里 是 书 - 货架 满的 的 图书 ,

书架上摆满了书籍。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [baɪ]['mædʒɪk][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:, jʊ][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm] ;
which changed by magic as soon as you had read them ;
哪个 已更改 经过 魔法 作为 很快 作为 你 有 读 他们 ;

你读完之后，它们就神奇地改变了；

[ænd; ənd] [sə'prouz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['kʌvər][ɑ:n]
and suppose there was a little table here , with a snow - white cover on
和 认为 那里 曾是 一个 小的 桌子 这里 , 和 一个 雪 - 白色的 覆盖 在
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

假设这里有一张小桌子，上面铺着雪白的桌布，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑ:t] , [hɑ:t] [su:p] ,
and little silver dishes , and in one there was hot , hot soup ,
和 小的 银 菜肴 , 和 在 一 那里 曾是 热的 , 热的 汤 ,

还有一些小银碟，其中一个碟子里盛着滚烫的汤。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][roust] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [sʌm; səm] ['ræzberi] - [dʒæm] [tɑ:ts]
and in another a roast chicken , and in another some raspberry - jam tarts
和 在 其他 一个 烤 鸡 , 和 在 其他 一些 覆盆子 - 果酱 蛋挞

[wɪð; wɪθ] ['krɪs,kɹɔ:s] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
with crisscross on them ,
和 交错 在 他们 ,

另一份是烤鸡，还有一份是覆盆子果酱馅饼，上面画着十字纹。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] [sʌm; səm] [greɪps] ; [ænd; ənd] [sə'pouz] ['eməli][kʊd; kəd] [spi:k] ,
and in another some grapes ; and suppose Emily could speak ,
和 在 其他 一些 葡萄 ; 和 认为 艾米丽 可以 说话 ;
另一处放着一些葡萄; 假设艾米丽会说话,

[ænd; ənd][wi;; wi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [i:t] ['aʊər; ɑ:r] ['slʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ri:d] ;
and we could sit and eat our supper , and then talk and read ;
和 我们 可以 坐 和 吃 我们的 晚餐 , 和 然后 讲话 和 读 ;
我们可以坐下来吃晚饭, 然后聊天、读书;

[ænd; ənd] [ðen] [sə'pouz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] , [wɔ:rm][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
and then suppose there was a soft , warm bed in the corner ,
和 然后 认为 那里 曾是 一个 柔软的, 温暖的 床 在 这 角落 ;
假设角落里有一张柔软温暖的床,

[ænd; ənd] [wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər]['taɪəd][wi;; wi][kʊd; kəd][goʊ][tu;; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [sli:p] [æz; əz]
and when we were tired we could go to sleep , and sleep as
和 什么时候 我们 是 疲劳的 我们 可以 去 到 睡觉 , 和 睡觉 作为
[lɔ:ŋ] [æz; əz][wi;; wi] [laɪkt] .
long as we liked .
长的 作为 我们 喜欢 :
当我们累了的时候, 就可以睡觉, 想睡多久就睡多久。

" ['sʌmtaɪmz] , ['æftər][ʃi;; ʃi][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪ:z] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
" **Sometimes , after she had supposed things like these for half an hour ,**
" 有时 , 后 她 有 据称 事物 喜欢 这些 为了 一半 一个 小时 ,
[ʃi;; ʃi] [wʊd] [fi:l] ['ɔ:lmoʊst][wɔ:rm] ,
she would feel almost warm ,
她 会 感觉 几乎 温暖的 ,
"有时候, 当她这样思考了半个小时之后, 她会感到一阵暖意。"

[ænd; ənd] [wʊd] [kri:p] ['ɪntu:][bed][wɪð; wɪθ]['eməli][ænd; ənd][fɔ:l] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n]
and would creep into bed with Emily and fall asleep with a smile on
和 会 潜行者 进入 床 和 艾米丽 和 落下 睡着了 和 一个 微笑 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 :
她会悄悄溜进艾米丽的被窝, 带着微笑睡着。

" [wʌt] [lɑ:rdʒ] , ['daʊni] ['pɪləʊz] !
" **What large , downy pillows !**
" 什么 大的 , 绒毛状 枕头 !
"好大好柔软的枕头啊! "

" [ʃi;; ʃi] [wʊd] ['wɪspər] .
" **she would whisper .**
" 她 会 耳语 :
她会低声说道。

" [wʌt] [waɪt] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['fli:si] ['blæŋkits] !
" **What white sheets and fleecy blankets !**
" 什么 白色的 纸张 和 羊毛 毯子 !
"多么洁白的床单和柔软的毛毯啊! "

" [ænd; ənd][ʃi;; ʃi]['ɔ:lmoʊst][fər'gɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ri:əl] ['pɪləʊz] [hæd; həd] ['skersli] [eni] ['feðəz] [ɪn]
" **And she almost forgot that her real pillows had scarcely any feathers in**
" 和 她 几乎 忘了 那 她 真实的 枕头 有 几乎 任何 羽毛 在
[ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,
them at all ,
他们 在 全部 ,
她几乎忘了, 她真正的枕头里几乎没有羽毛。

[aɪ][ˈoʊnli] [spɜr] [juː; jʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pɔr] ,
I only spare you because I am a princess , and you are a poor ,
我 仅有的 空闲的 你 因为 我 是 一个 公主 , 和 你 是 一个 贫穷的 ,
我饶了你, 只是因为我是公主, 而你是个穷光蛋。

[ˈstuːpɪd] , [oʊld] , [ˈvʌlgər] [θɪŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] .
stupid , old , vulgar thing , and don't know any better .
愚蠢的 , 老的 , 庸俗 事物 , 和 不 知道 任何 更好的 .
愚蠢、老套、庸俗的东西, 而且他们根本不懂事。

” [ðɪs] [juːst] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][əˈmjuːz][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
” **This used to please and amuse her more than anything else ;**
” 这 用过的 到 请 和 娱乐 她 更多的 比 任何事物 别的 ;
“这曾让她感到无比高兴和快乐;

[ænd; ənd] [kwɪr] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
and queer and fanciful as it was , she found comfort in it ,
和 酷儿 和 奇幻的 作为 它 曾是 , 她 成立 舒适 在 它 ,
尽管这想法古怪而离奇, 但她从中找到了慰藉。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and it was not a bad thing for her .
和 它 曾是 不是 一个 坏的 事物 为了 她 .
这对她来说并非坏事。

[,aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ruːd] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈruːdnəs]
It really kept her from being made rude and malicious by the rudeness
它 真的 保留 她 从 存在 制成 粗鲁的 和 恶意 经过 这 粗鲁
[ænd; ənd] [ˈmælɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and malice of those about her .
和 恶意 的 那些 关于 她 .
这确实让她不至于因为周围人的粗鲁和恶意而变得粗鲁和恶毒。

” [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [mʌst; məst][biː; bi][pəˈlaɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
” **A princess must be polite , ” she said to herself .**
” 一个 公主 必须 是 有礼貌的 , ” 她 说 到 她自己 .
“公主必须举止得体,”她心想。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [tʊk] [ðer; ðər][toʊn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] ,
And so when the servants , who took their tone from their mistress ,
和 所以 什么时候 这 仆人 , WHO 采取 他们的 语气 从 他们的 情妇 ,
于是, 那些仆人们, 他们的语气都模仿着女主人,

[wɜːr; wər] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][əˈbaʊt] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hoʊld][hɜːr; hər] [hed] [ɪˈrekt] ,
were insolent and ordered her about , she would hold her head erect ,
是 傲慢的 和 订购 她 关于 , 她 会 抓住 她 头 直立 ,
他们态度傲慢无礼, 对她颐指气使, 她则昂首挺胸。

[ænd; ənd][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ster] [æt; ət]
and reply to them sometimes in a way which made them stare at
和 回复 到 他们 有时 在 一个 方式 哪个 制成 他们 盯 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
有时她回答他们的方式会让他们盯着她看。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkweɪntli] [ˈsɪv(ə)] .
it was so quaintly civil .
它 曾是 所以 古雅地 民用 .
真是古朴雅致。

“ [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][rægz][ænd; ɐnd] ['tætərz] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] , “ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]
“ **I am a princess in rags and tatters** , “ **she would think** , “ **but I am a**
“ 我 是 一个 公主 在 破布 和 破烂不堪 , “ 她 会 思考 , “ 但 我 是 一个
['prɪnses] ,
princess ,
公主 ,

“我虽然衣衫褴褛，但我依然是一位公主，”她会这样想， “

[,ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

里面。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [ɡoʊld]
It would be easy to be a princess if I were dressed in cloth - of - gold
它 会 是 简单的 到 是 一个 公主 如果 我 是 穿着 在 布 - 的 - 金子
;
;
;
;

如果我穿上金丝织锦，当公主就容易多了；

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wen] [noʊ][wʌn]
it is a great deal more of a triumph to be one all the time when no one
它 是 一个 伟大的 交易 更多的 的 一个 胜利 到 是 一 全部 这 时间 什么时候 不 一
[noʊz] [,aɪ 'tiː] .
knows it .
知道 它 .

如果一直保持这种状态却不为人知，那才是更大的成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mə'riː] [,æntwɑː'net] ; [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [θroʊn]
There was Marie Antoinette ; when she was in prison , and her throne
那里 曾是 玛丽 安托瓦内特 ; 什么时候 她 曾是 在 监狱 , 和 她 王座
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

还有玛丽·安托瓦内特；当她身陷囹圄，王位也已不复存在时，

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [blæk] [ɡaʊn] [ɑːn] , [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
and she had only a black gown on , and her hair was white ,
和 她 有 仅有的 一个 黑色的 袍 在 , 和 她 头发 曾是 白色的 ,
她只穿了一件黑色长袍，头发已经花白了。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɪn'sʌltɪd] [hɜːr; hər][ænd; ɐnd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kæ'peɪ] ,
and they insulted her and called her the Widow Capet ,
和 他们 受辱 她 和 称为 她 这 寡妇 卡佩 ,
他们侮辱她，称她为卡佩寡妇。

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [ðen] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
— **she was a great deal more like a queen then than when she was so**
— 她 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 喜欢 一个 女王 然后 比 什么时候 她 曾是 所以
[geɪ] [ænd; ɐnd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɡrænd] .
gay and had everything grand .
同性恋 和 有 一切 盛大 .

——那时的她比她以前那么快乐、拥有奢华生活的时候更像个女王。

[aɪ][laɪk][hɜːr; hər][best] [ðen] .
I like her best then .
我 喜欢 她 最好的 然后 .

我最喜欢她那时候的样子。

[ðoʊz] [ˈhaʊlɪŋ] [mɑːbz][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l][dɪd][nɑːt] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; həɹ] .

Those howling mobs of people did not frighten her .
那些 嚎叫 怪物 的 人们 做过 不是 吓唬 她 .

那些嚎叫的人群并没有吓到她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʌt][hɜːr; həɹ] [hed] [ɔːf] .

She was stronger than they were even when they cut her head off .
她 曾是 更强 比 他们 是 甚至 什么时候 他们 切 她 头 离开 .

即使被砍下头颅，她也比他们更强壮。

” [wʌns] [wen] [sʌtʃ] [θɔːts] [wɜːr; wəɹ] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ][maɪnd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ]

” Once when such thoughts were passing through her mind the look in her
” 一次 什么时候 这样的 想法 是 通过 通过 她 头脑 这 看 在 她

[aɪz] [soʊ][ɪnˈreɪdʒd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fluː] [æt; ət][ˈserə][ænd; ænd][bɑːkst] [hɜːr; həɹ] [ɪɹz] .

eyes so enraged Miss Minchin that she flew at Sara and boxed her ears .
眼睛 所以 愤怒 错过 明钦 那 她 飞翔 在 萨拉 和 盒装 她 耳朵 .

“有一次，当她脑海中闪过这样的想法时，她眼中的神情激怒了明钦小姐，她冲向萨拉，狠狠地打了她的耳朵。”

[ˈserə] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [driːm] , [ˈstɑːrtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [ðen] [brʊʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

Sara awakened from her dream , started a little , and then broke into a
萨拉 觉醒 从 她 梦 , 开始 一个 小的 , 和 然后 打破 进入 一个

[læf] .

laugh .
笑 .

萨拉从梦中醒来，微微一惊，然后哈哈大笑起来。

” [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] , [juː; jʊ][bəʊld] , [ˈɪmpjədənt][tʃaɪld] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .

” What are you laughing at , you bold , impudent child ! ” exclaimed Miss Minchin .
” 什么 是 你 笑 在 , 你 大胆的 , 厚颜无耻 孩子 ! ” 惊呼 错过 明钦 .

“你这个胆大妄为、厚颜无耻的孩子，你在笑什么！”明钦小姐喊道。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ˈserə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] .

It took Sara a few seconds to remember she was a princess .
它 采取 萨拉 一个 很少 秒 到 记住 她 曾是 一个 公主 .

萨拉过了好一会儿才想起来自己是一位公主。

[hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [wɜːr; wəɹ] [red] [ænd; ænd] [ˈsmɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bləʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .

Her cheeks were red and smarting from the blows she had received .
她 脸颊 是 红色的 和 刺痛 从 这 打击 她 有 已收到 .

她双颊通红，火辣辣地疼，显然是挨了打。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

” I was thinking , ” she said .
” 我 曾是 思维 , ” 她 说 .

“我当时在想事情,”她说。

” [beg][maɪ][ˈpɑːrd(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] , ” [sed] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .

” Beg my pardon immediately , ” said Miss Minchin .
” 求 我的 赦免 立即地 , ” 说 错过 明钦 .

“请立即向我道歉,”明钦小姐说道。

” [aɪ] [wɪl] [beg][jʊɹ; jəɹ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] , [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ruːd] , ” [sed] [ˈserə] ;

” I will beg your pardon for laughing , if it was rude , ” said Sara ;
” 我 将要 求 你的 赦免 为了 笑 , 如果 它 曾是 粗鲁的 , ” 说 萨拉 ;

“如果我的笑声冒犯了您，请您原谅,”萨拉说；

” [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][beg][jʊɹ; jəɹ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] . ”

” but I won't beg your pardon for thinking . ”
” 但 我 惯于 求 你的 赦免 为了 思维 . ”

“但我不会因为思考而向你道歉。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ? ” [diˈmɑːndɪd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
“ **What were you thinking ?** ” **demanded Miss Minchin .**
“ 什么 是 你 思维 ? ” 要求 错过 明钦 .

“你在想什么？”明钦小姐质问道。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **How dare you think ?**
“ 如何 敢 你 思考 ?

你怎么敢这么想？

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
What were you thinking ?
什么 是 你 思维 ?

你当时在想什么？

“ [ðɪs] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]
“ **This occurred in the school - room , and all the girls looked up from their**
“ 这 发生 在 这 学校 - 房间 , 和 全部 这 女孩们 看起来 向上 从 他们的
[bʊks] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
books to listen .
图书 到 听 .

“这件事发生在教室里，所有女生都从书本中抬起头来听。”

[aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [wen] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [fluː] [æt; ət][ˈserə] , [brˈkæz, brˈkɔːz][ˈserə][ˈɔːlweɪz]
It always interested them when Miss Minchin flew at Sara , because Sara always
它 总是 感兴趣的 他们 什么时候 错过 明钦 飞翔 在 萨拉 , 因为 萨拉 总是
[sed] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] ,
said something queer ,
说 某物 酷儿 ,

每当明钦小姐对萨拉发脾气时，他们都觉得很有趣，因为萨拉总是说些古怪的话。

[ænd; ænd][ˈnevər] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈfraɪ(ə)nd] .
and never seemed in the least frightened .
和 绝不 似乎 在 这 至少 害怕 .

而且他似乎丝毫没有害怕过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈfraɪ(ə)nd] [naʊ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][bɑːkst] [ɪrɪz] [wɜːr; wər][ˈskɑːrlət] ,
She was not in the least frightened now , though her boxed ears were scarlet ,
她 曾是 不是 在 这 至少 害怕 现在 , 尽管 她 盒装 耳朵 是 猩红 ,
她现在一点也不害怕，尽管她那对方耳朵已经红得发亮。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][stɑːrɪz] .
and her eyes were as bright as stars .
和 她 眼睛 是 作为 明亮的 作为 明星 .

她的眼睛像星星一样明亮。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] [ænd; ænd][kwɪt] [pəˈlɑːtli] ,
“ **I was thinking ,** ” **she answered gravely and quite politely ,**
“ 我 曾是 思维 , ” 她 回答 严重地 和 相当 礼貌地 ,
“我在想，”她严肃而礼貌地回答道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈduːɪŋ] . ”
“ **that you did not know what you were doing .** ”
“ 那 你 做过 不是 知道 什么 你 是 正在做 . ”

“你当时并不知道自己在做什么。”

“ [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ] !
“ **That I did not know what I was doing !**
“ 那 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 !

“我当时根本不知道自己在做什么！”

“ [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ˈferli] [gɑːspt] .
” **Miss Minchin fairly gasped** .
” 错过 明钦 相当 倒吸一口气 .

“明钦小姐几乎倒吸了一口凉气。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈserə] , “ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ,
” **Yes** , ” **said Sara** , ” **and I was thinking what would happen** ,
” 是的 , ” 说 萨拉 , ” 和 我 曾是 思维 什么 会 发生 ,
“是的,”萨拉说,“我一直在想接下来会发生什么。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][juː; jʊ][bɑːkst][maɪ] [ɪrz] — [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][juː; jʊ] .
if I were a princess and you boxed my ears — what I should do to you .
如果 我 是 一个 公主 和 你 盒装 我的 耳朵 — 什么 我 应该 做 到 你 .
如果我是公主,你打了我的耳朵——我应该怎么对付你?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [der] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː]
And I was thinking that if I were one , you would never dare to do it
和 我 曾是 思维 那 如果 我 是 一 , 你 会 绝不 敢 到 做 它
,
:
,

我当时想,如果我是其中一员,你绝对不敢这么做。

[wətˈevər] [aɪ] [sed] [ɔːr][dɪd] .
whatever I said or did .
任何 我 说 或者 做过 .

无论我说什么或做什么。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈfrʌt(ə)nd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ]
And I was thinking how surprised and frightened you would be if you
和 我 曾是 思维 如何 惊讶 和 害怕 你 会 是 如果 你
[ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] —
suddenly found out —
突然 成立 出去 —
我当时就在想,如果你突然发现这件事,你会多么惊讶和害怕——

“ [ʃiː; ji] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈpɪktʃər] [soʊ] [ˈklɪrli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
” **She had the imagined picture so clearly before her eyes** ,
” 她 有 这 想象 图片 所以 清楚地 前 她 眼睛 ;
“她眼前浮现出的画面非常清晰。”

[ðæt] [ʃiː; ji] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [ɪːv(ə)n][ɑːn] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
that she spoke in a manner which had an effect even on Miss Minchin .
那 她 辐 在 一个 方式 哪个 有 一个 影响 甚至 在 错过 明钦 .
她的言谈举止甚至对明钦小姐都产生了影响。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnæroʊ] ,
It almost seemed for the moment to her narrow ,
它 几乎 似乎 为了 这 片刻 到 她 狭窄的 ;
那一刻,她似乎觉得这很狭窄,

[ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [ˈpaʊər] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈkændɪd]
unimaginative mind that there must be some real power behind this candid
缺乏想象力 头脑 那 那里 必须 是 一些 真实的 力量 在后面 这 坦率
[ˈderɪŋ] .
daring .
大胆 .
缺乏想象力的人会认为,这种坦率大胆的行为背后一定蕴藏着某种真正的力量。

“ [wʌt] !
” **What** !
” 什么 !

“什么!”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [faʊnd] [aʊt] [wʌt] ? ”
“ she exclaimed , “ found out what ? ”
“ 她 惊呼 , “ 成立 出去 什么 ? ”

她惊呼道：“发现了什么？ ”

“ [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] , “ [sed] ['serə] , “ [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] —
“ That I really was a princess , “ said Sara , “ and could do anything —
“ 那 我 真的 曾是 一个 公主 , “ 说 萨拉 , “ 和 可以 做 任何事物 —
[eniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] . “
anything I liked . “
任何事物 我 喜欢 . “

“我真的是一位公主,”萨拉说,“我可以做任何事——任何我喜欢的事。”

“ [ɡoʊ][tuː; tə][jɔː; jər] [ruːm] , “ [kraɪd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['breθləsli] , “ [ðɪs] ['ɪnstənt] .
“ Go to your room , “ cried Miss Minchin breathlessly , “ this instant .
“ 去 到 你的 房间 , “ 哭 错过 明钦 气喘吁吁 , “ 这 立即的 .

“立刻回你的房间去,”明钦小姐气喘吁吁地喊道。

[liːv] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
Leave the school - room .
离开 这 学校 - 房间 .

离开教室。

[ə'tend] [tuː; tə][jɔː; jər]['lesnz; 'lesənz] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
Attend to your lessons , young ladies .
出席 到 你的 课程 , 年轻的 女士们 .

姑娘们, 专心上课吧。

“ ['serə] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊ; boʊ] .
“ Sara made a little bow .
“ 萨拉 制成 一个 小的 弓 .

萨拉微微鞠了一躬。

“ [ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər] ['læfɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmpə'laɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]
“ Excuse me for laughing , if it was impolite , “ she said , and walked out
“ 原谅 我 为了 笑 , 如果 它 曾是 不礼貌 , “ 她 说 , 和 步行 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“如果我笑得失礼了, 请原谅。”她说完, 便走出了房间。

[liːvɪŋ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['wɪspərɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [bʊks] .
leaving Miss Minchin in a rage and the girls whispering over their books .
离开 错过 明钦 在 一个 愤怒 和 这 女孩们 耳语 超过 他们的 图书 .

留下明钦小姐勃然大怒, 女孩们则低声议论着书本。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ,
“ I shouldn't be at all surprised if she did turn out to be something ,
“ 我 不应该 是 在 全部 惊讶 如果 她 做过 转动 出去 到 是 某物 ,

“如果她最终真的成了某种人物, 我一点也不会感到惊讶。”

“ [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ said one of them .
“ 说 一 的 他们 .

“其中一人说道。”

“ [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] !
“ Suppose she should !
“ 认为 她 应该 !

“假设她应该这样做! ”

” [ðæt] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] [ˈserə][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˈpruːviŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈweðər]
” **That very afternoon Sara had an opportunity of proving to herself whether**
” 那 非常 下午 萨拉 有 一个 机会 的 证明 到 她自己 无论
[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɔːr][nɑːt] .
she was really a princess or not .
她 曾是 真的 一个 公主 或者 不是 .
“就在那天下午，萨拉有机会向自己证明她是否真的是一位公主。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˌæftərˈnuːn] .
It was a dreadful afternoon .
它 曾是 一个 可怕 下午 .

那是一个糟糕的下午。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] [kənˈtɪnjuəsli] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd]
For several days it had rained continuously , the streets were chilly and
为了 一些 天 它 有 下雨了 持续 , 这 街道 是 寒冷 和
[ˈslaːpi] ;
sloppy ;
邋遢 ;

连下了好几天的雨，街道又冷又泥泞；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌd] [ˈevriwɛr] — [ˈstɪki] [ˈlʌndən] [mʌd] — [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ][pɔːl]
there was mud everywhere — sticky London mud — and over everything a pall
那里 曾是 泥 到处 — 黏 伦敦 泥 — 和 超过 一切 一个 灵柩
[ʌv; əv] [fɑːg] [ænd; ənd][ˈdrɪz(ə)] .
of fog and drizzle .
的 多雾路段 和 细雨 .

到处都是泥泞——黏糊糊的伦敦泥——而且到处都笼罩着一层雾气和毛毛雨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [ˈerəndz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Of course there were several long and tiresome errands to be done ,
的 课程 那里 是 一些 长的 和 令人厌烦 跑腿 到 是 完毕 ,
当然，还有几件漫长而繁琐的事情要做。

— [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] , — [ænd; ənd][ˈserə][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [əˈgen]
— **there always were on days like this , — and Sara was sent out again**
— 那里 总是 是 在 天 喜欢 这 , — 和 萨拉 曾是 发送 出去 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] ,
and again ,
和 再次 ,

——每逢这样的日子，总会有这样的情况，——萨拉一次又一次地被派出去。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈfæbi] [kloʊðz] [wɜːr; wər][dæmp] [θruː] .
until her shabby clothes were damp through .
直到 她 破旧 衣服 是 潮湿 通过 .

直到她那身破旧的衣服都被浸透了。

[ðə; ði][əbˈsɜːrd][oʊld] [ˈfeðəz] [ɑːn][hɜːr; hər][fərˈlɔːrən][hæt][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈdræɡld] [ænd; ənd][əbˈsɜːrd]
The absurd old feathers on her forlorn hat were more draggled and absurd
这 荒诞 老的 羽毛 在 她 绝望 帽子 是 更多的 拖着 和 荒诞
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

她那顶破旧帽子上的滑稽旧羽毛比以往任何时候都更加凌乱、更加滑稽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [daʊn] - [ˈtraːdn] [[uːz] [wɜːr; wər][soʊ][wet] [ðei] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ˈeni] [mɔːr]
and her down - trodden shoes were so wet they could not hold any more
和 她 向下 - 践踏 鞋 是 所以 湿的 他们 可以 不是 抓住 任何 更多的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

她那双破旧的鞋子湿透了，再也装不下水了。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [mɪs]
Added to this, she had been deprived of her dinner, because Miss
额外 到 这 , 她 有 到过 被剥夺的 的 她 晚餐 , 因为 错过
[ˈmɪntʃɪn] [wɪft] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] .
Minchin wished to punish her .
明钦 希望 到 惩治 她 .

此外, 她还被剥夺了晚餐, 因为明钦小姐想惩罚她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
She was very hungry .
她 曾是 非常 饥饿的 .

她非常饿。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]
She was so cold and hungry and tired that her little face had a
她 曾是 所以 寒冷的 和 饥饿的 和 疲劳的 那 她 小的 脸 有 一个
[pɪntʃt] [lʊk] ,
pinched look ,
捏 看 ,

她又冷又饿又累, 小脸上带着憔悴的神情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ]
and now and then some kind - hearted person passing her in the
和 现在 和 然后 一些 种类 - 心地 人 通过 她 在 这
[ˈkraʊdɪd] [striːt] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] .
crowded street glanced at her with sympathy .
挤 街道 瞥了一眼 在 她 和 同情 .

偶尔会有好心人在拥挤的街道上经过, 同情地瞥她一眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nəʊt] [nəʊ] [ðæt] .
But she did not know that .
但 她 做过 不是 知道 那 .

但她并不知道这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːrˈself][ɪn] [ðæt] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv][hɜːrz][baɪ] [priːˈtendɪŋ]
She hurried on, trying to comfort herself in that queer way of hers by pretending
她 慌忙 在 , 尝试 到 舒适 她自己 在 那 酷儿 方式 的 她的 经过 假装
[ænd; ənd] “ [səˈpəʊzɪŋ] ,
and “ supposing ,
和 “ 假如 ,

她匆匆赶路, 试图用她那种古怪的方式安慰自己, 假装和“假设”:

“ — [bʌt; bət] [ˈriːəli] [ðɪs] [taɪm][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] ,
“ — **but really this time it was harder than she had ever found it ,**
” — 但 真的 这 时间 它 曾是 更难 比 她 有 曾经 成立 它 ,
——但这一次, 她发现比以往任何一次都更加困难。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri]
and once or twice she thought it almost made her more cold and hungry
和 一次 或者 两次 她 想法 它 几乎 制成 她 更多的 寒冷的 和 饥饿的
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [les] [soʊ] .
instead of less so .
反而 的 较少的 所以 .

她甚至有一两次觉得, 这反而让她更冷更饿, 而不是不那么冷更饿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˌpəːsiˈviəd] [ˈɑːbstɪnətli] .
But she persevered obstinately .
但 她 坚持不懈 顽固地 .

但她坚持不懈, 毫不妥协。

“ [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd][draɪ] [kloʊðz] [ɑ:n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
“ **Suppose I had dry clothes on , ” she thought .**
“ 认为 我 有 干燥 衣服 在 , ” 她 想法 .

“如果我穿的是干衣服就好了,”她想。

“ [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] [ʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:nɪŋ] , [θɪk] [kəʊt][ænd; ənd][mə'ri:nəʊ] ['stɑ:kɪŋz]
“ **Suppose I had good shoes and a long , thick coat and merino stockings**
“ 认为 我 有 好的 鞋 和 一个 长的 , 厚的 外套 和 美利奴羊毛 长筒袜
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌm'brelə] .
and a whole umbrella .
和 一个 所有的 伞 .

“假设我有一双好鞋、一件又长又厚的外套、美利奴羊毛袜和一把完整的雨伞。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] , [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] ['beɪkəz] [wer] [ðeɪ] [soʊld][hɑ:t]
And suppose — suppose , just when I was near a baker's where they sold hot
和 认为 — 认为 , 只是 什么时候 我 曾是 靠近 一个 面包师的 在哪里 他们 卖 热的
[bʌnz] ,
buns ,
面包 ,

假设——假设，就在我走到一家卖热面包的面包店附近时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['sɪkspəns] — [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['nəʊbə:di] .
I should find sixpence — which belonged to nobody .
我 应该 寻找 六便士 — 哪个 属于 到 无人 .

我应该能找到六便士——但这枚硬币不属于任何人。

[sə'pəʊz] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [baɪ] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:tɪst]
Suppose , if I did , I should go into the shop and buy six of the hottest
认为 , 如果 我 做过 , 我 应该 去 进入 这 店铺 和 买 六 的 这 最热门
[bʌnz] ,
buns ,
面包 ,

假设我真的要这么做，我会走进店里买六个最热的面包，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] .
and should eat them all without stopping .
和 应该 吃 他们 全部 没有 停止 .

而且应该一口气吃完。

“ [sʌm; səm] ['veri] [ɑ:d] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ['sʌmtaɪmz] .
“ **Some very odd things happen in this world sometimes .**
“ 一些 非常 奇怪的 事物 发生 在 这 世界 有时 .

“这个世界上有时会发生一些非常奇怪的事情。”

[aɪ'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə]['serə] .
It certainly was an odd thing which happened to Sara .
它 当然 曾是 一个 奇怪的 事物 哪个 发生 到 萨拉 .

萨拉的遭遇确实很奇怪。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r'self] —
She had to cross the street just as she was saying this to herself —
她 有 到 又 这 街道 只是 作为 她 曾是 说 这 到 她自己 —
[ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)] — [ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lmoʊst][hæd; həd][tu:; tə] [weɪd] .
the mud was dreadful — she almost had to wade .
这 泥 曾是 可怕 — 她 几乎 有 到 涉水 .

她一边自言自语，一边不得不过马路——泥泞不堪——她几乎要趟水过去。

[ʃiː, ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [æz; əz] [ˈkɜfəli] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv]
She picked her way as carefully as she could , but she could not save
她 挑选 她 方式 作为 小心 作为 她 可以 , 但 她 可以 不是 节省
[hɜːr'self] [mʌtʃ] ,
herself much ,
她自己 很多 ,

她尽可能小心翼翼地选择前进的方向，但还是没能保住性命。

[ˈoʊnli] , [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
only , in picking her way she had to look down at her feet and the
仅有的 , 在 挑选 她 方式 她 有 到 看 向下 在 她 脚 和 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

只是，她小心翼翼地走着，不得不低头看着脚下的泥泞。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] — [dʒʌst][æz; əz][ʃiː, ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] — [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ]
and in looking down — just as she reached the pavement — she saw something
和 在 寻找 向下 — 只是 作为 她 达到 这 路面 — 她 锯 某物
[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] .
shining in the gutter .
灼灼 在 这 排水沟 .

就在她走到人行道上时，她低头一看，发现路边水沟里有什么东西在闪闪发光。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] — [ə; eɪ][ˈtaɪni] [piːs] [ˈtrɑːdn] [əˈpɑːn][baɪ] [ˈmeni] [fiːt] ,
A piece of silver — a tiny piece trodden upon by many feet ,
一个 片 的 银 — 一个 微小的 片 践踏 之上 经过 许多 脚 ,
一块银片——一块被无数双脚踩过的小银片，

[bʌt; bət] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
but still with spirit enough to shine a little .
但 仍然 和 精神 足够的 到 闪耀 一个 小的 .

但仍然不失精神，足以闪耀一丝光芒。

[nɑːt][kwɔɪt][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈpeni] [piːs] !
Not quite a sixpence , but the next thing to it — a four - penny piece !
不是 相当 一个 六便士 , 但 这 下一个 事物 到 它 — 一个 四 - 一分钱 片 !
虽然不到六便士，但也差不多了——四便士硬币！

[ɪn][wʌn][ˈsekənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][kʊʊld] , [ˈlɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [bluː] [hænd] .
In one second it was in her cold , little red and blue hand .
在 一 第二 它 曾是 在 她 寒冷的 , 小的 红色的 和 蓝色的 手 .
一秒钟之内，它就到了她那只冰冷、红蓝相间的小手里。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

“ [ʃiː, ʃi] [gɑːspt] .
“ she gasped .
“ 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] !
“ It is true !
“ 它 是 真的 !

“是真的！

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
“ And then , if you will believe me ,
“ 和 然后 , 如果 你 将要 相信 我 ,

“然后，如果你相信我的话，

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [streɪt] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ][æɪt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
she looked straight before her at the shop directly facing her .
她 看起来 直的 前 她 在 这 店铺 直接地 面向 她 .
她直视着正对面的商店。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪkɜːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , [staʊt] , ['mʌðərli] ['wʊmən] ,
And it was a baker's , and a cheerful , stout , motherly woman ,
和 它 曾是 一个 面包师的 , 和 一个 快乐 , 肥硕 , 母性 女士 ,
[wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [tʃiːks] ,
with rosy cheeks ,
和 红润 脸颊 ,
那是一家面包店，店主是一位和蔼可亲、身材丰腴、慈祥的母亲，脸颊红润。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [dɪ'liʃəs] [hɑːt] [bʌnz] , — [lɑːrdʒ] ,
was just putting into the window a tray of delicious hot buns , — large ,
曾是 只是 推杆 进入 这 窗户 一个 托盘 的 可口的 热的 面包 , — 大的 ,
正要把一盘美味的热面包放到窗台上，——一个头很大，

[plʌmp] , [ˈʃaɪni] [bʌnz] , [wɪð; wɪθ] ['kʌrənts] [ɪn][ðəm; ðəm] .
plump , shiny buns , with currants in them .
丰满 , 闪亮的 面包 , 和 醋栗 在 他们 .
饱满油亮的面包卷，里面夹着葡萄干。

[aɪ 'tiː][ˈɔːlməʊst] [meɪd] ['serə] [fiːl] [feɪnt][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd]
It almost made Sara feel faint for a few seconds — the shock and
它 几乎 制成 萨拉 感觉 头晕的 为了 一个 很少 秒 — 这 震惊 和
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['əʊdəz][ʌv; əv][wɔːrm] [bred] ['floʊtɪŋ] [ʌp]
the sight of the buns and the delightful odors of warm bread floating up
这 视线 的 这 面包 和 这 愉快 气味 的 温暖的 面包 漂浮的 向上
[θruː] [ðə; ði] ['beɪkɜːz] ['selər] - ['wɪndəʊ] .
through the baker's cellar - window .
通过 这 面包师的 地窖 - 窗户 .

萨拉差点晕倒了几秒钟——震惊之余，她看到了面包卷，闻到温暖的面包香气从面包师的地窖窗户飘了出来。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [niːd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .
She knew that she need not hesitate to use the little piece of money .
她 知道 那 她 需要 不是 犹豫 到 使用 这 小的 片 的 钱 .
她知道自已无需犹豫，可以动用这笔小小的钱。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] ,
It had evidently been lying in the mud for some time ,
它 有 显然 到过 说谎 在 这 泥 为了 一些 时间 ,
显然它已经在泥里躺了一段时间了。

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː]
and its owner was completely lost in the streams of passing people who
和 它是 所有者 曾是 完全地 丢失的 在 这 溪流 的 通过 人们 WHO
['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ˈdʒɔːsəld] [iːt] ['ʌðər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
crowded and jostled each other all through the day .
挤 和 推搡 每个 其他 全部 通过 这 天 .

它的主人完全迷失在熙熙攘攘、摩肩接踵的人群中，人们整天都在互相推搡。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['beɪkɜːz] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
“ **But I'll go and ask the baker's woman if she has lost a piece of**
“ 但 患病的 去 和 问 这 面包师的 女士 如果 她 有 丢失的 一个 片 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“但我会去问问面包师傅是不是丢了钱。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ˈræðər] [ˈfeɪntli] .
” she said to herself , rather faintly .
” 她 说 到 她自己 , 相当 淡淡的 .

她喃喃自语，声音有些微弱。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [wet] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp]
So she crossed the pavement and put her wet foot on the step of the shop
所以 她 交叉 这 路面 和 放 她 湿的 脚 在 这 步 的 这 店铺
;
;
;
;

于是她穿过人行道，把湿漉漉的脚放在商店的台阶上；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [staːp] .
and as she did so she saw something which made her stop .
和 作为 她 做过 所以 她 锯 某物 哪个 制成 她 停止 .

就在这时，她看到了一些东西，让她停了下来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [mɔːr] [fərˈbɔːrn] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊn] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [wɪt]
It was a little figure more forlorn than her own — a little figure which
它 曾是 一个 小的 数字 更多的 绝望 比 她 自己的 — 一个 小的 数字 哪个
[wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [rægz] ,
was not much more than a bundle of rags ,
曾是 不是 很多 更多的 比 一个 捆 的 破布 ,

那是一个比她自己更凄惨的小身影——一个几乎只是一堆破布的小身影。

[frʌm; frəm] [wɪt] [smɔːl] , [ber] ,
from which small , bare ,
从 哪个 小的 , 裸 ,

从其中小的、裸露的，

[red] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [fiːt] [piːpt] [aʊt] — [ˈoʊnli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [rægz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði]
red and muddy feet peeped out — only because the rags with which the
红色的 和 浑 脚 偷窥 出去 — 仅有的 因为 这 破布 和 哪个 这
[ˈwerər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðəm; ðəm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
wearer was trying to cover them were not long enough .
佩戴者 曾是 尝试 到 覆盖 他们 是 不是 长的 足够的 .

露出了沾满泥土的红脚——只是因为穿着者用来遮盖双脚的破布不够长。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [rægz] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [hed] [ʌv; əv] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdɜːrti] [feɪs] ,
Above the rags appeared a shock head of tangled hair and a dirty face ,
多于 这 破布 出现 一个 震惊 头 的 纠缠不清 头发 和 一个 肮脏的 脸 ,

破烂的衣物上方露出一头蓬乱的头发和一张脏兮兮的脸。

[wɪð; wɪθ] [bɪɡ] , [ˈhɑːləʊ] , [ˈhʌŋɡri] [aɪz] .
with big , hollow , hungry eyes .
和 大的 , 空洞的 , 饥饿的 眼睛 .

一双又大又空洞、充满饥饿感的眼睛。

[ˈserə] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt]
Sara knew they were hungry eyes the moment she saw them , and she felt
萨拉 知道 他们 是 饥饿的 眼睛 这 片刻 她 锯 他们 , 和 她 毛毡
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪmpəθi] .
a sudden sympathy .
一个 突然 同情 .

萨拉一看到那双眼睛就知道那是饥渴的眼睛，她突然感到一阵同情。

” [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ,
” This , ” she said to herself , with a little sigh ,
” 这 , ” 她 说 到 她自己 , 和 一个 小的 叹 ,

“就是这样,”她轻轻叹了口气，自言自语道。

“ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] — [ænd; ənd][ʃi:; ji][ɪz] ['hʌŋɡri:ə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .

“ **is one of the Populace — and she is hungrier than I am** .

“ 是 一 的 这 民众 — 和 她 是 饥饿 比 我 是 .

“她是民众中的一员——而且她比我更饿。”

“ [ðə; ði][tʃaɪld] — [ðɪs] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ” — [stæəd] [ʌp][æt; ət]['serə] , [ænd; ənd] ['ʌfəld]

“ **The child — this “ one of the Populace ” — stared up at Sara , and shuffled**

“ 这 孩子 — 这 “ 一 的 这 民众 ” — 凝视 向上 在 萨拉 , 和 洗牌

[hɜ:r'self][ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

herself aside a little ,

她 自己 旁边 一个 小的 ,

“这个孩子——这个‘平民百姓’——抬头看着萨拉，然后稍微挪了挪身子，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ru:m] .

so as to give her more room .

所以 作为 到 给 她 更多的 房间 .

以便给她更多空间。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ru:m] [tu:; tə]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .

She was used to being made to give room to everybody .

她 曾是 用过的 到 存在 制成 到 给 房间 到 大家 .

她早已习惯了给每个人让路。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ['tʃænst] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]

She knew that if a policeman chanced to see her , he would tell her to

她 知道 那 如果 一个 警察 偶然 到 看 她 , 他 会 告诉 她 到

“ [mu:v] [ɑ:n] .

“ **move on** .

“ 移动 在 .

她知道，如果警察碰巧看到她，会告诉她“赶紧离开”。

“ ['serə] [klʌt[t] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [fɔ:r] - ['penɪ] [pi:s] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ] [fju:]

“ **Sara clutched her little four - penny piece , and hesitated a few**

“ 萨拉 紧握 她 小的 四 - 一分钱 片 , 和 犹豫了一下 一个 很少

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

seconds .

秒 .

萨拉紧紧攥着她的那枚四便士硬币，犹豫了几秒钟。

[ðen] [ʃi:; ji] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

Then she spoke to her .

然后 她 辐 到 她 .

然后她和她说话了。

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['hʌŋɡri] ?

“ **Are you hungry ?**

“ 是 你 饥饿的 ?

“你饿了吗？

“ [ʃi:; ji] [æskt] .

“ **she asked** .

“ 她 问 .

她问道。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['ʌfəld] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][rægz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .

The child shuffled herself and her rags a little more .

这 孩子 洗牌 她自己 和 她 破布 一个 小的 更多的 .

孩子又挪动了一下自己和身上的破烂衣服。

“ [eɪnt] [aɪ][dʒɪst] !

“ **Ain't I jist !**

“ 不是 我 要点 !

“我真是个傻瓜！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
“ **she said , in a hoarse voice .**
“ 她 说 , 在 一个 嘶哑 嗓音 .

她用沙哑的声音说道。

“ [dʒɪst] [eɪnt] [aɪ] ! ”
“ **Jist ain't I !** ”
“ 要点 不是 我 ! ”

“我可不是! ”

“ ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni] ['dɪnər] ? ” [sed] ['serə] .
“ **Haven't you had any dinner ?** ” **said Sara .**
“ 还没有 你 有 任何 晚餐 ? ” 说 萨拉 .

“你还没吃晚饭吗?”萨拉问道。

“ [noʊ] ['dɪnər] , ” [mɔːr] ['hɔːrsli] [stiɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ʌflɪŋ] ,
“ **No dinner ,** ” **more hoarsely still and with more shuffling ,**
“ 不 晚餐 , ” 更多的 沙哑地 仍然 和 和 更多的 洗牌 ,

“没有晚饭了,”他声音更加沙哑,脚步也更加拖沓。

“ [nɔːr] [jet] [noʊ] - — [nɔːr] [jet] [noʊ] ['slɜpər] — [nɔːr] ['nɑːθɪn] - . ”
“ **nor yet no bre'fast — nor yet no supper — nor nothin ' .** ”
“ 也不 然而 不 - — 也不 然而 不 晚餐 — 也不 什么也没有 - . ”

“既没有早餐,也没有晚餐,什么都没有。”

“ [sɪns] [wen] ? ” [æskt] ['serə] .
“ **Since when ?** ” **asked Sara .**
“ 自从 什么时候 ? ” 问 萨拉 .

“从什么时候开始的?”萨拉问道。

“ - .
“ **Dun'no .**
“ - .

“不知道。”

[ˈnevər] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] — ['noʊwər] .
Never got nothin ' to - day — nowhere .
“ 绝不 得到 什么也没有 - 到 - 天 — 无处 .

今天什么都没得到——哪儿都没得到。

[aɪv] [ækst][ænd; ənd][ækst] .
I've axed and axed .
我已经 被砍掉 和 被砍掉 .

我已经砍了又砍。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [meɪd] ['serə] [mɔːr] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][feɪnt] .
“ **Just to look at her made Sara more hungry and faint .**
“ 只是 到 看 在 她 制成 萨拉 更多的 饥饿的 和 头晕的 .

“光是看着她,萨拉就更饿更晕了。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [θɔːts] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər][breɪn] ,
But those queer little thoughts were at work in her brain ,
“ 但 那些 酷儿 小的 想法 是 在 工作 在 她 脑 ,

但那些古怪的小念头却在她脑海里盘旋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
and she was talking to herself though she was sick at heart .
“ 和 她 曾是 说 到 她自己 尽管 她 曾是 生病的 在 心 .

她虽然内心痛苦不堪,却还在自言自语。

“ [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] ['prɪnses] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] — “ [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] ['prɪnses] — !
“ **If I'm a princess ,** ” **she was saying — “ if I'm a princess — !**
“ 如果 我是 一个 公主 , ” 她 曾是 说 — “ 如果 我是 一个 公主 — !

“如果我是个公主,”她说——“如果我是个公主——!”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊnz] — [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃerɪ] —
When they were poor and driven from their thrones — they always shared —
什么时候 他们 是 贫穷的 和 驱动 从 他们的 王座 — 他们 总是 共享 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] — [ɪf] [ðeɪ] [met][wʌn] [ˈpuːrə] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡriːə] .
with the Populace — if they met one poorer and hungrier .
和 这 民众 — 如果 他们 遇见 — 贫穷 和 饥饿 .

当他们贫穷并被逐出王位时，如果他们遇到比他们更贫穷、更饥饿的人，他们总是会与民众分享。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃerɪ] .
They always shared .
他们 总是 共享 .

他们总是分享。

[bʌnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [iːtʃ] .
Buns are a penny each .
面包 是 一个 一分钱 每个 .

小圆面包每个一便士。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪkspəns] !
If it had been sixpence !
如果 它 有 到过 六便士 !

如果它只有六便士就好了！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈiːtn] [sɪks] .
I could have eaten six .
我 可以 有 吃 六 .

我本来可以吃六个。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
It won't be enough for either of us — but it will be better than
它 惯于 是 足够的 为了 任何一个 的 我们 — 但 它 将要 是 更好的 比
[ˈnʌθɪŋ] . “
nothing .”
没有什么 . ”

这对咱们俩来说都不够——但总比没有强。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbegər] - [tʃaɪld] .
“ **Wait a minute ,** ” **she said to the beggar - child .**
” 等待 一个 分钟 , ” 她 说 到 这 乞丐 - 孩子 .

“等一下,”她对乞丐小孩说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
She went into the shop .
她 去 进入 这 店铺 .

她走进了商店。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [smeld] [drɪˈlʌɪtʃəli] .
It was warm and smelled delightfully .
它 曾是 温暖的 和 闻起来 令人愉悦 .

天气温暖，气味宜人。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] [hɑːt] [bʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The woman was just going to put more hot buns in the window .
这 女士 曾是 只是 去 到 放 更多的 热的 面包 在 这 窗户 .

那位女士正打算在橱窗里多放些热乎乎的小面包。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ˈserə] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [ˈfɔʊr,pəns] — [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈfɔʊr,pəns] ?
“ **If you please ,** ” **said Sara ,** “ **have you lost fourpence — a silver fourpence ?**
” 如果 你 请 , ” 说 萨拉 , ” 有 你 丢失的 四便士 — 一个 银 四便士 ?

“请问,”萨拉说, “你丢了四便士吗——一枚银四便士?”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][ðə; ði][fəɹ'ɫɔːrɪn][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

“ And she held the forlorn little piece of money out to her .

“ 和 她 握住 这 绝望 小的 片 的 钱 出去 到 她 .

“然后她把那张可怜兮兮的小钱递给了她。”

[ðə; ði][ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; həɹ] — [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ɪnˈtens] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs]

The woman looked at it and at her — at her intense little face

这 女士 看起来 在 它 和 在 她 — 在 她 激烈的 小的 脸

[ænd; ənd] [ˈdræɡld] , [wʌns] - [faɪn] [kloʊðz] .

and draggled , once - fine clothes .

和 拖着 , 一次 - 美好的 衣服 .

女人看了看它，又看了看自己——看了看她那张专注的小脸和破旧不堪、曾经精致的衣服。

“ [bles] [juː ˈes] — [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

“ Bless us — no , “ she answered .

“ 保佑 我们 — 不 , “ 她 回答 .

“保佑我们——不,”她回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] ? “

“ Did you find it ? “

“ 做过 你 寻找 它 ? “

你找到了吗？

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər] , “ [sed] [ˈserə] .

“ In the gutter , “ said Sara .

“ 在 这 排水沟 , “ 说 萨拉 .

“在阴沟里,”萨拉说。

“ [kiːp] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ði][ˈwʊmən] .

“ Keep it , then , “ said the woman .

“ 保持 它 , 然后 , “ 说 这 女士 .

“那就留着吧。”女人说道。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [huː] [lɔːst][aɪ ˈtiː] .

“ It may have been there a week , and goodness knows who lost it .

“ 它 可能 有 到过 那里 一个 星期 , 和 善良 知道 WHO 丢失的 它 .

“它可能在那里放了一个星期了，天知道是谁弄丢的。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevər][faɪnd][aʊt] . “

You could never find out . “

你 可以 绝不 寻找 出去 . “

你永远也无法得知真相。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , “ [sed] [ˈserə] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][æsk][juː; jʊ] . “

“ I know that , “ said Sara , “ but I thought I'd ask you . “

“ 我 知道 那 , “ 说 萨拉 , “ 但 我 想法 ID 问 你 . “

“我知道,”萨拉说,“但我还是想问问你。”

“ [nɔːt] [ˈmeni] [wʊd] , “ [sed] [ðə; ði][ˈwʊmən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɡʊd] -

“ Not many would , “ said the woman , looking puzzled and interested and good -

“ 不是 许多 会 , “ 说 这 女士 , 寻找 困惑 和 感兴趣的 和 好的 -

[ˈneɪtʃərd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

natured all at once .

自然 全部 在 一次 .

“没多少人会这么做,”那位女士说道,脸上既有困惑,又有兴趣,还有一丝和蔼可亲的神情。

“ [duː][juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ?

“ Do you want to buy something ?

“ 做 你 想 到 买 某物 ?

你想买点什么呢？

“ [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [sɔː] [ˈserə] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌnz] .
“ **she added , as she saw Sara glance toward the buns .**
“ 她 额外 , 作为 她 锯 萨拉 瞥一眼 朝向 这 面包 .

她补充道, 同时看到萨拉瞥了一眼面包。

“ [fɔːr] [bʌnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , “ [sed] [ˈserə] ; “ [ðoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpeni] [iːtʃ] .
“ **Four buns , if you please , “ said Sara ; “ those at a penny each .**
“ 四 面包 , 如果 你 请 , “ 说 萨拉 ; “ 那些 在 一个 一分钱 每个 .

“请给我四个小圆面包,”萨拉说, “每个一便士。”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwindəʊ] [ænd; ənd][pʊt] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][bæg] .
“ **The woman went to the window and put some in a paper bag .**
“ 这 女士 去 到 这 窗户 和 放 一些 在 一个 纸 包 .

“那女人走到窗边, 把一些东西装进了一个纸袋里。”

[ˈserə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː ʃi] [pʊt] [ɪn][sɪks] .
Sara noticed that she put in six .
萨拉 注意到 那 她 放 在 六 .

萨拉注意到她投进了六个。

“ [aɪ] [sed] [fɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , “ [ʃiː ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **I said four , if you please , “ she explained .**
“ 我 说 四 , 如果 你 请 , “ 她 解释 .

“我说的是四个, 请便,”她解释道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfoʊr.pəns] . “
“ **I have only the fourpence . “**
“ 我 有 仅有的 这 四便士 . “

我只有四便士。

“ [aɪl] [θroʊ] [ɪn] [tuː] [fɔːr; fər] [meɪk] - [weɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡʊd] -
“ **I'll throw in two for make - weight , “ said the woman , with her good -**
“ 患病的 扔 在 二 为了 制作 - 重量 , “ 说 这 女士 , 和 她 好的 -
[ˈneɪtʃərd] [lʊk] .
natured look .
自然 看 .

“我再加两个来凑数,”那位女士面带和善的表情说道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] .
“ **I dare say you can eat them some time .**
“ 我 敢 说 你 能 吃 他们 一些 时间 .

“我敢说, 它们总有一天是可以吃的。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈhʌŋɡri] ?
Aren't you hungry ?
不是 你 饥饿的 ?

你不饿吗?

“ [ə; eɪ][mɪst] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [ˈserəz] [aɪz] .
“ **A mist rose before Sara's eyes .**
“ 一个 薄雾 玫瑰 前 萨拉的 眼睛 .

“萨拉眼前升起了一层雾气。”

“ [jes] , “ [ʃiː ʃi] [ˈænsər] .
“ **Yes , “ she answered .**
“ 是的 , “ 她 回答 .

“是的,”她回答道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] ,
“ **I am very hungry , and I am much obliged to you for your kindness ,**
“ 我 是 非常 饥饿的 , 和 我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 仁慈 ,

“我非常饿, 非常感谢您的好意。”

[ænd; ənd] , “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][,eɪ diː ˈdiː] ,
and , “ she was going to add ,
和 , “ 她 曾是 去 到 添加 ,

“而且,”她正要补充道,

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][,aʊtˈsaɪd] [huː] [ɪz] [ˈhʌŋɡriːɜː] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪ ˈem] .
“ there is a child outside who is hungrier than I am .
“ 那里 是 一个 孩子 外部 WHO 是 饥饿 比 我 是 .

“外面有个孩子比我还饿。”

“ [bʌt; bət][dʒʌst][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkʌstəmərz] [keɪm] [ɪn][æ; ət][wʌnz][ænd; ənd] [iːtʃ]
“ But just at that moment two or three customers came in at once and each
“ 但 只是 在 那 片刻 二 或者 三 顾客 来了 在 在 一次 和 每个
[wʌn] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
one seemed in a hurry ,
一 似乎 在 一个 匆忙 ,

“但就在这时,两三个顾客同时走了进来,而且每个人似乎都很着急。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θæŋk] [ðə; ði][ˈwʊmən] [əˈgen] [ænd; ənd][ɡoʊ][aʊt] .
so she could only thank the woman again and go out .
所以 她 可以 仅有的 感谢 这 女士 再次 和 去 出去 .

所以她只能再次感谢那位女士,然后离开。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈhʌldɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
The child was still huddled up on the corner of the steps .
这 孩子 曾是 仍然 蜷缩着 向上 在 这 角落 的 这 步骤 .

孩子仍然蜷缩在台阶的角落里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [wet] [ænd; ənd][ˈdɜːrti][rægz] .
She looked frightful in her wet and dirty rags .
她 看起来 可怕 在 她 湿的 和 肮脏的 破布 .

她穿着又湿又脏的破烂衣服,看起来十分可怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
She was staring with a stupid look of suffering straight before her ,
她 曾是 凝视 和 一个 愚蠢的 看 的 痛苦 直的 前 她 ,

她呆呆地望着前方,眼神里满是痛苦和茫然。

[ænd; ənd][ˈserə] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [drɔː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrʌfənd] ,
and Sara saw her suddenly draw the back of her roughened ,
和 萨拉 锯 她 突然 画 这 后退 的 她 粗糙 ,

萨拉突然看到她粗糙的后背一缩,

[blæk] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][rʌb] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
black hand across her eyes to rub away the tears which seemed to have
黑色的 手 穿过 她 眼睛 到 擦 离开 这 眼泪 哪个 似乎 到 有
[sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ˈʌndər][hɜːr; hər][lɪdz] .
surprised her by forcing their way from under her lids .
惊讶 她 经过 强制 他们的 方式 从 在下面 她 盖子 .

她用黑色的手捂住眼睛,擦去泪水,泪水似乎让她措手不及,从眼睑下涌了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
She was muttering to herself .
她 曾是 喃喃自语 到 她自己 .

她自言自语道。

[ˈserə] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈpeɪpər][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːt] [bʌnz] ,
Sara opened the paper bag and took out one of the hot buns ,
萨拉 打开 这 纸 包 和 采取 出去 一 的 这 热的 面包 ,

萨拉打开纸袋,拿出一个热乎乎的小面包。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [wɔ:md] [hɜ:r; hər][kəʊld][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
which had already warmed her cold hands a little .
哪个 有 已经 温暖 她 寒冷的 双手 一个 小的 :

这已经稍微暖和她冰冷的双手。

“ [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][bʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [læp] , “ [ðæt] [ɪz][naɪs][ænd; ənd][hɔ:t] .
“ **See , ” she said , putting the bun on the ragged lap , “ that is nice and hot** .
“ 看 , ” 她 说 , 推杆 这 包子 在 这 破烂不堪 膝 , ” 那 是 好的 和 热的 .
“你看,”她说着,把面包放在破旧的腿上,“又热又香。”

[i:t] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['hʌŋɡri] .
Eat it , and you will not be so hungry .
吃 它 , 和 你 将要 不是 是 所以 饥饿的 .
吃了它,你就不会那么饿了。

“ [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈstɑ:rtɪd][ænd; ənd][stɛəd][ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ;
“ **The child started and stared up at her** ;
“ 这 孩子 开始 和 凝视 向上 在 她 ;
孩子吓了一跳,抬头盯着她;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][bʌn][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][kræm][aɪ'ti:][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]
then she snatched up the bun and began to cram it into her mouth with
然后 她 抢夺 向上 这 包子 和 开始 到 塞满 它 进入 她 嘴 和
[ɡreɪt] ['wʊlfɪʃ] [baɪts] .
great wolfish bites .
伟大的 狼 咬 .
然后她一把抓起面包,像狼一样大口大口地往嘴里塞。

“ [oʊ] , [maɪ] ! [oʊ] , [maɪ] ! ” ['serə] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] ['hɔ:rsli] , [ɪn][waɪld] [dɪ'lart] .
“ **Oh , my ! Oh , my ! ” Sara heard her say hoarsely , in wild delight** .
“ 哦 , 我的 ! 哦 , 我的 ! ” 萨拉 听到 她 说 沙哑地 , 在 荒野 喜 .
“哦,我的天哪! 哦,我的天哪!”萨拉听到她用沙哑的声音,带着狂喜的语气说道。

“ [oʊ] , [maɪ] !
“ **Oh , my !**
“ 哦 , 我的 !

“哦,我的天哪! ”

“ ['serə] [tʊk] [aʊt] [θri:] [mɔ:r] [bʌnz][ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm] [daʊn] .
“ **Sara took out three more buns and put them down** .
“ 萨拉 采取 出去 三 更多的 面包 和 放 他们 向下 .
萨拉又拿出三个小面包放了下来。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hʌŋɡri:ɜ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ'rem] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
“ **She is hungrier than I am , ” she said to herself** .
“ 她 是 饥饿 比 我 是 , ” 她 说 到 她自己 .
“她比我还饿,”她自言自语道。

“ [ʃi:z] ['stɑ:rvɪŋ] .
“ **She's starving** .
“ 她是 饥饿 .

她快饿死了。

“ [bʌt; bət][hɜ:r; hər][hænd] [ˈtreɪmblɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [bʌn] .
“ **But her hand trembled when she put down the fourth bun** .
“ 但 她 手 颤抖 什么时候 她 放 向下 这 第四 包子 .
“但当她放下第四个面包时,她的手却颤抖了。”

“ [aɪm][nɑ:t] ['stɑ:rvɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fɪfθ] .
“ **I'm not starving , ” she said — and she put down the fifth** .
“ 我是 不是 饥饿 , ” 她 说 — 和 她 放 向下 这 第五 .
“我又不饿,”她说——然后放下了第五支烟。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrviŋ] [ˈlʌndən] [ˈsæviðʒ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsnætʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəriŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]
The little starving London savage was still snatching and devouring when she
这 小的 饥饿 伦敦 野蛮的 曾是 仍然 抢夺 和 吞噬 什么时候 她
[tɜːrɪnd] [əˈweɪ] .
turned away .
转向 离开 .

当她转身离开时，那个饥饿的伦敦小野人还在四处抢夺和吞噬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈrævənəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [θæŋks] ,
She was too ravenous to give any thanks ,
她 曾是 也 贪婪的 到 给 任何 谢谢 ,
她饿得前胸贴后背，根本无暇表达任何谢意。
[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [pəˈlaɪtnəs] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] .
even if she had been taught politeness — which she had not .
甚至 如果 她 有 到过 教授 礼貌 — 哪个 她 有 不是 .

即使她从小就被教导要懂礼貌——但她并没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][waɪld][ˈænɪm(ə)l] .
She was only a poor little wild animal .
她 曾是 仅有的 一个 贫穷的 小的 荒野 动物 .
她只不过是一只可怜的小野生动物。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ˈserə] .
“ Good - bye , ” said Sara .
“ 好的 - 再见 , ” 说 萨拉 .
“再见,”萨拉说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .
When she reached the other side of the street she looked back .
什么时候 她 达到 这 其他 边 的 这 街道 她 看起来 后退 .
当她走到街对面时，她回头看了一眼。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌn] [ɪn][bəʊθ][hændz] ,
The child had a bun in both hands ,
这 孩子 有 一个 包子 在 两个都 双手 ,
孩子两只手里都拿着一个面包卷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɔːpt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .
and had stopped in the middle of a bite to watch her .
和 有 停止 在 这 中间 的 一个 咬 到 手表 她 .
他甚至停下手里的活，看着她。

[ˈserə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][nɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ster] , — [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs]
Sara gave her a little nod , and the child , after another stare , — a curious
萨拉 给予 她 一个 小的 点头 , 和 这 孩子 , 后 其他 盯 , — 一个 好奇的
,
:
,
萨拉轻轻点了点头，孩子又盯着她看了一会儿，——一脸好奇地——

[ˈlɔːŋɪŋ] [ster] , — [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [ˈfægi] [hed] [ɪn] [rɪˈspɑːns] ,
longing stare , — jerked her shaggy head in response ,
渴望 盯 , — 猛地一抖 她 毛茸茸 头 在 回复 ,
她眼神充满渴望，——蓬乱的脑袋算是回应。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [ˈserə][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [əˈnʌðər] [baɪt][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈfɪnɪʃ]
and until Sara was out of sight she did not take another bite or even finish
和 直到 萨拉 曾是 出去 的 视线 她 做过 不是 拿 其他 咬 或者 甚至 结束
[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
the one she had begun .
这 — 她 有 开始 .
直到萨拉消失在视线之外，她才又吃了一口，甚至连她开始吃的那一口也没吃完。

[æ̃t; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['beɪkər] - ['wʊmən] [glɑːnst] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ʃɑːp] - ['wɪndəʊ] .
“ At that moment the baker - woman glanced out of her shop - window . ”
“ 在 那 片刻 这 面包师 - 女士 瞥了一眼 出去 的 她 店铺 - 窗户 . ”

这时，面包师从店里的橱窗向外望去。

“ [wel] , [aɪ]['nevər] !
“ Well , I never ! ”
“ 出色地 , 我 绝不 ! ”

“哎呀，我真是没想到！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ she exclaimed . ”
“ 她 惊呼 . ”

“她惊喊道。”

“ [ɪf] [ðæt] ['jʌŋən] ['hæznt][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [bʌnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] - [tʃaɪld] !
“ If that young'un hasn't given her buns to a beggar - child ! ”
“ 如果 那 小家伙 还没有 给定 她 面包 到 一个 乞丐 - 孩子 ! ”

“如果那个小姑娘还没把她的面包分给乞丐小孩呢！ ”

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðəm; ðəm] , ['iːðər] — [wel] , [wel] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hʌŋɡri]
It wasn't because she didn't want them , either — well , well , she looked hungry
它 不是 因为 她 没有 想 他们 , 任何一个 — 出色地 , 出色地 , 她 看起来 饥饿的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

也不是因为她不想吃——嗯，嗯，她看上去很饿。

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] .
I'd give something to know what she did it for .
ID 给 某物 到 知道 什么 她 做过 它 为了 .

我真想知道她这么做的目的是什么。

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [br'haɪnd][hɜːr; həɹ] ['wɪndəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] ['pɒndəd] .
“ She stood behind her window for a few moments and pondered . ”
“ 她 站立 在后面 她 窗户 为了 一个 很少 时刻 和 沉思 . ”

她站在窗后沉思了一会儿。

[ðen] [hɜːr; həɹ][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
Then her curiosity got the better of her .
然后 她 好奇心 得到 这 更好的 的 她 .

然后，她的好奇心战胜了理智。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['begər] - [tʃaɪld] .
She went to the door and spoke to the beggar - child .
她 去 到 这 门 和 辐 到 这 乞丐 - 孩子 .

她走到门口，和乞讨的孩子说话。

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðoʊz] [bʌnz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; həɹ] .
“ Who gave you those buns ? ” she asked her .
“ WHO 给予 你 那些 面包 ? ” 她 问 她 .

她问她：“谁给你的面包卷？ ”

[ðə; ði][tʃaɪld]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [tɔːrd] ['serəz] ['væniʃɪŋ] ['fɪɡjər] .
The child nodded her head toward Sara's vanishing figure .
这 孩子 点头 她 头 朝向 萨拉的 消失 数字 .

孩子朝着萨拉渐渐消失的身影点了点头。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ” [ɪn'kwaiəd][ðə; ði]['wʊmən] .
“ What did she say ? ” inquired the woman .
“ 什么 做过 她 说 ? ” 询问 这 女士 .

“她说了什么？ ”女人问道。

“ [ækst] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] - - , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] .
“ **Axed me if I was 'ungry , ” replied the hoarse voice .**
“ 被砍掉 我 如果 我 曾是 - - , ” 回复 这 嘶哑 嗓音 :
“如果我‘饿了’, 就会把我砍掉,”沙哑的声音回答道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **What did you say ? ”**
“ 什么 做过 你 说 ? ”
“你说什么? ”

“ [sed] [aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst] ! ”
“ **Said I was jist ! ”**
“ 说 我 曾是 要点 ! ”
“我说我只是个普通人! ”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ʌnd][gɑːt] [bʌnz] [ænd; ʌnd] [keɪm] [aʊt][ænd; ʌnd] [geɪv] [ðem; ðəm]
“ **And then she came in and got buns and came out and gave them**
“ 和 然后 她 来了 在 和 得到 面包 和 来了 出去 和 给予 他们
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
“然后她进来拿了些面包卷, 出来给了你。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] ?
did she ?
做过 她 ?
是吗?

“ [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **The child nodded .**
“ 这 孩子 点头 :
孩子点了点头。

“ [haʊ] [ˈmeni] ? ”
“ **How many ? ”**
“ 如何 许多 ? ”
“多少? ”

“ [faɪv] .
“ **Five .**
“ 五 :
“五。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] .
“ **The woman thought it over .**
“ 这 女士 想法 它 超过 :
女人仔细想了想。

“ [left] [dʒʌst][wʌn][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **Left just one for herself , ” she said , in a low voice .**
“ 左边 只是 一 为了 她自己 , ” 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 :
“只给自己留了一个,”她低声说道。

“ [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈiːtn] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **And she could have eaten the whole six — I saw it in her eyes .**
“ 和 她 可以 有 吃 这 所有的 六 — 我 锯 它 在 她 眼睛 :
“她完全可以吃掉这六个——我从她的眼神里看出来了。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [ˈdræɡld] , [fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈfɪɡjər] ,
“ **She looked after the little , draggled , far - away figure ,**
“ 她 看起来 后 这 小的 , 拖着 , 远的 - 离开 数字 ,
她照看着那个瘦小、拖着脚步、远远的身影,

[ænd; ənd][felt][mɔːr][dɪ'stɜːrbd][ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][maɪnd][ðæn; ðən][ˈjiː; ji]
and felt more disturbed in her usually comfortable mind than she
和毛毡更多的不安在她通常舒服的头脑比她

[hæd; həd][felt][fɔːr; fər][ˈmeni][ə; eɪ][deɪ].
had felt for many a day.
有毛毡为了许多一个天。

她平日里平静安宁的内心，此刻却感到比许多天以来都更加不安。

“ [aɪ][wɪ][ˈjiː; ji][ˈhædnt][gɔːn][soʊ][kwɪk] , ” [ˈjiː; ji][sed] .
“ **I wish she hadn't gone so quick , ” she said .**
” 我 希望 她 之前没有 已消失 所以 快的 , ” 她 说 .

“我真希望她不要走得那么快,”她说。

“ [aɪm][blest][ɪf][ˈjiː; ji][ˈʃʊdənt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
“ **I'm blest if she shouldn't have had a dozen .**
” 我是 祝福 如果 她 不应该 有 有 一个 打 .

“如果她没生十二个孩子，那我真是太幸运了。”

“ [ðen][ˈjiː; ji][tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
“ **Then she turned to the child .**
” 然后 她 转向 到 这 孩子 .

然后她转向孩子。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈhʌŋɡri] , [jet] ?
“ **Are you hungry , yet ?**
” 是 你 饥饿的 , 然而 ?

你饿了吗？

“ [ˈjiː; ji][æskt] .
“ **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪm][ˈæləs] - - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈænsər] ; “ [bʌt; bət] - [teɪnt][soʊ][bæd][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
“ **I'm allus ' ungry , ” was the answer ; “ but ' tain't so bad as it was .**
” 我是 艾洛斯 - - , ” 曾是 这 回答 ; ” 但 - 污点 所以 坏的 作为 它 曾是 .
“
”
”

“我一直都很饿,”他回答说,“但没以前那么糟糕了。”

“ [kʌm][ɪn][hɪr] , ” [sed][ðə; ði][ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ˈjiː; ji][held][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈɑːp] - [dɔːr] .
“ **Come in here , ” said the woman , and she held open the shop - door .**
” 来 在 这里 , ” 说 这 女士 , 和 她 握住 打开 这 店铺 - 门 .

“进来吧,”女人说着,打开了店门。

[ðə; ði][tʃaɪld][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ˈʃʌfəld][ɪn] .
The child got up and shuffled in .
这 孩子 得到 向上 和 洗牌 在 .

孩子起身,拖着脚步走了进来。

[tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][ˈɪntuː;][ə; eɪ][wɔːrm][pleɪs][fʊl][ʌv; əv][bred][siːmd][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l][θɪŋ] .
To be invited into a warm place full of bread seemed an incredible thing .
到 是 受邀 进入 一个 温暖的 地方 满的 的 面包 似乎 一个 极好的 事物 .

被邀请到一个温暖舒适、面包满满的地方,这感觉简直太棒了。

[ˈjiː; ji][dɪd][nɑːt][noʊ][wʌt][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈhæpən] ; [ˈjiː; ji][dɪd][nɑːt][ker] , [ˈiːv(ə)n] .
She did not know what was going to happen ; she did not care , even .
她 做过 不是 知道 什么 曾是 去 到 发生 ; 她 做过 不是 关心 , 甚至 .

她不知道将会发生什么;她甚至不在乎。

“ [get] [jɔ:r'self] [wɔ:rm] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [bæk] [ru:m] .
“ **Get yourself warm** , ” **said the woman** , **pointing to a fire in a tiny back room** .
“ 得到 你自己 温暖的 , ” 说 这 女士 , 指向 到 一个 火 在 一个 微小的 后退 房间 .

“暖和点,”女人指着后面小房间里的一堆火说。

“ [ænd; ənd] , [lʊk] [hɪr] , — [wen] [jʊə(r)] [hɑ:rd][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [bred] ,
“ **And** , **look here** , — **when you're hard up for a bite of bread** ,
“ 和 , 看 这里 , — 什么时候 你是 难的 向上 为了 一个 咬 的 面包 ,

“而且, 你看, ——当你饿得连一口面包都吃不上时的时候,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
you can come here and ask for it .
你 能 来 这里 和 问 为了 它 .

你可以来这里询问。

[aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [jʌŋ] [ʌnz] [seɪk] .
I'm blest if I won't give it to you for that young un's sake .
我是 祝福 如果 我 惯于 给 它 到 你 为了 那 年轻的 联合国 清酒 .

如果为了那个孩子, 我不把它给你, 那我真是太幸运了。

“ [ˈserə] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʌn] .
“ **Sara found some comfort in her remaining bun** .
“ 萨拉 成立 一些 舒适 在 她 其余的 包子 .

“萨拉从剩下的那份面包中找到了一些慰藉。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɔ:t] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
It was hot ; and it was a great deal better than nothing .
它 曾是 热的 ; 和 它 曾是 一个 伟大的 交易 更好的 比 没有什么 .

天气很热; 但总比没有强。

[ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [ɔ:f] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ləst] [lɔ:ŋgər] .
She broke off small pieces and ate them slowly to make it last longer .
她 打破 离开 小的 件 和 吃 他们 缓慢地 到 制作 它 最后的 更长 .

她掰成小块, 慢慢地吃, 这样就能吃得更加久一些。

“ [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [bʌn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **Suppose it was a magic bun** , ” **she said** ,
“ 认为 它 曾是 一个 魔法 包子 , ” 她 说 ,

“假设它是个魔法面包呢,”她说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdɪnər] .
“ **and a bite was as much as a whole dinner** .
“ 和 一个 咬 曾是 作为 很多 作为 一个 所有的 晚餐 .

“一小口就相当于一顿晚餐。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈoʊvər] - [ˈi:tɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [went] [ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] .
I should be over - eating myself if I went on like this .
我 应该 是 超过 - 吃 我 如果 我 去 在 喜欢 这 .

如果我继续这样下去, 我应该会暴饮暴食。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [sɪ'lekt] [ˈseminəri]
“ **It was dark when she reached the square in which Miss Minchin's Select Seminary**
“ 它 曾是 黑暗的 什么时候 她 达到 这 正方形 在 哪个 错过 明钦的 选择 神学院

[wʌz; wəz][ˈsɪtʃuətɪd] ;
was situated ;
曾是 位于 ;

“当她到达明钦小姐精英女子学院所在的广场时, 天已经黑了;

[ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [gli:mz] [ʌv; əv] [laɪt]
the lamps were lighted , and in most of the windows gleams of light
这 灯 是 照明 , 和 在 最多 的 这 视窗 闪光 的 光
[wɜ:r; wər][tu; tə][bi; bi] [si:n] .
were to be seen .
是 到 是 已见 .

灯都亮了，大多数窗户里都透出灯光。

[aɪ'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] ['serə][tu; tə] [kætʃ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌtər]
It always interested Sara to catch glimpses of the rooms before the shutters
它 总是 感兴趣的 萨拉 到 抓住 惊鸿一瞥 的 这 房间 前 这 百叶窗
[wɜ:r; wər][kloʊzd] .
were closed .
是 关闭 .

萨拉一直很喜欢在百叶窗关闭之前瞥一眼房间里的景象。

[ʃi; ji] [laɪkt] [tu; tə][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)] [hu:] [sæt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][faɪr z][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
She liked to imagine things about people who sat before the fires in the houses ,
她 喜欢 到 想象 事物 关于 人们 WHO 卫星 前 这 火灾 在 这 房屋 ,
[wɜ:r; wər][kloʊzd] .
were closed .
是 关闭 .

她喜欢想象那些坐在屋子里炉火前的人们的种种情景。

[ɔ:r] [hu:] [bent]['oʊvər] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][teɪblz] .
or who bent over books at the tables .
或者 WHO 弯曲 超过 图书 在 这 表格 .
[wɜ:r; wər][kloʊzd] .
were closed .
是 关闭 .

或者那些在桌边埋头看书的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['fæməli] ['ɑ:pəzɪt] .
There was , for instance , the Large Family opposite .
那里 曾是 , 为了 实例 , 这 大的 家庭 对面的 .
[wɜ:r; wər][kloʊzd] .
were closed .
是 关闭 .

例如，对面就是大家庭。

[ʃi; ji] [kɔ:ld] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['fæməli] — [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðer] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] ,
She called these people the Large Family — not because they were large ,
她 称为 这些 人们 这 大的 家庭 — 不是 因为 他们 是 大的 ,
[wɜ:r; wər][kloʊzd] .
were closed .
是 关闭 .

她称这些人是“大家庭”——并不是因为他们人多，

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)] , — [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ]
for indeed most of them were little , — but because there were so
为了 的确 最多 的 他们 是 小的 , — 但 因为 那里 是 所以
[wɜ:r; wər][kloʊzd] .
were closed .
是 关闭 .

因为它们中的大多数确实很小，——但因为它们数量众多。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] ['tɪldrən] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] , ['rouzi] ['mʌðər] ,
There were eight children in the Large Family , and a stout , rosy mother ,
那里 是 八 孩子们 在 这 大的 家庭 , 和 一个 肥硕 , 红润 母亲 ,
[wɜ:r; wər][kloʊzd] .
were closed .
是 关闭 .

这个大家庭有八个孩子，还有一位身材丰腴、面色红润的母亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] , ['rouzi] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] , ['rouzi][grænd] - ['mæmə] , [ænd; ənd] ['eni]
and a stout , rosy father , and a stout , rosy grand - mamma , and any
和 一个 肥硕 , 红润 父亲 , 和 一个 肥硕 , 红润 盛大 - 妈妈 , 和 任何
[wɜ:r; wər][kloʊzd] .
were closed .
是 关闭 .

还有一位身材魁梧、面色红润的父亲，一位身材魁梧、面色红润的祖母，以及许多仆人。

[ðə; ði] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] , [ɔːr] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn]
The eight children were always either being taken out to walk , or to ride in
这 八 孩子们 是 总是 任何一个 存在 已采取 出去 到 走 , 或者 到 骑 在
[pəˈræmbjuleɪtər] ,
perambulators ,
婴儿车 ,

这八个孩子总是要么被带出去散步， 要么被带坐婴儿车。

[baɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈnɜːrsɪz] ; [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈmæmə] ;
by comfortable nurses ; or they were going to drive with their mamma ;
经过 舒服的 护士 ; 或者 他们 是 去 到 驾驶 和 他们的 妈妈 ;
由舒适的护士照顾; 或者他们打算和妈妈一起开车;

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðer; ðər] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd]
or they were flying to the door in the evening to kiss their papa and
或者 他们 是 飞行 到 这 门 在 这 晚上 到 吻 他们的 爸爸 和
[dæns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dræg] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]
dance around him and drag off his overcoat and look for
舞蹈 大约 他 和 拖 离开 他的 大衣 和 看 为了
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ;
packages in the pockets of it ;
包裹 在 这 口袋 的 它 ;

或者，她们会在傍晚飞奔到门口亲吻爸爸，围着他跳舞，扯下他的大衣，在口袋里寻找包裹；

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]
or they were crowding about the nursery windows and looking out and
或者 他们 是 拥挤 关于 这 苗圃 视窗 和 寻找 出去 和
[ˈpʊʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,
pushing each other and laughing ,
推动 每个 其他 和 笑 ,

或者他们挤在育婴室的窗户边，向外张望，互相推搡，哈哈大笑。

— [ɪn] [fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsuːɪd]
— **in fact they were always doing something which seemed enjoyable and suited**
— 在 事实 他们 是 总是 正在做 某物 哪个 似乎 令人愉悦 和 适合
[tuː; tə] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈfæməli] .
to the tastes of a large family .
到 这 口味 的 一个 大的 家庭 .

事实上，他们总是做一些看起来很有趣，并且适合大家庭口味的东西。

[ˈserə] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːl] [neɪmz] [aʊt]
Sara was quite attached to them , and had given them all names out
萨拉 曾是 相当 随附的 到 他们 , 和 有 给定 他们 全部 姓名 出去
[ʌv; əv] [bʊks] .
of books .
的 图书 .

萨拉非常喜欢它们，并从书中给它们都取了名字。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈfæməli]
She called them the Montmorencys , when she did not call them the Large Family
她 称为 他们 这 - , 什么时候 她 做过 不是 称呼 他们 这 大的 家庭
.
:
.

她称他们为蒙莫朗西家族，而不是称他们为大家族。

[ðə; ði] [fæt] , [fer] [ˈbeɪbi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leɪs] [kæp] [wʌz; wəz] - [ˈboʊʃɑːmp] [ˌmɒntməˈrensi] ;
The fat , fair baby with the lace cap was Ethelberta Beauchamp Montmorency ;
这 胖的 , 公平的 婴儿 和 这 蕾丝 帽 曾是 - 博尚 蒙莫朗西 ;

戴着蕾丝帽的胖乎乎、皮肤白皙的女婴是埃塞尔伯塔·博尚·蒙莫朗西；

[ðə; ði][nekst][ˈberbi][wʌz; wəz][ˈvaɪələt] - [ˌmɒntmə'rensi] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [kʊd; kəd]
the next baby was Violet Cholmondely Montmorency ; the little boy who could
这 下一个 婴儿 曾是 紫色 - 蒙莫朗西 ; 这 小的 男生 WHO 可以
[dʒʌst] [ˈstæɡər] ,
just stagger ,
只是 错开 ,

下一个婴儿是维奥莱特·乔蒙德利·蒙莫朗西；这个小男孩走路摇摇晃晃的，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [raʊnd] [legz] , [wʌz; wəz] [ˈsɪdni] [ˈsesl, 'sisl][ˈviviən] [ˌmɒntmə'rensi] ;
and who had such round legs , was Sydney Cecil Vivian Montmorency ;
和 WHO 有 这样的 圆形的 腿 , 曾是 悉尼 塞西尔 薇薇安 蒙莫朗西 ;
[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈlɪliən] [iˈvændʒili:n] ,
and then came Lilian Evangeline ,
和 然后 来了 莉莲 伊万杰琳 ,

还有一位拥有如此圆润双腿的女子，名叫悉尼·塞西尔·维维安·蒙莫朗西；接下来是莉莲·伊万杰琳。

[gai] [ˈklærəns] , [mə:d] [ˈmeriən] , [ˈrɒzəlɪnd] [ˈglædɪs] , [vəˈrɑ:nɪkə] [juːˈsteɪʃiə] , [ænd; ənd] [klɔ:d] [ˈhærəld]
Guy Clarence , Maud Marian , Rosalind Gladys , Veronica Eustacia , and Claude Harold
盖伊 克拉伦斯 , 莫德 玛丽安 , 罗莎琳德 格拉迪斯 , 维罗妮卡 尤斯塔西亚 , 和 克劳德 哈罗德
[ˈhektər] .
Hector .
赫克托 .

盖伊·克拉伦斯、莫德·玛丽安、罗莎琳德·格拉迪斯、维罗妮卡·尤斯塔西亚和克劳德·哈罗德·赫克托。

[nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈfæməli] [lɪvd] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈleɪdi] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][kəmˈpænjən] ,
Next door to the Large Family lived the Maiden Lady , who had a companion ,
下一个 门 到 这 大的 家庭 居住地 这 少女 女士 , WHO 有 一个 伴侣 ,
大家庭隔壁住着一位未婚女子，她有一位同伴。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈpærəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ˈspænjəl] ; [bʌt; bət][ˈserə][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈveri]
and two parrots , and a King Charles spaniel ; but Sara was not so very
和 二 鹦鹉 , 和 一个 国王 查尔斯 西班牙猎犬 ; 但 萨拉 曾是 不是 所以 非常
[fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
fond of her ,
喜爱 的 她 ,

还有两只鹦鹉和一只查理王小猎犬；但萨拉并不太喜欢它。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr][bʌt; bət] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpærəts] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt]
because she did nothing in particular but talk to the parrots and drive out
因为 她 做过 没有什么 在 特别的 但 讲话 到 这 鹦鹉 和 驾驶 出去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspænjəl] .
with the spaniel .
和 这 西班牙猎犬 .

因为她什么也没做，只是和鹦鹉说话，然后开车带着西班牙猎犬出去玩。

[ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [hɜ:rˈself] .
The most interesting person of all lived next door to Miss Minchin herself .
这 最多 有趣的 人 的 全部 居住地 下一个 门 到 错过 明钦 她自己 :
最有趣的人就住在明钦小姐隔壁。

[ˈserə] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Sara called him the Indian Gentleman .
萨拉 称为 他 这 印度 绅士 .

萨拉称他为“印度绅士”。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [i:st]
He was an elderly gentleman who was said to have lived in the East
他 曾是 一个 老年 绅士 WHO 曾是 说 到 有 居住地 在 这 东方
[ˈɪndɪz] ,
Indies ,
印第斯 ,

他是一位据说居住在东印度群岛的老绅士。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
and to be immensely rich and to have something the matter with
和 到 是 非常 富有的 和 到 有 某物 这 事情 和
[hɪz; ɪz]['lɪvər] ,
his liver ,
他的 肝 ,

而且他极其富有，但肝脏却出了问题。

— [ɪn][fækt] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪn] ['ruːmərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['lɪvər][æt; ət][ɔːl] ,
— in fact , it had been rumored that he had no liver at all ,
— 在 事实 , 它 有 到过 传闻 那 他 有 不 肝 在 全部 ,
事实上，曾有传言说他根本没有肝脏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnkon'viːniənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] .
and was much inconvenienced by the fact .
和 曾是 很多 不便 经过 这 事实 .
这件事给他带来了诸多不便。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['jeləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][naɪːt] [lʊk] ['hæpi] ;
At any rate , he was very yellow and he did not look happy ;
在 任何 速度 , 他 曾是 非常 黄色的 和 他 做过 不是 看 快乐的 ;
总之，他脸色很黄，看起来很不高兴；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
and when he went out to his carriage ,
和 什么时候 他 去 出去 到 他的 运输 ,
当他走到马车旁时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd]['oʊvərkoʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
he was almost always wrapped up in shawls and overcoats , as if he
他 曾是 几乎 总是 包装 向上 在 披肩 和 大衣 , 作为 如果 他
[wɜːr; wər][koʊld] .
were cold .
是 寒冷的 .

他几乎总是裹着披肩和大衣，好像很冷似的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [huː] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['koʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self] ,
He had a native servant who looked even colder than himself ,
他 有 一个 本国的 仆人 WHO 看起来 甚至 更冷 比 他自己 ,
他有个本地仆人，看起来比他本人还要冷漠。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [huː] [lʊkt] ['koʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] .
and he had a monkey who looked colder than the native servant .
和 他 有 一个 猴 WHO 看起来 更冷 比 这 本国的 仆人 .
他还有一只猴子，看起来比当地的仆人还要冷漠。

['serə][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndəʊ]
Sara had seen the monkey sitting on a table , in the sun , in the parlor window
萨拉 有 已见 这 猴 坐着 在 一个 桌子 , 在 这 太阳 , 在 这 客厅 窗户
,
,
,

萨拉看到那只猴子坐在客厅窗台上，沐浴着阳光。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ]
and he always wore such a mournful expression that she sympathized with
和 他 总是 穿着 这样的 一个 悲哀 表达 那 她 同情 和
[hɪm; ɪm] ['diːpli] .
him deeply .
他 深 .

他总是带着一种悲伤的表情，这让她非常同情他。

“ [aɪ] [der] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
“ **I dare say** , ” **she used sometimes to remark to herself** ,
“ 我 敢 说 , ” 她 用过的 有时 到 评论 到 她自己 ,
“ 我敢说, 她有时会这样自言自语道。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈkəʊkə, nʌt] [triːz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈswɪŋɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [teɪl]
“ **he is thinking all the time of cocoanut trees and of swinging by his tail**
“ 他 是 思维 全部 这 时间 的 椰子 树木 和 的 摇摆 经过 他的 尾巴
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtrɔːpɪk(ə)] [sʌn] .
under a tropical sun .
在下面 一个 热带 太阳 .
“他总是想着椰子树, 想着在热带阳光下用尾巴荡秋千。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː] , [pʊr] [θɪŋ] !
He might have had a family dependent on him too, poor thing!
他 可能 有 有 一个 家庭 依赖 在 他 也 , 贫穷的 事物 !
“他可能也有家人要养, 真可怜!”

“ [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrvənt] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlæskər] , [lʊkt] [ˈmɔːrnf(ə)l] [tuː] ,
“ **The native servant, whom she called the Lascar, looked mournful too** ,
“ 这 本国的 仆人 , 谁 她 称为 这 水手 , 看起来 悲哀 也 ,
“那个被她称为“水手”的当地仆人, 看起来也很悲伤。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
but he was evidently very faithful to his master .
但 他 曾是 显然 非常 忠实 到 他的 掌握 .
但他显然对他的主人非常忠诚。

“ [pərˈhæps] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [rɪˈbeljən] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **Perhaps he saved his master's life in the Sepoy rebellion, she thought** .
“ 也许 他 已保存 他的 硕士学位 生活 在 这 士兵 叛乱 , ” 她 想法 .
“或许他在印度兵变中救过他主人的命,”她想。

“ [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] .
“ **They look as if they might have had all sorts of adventures** .
“ 他们 看 作为 如果 他们 可能 有 有 全部 排序 的 冒险 .
“他们看起来好像经历过各种各样的冒险。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlæskər] .
I wish I could speak to the Lascar .
我 希望 我 可以 说话 到 这 水手 .
我真希望能够和拉斯卡尔水手们聊聊。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌhɪnduːˈstɑːni; -ˈstæni] .
I remember a little Hindustani .
我 记住 一个 小的 印度斯坦 .
我记得一点印度斯坦语。

“ [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
“ **And one day she actually did speak to him** ,
“ 和 一 天 她 实际上 做过 说话 到 他 ,
“有一天, 她真的和他说话了。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
and his start at the sound of his own language expressed a great deal
和 他的 开始 在 这 声音 的 他的 自己的 语言 表达 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
of surprise and delight .
的 惊喜 和 喜 .
听到自己的语言, 他惊讶又欣喜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd]
He was waiting for his master to come out to the carriage , and
他 曾是 等待 为了 他的 掌握 到 来 出去 到 这 运输 , 和
[ˈserə] ,
Sara ,
萨拉 ,

他正等着主人出来到马车旁，而萨拉，

[hu:] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [stɑ:pt] [ænd; ənd][spəʊk][ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz] .
who was going on an errand as usual , stopped and spoke a few words .
WHO 曾是 去 在 一个 差事 作为 通常 , 停止 和 辐 一个 很少 字 .

他像往常一样出门办事，停下来说了几句话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['speɪ(ə)] [ɡɪft][fɔːr; fər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'membər]
She had a special gift for languages and had remembered
她 有 一个 特别的 礼物 为了 语言 和 有 记得
[ɪ'nʌf] [,hɪndu'stɑ:nɪ; -'stæni][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [ʌndər'stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
enough Hindustani to make herself understood by him .
足够的 印度斯坦 到 制作 她自己 理解 经过 他 .

她对语言有着特殊的天赋，并且还记得到一些印度斯坦语，足以让他听懂她的话。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði]['læskər] [spəʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,
When his master came out , the Lascar spoke to him quickly ,
什么时候 他的 掌握 来了 出去 , 这 水手 辐 到 他 迅速地 ,

当他的主人出来时，那名水手迅速地和他交谈了几句。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən]['dʒent(ə)lmən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kjʊəriəsli] .
and the Indian Gentleman turned and looked at her curiously .
和 这 印度 绅士 转向 和 看起来 在 她 奇怪的是 .

那位印度绅士转过身，好奇地看着她。

[ænd; ənd]['æftərwərd][ðə; ði]['læskər] ['ɔ:lweɪz] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sə'la:m] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
And afterward the Lascar always greeted her with salaams of the most
和 之后 这 水手 总是 问候 她 和 萨拉姆 的 这 最多
[prə'faʊnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
profound description .
深刻的 描述 .

之后，水手们总是以最深情的方式向她致以问候。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz] .
And occasionally they exchanged a few words .
和 偶尔 他们 交换 一个 很少 字 .

他们偶尔也会说几句话。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['sa:hɪb,'sa:hi:b][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] — [ðæt][hi:; hi]
She learned that it was true that the Sahib was very rich — that he
她 学习 那 它 曾是 真的 那 这 萨希布 曾是 非常 富有的 — 那 他
[wʌz; wəz] [ɪl] — [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][waɪf][nɔ:r] ['tʃɪldrən] ,
was ill — and also that he had no wife nor children ,
曾是 患病的 — 和 还 那 他 有 不 妻子 也不 孩子们 ,

她得知，这位老爷确实非常富有，而且身体不好，也确实没有妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] .
and that England did not agree with the monkey .
和 那 英格兰 做过 不是 同意 和 这 猴 .

而英国人并不认同这只猴子的观点。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] , ” [θɔ:t] ['serə] .
“ **He must be as lonely as I am ,** ” **thought Sara .**
“ 他 必须 是 作为 孤独 作为 我 是 , ” 想法 萨拉 .

“他一定和我一样孤独，”萨拉心想。

“ [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .
“ **Being rich does not seem to make him happy** .
“ 存在 富有的 做 不是 似乎 到 制作 他 快乐的 .
“富有似乎并不能让他快乐。”

“ [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [ˈlæskər][wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈʌtər]
“ **That evening , as she passed the windows , the Lascar was closing the shutters**
“ 那 晚上 , 作为 她 通过了 这 视窗 , 这 水手 曾是 结束 这 百叶窗
,
,
,
“那天晚上，当她经过窗户时，那个水手正在关百叶窗。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˌɪnˈsaɪd] .
and she caught a glimpse of the room inside .
和 她 捕捉 一个 一瞥 的 这 房间 里面 .
她瞥见了房间里面的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən]
There was a bright fire glowing in the grate , and the Indian Gentleman
那里 曾是 一个 明亮的 火 发光 在 这 格特 , 和 这 印度 绅士
[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˌaɪ ˈti:] ,
was sitting before it ;
曾是 坐着 前 它 ,
壁炉里燃着熊熊大火，那位印度绅士正坐在火堆前。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌlʌɡˈʒʊəriəs] [tʃer] .
in a luxurious chair .
在 一个 豪华 椅子 .
坐在豪华椅子上。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ˈfɜ:rnɪʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
The room was richly furnished , and looked delightfully comfortable ,
这 房间 曾是 丰富 提供 , 和 看起来 令人愉悦 舒服的 ,
房间布置豪华，看起来非常舒适。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
but the Indian Gentleman sat with his head resting on his hand ,
但 这 印度 绅士 卫星 和 他的 头 休息 在 他的 手 ,
但那位印度绅士却手托着腮，静静地坐着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [æz; əz] [ˈevər] .
and looked as lonely and unhappy as ever .
和 看起来 作为 孤独 和 不开心 作为 曾经 .
他看起来和以往一样孤独、不快乐。

“ [pʊr] [mæn] ! ” [sed] [ˈserə] ; “ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ˈsupposing - ?
“ **Poor man ! ” said Sara ; “ I wonder what you are `supposing ' ?**
“ 贫穷的 男人 ! ” 说 萨拉 ; “ 我 想知道 什么 你 是 ˈsupposing - ?
“可怜的人！”萨拉说，“我想知道你‘假设’的是什么？”

“ [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [met] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
“ **When she went into the house she met Miss Minchin in the hall** .
“ 什么时候 她 去 进入 这 房子 她 遇见 错过 明钦 在 这 大厅 .
“她进屋后，在走廊里遇到了明钦小姐。”

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈweɪstɪd] [jʊr; jər] [taɪm] ? ” [sed] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
“ **Where have you wasted your time ? ” said Miss Minchin** .
“ 在哪里 有 你 浪费 你的 时间 ? ” 说 错过 明钦 .
“你都把时间浪费在哪儿了？”明钦小姐问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər][ˈaʊərz] ！ ”
“ You have been out for hours ！ ”
“ 你 有 到过 出去 为了 小时 ！ ”

“你已经出去好几个小时了！ ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wet][ænd; ənd] [ˈmʌdi] ， ” [ˈserə] [ˈænsər] ．
“ It was so wet and muddy ， ” Sara answered ．
“ 它 曾是 所以 湿的 和 浑 ， ” 萨拉 回答 ．

“又湿又泥泞，”萨拉回答道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][wɔːk] ， [brɪkəz, brɪkɔːz][maɪ] [ˈjuːz] [wɜːr; wər][soʊ][bæd][ænd; ənd] [slɪpt]
“ It was hard to walk ， because my shoes were so bad and slipped
“ 它 曾是 难的 到 走 ， 因为 我的 鞋 是 所以 坏的 和 滑倒了
[əˈbaʊt][soʊ] ． ”
about so ． ”
关于 所以 ． ”

“走路很困难，因为我的鞋子太破了，总是打滑。”

“ [meɪk] [noʊ][ɪksˈkjuːzɪz] ， ” [sed] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ， “ [ænd; ənd] [tel] [noʊ] [ˈfɔːls,hʊdz] ．
“ Make no excuses ， ” said Miss Minchin ， “ and tell no falsehoods ．
“ 制作 不 借口 ， ” 说 错过 明钦 ， ” 和 告诉 不 谎言 ．

“不要找借口，”明钦小姐说，“也不要说谎。”

“ [ˈserə] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ．
“ Sara went downstairs to the kitchen ．
“ 萨拉 去 楼下 到 这 厨房 ．

萨拉下楼去了厨房。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ？ ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ．
“ Why didn't you stay all night ？ ” said the cook ．
“ 为什么 没有 你 停留 全部 夜晚 ？ ” 说 这 厨师 ．

“你为什么不留宿一整晚？”厨师问道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] ， ” [sed] [ˈserə] ， [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
“ Here are the things ， ” said Sara ， and laid her purchases on the table
“ 这里 是 这 事物 ， ” 说 萨拉 ， 和 铺设 她 购买 在 这 桌子
．
：
．

“东西都在这里，”萨拉说着，把买的东西放在桌子上。

[ðə; ði] [kʊk] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ， [ˈgrʌmblɪŋ] ．
The cook looked over them ， grumbling ．
这 厨师 看起来 超过 他们 ， 抱怨 ．

厨师打量着他们，咕叻了几句。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [bæd][ˈtempər] [ɪnˈdiːd] ．
She was in a very bad temper indeed ．
她 曾是 在 一个 非常 坏的 脾气 的确 ．

她当时的脾气非常恶劣。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ？
“ May I have something to eat ？
“ 可能 我 有 某物 到 吃 ？

我可以吃点东西吗？

“ [ˈserə] [æskt] [ˈræðər] [ˈfeɪntli] ．
“ Sara asked rather faintly ．
“ 萨拉 问 相当 淡淡的 ．

“萨拉轻声问道。”

“ [ti:z] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ Tea's over and done with , ” was the answer .
“ 茶的 超过 和 完毕 和 , ” 曾是 这 回答 .

“茶已经喝完了。” 回答是。

“ [dɪd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][hɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
“ Did you expect me to keep it hot for you ?
“ 做过 你 预计 我 到 保持 它 热的 为了 你 ?

你以为我会一直为你保持热情吗？

“ [ˈserə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈsekənd] .
“ Sara was silent a second .
“ 萨拉 曾是 沉默的 一个 第二 .

萨拉沉默了一会儿。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪnər] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kwɪt] [loʊ] .
“ I had no dinner , ” she said , and her voice was quite low .
“ 我 有 不 晚餐 , ” 她 说 , 和 她 嗓音 曾是 相当 低的 .

“我没吃晚饭,”她低声说道。

[ʃi:; ji] [meɪd] [aɪ ˈti:] [loʊ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈtreɪm(b)əl] .
She made it low , because she was afraid it would tremble .
她 制成 它 低的 , 因为 她 曾是 害怕的 它 会 颤抖 .

她把它放得很低, 因为她怕它会颤抖。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ There's some bread in the pantry , ” said the cook .
“ 有 一些 面包 在 这 食品储藏室 , ” 说 这 厨师 .

“食品柜里还有一些面包,”厨师说。

“ [ðæts] [ɔ:l] [ju:l] [get][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [deɪ] .
“ That's all you'll get at this time of day .
“ 那就是 全部 你会 得到 在 这 时间 的 天 .

“在这个时间段, 你只能得到这些。”

“ [ˈserə] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bred] .
“ Sara went and found the bread .
“ 萨拉 去 和 成立 这 面包 .

萨拉去找面包了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ] .
It was old and hard and dry .
它 曾是 老的 和 难的 和 干燥 .

它又旧又硬又干。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [bæd][ə; eɪ][ˈhju:mər][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ]
The cook was in too bad a humor to give her anything to eat with
这 厨师 曾是 在 也 坏的 一个 幽默 到 给 她 任何事物 到 吃 和

[aɪ ˈti:] .

it :
它 :

厨师心情很差, 没给她准备任何配菜。

[ʃi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [skəʊldɪd][baɪ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
She had just been scolded by Miss Minchin ,
她 有 只是 到过 责骂 经过 错过 明钦 ,

她刚刚被明钦小姐训斥了一顿。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [tu:; tə] [vent] [hɜ:r; hər] [oʊn] [spaɪt] [ɑ:n][ˈserə] .
and it was always safe and easy to vent her own spite on Sara .
和 它 曾是 总是 安全的 和 简单的 到 发泄 她 自己的 尽管如此 在 萨拉 .

而且, 她总是可以很安全、很容易地把自己的怨恨发泄在萨拉身上。

[ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [θriː] [lɔːŋ] [flaɪts][ʌv; əv] [sterz]
Really it was hard for the child to climb the three long flights of stairs
真的 它 曾是 难的 为了 这 孩子 到 爬 这 三 长的 航班 的 楼梯
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈgærət] .
leading to her garret .
领导 到 她 阁楼 .

对这个孩子来说，爬上通往阁楼的三段长长的楼梯确实很困难。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [stiːp] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ,
She often found them long and steep when she was tired ,
她 经常 成立 他们 长的 和 陡 什么时候 她 曾是 疲劳的 ,
她疲惫的时候常常觉得它们又长又陡。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] .
but to - night it seemed as if she would never reach the top .
但 到 - 夜晚 它 似乎 作为 如果 她 会 绝不 抵达 这 顶部 .
但今晚，她似乎永远也无法登上顶峰。

[ˈsevrəl] [taɪmz][ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə]
Several times a lump rose in her throat and she was obliged to stop to
一些 时代 一个 块 玫瑰 在 她 喉 和 她 曾是 有义务 到 停止 到
[rest] .
rest .
休息 .

她几次感到喉咙哽咽，不得不停下来休息。

“ [aɪ][kɑːnt] [prɪˈtend] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈwɪrəli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **I can't pretend anything more to - night** , ” **she said wearily to herself** .
“ 我 不能 假装 任何事物 更多的 到 - 夜晚 , ” 她 说 疲劳 到 她自己 .
“今晚我再也无法伪装了,”她疲惫地对自己说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] .
“ **I'm sure I can't** .
“ 我是 当然 我 不能 ” .
“我肯定做不到。”

[aɪl] [iːt] [maɪ] [bred] [ænd; ənd][driŋk] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
I'll eat my bread and drink some water and then go to sleep ,
患病的 吃 我的 面包 和 喝 一些 水 和 然后 去 到 睡觉 ,
我会吃面包，喝点水，然后睡觉。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [driːm] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
and perhaps a dream will come and pretend for me .
和 也许 一个 梦 将要 来 和 假装 为了 我 .
或许梦境会降临，为我而存在。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [driːmz] [ɑːr; ər] .
I wonder what dreams are .
我 想知道 什么 梦境 是 .
我想知道梦是什么。

“ [jes] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [ˈlændɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ **Yes , when she reached the top landing there were tears in her eyes** ,
“ 是的 , 什么时候 她 达到 这 顶部 降落 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 ,
“是的，当她到达顶层平台时，她的眼里噙满了泪水。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪnses] — [ˈoʊnli][laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪərd] , [ˈhʌŋɡri] , [ˈloʊnli] , [ˈloʊnli]
and she did not feel like a princess — only like a tired , hungry , lonely , lonely
和 她 做过 不是 感觉 喜欢 一个 公主 — 仅有的 喜欢 一个 疲劳的 , 饥饿的 , 孤独 , 孤独
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
她不觉得自己像个公主，只觉得自己像个疲惫、饥饿、孤独的孩子。

“ [ɪf] [maɪ][ˈpɑːpə][hæd; həd] [lɪvd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][laɪk] [ðɪs] .
“ **If my papa had lived , “ she said , “ they would not have treated me like this .**
“ 如果 我的 爸爸 有 居住地 , “ 她 说 , “ 他们 会 不是 有 治疗 我 喜欢 这 .
“ 如果我爸爸还活着 , “她说 , “他们就不会这样对待我了。”

[ɪf] [maɪ][ˈpɑːpə][hæd; həd] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
If my papa had lived , he would have taken care of me .
如果 我的 爸爸 有 居住地 , 他 会 有 已采取 关心 的 我 .
如果我爸爸还活着 , 他一定会照顾我的。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈgærət] - [dɔːr] .
“ **Then she turned the handle and opened the garret - door .**
“ 然后 她 转向 这 处理 和 打开 这 阁楼 - 门 .
然后她转动把手 , 打开了阁楼的门。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Can you imagine it — can you believe it ?
能 你 想象 它 — 能 你 相信 它 ?
你能想象吗? 你能相信吗?

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
I find it hard to believe it myself .
我 寻找 它 难的 到 相信 它 我 .
我自己也很难相信。

[ænd; ənd][ˈserə] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
And Sara found it impossible ;
和 萨拉 成立 它 不可能的 ;
萨拉觉得这是不可能的 ;

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
for the first few moments she thought something strange had happened to
为了 这 第一的 很少 时刻 她 想法 某物 奇怪的 有 发生 到
[hɜːr; hər] [aɪz] — [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] — [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
her eyes — to her mind — that the dream had come before she had
她 眼睛 — 到 她 头脑 — 那 这 梦 有 来 前 她 有
[hæd; həd][taɪm][tuː; tə][fɔːl] [əˈsliːp] .
had time to fall asleep .
有 时间 到 落下 睡着了 .

最初的几分钟 , 她以为自己的眼睛——或者说是自己的大脑——发生了奇怪的事情 , 以至于在她还没来得及入睡之前 ,
梦境就已经出现了。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦!

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈbreθləsli] .
“ **she exclaimed breathlessly .**
“ 她 惊呼 气喘吁吁 .
她气喘吁吁地惊呼道。

“ [oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪznt] [truː] !
“ **Oh ! it isn't true !**
“ 哦 ! 它 不是 真的 !
“哦! 这不是真的! ”

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪznt] [truː] !
I know , I know it isn't true !
我 知道 , 我 知道 它 不是 真的 !
我知道 , 我知道这不是真的 !

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɒkt] [,aɪˈtiː] ,
” **And she slipped into the room and closed the door and locked it** ,
” 和 她 滑倒了 进入 这 房间 和 关闭 这 门 和 已锁定 它 ,
“然后她溜进房间，关上门并锁上了。”

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [əˈɡenst] [,aɪˈtiː] , [ˈsterɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
and stood with her back against it , staring straight before her .
和 站立 和 她 后退 反对 它 , 凝视 直的 前 她 .
她背靠着它站着，目不转睛地盯着前方。

[duː][juː; jʊ] [ˈwʌndər] ?
Do you wonder ?
做 你 想知道 ?
你想知道吗？

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] [ænd; ənd][kəʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][left][,aɪˈtiː]
In the grate , which had been empty and rusty and cold when she left it
在 这 格特 , 哪个 有 到过 空的 和 生锈的 和 寒冷的 什么时候 她 左边 它
,
:
,
她离开时，壁炉里空空如也，锈迹斑斑，冰冷刺骨。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [ʌp] [kwaɪt] [rɪˈspektəbli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but which now was blackened and polished up quite respectably , there was
但 哪个 现在 曾是 变黑 和 抛光 向上 相当 体面地 , 那里 曾是
[ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] , [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] .
a glowing , blazing fire .
一个 发光 , 炽烈 火 .
但现在，它已被熏黑并打磨得相当光亮，里面燃起了熊熊大火。

[ɑːn][ðə; ði][hɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bræs] [ˈket(ə)] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] ;
On the hob was a little brass kettle , hissing and boiling ;
在 这 炉灶 曾是 一个 小的 黄铜 壶 , 嘶嘶声 和 沸腾 ;
炉灶上放着一个小小的黄铜水壶，发出嘶嘶声，水正在沸腾；

[spred] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [θɪk] [rʌg] ; [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
spread upon the floor was a warm , thick rug ; before the fire was a
传播 之上 这 地面 曾是 一个 温暖的 , 厚的 小地毯 ; 前 这 火 曾是 一个
[ˈfoʊldɪŋ] - [tʃer] ,
folding - chair ,
折叠式的 - 椅子 ,
地板上铺着一块温暖厚实的毯子；火炉前放着一把折叠椅。

[ənˈfoʊldəd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] [ɑːn][,aɪˈtiː] ; [baɪ][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfoʊldɪŋ] -
unfolded and with cushions on it ; by the chair was a small folding -
展开 和 和 靠垫 在 它 ; 经过 这 椅子 曾是 一个 小的 折叠式的 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
椅子展开后，上面放着垫子；椅子旁边还有一张小折叠桌。

[ənˈfoʊldəd] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][,aɪˈtiː][wɜːr; wər] [spred] [smɔːl]
unfolded , covered with a white cloth , and upon it were spread small
展开 , 涵盖 和 一个 白色的 布 , 和 之上 它 是 传播 小的
[ˈklʌvəd] [ˈdɪʃɪz] ,
covered dishes ,
涵盖 菜肴 ,
展开后，盖上白布，上面摆放着带盖的小碟子。

[ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd] ['sɔ:sə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:] - [pɑ:t] ; [ɑ:n][ðə; ði][bed][wɜ:r; wər] [nu:] , [wɔ:rm]
a cup and saucer , and a tea - pot ; on the bed were new , warm
一个 杯子 和 碟子 , 和 一个 茶 - 锅 ; 在 这 床 是 新的 , 温暖的
['kʌvɜ:ɪŋz] ,
coverings ,
覆盖物 ,

桌上摆着茶杯、茶碟和茶壶；床上铺着崭新温暖的被褥。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['wɑ:dɪd] [sɪlk][roʊb] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊks] .
a curious wadded silk robe , and some books .
一个 好奇的 揉成团的 丝绸 长袍 , 和 一些 图书 .

一件造型奇特的丝绸长袍，还有一些书。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [kould] , ['mɪzrəb(ə)l] [ru:m] [si:md] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['ferɪlənd] .
The little , cold , miserable room seemed changed into Fairyland .
这 小的 , 寒冷的 , 悲惨的 房间 似乎 已更改 进入 仙境 .

那间又小又冷又破的房间仿佛变成了仙境。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['glouɪŋ] .
It was actually warm and glowing .
它 曾是 实际上 温暖的 和 发光 .

它实际上很温暖，而且闪闪发光。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz] [brɪwɪtʃt] ! ” [sed] ['serə] .
“ **It is bewitched !** ” **said Sara .**
“ 它 是 着迷 ! ” 说 萨拉 .

“它中了魔法！”萨拉说道。

“ [ɔ:r][aɪ][,eɪ 'em] [brɪwɪtʃt] .
“ **Or I am bewitched .**
“ 或者 我 是 着迷 .

或者我中了邪。

[aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ki:p] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
I only think I see it all ; but if I can only keep on thinking it ,
我 仅有的 思考 我 看 它 全部 ; 但 如果 我 能 仅有的 保持 在 思维 它 ,

我自以为看透了一切；但如果我能一直这样想下去，

[aɪ][dəʊnt] [ker] — [aɪ][dəʊnt] [ker] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ki:p] [,aɪ 'ti:][ʌp] !
I don't care — I don't care — if I can only keep it up !
我 不 关心 — 我 不 关心 — 如果 我 能 仅有的 保持 它 向上 !

我不在乎——我不在乎——只要我能坚持下去就行！

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [mu:v] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [melt] [ə'weɪ] .
“ **She was afraid to move , for fear it would melt away .**
“ 她 曾是 害怕的 到 移动 , 为了 害怕 它 会 熔化 离开 .

她不敢动弹，生怕它会融化掉。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] .
She stood with her back against the door and looked and looked .
她 站立 和 她 后退 反对 这 门 和 看起来 和 看起来 .

她背靠着门站着，不停地看着。

[bʌt; bət] [su:n] [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] ['fɔ:rwərd] .
But soon she began to feel warm , and then she moved forward .
但 很快 她 开始 到 感觉 温暖的 , 和 然后 她 已搬 向前 .

但很快她就感到暖和起来，然后她继续向前走。

“ [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt][aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] ['fɔ:rlɪ] ['wʊdnt] [fi:l] [wɔ:rm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **A fire that I only thought I saw surely wouldn't feel warm ,** ” **she said .**
“ 一个 火 那 我 仅有的 想法 我 锯 一定 不会 感觉 温暖的 , ” 她 说 .

“我只是以为自己看到了火，那火肯定不会让人感到温暖，”她说。

“ [aɪ 'ti:] [fi:lz] ['ri:əl] — ['ri:əl] .
“ It feels real — real .
“ 它 感觉 真实的 — 真实的 .

“感觉很真实——真的。”

“ [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [nelt] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
“ She went to it and knelt before it .
“ 她 去 到 它 和 跪下 前 它 .

她走到它跟前，跪了下来。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃer] , [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
She touched the chair , the table ; she lifted the cover of one of the dishes .
她 感动 这 椅子 , 这 桌子 ; 她 抬起 这 覆盖 的 一 的 这 菜肴 .

她摸了摸椅子，摸了摸桌子；她掀开了其中一个盘子的盖子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɔ:t][ænd; ənd]['seɪvəri][ɪn][aɪ 'ti:] — ['sʌmθɪŋ] [dɪ'liʃəs] .
There was something hot and savory in it — something delicious .
那里 曾是 某物 热的 和 美味的 在 它 — 某物 可口的 .

里面有种热乎乎、香喷喷的味道——简直美味极了。

[ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t][hæd; həd] [ti:] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)]
The tea - pot had tea in it , ready for the boiling water from the little
这 茶 - 锅 有 茶 在 它 , 准备好 为了 这 沸腾 水 从 这 小的
['ket(ə)] ;
kettle ;
壶 ;

茶壶里装着茶叶，就等着从小水壶里倒出开水来泡茶了；

[wʌn] [pleɪt] [hæd; həd] [təʊst] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ə'hʌðər] , ['mʌfɪn] .
one plate had toast on it , another , muffins .
一 盘子 有 吐司 在 它 , 其他 , 松饼 .

一个盘子里放着烤面包，另一个盘子里放着松饼。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl] , ” [sed] ['serə] .
“ It is real , ” said Sara .
“ 它 是 真实的 , ” 说 萨拉 .

“这是真的,”萨拉说。

“ [ðə; ði]['faɪər][ɪz]['ri:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɔ:rm][em 'i: ; [aɪ][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ;
“ The fire is real enough to warm me ; I can sit in the chair ;
“ 这 火 是 真实的 足够的 到 温暖的 我 ; 我 能 坐 在 这 椅子 ;

“火势很真实，足以温暖我；我可以坐在椅子上；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['ri:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] .
the things are real enough to eat .
这 事物 是 真实的 足够的 到 吃 .

这些东西逼真到可以吃。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] [kʌm] [tru:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] .
“ It was like a fairy story come true — it was heavenly .
“ 它 曾是 喜欢 一个 仙女 故事 来 真的 — 它 曾是 天上 .

“这就像童话故事成真了一样——简直太美好了。”

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræp] .
She went to the bed and touched the blankets and the wrap .
她 去 到 这 床 和 感动 这 毯子 和 这 裹 .

她走到床边，摸了摸毯子和裹布。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ri:əl] [tu:] .
They were real too .
他们 是 真实的 也 .

它们也都是真实存在的。

[ʃiː ʃi][ˈoʊpənd][wʌn] [bʊk] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][hænd]
She opened one book , and on the title - page was written in a strange hand
她 打开 一 书 , 和 在 这 标题 - 页 曾是 书面 在 一个 奇怪的 手
,
:
,

她打开一本书，扉页上用陌生的笔迹写着：

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] .
“ **The little girl in the attic .**
“ 这 小的 女孩 在 这 阁楼 .

“阁楼里的小女孩。”

“ [ˈsʌd(ə)nli] — [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ? — [ˈserə][pʊt][hɜːr; hər]
“ **Suddenly — was it a strange thing for her to do ? — Sara put her**
“ 突然 — 曾是 它 一个 奇怪的 事物 为了 她 到 做 ? — 萨拉 放 她
[feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪr] ,
face down on the queer ,
脸 向下 在 这 酷儿 ,

“突然——她这样做很奇怪吗？——萨拉把脸埋在了那个怪人身上，

[ˈfɔːrən] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkwɪltɪd] [roʊb][ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [teɪz] .
foreign looking quilted robe and burst into tears .
外国的 寻找 绗缝 长袍 和 爆裂 进入 眼泪 .

她穿着一件看起来很像外国款式的绗缝长袍，突然嚎啕大哭起来。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [,aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [ʃiː ʃi] [sed] ,
“ **I don't know who it is , “ she said ,**
“ 我 不 知道 WHO 它 是 , “ 她 说 ,

“我不知道是谁,”她说。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmbəːdi] [ˈkɛrɪz] [əˈbaʊt][,em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ˈsʌmbəːdi] [ɪz][maɪ] [frend] .
“ **but somebody cares about me a little — somebody is my friend .**
“ 但 某人 关心 关于 我 一个 小的 — 某人 是 我的 朋友 .

“但有人稍微关心我一下——有人是我的朋友。”

“ [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [θɔːt] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **Somehow that thought warmed her more than the fire .**
“ 不知何故 那 想法 温暖 她 更多的 比 这 火 .

“不知为何，这个想法比火更让她感到温暖。”

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [sɪns] [ðoʊz] [ˈhæpi] , [lʌɡˈzʊəriəs] [deɪz] [wen] [ʃiː ʃi]
She had never had a friend since those happy , luxurious days when she
她 有 绝不 有 一个 朋友 自从 那些 快乐的 , 豪华 天 什么时候 她
[hæd; həd][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] ;
had had everything ;
有 有 一切 ;

自从她拥有了一切的那些快乐、奢华的日子之后，她就再也没有朋友了；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd] [siːmd] [sʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] — [soʊ][faːr] [əˈweɪ] [æz; əz][tuː; tə]
and those days had seemed such a long way off — so far away as to
和 那些 天 有 似乎 这样的 一个 长的 方式 离开 — 所以 远的 离开 作为 到
[biː; bi][ˈoʊnli][laɪk] [driːmz] — [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [læst] [ˈjɪrɪz] [æt; ət] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] .
be only like dreams — during these last years at Miss Minchin's .
是 仅有的 喜欢 梦境 — 期间 这些 最后的 年 在 错过 明钦的 .

在明钦小姐家的最后几年里，那些日子似乎已经很遥远了——遥远得就像梦境一样。

[ʃiː, ʃi] ['riːəli] [kraɪd] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ]
She really cried more at this strange thought of having a friend — even though
她 真的 哭 更多的 在 这 奇怪的 想法 的 拥有 一个 朋友 — 甚至 尽管
[æn; ən] [ʌn'hoʊn] [wʌn] — [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd][kraɪd]['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrst] ['trʌblz] .
an unknown one — than she had cried over many of her worst troubles .
一个 未知 — — 比 她 有 哭 超过 许多 的 她 最差 麻烦 .

想到自己竟然会有一个朋友——即使是一个素未谋面的朋友——她哭得比以往遇到许多最糟糕的事情时还要厉害。

[bʌt; bət] [ðiːz] [terz] [siːmd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] ,
But these tears seemed different from the others ,
但 这些 眼泪 似乎 不同的 从 这 其他的 ,
但这些眼泪似乎与其他的眼泪不同。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [aɪz]
for when she had wiped them away they did not seem to leave her eyes
为了 什么时候 她 有 擦拭 他们 离开 他们 做过 不是 似乎 到 离开 她 眼睛
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hɑːt][ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] .
and her heart hot and smarting .
和 她 心 热的 和 刺痛 .

即使她擦干眼泪，眼睛和心里的灼热和刺痛感似乎仍然挥之不去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wʌt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk] .
And then imagine , if you can , what the rest of the evening was like .
和 然后 想象 , 如果 你 能 , 什么 这 休息 的 这 晚上 曾是 喜欢 .
然后，如果你能想象的话，当晚剩下的时间是怎么过的。

[ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][dæmp] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ,
The delicious comfort of taking off the damp clothes and putting on the soft ,
这 可口的 舒适 的 采取 离开 这 潮湿 衣服 和 推杆 在 这 柔软的 ,
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

脱下潮湿的衣服，换上柔软温暖的衣服，那种感觉真是太舒服了。

[ˈkwɪltɪd] [roʊb] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪər] — [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][kəʊld] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌʃəs]
quilted robe before the glowing fire — of slipping her cold feet into the luscious
绗缝 长袍 前 这 发光 火 — 的 滑倒 她 寒冷的 脚 进入 这 甜美
['lɪt(ə)l] [wʊl] - [laɪnd] ['slɪpərz] [ʃiː, ʃi][faʊnd] [nɪr] [hɜːr; hər] [tʃer] .
little wool - lined slippers she found near her chair .
小的 羊毛 - 衬里 拖鞋 她 成立 靠近 她 椅子 .

在温暖的炉火前，她穿着绗缝长袍，把冰冷的双脚伸进在椅子旁找到的柔软羊毛衬里拖鞋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hɑːt] [tiː] [ænd; ənd]['seɪvəri] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði] ['kʊʃnd] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði]
And then the hot tea and savory dishes , the cushioned chair and the
和 然后 这 热的 茶 和 美味的 菜肴 , 这 缓冲 椅子 和 这
[bʊks] !
books !
图书 !

然后是热茶、美味佳肴、舒适的椅子和书籍！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk]['serə] , [ðæt] , [wʌns] ['hævɪŋ] [faʊnd][ðə; ði] [θɪŋz] ['riːəl] ,
It was just like Sara , that , once having found the things real ,
它 曾是 只是 喜欢 萨拉 , 那 , 一次 拥有 成立 这 事物 真实的 ,
就像萨拉一样，一旦她发现事物是真实的，

[ʃiː, ʃi][ʊd; ʒəd] [ɡɪv] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtməʊst] .
she should give herself up to the enjoyment of them to the very utmost .
她 应该 给 她自己 向上 到 这 享受 的 他们 到 这 非常 极致 .
她应该全身心地享受与他们相处的时光。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['pleʒər]
She had lived such a life of imagining , and had found her pleasure
她 有 居住地 这样的 一个 生活 的 想象 , 和 有 成立 她 乐趣
[soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪz] ,
so long in improbabilities ,
所以 长的 在 不可能性 ,

她一生都沉浸在想象之中，长期以来，她都从不可能的事情中获得乐趣。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kwɔɪt][ɪˈkwəl][tuː; tə] [ək'septɪŋ] ['eni][wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .
that she was quite equal to accepting any wonderful thing that happened .
那 她 曾是 相当 平等的 到 接受 任何 精彩的 事物 那 发生 .

她完全能够坦然接受发生的任何美好的事情。

[ˈæftər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kwɔɪt][wɔːrm][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪːtn] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
After she was quite warm and had eaten her supper and enjoyed
后 她 曾是 相当 温暖的 和 有 吃 她 晚餐 和 享受
[hɜːr'self][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,
herself for an hour or so ,
她自己 为了 一个 小时 或者 所以 ,

她暖和了一些，吃过晚饭，愉快地度过了一个小时左右之后，

[,aɪ'tiː][hæd; həd][ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə][biː, bi] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌtʃ] ['mædʒɪk(ə)l]
it had almost ceased to be surprising to her that such magical
它 有 几乎 停止 到 是 奇怪 到 她 那 这样的 神奇
[sə'raʊndɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː, bi][hɜːrɪz] .
surroundings should be hers .
周围环境 应该 是 她的 .

她几乎不再对拥有如此神奇的环境感到惊讶了。

[æz; əz][tuː; tə][f'aɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ,
As to finding out who had done all this ,
作为 到 寻找 出去 WHO 有 完毕 全部 这 ,

至于如何找出这一切的幕后黑手，

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [,aɪ'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
she knew that it was out of the question .
她 知道 那 它 曾是 出去 的 这 问题 .

她知道这根本不可能。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl][baɪ] [huːm] [,aɪ'tiː][kʊd; kəd] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'ɡriː]
She did not know a human soul by whom it could seem in the least degree
她 做过 不是 知道 一个 人类 灵魂 经过 谁 它 可以 似乎 在 这 至少 程度
[ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [,aɪ'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
probable that it could have been done .
可能 那 它 可以 有 到过 完毕 .

她不认识任何一个有血有肉的人，会做出这种事，哪怕有一点点可能。

“ [ðer; ðər][ɪz]['noʊbəːdi] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ ['noʊbəːdi] .
“ **There is nobody ,** ” **she said to herself ,** “ **nobody .**
” 那里 是 无人 , ” 她 说 到 她自己 , ” 无人 .

“没有人，”她对自己说，“没有人。”

” [ʃiː, ʃi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mæɪtər] [wɪð; wɪθ][ˈeməli] , [,aɪ'tiː][ɪz] [truː] ,
” **She discussed the matter with Emily , it is true ,**
” 她 讨论 这 事情 和 艾米丽 , 它 是 真的 ,

“她确实和艾米丽讨论过这件事。”

[bʌt; bət] [mɔːr] [br'kəz, br'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dr'laɪt(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but more because it was delightful to talk about it than with a
但 更多的 因为 它 曾是 愉快 到 讲话 关于 它 比 和 一个
[vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dis'kʌvərɪz] .
view to making any discoveries .
看法 到 制作 任何 发现 .

但更多的是因为谈论这件事本身就很有趣，而不是为了取得什么新发现。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [ˈeməli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] .
” But we have a friend , Emily , ” she said ; ” we have a friend .
” 但 我们 有 一个 朋友 , 艾米丽 , ” 她 说 ; ” 我们 有 一个 朋友 .
“但是我们有个朋友，艾米丽，”她说；“我们有个朋友。”

” [ˈserə][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['tʃɑːrmiŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][grænd][aɪ'diːəl]
” Sara could not even imagine a being charming enough to fill her grand ideal
” 萨拉 可以 不是 甚至 想象 一个 存在 迷人 足够的 到 充满 她 盛大 理想的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] ['benɪfæktər] .
of her mysterious benefactor .
的 她 神秘 恩人 .

“萨拉甚至无法想象，世上会有一个人魅力十足，能够满足她对神秘恩人的美好憧憬。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] ,
If she tried to make in her mind a picture of him or her ,
如果 她 尝试 到 制作 在 她 头脑 一个 图片 的 他 或者 她 ,
如果她试图在脑海中描绘出他或她的形象，

[,aɪ 'tiː] ['endɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ænd][streɪndʒ] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl]
it ended by being something glittering and strange — not at all like a real
它 结束 经过 存在 某物 闪闪发光 和 奇怪的 — 不是 在 全部 喜欢 一个 真实的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

最后它变成了一个闪闪发光、奇异的东西——一点也不像真人。

[bʌt; bət] ['berɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['iːstərn] [mæ'dʒɪn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [roʊbz]
but bearing resemblance to a sort of Eastern magician , with long robes
但 轴承 相似 到 一个 种类 的 东 魔术师 , 和 长的 长袍
[ænd; ænd][ə; eɪ][wɔːnd] .
and a wand .
和 一个 魔杖 .

但却酷似一位东方魔法师，身穿长袍，手持魔杖。

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sli:p] , [br'niːθ] [ðə; ðɪ][sɔːft] [waɪt] ['blæŋkɪt] ,
And when she fell asleep , beneath the soft white blanket ,
和 什么时候 她 跌倒 睡着了 , 下面 这 柔软的 白色的 毯子 ,
当她睡着时，盖着柔软的白色毯子，

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ænd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
she dreamed all night of this magnificent personage , and talked to him in
她 梦见 全部 夜晚 的 这 壮丽 人士 , 和 谈话 到 他 在
[,hɪndu'stɑːni; -'stæni] ,
Hindustani ,
印度斯坦 ,

她整夜梦见这位伟人，并用印度斯坦语与他交谈。

[ænd; ænd] [meɪd] [sə'laːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and made salaams to him .
和 制成 萨拉姆 到 他 .

并向他致以问候。

[ə'pɑ:n][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tʃ:rɪnd] .
Upon one thing she was determined .
之上 一 事物 她 曾是 决定 .

她决心要做一件事。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] ['eni][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] — [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɜ:r; hər]
She would not speak to any one of her good fortune — it should be her
她 会 不是 说话 到 任何 一 的 她 好的 财富 — 它 应该 是 她
[oʊn] ['si:kɾət] ;
own secret ;
自己的 秘密 ;

她不愿向任何人透露自己的好运——这应该是她自己的秘密；

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [nu:] ,
in fact , she was rather inclined to think that if Miss Minchin knew ,
在 事实 , 她 曾是 相当 倾斜 到 思考 那 如果 错过 明钦 知道 ,
事实上, 她相当倾向于认为, 如果明钦小姐知道的话,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['treʒərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] [wei] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] ['pleʒər]
she would take her treasures from her or in some way spoil her pleasure
她 会 拿 她 宝藏 从 她 或者 在 一些 方式 剧透 她 乐趣
.
:
.

她会夺走她的珍宝, 或者以某种方式破坏她的快乐。

[soʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi][went] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
So , when she went down the next morning ,
所以 , 什么时候 她 去 向下 这 下一个 早晨 ,
所以, 第二天早上她下去的时候,

[ʃi:; ʃi] [ʌt] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd][dɪd][hɜ:r; hər][best][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
she shut her door very tight and did her best to look as if nothing
她 关闭 她 门 非常 紧的 和 做过 她 最好的 到 看 作为 如果 没有什么
[ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
unusual had occurred .
异常 有 发生 .

她把门关得严严实实, 尽力装作什么都没发生一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑ:rd] , [br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [rɪ'membərɪŋ] ,
And yet this was rather hard , because she could not help remembering ,
和 然而 这 曾是 相当 难的 , 因为 她 可以 不是 帮助 记住 ,
['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
every now and then ,
每一个 现在 和 然后 ,

然而, 这却相当困难, 因为她时不时会不由自主地想起:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][stɑ:rt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:t] ['kwɪkli] ['evri] [taɪm][ʃi:; ʃi]
with a sort of start , and her heart would beat quickly every time she
和 一个 种类 的 开始 , 和 她 心 会 打 迅速地 每一个 时间 她
[rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
repeated to herself ,
重复 到 她自己 ,

她突然意识到什么, 每次重复这句话时, 她的心跳都会加速。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] !
“ **I have a friend !**
“ 我 有 一个 朋友 !

我有个朋友！

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [huː] [ˈeɪdəntli] [ment] [tuː; tə][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
“ It was a friend who evidently meant to continue to be kind ,
“ 它 曾是 一个 朋友 WHO 显然 意思是 到 继续 到 是 种类 ,
“显然，这位朋友是想继续对他好，

[fɔːr; fər] [wen] [fiː; ji][went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgærət] [ðə; ði][nekst] [naɪt] — [ænd; ənd][fiː; ji][ˈoʊpənd][ðə; ði]
for when she went to her garret the next night — and she opened the
为了 什么时候 她 去 到 她 阁楼 这 下一个 夜晚 — 和 她 打开 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

第二天晚上，当她回到阁楼——打开门时，
[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] ,
it must be confessed ,
它 必须 是 坦白 ,

必须承认，
[wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfiːlɪŋ] — [fiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hændz][hæd; həd] [bɪn] [əˈɡen]
with rather an excited feeling — she found that the same hands had been again
和 相当 一个 兴奋的 感觉 — 她 成立 那 这 相同的 双手 有 到过 再次
[æt; ət][wɜːrk] ,
at work ,
在 工作 ,

她感到一阵兴奋——她发现又是那双曾经动过手的手。
[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
and had done even more than before .
和 有 完毕 甚至 更多的 比 前 .

而且做得比以前更多。
[ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌpər] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [ðer; ðər] ,
The fire and the supper were again there ,
这 火 和 这 晚餐 是 再次 那里 ,
篝火和晚餐又都准备好了。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
and beside them a number of other things which so altered the look of
和 旁 他们 一个 数字 的 其他 事物 哪个 所以 已修改 这 看 的
[ðə; ði] [ˈgærət] [ðæt] [ˈserə][kwɪt] [lɔːst][hɜːr; hər] [breθ] .
the garret that Sara quite lost her breath .
这 阁楼 那 萨拉 相当 丢失的 她 气息 .

此外，还有许多其他东西，彻底改变了阁楼的外观，以至于萨拉几乎喘不过气来。
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braɪt] , [streɪndʒ] , [ˈhevi] [klɔːθ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈbætərd] [ˈmæntl] ,
A piece of bright , strange , heavy cloth covered the battered mantel ,
一个 片 的 明亮的 , 奇怪的 , 重的 布 涵盖 这 伤痕累累 壁炉架 ,
一块颜色鲜艳、质地奇特、厚重的布料盖在破旧的壁炉架上。

[ænd; ənd][ɑːn][aɪˈtiː][sʌm; səm] [ˈɔrnəmənts] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
and on it some ornaments had been placed .
和 在 它 一些 装饰品 有 到过 放置 .
上面还摆放了一些装饰品。

[ɔːl][ðə; ði] [ber] ,
All the bare ,
全部 这 裸 ,
所有裸露的，

[ˈʌɡli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdreɪpəri:z] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsi:ld] [ænd; ənd]
ugly things which could be covered with draperies had been concealed and
丑陋的 事物 哪个 可以 是 涵盖 和 窗帘 有 到过 暗 和
[meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [kwat] [ˈprɪti] .
made to look quite pretty .
制成 到 看 相当 漂亮的 .

那些可以用窗帘遮盖的丑陋事物被隐藏起来，变得非常漂亮。

[sʌm; səm] [ɑ:d] [məˈtɪriəlz] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈkʌlɜ:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:sənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ]
Some odd materials in rich colors had been fastened against the walls with
一些 奇怪的 材料 在 富有的 颜色 有 到过 系紧 反对 这 墙壁 和
[ʃɑ:rp] ,
sharp ,
锋利的 ,

一些色彩鲜艳的奇特材料用锋利的钉子固定在墙上，

[faɪn] [tæks] — [soʊ] [ʃɑ:rp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prest] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈhæməɪɪŋ]
fine tacks — so sharp that they could be pressed into the wood without hammering
美好的 图钉 — 所以 锋利的 那 他们 可以 是 按下 进入 这 木头 没有 锤击
.
:
.

细钉——非常锋利，无需锤击即可钉入木头中。

[sʌm; səm] [ˈbrɪliənt] [fænz][wɜ:r; wər] [pɪnd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [lɑ:rdʒ] [ˈkʊʃənz] .
Some brilliant fans were pinned up , and there were several large cushions .
一些 杰出的 粉丝 是 已置顶 向上 , 和 那里 是 一些 大的 靠垫 .

现场摆放着一些精美的扇子，还有几个大靠垫。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌɡ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkʊʃənz]
A long , old wooden box was covered with a rug , and some cushions
一个 长的 , 老的 木制的 盒子 曾是 涵盖 和 一个 小地毯 , 和 一些 靠垫
[leɪ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
lay on it ,
躺 在 它 ,

一个又长又旧的木箱子上盖着地毯，上面放着一些垫子。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɔ:r] [kwat] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊfə] .
so that it wore quite the air of a sofa .
所以 那 它 穿着 相当 这 空气 的 一个 沙发 .

所以它看起来很像一张沙发。

[ˈserə] [ˈsɪmplɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈɡen] .
Sara simply sat down , and looked , and looked again .
萨拉 简单地 卫星 向下 , 和 看起来 , 和 看起来 再次 .

萨拉只是坐了下来，看了又看了。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ɪgˈzæktli][laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈferɪ] [kʌm] [tru:] , ” [ʃi:; ji] [sed] ; “ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ðə; ði] [li:st]
“ **It is exactly like something fairy come true ,” she said ; “ there isn't the least**
“ 它 是 确切地 喜欢 某物 仙女 来 真的 , “ 她 说 ; “ 那里 不是 这 至少
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

“这简直就像童话成真一样，”她说；“一点差别都没有。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] — [ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv][ɡoʊld] —
I feel as if I might wish for anything — diamonds and bags of gold —
我 感觉 作为 如果 我 可能 希望 为了 任何事物 — 钻石 和 包 的 金子 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [əˈpɪr] !
and they would appear !
和 他们 会 出现 !

我觉得我好像可以许任何愿望——钻石和成袋的黄金——它们都会出现！

[ðæt] ['kudnt] [biː; bi][ˈeni][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən] [ðɪs] .
That couldn't be any stranger than this .
那 不能 是 任何 陌生人 比 这 .
这简直再奇怪不过了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨拉·克鲁；(Sara Crewe; Or)

第3/4页

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['gærət] ?
Is this my garret ?
是 这 我的 阁楼 ？

这是我的阁楼吗？

[,eɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] , [ˈræɡɪd] , [dæmp][ˈserə] ?
Am I the same cold , ragged , damp Sara ?
是 我 这 相同的 寒冷的 , 破烂不堪 , 潮湿 萨拉 ？

我还是那个冷漠、衣衫褴褛、潮湿的莎拉吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðer; ðər]
And to think how I used to pretend , and pretend , and wish there
和 到 思考 如何 我 用过的 到 假装 , 和 假装 , 和 希望 那里

[wɜːr; wər] ['fæərɪz] !
were fairies !
是 仙女 ！

想想我以前是多么幻想，多么希望真的有仙女啊！

[ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [kʌm] [truː] .
The one thing I always wanted was to see a fairy story come true .
这 一 事物 我 总是 通缉 曾是 到 看 一个 仙女 故事 来 真的 。

我一直渴望看到的就是童话故事成真。

[aɪ][,eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] !
I am living in a fairy story !
我 是 活的 在 一个 仙女 故事 ！

我仿佛生活在童话故事里！

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['feri] [maɪ'self] ,
I feel as if I might be a fairy myself ,
我 感觉 作为 如果 我 可能 是 一个 仙女 我 ,

我觉得自己好像也是个仙女。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [els] !
and be able to turn things into anything else !
和 是 有能力的 到 转动 事物 进入 任何事物 别的 ！

并且能够把任何东西变成其他东西！

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][best][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .
” **It was like a fairy story , and , what was best of all , it continued .**
” 它 曾是 喜欢 一个 仙女 故事 , 和 , 什么 曾是 最好的 的 全部 , 它 持续 。

“这就像一个童话故事，而且最棒的是，它还在继续。”

[ˈɔːlmuːst] ['evri] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] .
Almost every day something new was done to the garret .
几乎 每一个 天 某物 新的 曾是 完毕 到 这 阁楼 。

几乎每天都会对阁楼进行一些新的改造。

[sʌm; səm] [nuː] ['kʌmfərt] [ɔːr] [ˈɔːrnəmənt] [ə'pɪəd] [ɪn][aɪ 'tiː] [wen] ['serə][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [dɔːr] [æt; ət]
Some new comfort or ornament appeared in it when Sara opened her door at
一些 新的 舒适 或者 装饰品 出现 在 它 什么时候 萨拉 打开 她 门 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

夜里，萨拉打开门时，里面出现了一些新的舒适物或装饰品。

[ʌn'tɪl] ['æktʃuəli] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʌt] ['lɪt(ə)] [ru:m] ,
until actually , in a short time it was a bright little room ,
直到 实际上 , 在 一个 短的 时间 它 曾是 一个 明亮的 小的 房间 ,
很快, 它就变成了一个明亮的小房间。

[fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts][ʌv; əv] [ɑ:d] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [θɪŋz] .
full of all sorts of odd and luxurious things .
满的 的 全部 排序 的 奇怪的 和 豪华 事物 .
里面摆满了各种各样奇特而奢华的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪn] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hʌŋɡri] ,
And the magician had taken care that the child should not be hungry ,
和 这 魔术师 有 已采取 关心 那 这 孩子 应该 不是 是 饥饿的 ,
魔术师已经安排好让孩子不会挨饿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [bʊks] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] .
and that she should have as many books as she could read .
和 那 她 应该 有 作为 许多 图书 作为 她 可以 读 .
她应该尽可能多地阅读书籍。

[wen] [ʃi:; ʃi][left][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌpər] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
When she left the room in the morning , the remains of her supper were on
什么时候 她 左边 这 房间 在 这 早晨 , 这 遗迹 的 她 晚餐 是 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
早上她离开房间时, 桌上还留着她晚餐剩下的食物。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ðə; ði] [mə'dʒɪn] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ðem; ðəm] ,
and when she returned in the evening , the magician had removed them ,
和 什么时候 她 返回 在 这 晚上 , 这 魔术师 有 已移除 他们 ,
当她晚上回来时, 魔术师已经把它们取走了。

[ænd; ənd][left] [ə'nʌðər] [naɪs]['lɪt(ə)] [mi:l] .
and left another nice little meal .
和 左边 其他 好的 小的 一顿饭 .
然后又留下了一顿不错的简餐。

[,daʊn'sterz] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [wʌz; wəz][æz; əz]['kru:əl][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [æz; əz]['evər] , [mɪs] [ə'mɪljə]
Downstairs Miss Minchin was as cruel and insulting as ever , Miss Amelia
楼下 错过 明钦 曾是 作为 残忍的 和 侮辱 作为 曾经 , 错过 阿米莉亚
[wʌz; wəz][æz; əz] ['pi:vɪʃ] ,
was as peevish ,
曾是 作为 易怒的 ,
楼下, 明钦小姐一如既往地刻薄无礼, 阿米莉亚小姐也依旧脾气暴躁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['vʌlgər] .
and the servants were as vulgar .
和 这 仆人 是 作为 庸俗 .
仆人们也同样粗俗不堪。

['serə][wʌz; wəz][sent][ɑ:n] ['erəndz] , [ænd; ənd][skəʊldɪd] , [ænd; ənd] ['drɪvŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
Sara was sent on errands , and scolded , and driven hither and thither ,
萨拉 曾是 发送 在 跑腿 , 和 责骂 , 和 驱动 这里 和 那里 ,
萨拉被派去跑腿, 被责骂, 被赶来赶去。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
but somehow it seemed as if she could bear it all .
但 不知何故 它 似乎 作为 如果 她 可以 熊 它 全部 .
但不知为何, 她似乎能够承受这一切。

[ðə; ði] [dr'laɪtf(ə)] [sens] [ʌv; əv][r'ʊsməns][ænd; ənd] [mɪstəri] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʊks]
The delightful sense of romance and mystery lifted her above the cook's
这 愉快 感觉 的 浪漫 和 神秘 抬起 她 多于 这 库克的
[ˈtempər][ænd; ənd] ['mæɪɪs] .
temper and malice .
脾气 和 恶意 .

浪漫和神秘的氛围让她超越了厨师的坏脾气和恶意。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʃi:; ji] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
The comfort she enjoyed and could always look forward to was making
这 舒适 她 享受 和 可以 总是 看 向前 到 曾是 制作
[hɜ:r; hər] [strɔ:ŋgər] .
her stronger .
她 更强 .

她所享受到的舒适和她一直以来所期盼的幸福让她变得更加坚强。

[ɪf] [ʃi:; ji] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['erəndz] [wet][ænd; ənd]['taɪərd] , [ʃi:; ji] [nu:] [ʃi:; ji] [wʊd] [su:n]
If she came home from her errands wet and tired , she knew she would soon
如果 她 来了 家 从 她 跑腿 湿的 和 疲劳的 , 她 知道 她 会 很快
[bi:; bi][wɔ:rm] ,
be warm ,
是 温暖的 ,

如果她办完事回家时又湿又累，她知道很快就会暖和起来。

[ˈæftər][ʃi:; ji][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .
after she had climbed the stairs .
后 她 有 攀登 这 楼梯 .

她爬上楼梯之后。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʃi:; ji][br'gæn][tu:; tə] [lʊk] [les] [θɪn] .
In a few weeks she began to look less thin .
在 一个 很少 周 她 开始 到 看 较少的 薄的 .

几周后，她看起来没那么瘦了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
A little color came into her cheeks ,
一个 小的 颜色 来了 进入 她 脸颊 ,

她双颊泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [mʌtʃ] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and her eyes did not seem much too big for her face .
和 她 眼睛 做过 不是 似乎 很多 也 大的 为了 她 脸 .

她的眼睛看起来和她的脸型不太相称，不算太大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [mɪs] ['mɪntʃɪn]
It was just when this was beginning to be so apparent that Miss Minchin
它 曾是 只是 什么时候 这 曾是 开始 到 是 所以 明显 那 错过 明钦
[ˈsʌmtaɪmz] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['kwɛstʃənɪŋli] ,
sometimes stared at her questioningly ,
有时 凝视 在 她 质疑地 ,

就在这一点开始变得如此明显的时候，明钦小姐有时会疑惑地盯着她看。

[ðæt] [ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] ['hæpənd] .
that another wonderful thing happened .
那 其他 精彩的 事物 发生 .

还有一件美好的事情发生了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][left] ['sevrəl] ['pɑ:rsɪz] .
A man came to the door and left several parcels .
一个 男人 来了 到 这 门 和 左边 一些 包裹 .

一名男子来到门口，留下几个包裹。

[ɔ:ɪ] [wɜ:r; wər] [ə'drest] ([ɪn] [lɑ:rdʒ] ['letərz]) [tu:; tə] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .
All were addressed (in large letters) to “ the little girl in the attic .
全部 是 已解决 (在 大的 信件) 到 “ 这 小的 女孩 在 这 阁楼 .
所有信件都用大字写着“写给阁楼里的小女孩”。

“ [ˈserə] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [i:; ji] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] .
” **Sara herself was sent to open the door , and she took them in .**
” 萨拉 她自己 曾是 发送 到 打开 这 门 , 和 她 采取 他们 在 .
“萨拉亲自去开门，把他们接了进去。”

[i:; ji] [leɪd] [ðə; ði] [tu:;] [ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈpɑ:rsɪz] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:l] - [ˈteɪbəl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
She laid the two largest parcels down on the hall - table and was looking at
她 铺设 这 二 最大 包裹 向下 在 这 大厅 - 桌子 和 曾是 寻找 在
[ðə; ði] [ə'dres] ,
the address ,
这 地址 ,
她把两个最大的包裹放在门厅的桌子上，然后查看地址。

[wen] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
when Miss Minchin came down the stairs .
什么时候 错过 明钦 来了 向下 这 楼梯 .
明钦小姐下楼的时候。

“ [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [brɪˈɔ:n] , “ [i:; ji] [sed] .
” **Take the things upstairs to the young lady to whom they belong , “ she said .**
” 拿 这 事物 楼上 到 这 年轻的 女士 到 谁 他们 属于 , “ 她 说 .
“把这些东西拿到楼上交给那位女士，”她说。

“ [dəʊnt] [stænd] [ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] . “
” **Don't stand there staring at them . “**
” 不 站立 那里 凝视 在 他们 . “
“别站在那里盯着他们看。”

“ [ðeɪ] [brɪˈɔ:n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , “ [ˈænsər] [ˈserə] , [ˈkwaiətli] .
” **They belong to me , “ answered Sara , quietly .**
” 他们 属于 到 我 , “ 回答 萨拉 , 悄悄 .
“它们是我的，”萨拉轻声回答道。

“ [tu:; tə] [ju:; jʊ] ! “ [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
” **To you ! “ exclaimed Miss Minchin .**
” 到 你 ! “ 惊呼 错过 明钦 .
“敬你！”明钦小姐惊呼道。

“ [wʌt] [du:; jʊ] [mi:n] ? “
” **What do you mean ? “**
” 什么 做 你 意思是 ? “
“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , “ [sed] [ˈserə] , “ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'drest] [tu:; tə]
” **I don't know where they came from , “ said Sara , “ but they're addressed to**
” 我 不 知道 在哪里 他们 来了 从 , “ 说 萨拉 , “ 但 它们是 已解决 到
[ˌem 'i:] .
me .
我 .
“我不知道它们来自哪里，”萨拉说，“但它们是写给我的。”

“ [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd]
” **Miss Minchin came to her side and looked at them with an excited**
” 错过 明钦 来了 到 她 边 和 看起来 在 他们 和 一个 兴奋的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
“明钦小姐走到她身边，兴奋地看着她们。”

“ [wʌt] [ɪz][ɪn][ðəm; ðəm] ?
“ **What is in them** ?
“ 什么 是 在 他们 ？

“里面是什么？ ”

“ [fiː; ji] [di'mɑːndɪd] .
“ **she demanded** .
“ 她 要求 。

她质问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] ['serə] .
“ **I don't know** , “ **said Sara** .
“ 我 不 知道 , “ 说 萨拉 。

“我不知道，”萨拉说。

“ ['oʊpən][ðəm; ðəm] !
“ **Open them** !
“ 打开 他们 ！

“打开它们！ ”

“ [fiː; ji] [di'mɑːndɪd] , [stiːl] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **she demanded** , **still more excitedly** .
“ 她 要求 , 仍然 更多的 兴奋地 。

“她更加兴奋地问道。”

['serə][dɪd][æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz][təʊld] .
Sara did as she was told .
萨拉 做过 作为 她 曾是 讲述 。

萨拉照做了。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] ['prɪti] [ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kloʊðɪŋ] , — ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz]
They contained pretty and comfortable clothing , — **clothing of different kinds**
他们 包含 漂亮的 和 舒服的 衣服 , — 衣服 的 不同的 种类
; [juːz] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋz] [ænd; ənd] [glʌvz] ,
; **shoes and stockings and gloves** ,
; 鞋 和 长筒袜 和 手套 ,

里面有漂亮舒适的衣物——各种款式的衣物；鞋子、袜子和手套，

[ə; eɪ][wɔːrm][kəʊt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] [ʌm'brelə] .
a warm coat , **and even an umbrella** .
一个 温暖的 外套 , 和 甚至 一个 伞 。

一件保暖外套，甚至一把雨伞。

[ɑːn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊt][wʌz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
On the pocket of the coat was pinned a paper on which was written ,
在 这 口袋 的 这 外套 曾是 已置顶 一个 纸 在 哪个 曾是 书面 ,

外套口袋上别着一张纸，上面写着：

“ [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] ['evri] [deɪ] — [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] [wen] ['nesəsəri] .
“ **To be worn every day — will be replaced by others when necessary** .
“ 到 是 磨损 每一个 天 — 将要 是 替换 经过 其他的 什么时候 必要的 。

“每天佩戴——必要时会被其他物品替换。”

“ [mɪs] ['mɪntʃɪn] [wʌz; wəz][kwaɪt]['ædʒɪteɪtɪd] .
“ **Miss Minchin was quite agitated** .
“ 错过 明钦 曾是 相当 激动 。

“明钦小姐情绪非常激动。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɔːrɪdɪd][maɪnd] .
This was an incident which suggested strange things to her sordid mind .
这 曾是 一个 事件 哪个 建议 奇怪的 事物 到 她 肮脏的 头脑 。

这件事在她那肮脏的脑子里引发了一些奇怪的联想。

[kʊd; kəd][,aɪˈtiː][biː; bi][ðæt][ˈʃiː; ʃi][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][ˈmɪsˈteɪk][ˈæftər][ɔːl] ,
Could it be that she had made a mistake after all ,
可以 它 是 那 她 有 制成 一个 错误 后 全部 ,
难道她终究还是犯了个错误?

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][soʊ][nɪˈɡlektɪd][ænd; ənd][soʊ][,ʌnˈkaɪndli][ˈtriːtɪd][baɪ][hɜːr; hər][hæd; həd]
and that the child so neglected and so unkindly treated by her had
和 那 这 孩子 所以 被忽视的 和 所以 不友善的 治疗 经过 她 有
[sʌm; səm][ˈpaʊərf(ə)l][ˈfrend][ɪn][ðə; ði][ˈbækgraʊnd] ?
some powerful friend in the background ?
一些 强大的 朋友 在 这 背景 ?
而那个被她如此忽视和虐待的孩子，背后竟然还有个有权势的朋友？

[,aɪˈtiː][wʊd][nɑːt][biː; bi][ˈveri][ˈplez(ə)nt][ɪf][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈfrend] ,
It would not be very pleasant if there should be such a friend ,
它 会 不是 是 非常 令人愉快的 如果 那里 应该 是 这样的 一个 朋友 ,
如果真有这样的朋友，那可就太不愉快了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːr][ˈʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][lɜːrn][ɔːl][ðə; ði][truːθ][əˈbaʊt][ðə; ði][θɪn] , [ˈæbi][ˈkloʊðz] ,
and he or she should learn all the truth about the thin , shabby clothes ,
和 他 或者 她 应该 学习 全部 这 真相 关于 这 薄的 , 破旧 衣服 ,
他或她应该了解那些单薄破旧的衣服背后的所有真相。

[ðə; ði][ˈskænt][ˈfuːd] , [ðə; ði][ˈhɑːrd][wɜːrk] .
the scant food , the hard work .
这 稀少 食物 , 这 难的 工作 .
食物匮乏，工作艰辛。

[ˈʃiː; ʃi][ˈfelt][kwɪr][ɪnˈdiːd][ænd; ənd][,ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ˈʃiː; ʃi][ˈgeɪv][ə; eɪ][saɪd] - [ˈglæns][æ; tət][ˈserə] .
She felt queer indeed and uncertain , and she gave a side - glance at Sara .
她 毛毡 酷儿 的确 和 不确定 , 和 她 给予 一个 边 - 瞥一眼 在 萨拉 .
她感到自己确实有些古怪和不安，于是侧目看了萨拉一眼。

“ [wel] , ” [ˈʃiː; ʃi][sed] ,
“ **Well , she said** , ”
“ 出色地 , ” “ 她 说 , ”
“ 嗯 , ”她说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈvɔɪs][sʌtʃ][æz; əz][ˈʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][juːst][ˈsɪns][ðə; ði][deɪ][ðə; ði][tʃaɪld][ˈlɔːst][hɜːr; hər]
in a voice such as she had never used since the day the child lost her
在 一个 嗓音 这样的 作为 她 有 绝不 用过的 自从 这 天 这 孩子 丢失的 她
[ˈfɑːðər] — “ [wel] ,
father — well , ”
父亲 — “ 出色地 , ”
她用一种自从孩子失去父亲那天起就从未用过的语气说道：“嗯，

[sʌm; səm][wʌn][ɪz][ˈveri][ˈkaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
some one is very kind to you .
一些 一 是 非常 种类 到 你 .
有人对你很好。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][θɪŋz][ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][nuː][wʌnz][wen][ðeɪ][ɑːr; ər]
As you have the things and are to have new ones when they are
作为 你 有 这 事物 和 是 到 有 新的 一个 什么时候 他们 是
[wɔːrn][aʊt] ,
worn out ,
磨损 出去 ,
既然你已经有了这些东西，而且当它们磨损时就会有新的，

[jʊː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ænd; ənd] [lʊk] [rɪˈspektəbl] ; [ænd; ənd] [ˈæftər]
you may as well go and put them on and look respectable ; and after
你 可能 作为 出色地 去 和 放 他们 在 和 看 可敬 ; 和 后
[jʊː; jʊ] [ɑːr; ər] [drest] ,
you are dressed ,
你 是 穿着 ,

你最好还是去把它们穿上，让自己看起来体面些；穿好衣服之后，

[jʊː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [jɔːr; jər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
you may come downstairs and learn your lessons in the school - room .
你 可能 来 楼下 和 学习 你的 课程 在 这 学校 - 房间 .
你可以下楼到教室里学习。

" [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] , [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərd] ,
" So it happened that , about half an hour afterward ,
" 所以 它 发生 那 , 关于 一半 一个 小时 之后 ,
"大约半小时后，事情就是这样发生的，"

[ˈserə] [strʌk] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [skuːl] - [ruːm] [ʌv; əv] [ˈpjuːp(ə)lz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] ,
Sara struck the entire school - room of pupils dumb with amazement ,
萨拉 击 这 全部的 学校 - 房间 的 学生 哑的 和 惊愕 ,
萨拉的举动让全班学生都惊得说不出话来。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [wɔːrn] [sɪnz]
by making her appearance in a costume such as she had never worn since
经过 制作 她 外貌 在 一个 戏服 这样的 作为 她 有 绝不 磨损 自从
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [werˈbaɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [ˈpjuːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
the change of fortune whereby she ceased to be a show - pupil and a
这 改变 的 财富 由此 她 停止 到 是 一个 展示 - 瞳孔 和 一个
[ˈpɑːrlər] - [ˈbɔːrdər] .
parlor - boarder .
客厅 - 边境 .
她身着一套自从命运改变，不再是表演学生和寄宿生以来从未穿过的服装亮相。

[ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ˈserə] .
She scarcely seemed to be the same Sara .
她 几乎 似乎 到 是 这 相同的 萨拉 .
她几乎不像以前的萨拉了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gaʊn] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ˈbraʊnz] [ænd; ənd] [redz] ,
She was neatly dressed in a pretty gown of warm browns and reds ,
她 曾是 整齐地 穿着 在 一个 漂亮的 袍 的 温暖的 棕色 和 红色 ,
她身着一件漂亮的暖棕色和红色相间的礼服，打扮得十分得体。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] [wɜːr; wər] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] .
and even her stockings and slippers were nice and dainty .
和 甚至 她 长筒袜 和 拖鞋 是 好的 和 纤巧 .
就连她的长袜和拖鞋都精致可爱。

" [pərˈhæps] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈwɪspəd] .
" Perhaps some one has left her a fortune , " one of the girls whispered .
" 也许 一些 一 有 左边 她 一个 财富 , " 一 的 这 女孩们 低声说道 .
"或许有人给她留下了一笔遗产，"其中一个女孩低声说道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [kwɪr] .
" I always thought something would happen to her , she is so queer .
" 我 总是 想法 某物 会 发生 到 她 , 她 是 所以 酷儿 .
"我一直觉得她会出事，她太古怪了。"

” [ðæt] [naɪt] [wen] [ˈserə] [went] [tuː; tə] [hɜːr; həʀ] [ru:m] [ʃiː; ji] [ˈkærid] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [ʃiː; ji] [hæd; həd]
” **That night when Sara went to her room she carried out a plan she had**
” 那 夜晚 什么时候 萨拉 去 到 她 房间 她 携带 出去 一个 计划 她 有
[bɪn] [diˈvaɪzɪŋ] [fɔːr; fəʀ] [sʌm; səm] [taɪm] .
been devising for some time .
到过 设计 为了 一些 时间 .

“那天晚上，萨拉回到房间后，实施了她酝酿已久的计划。”

[ʃiː; ji] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [hɜːr; həʀ] [ʌnˈnoʊn] [frend] .
She wrote a note to her unknown friend .
她 写道 一个 笔记 到 她 未知 朋友 .

她给一位素未谋面的朋友写了一张纸条。

[aɪ ˈtiː] [ræn] [æz; əz] [ˈfɑ:louz] :
It ran as follows :
它 跑 作为 跟随 :

运行过程如下：

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑ:t] [pəˈlaɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðɪs] [noʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ]
” **I hope you will not think it is not polite that I should write this note to you**
” 我 希望 你 将要 不是 思考 它 是 不是 有礼貌的 那 我 应该 写 这 笔记 到 你
[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [ki:p] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] ,
when you wish to keep yourself a secret ,
什么时候 你 希望 到 保持 你自己 一个 秘密 ,

“我希望你不会觉得我写这封信不礼貌，因为你想保守自己的秘密。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmpəˈlaɪt] , [ɔːr] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] ,
but I do not mean to be impolite , or to try to find out at all ,
但 我 做 不是 意思是 到 是 不礼貌 , 或者 到 尝试 到 寻找 出去 在 全部 ,
[oʊnli] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fəʀ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] — [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kaɪnd] ,
only I want to thank you for being so kind to me — so beautiful kind ,
仅有的 我 想 到 感谢 你 为了 存在 所以 种类 到 我 — 所以 美丽的 种类 ,

我只想感谢你对我如此友善——如此美好善良。

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈsto:ri] .
and making everything like a fairy story .
和 制作 一切 喜欢 一个 仙女 故事 .
[ænd; ænd] [ˈhæpɪ] [aɪ] [er ˈem] [soʊ] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [aɪ] [er ˈem] [soʊ] [ˈhæpɪ] !
I am so grateful to you and I am so happy !
我 是 所以 感激的 到 你 和 我 是 所以 快乐的 !

把一切都描绘得像童话故事一样。

[aɪ] [er ˈem] [soʊ] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [aɪ] [er ˈem] [soʊ] [ˈhæpɪ] !
I am so grateful to you and I am so happy !
我 是 所以 感激的 到 你 和 我 是 所以 快乐的 !
[aɪ] [ju:st] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈloʊnli] [ænd; ænd] [koʊld] [ænd; ænd] , [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ænd] [naʊ] , [oʊ] ,
I used to be so lonely and cold and , hungry , and now , oh ,
我 用过的 到 是 所以 孤独 和 寒冷的 和 , 饥饿的 , 和 现在 , 哦 ,

我以前总是那么孤独、寒冷、饥饿，而现在，哦，

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fəʀ] [em ˈiː] !
just think what you have done for me !
只是 思考 什么 你 有 完毕 为了 我 !
[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fəʀ] [em ˈiː] !
just think what you have done for me !
只是 思考 什么 你 有 完毕 为了 我 !

想想你为我做了什么！

[pliːz] [let] [em ˈiː] [seɪ] [dʒʌst] [ðiːz] [wɜːrdz] .
Please let me say just these words .
请 让 我 说 只是 这些 字 .

请允许我仅说几句话。

[aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .
It seems as if I ought to say them .
它 似乎 作为 如果 我 应该 到 说 他们 :

我觉得我应该把它们说出来。

[θæŋk] [ju:; jʊ] — [θæŋk] [ju:; jʊ] — [θæŋk] [ju:; jʊ] !
Thank you — thank you — thank you !
感谢 你 — 感谢 你 — 感谢 你 !

谢谢——谢谢——谢谢！

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .
“ **THE LITTLE GIRL IN THE ATTIC** .
” 这 小的 女孩 在 这 阁楼 :

“阁楼上的小女孩。”

“ [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
“ **The next morning she left this on the little table** ,
” 这 下一个 早晨 她 左边 这 在 这 小的 桌子 ,

第二天早上，她把这个留在了小桌子上。

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lðər] [θɪŋz] ;
and it was taken away with the other things ;
和 它 曾是 已采取 离开 和 这 其他 事物 ;

它和其他东西一起被带走了；

[soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi:ə] [fɔ:r; fər]
so she felt sure the magician had received it , and she was happier for
所以 她 毛毡 当然 这 魔术师 有 已收到 它 , 和 她 曾是 更快乐 为了
[ðə; ði] [θɔ:t] .
the thought .
这 想法 :

所以她确信魔术师已经收到了，想到这一点她就感到很开心。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [θɪŋ] ['hæpənd] .
A few nights later a very odd thing happened .
一个 很少 夜晚 之后 一个 非常 奇怪的 事物 发生 :

几天后的一个晚上，发生了一件非常奇怪的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
She found something in the room which she certainly would never have expected .
她 成立 某物 在 这 房间 哪个 她 当然 会 绝不 有 预期的 :

她在房间里发现了一件她绝对意想不到的东西。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] ,
When she came in as usual she saw something small and dark in her chair ,
什么时候 她 来了 在 作为 通常 她 锯 某物 小的 和 黑暗的 在 她 椅子 ,

她像往常一样进来时，发现椅子上有一个又小又黑的东西。

— [æn; ən] [ɑ:d] , ['taɪni] ['fɪgʃər] , [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] ,
— **an odd , tiny figure , which turned toward her a little , weird - looking** ,
— 一个 奇怪的 , 微小的 数字 , 哪个 转向 朝向 她 一个 小的 , 诡异的 - 寻找 ,
['wɪstf(ə)l] [feɪs] .
wistful face .
怅惘 脸 :

——一个奇怪的、小小的身影，转向她，露出一张古怪的、略带忧伤的小脸。

“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['mʌŋki] !
“ **Why , it's the monkey !**
” 为什么 , 它是 这 猴 !

“哎呀，原来是猴子！ ”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ；

她哭了起来。

" [,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mʌŋki] ！
" **It is the Indian Gentleman's monkey** ！
" 它 是 这 印度 绅士的 猴 ！

“这是印度绅士的猴子！”

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ？
Where can he have come from ？
在哪里 能 他 有 来 从 ？

他究竟来自哪里？

" [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌŋki] ，
" **It was the monkey** ，
" 它 曾是 这 猴 ；

“是那只猴子，”

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][laɪk][ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt][,aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][kwɑɪt]
sitting up and looking so like a mite of a child that it really was quite
坐着 向上 和 寻找 所以 喜欢 一个 螨虫 的 一个 孩子 那 它 真的 曾是 相当
[pəˈθetɪk] ；
pathetic ；
可怜的 ；

他坐起来，看起来像个小孩子，真是挺可怜的；

[ænd; ənd][ˈveri] [suːn] [ˈserə] [faʊnd] [aʊt] [haʊ][hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
and very soon Sara found out how he happened to be in her room .
和 非常 很快 萨拉 成立 出去 如何 他 发生 到 是 在 她 房间 ；

很快，萨拉就发现他为什么会出现她的房间里。

[ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
The skylight was open ,
这 天窗 曾是 打开 ；

天窗是开着的。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ges] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [krept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəːz]
and it was easy to guess that he had crept out of his master's
和 它 曾是 简单的 到 猜测 那 他 有 悄悄地爬 出去 的 他的 硕士学位
[ˈgærət] - ['wɪndəʊ] ,
garret - window ,
阁楼 - 窗户 ；

很容易猜到他是从主人的阁楼窗户偷偷溜出来的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [əˈweɪ][ænd; ənd] [ˈpɜːrfrɪktli] [ˈiːzi] [tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt]
which was only a few feet away and perfectly easy to get in and out
哪个 曾是 仅有的 一个 很少 脚 离开 和 完美 简单的 到 得到 在 和 出去
[ʌv; əv] ,
of ；
的 ；

就在几英尺远的地方，进出非常方便。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈklaɪmər] [les] [ˈædʒ(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
even for a climber less agile than a monkey .
甚至 为了 一个 登山者 较少的 敏捷 比 一个 猴 ；

即使对于不如猴子敏捷的攀爬者来说也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈpraːbəbli] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgærət] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] ,
He had probably climbed to the garret on a tour of investigation ,
他 有 大概 攀登 到 这 阁楼 在 一个 旅游 的 调查 ；

他很可能是在巡视调查时爬到阁楼上的。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['serəz] ['ætɪk] ,
and getting out upon the roof , and being attracted by the light in Sara's attic ,
和 获得 出去 之上 这 屋顶 , 和 存在 吸引 经过 这 光 在 萨拉的 阁楼 ,
于是他爬上屋顶, 被萨拉阁楼里的灯光吸引住了。

[hæd; həd] [krept] [ɪn] .
had crept in .
有 悄悄地爬 在 .

悄悄潜入了。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðɪs] [si:mɪd] [kwaɪt]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd]
At all events this seemed quite reasonable , and there he was ; and
在 全部 活动 这 似乎 相当 合理的 , 和 那里 他 曾是 ; 和
[wen] ['serə] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
when Sara went to him ,
什么时候 萨拉 去 到 他 ,
总之, 这看起来相当合情合理, 他就在那里; 当萨拉去找他时,

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [kwɪr] , ['elfɪ] ['lɪt(ə)l][hændz] , [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [dres] , [ænd; ənd]
he actually put out his queer , elfish little hands , caught her dress , and
他 实际上 放 出去 他的 酷儿 , 精灵鱼 小的 双手 , 捕捉 她 裙子 , 和
[dʒʌmpt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
jumped into her arms .
跳了起来 进入 她 武器 :
他竟然伸出他那双奇特的、精灵般的小手, 抓住了她的裙子, 跳进了她的怀里。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [kwɪr] , [pʊr] , ['ʌgli] , ['fɔ:rən] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [sed] ['serə] , [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh , you queer , poor , ugly , foreign little thing !** ” **said Sara , caressing him .**
“ 哦 , 你 酷儿 , 贫穷的 , 丑陋的 , 外国的 小的 事物 ! ” 说 萨拉 , 爱抚 他 :
“哦, 你这个古怪、可怜、丑陋的外國小东西!” 萨拉一边抚摸着他一边说。

“ [aɪ][kɑ:nt] [help] ['laɪkɪŋ][ju:; jʊ] .
“ **I can't help liking you .**
“ 我 不能 帮助 喜欢 你 :

我情不自禁地喜欢上你。

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['beɪbi] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ,
You look like a sort of baby , but I am so glad you are not ,
你 看 喜欢 一个 种类 的 婴儿 , 但 我 是 所以 高兴的 你 是 不是 ,
你看起来像个小婴儿, 但我很高兴你不是。

[br'kəz, br'kɔ:z][jʊr; jər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [praʊd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
because your mother could not be proud of you ,
因为 你的 母亲 可以 不是 是 自豪的 的 你 ,
因为你的母亲无法以你为荣。

[ænd; ənd]['nəʊbə:di] [wʊd] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][laɪk] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'leɪŋz] .
and nobody would dare to say you were like any of your relations .
和 无人 会 敢 到 说 你 是 喜欢 任何 的 你的 关系 :
没有人敢说 you 像你的任何亲戚。

[bʌt; bət][aɪ][du:][laɪk][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fə'lɔ:rn] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
But I do like you ; you have such a forlorn little look in your face .
但 我 做 喜欢 你 ; 你 有 这样的 一个 绝望 小的 看 在 你的 脸 :
但我确实喜欢你; 你脸上带着一种忧郁的神情。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sa:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] .
Perhaps you are sorry you are so ugly , and it's always on your mind .
也许 你 是 对不起 你 是 所以 丑陋的 , 和 它是 总是 在 你的 头脑 :
或许你很遗憾自己长得丑, 这件事一直萦绕在你心头。

[aɪ] ['wʌndə] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] ?
I wonder if you have a mind ?
我 想知道 如果 你 有 一个 头脑 ？

我想知道你有没有思想？

[ˈðə; ði] ['mʌŋki] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hə] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [siːmd] [mʌt]
The monkey sat and looked at her while she talked , and seemed much
“ 这 猴 卫星 和 看起来 在 她 尽管 她 谈话 , 和 似乎 很多
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hə] [ri'maːks] ,
interested in her remarks ,
感兴趣的 在 她 评论 ,

“猴子坐着看着她说话，似乎对她的话很感兴趣。”

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɜː; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜː; ɪz] ['fɔːrhed] ,
if one could judge by his eyes and his forehead ,
如果 一 可以 法官 经过 他的 眼睛 和 他的 前额 ,

如果仅凭他的眼睛和额头来判断的话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [muːvd] [hɜː; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
and the way he moved his head up and down ,
和 这 方式 他 已搬 他的 头 向上 和 向下 ,

他上下摆动头部的方式，

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜː; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] .
and held it sideways and scratched it with his little hand .
和 握住 它 侧身 和 刮痕 它 和 他的 小的 手 .

他把它横过来，用小手挠了挠。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['serə] [kwɔːt] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] , [tuː] .
He examined Sara quite seriously , and anxiously , too .
他 检查 萨拉 相当 严重地 , 和 焦虑地 , 也 .

他非常认真地、也很焦虑地打量着萨拉。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [dres] , [tʌtʃt] [hɜːr; hə] [hændz] , [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd]
He felt the stuff of her dress , touched her hands , climbed up and
他 毛毡 这 东西 的 她 裙子 , 感动 她 双手 , 攀登 向上 和

[ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hə] [ɪrɜː] ,
examined her ears ,
检查 她 耳朵 ,

他摸了摸她裙子的面料，碰了碰她的手，爬上去检查了她的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ɑːn] [hɜːr; hə] ['ʃəʊldə] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [her] ,
and then sat on her shoulder holding a lock of her hair ,
和 然后 卫星 在 她 肩膀 保持 一个 锁 的 她 头发 ,

然后他坐在她的肩膀上，手里拿着她的一缕头发。

['lʊkɪŋ] ['mɔːrnf(ə)l] [bʌt; bət] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] ['ædʒɪteɪtɪd] .
looking mournful but not at all agitated .
寻找 悲哀 但 不是 在 全部 激动 .

神情悲伤，但并不激动。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['serə] .
Upon the whole , he seemed pleased with Sara .
之上 这 所有的 , 他 似乎 高兴 和 萨拉 .

总的来说，他似乎对萨拉很满意。

[ˈbʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , [ˈʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
But I must take you back , she said to him ,
“ 但 我 必须 拿 你 后退 , ” 她 说 到 他 ,

“但我必须带你回去，”她对他说。

“ [ðoʊ] [aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .
“ **though I'm sorry to have to do it** .
“ 尽管 我是 对不起 到 有 到 做 它 .
“虽然我很抱歉不得不这样做。”

[oʊ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] !
Oh , the company you would be to a person !
哦 , 这 公司 你 会 是 到 一个 人 !
哦，你真是个好伙伴！

“ [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [set][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] ,
“ **She lifted him from her shoulder , set him on her knee ,**
“ 她 抬起 他 从 她 肩膀 , 放 他 在 她 膝盖 ,
她把他从肩膀上抱起来，放在膝盖上，

[ænd; ɛnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [keɪk] .
and gave him a bit of cake .
和 给予 他 一个 少量 的 蛋糕 .
然后给了他一小块蛋糕。

[hi:; hi][sæt][ænd; ɛnd] ['nɪbəld] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
He sat and nibbled it , and then put his head on one side ,
他 卫星 和 轻咬 它 , 和 然后 放 他的 头 在 一 边 ,
他坐下来，一边啃着它，一边把头歪向一边。

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ɛnd] [ðen] ['nɪbəld] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]
looked at her , wrinkled his forehead , and then nibbled again , in the most
看起来 在 她 , 皱 他的 前额 , 和 然后 轻咬 再次 , 在 这 最多
[kəm'pænjənəbl] ['mænər] .
companionable manner .
友善的 方式 .
他看了她一眼，皱了皱额头，然后又以最友好的方式轻轻地咬了一口。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][gou] [hoʊm] , “ [sed] ['serə][æt; ət][ləst] ;
“ **But you must go home ,** “ **said Sara at last ;**
“ 但 你 必须 去 家 , “ 说 萨拉 在 最后的 ;
“但是你必须回家了，”萨拉最后说道；

[ænd; ɛnd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [,daʊn'sterz] .
and she took him in her arms to carry him downstairs .
和 她 采取 他 在 她 武器 到 携带 他 楼下 .
她把他抱在怀里，带他下了楼。

['eɪvɪdəntli] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][wɔ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
Evidently he did not want to leave the room ,
显然 他 做过 不是 想 到 离开 这 房间 ,
显然他不想离开房间。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ɛnd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
for as they reached the door he clung to her neck and gave a little
为了 作为 他们 达到 这 门 他 紧紧抓住 到 她 脖子 和 给予 一个 小的
[skri:m] [ʌv; əv]['æŋgər] .
scream of anger .
尖叫 的 愤怒 .
当他们走到门口时，他一把搂住她的脖子，愤怒地低吼了一声。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi][æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] ['mʌŋki] , “ [sed] ['serə] .
“ **You mustn't be an ungrateful monkey ,** “ **said Sara .**
“ 你 不得 是 一个 忘恩负义 猴 , “ 说 萨拉 .
“你不能做个忘恩负义的猴子，”萨拉说。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈfɑ:ndəst][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfæməli] .
“ You ought to be fondest of your own family .
“ 你 应该 到 是 最爱 的 你的 自己的 家庭 .
“你应该最爱自己的家人。”

[aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ðə; ði][ˈlæskər][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I am sure the Lascar is good to you .
我 是 当然 这 水手 是 好的 到 你 .
我相信拉斯卡尔会善待你的。

“ [ˈnoʊbə:di] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [aʊt] ,
“ Nobody saw her on her way out ,
“ 无人 锯 她 在 她 方式 出去 ,
“没有人看到她离开。”

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [su:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [frʌnt] [steps] ,
and very soon she was standing on the Indian Gentleman's front steps ,
和 非常 很快 她 曾是 常设 在 这 印度 绅士的 正面 步骤 ,
很快, 她就站在了那位印度绅士家门前的台阶上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlæskər][hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and the Lascar had opened the door for her .
和 这 水手 有 打开 这 门 为了 她 .
水手为她打开了门。

“ [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈmʌŋki] [ɪn][maɪ] [ru:m] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][,hɪndu'stɑ:ni; -'stæni] .
“ I found your monkey in my room , “ she said in Hindustani .
“ 我 成立 你的 猴 在 我的 房间 , “ 她 说 在 印度斯坦 .
“我在房间里发现了你的猴子,”她用印地语说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][gʌ:t][ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ I think he got in through the window .
“ 我 思考 他 得到 在 通过 这 窗户 .
“我认为他是从窗户进来的。”

“ [ðə; ði][mæn][brɪ'gæən][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈaʊtpɔ:riŋ] [ʌv; əv] [θæŋks] ; [bʌt; bət] ,
“ The man began a rapid outpouring of thanks ; but ,
“ 这 男人 开始 一个 迅速的 倾泻 的 谢谢 ; 但 ,
“那人开始连珠炮似地表达感谢; 但是,

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈfretf(ə)l] ,
just as he was in the midst of them , a fretful ,
只是 作为 他 曾是 在 这 中间 的 他们 , 一个 烦躁 ,
正当他身处人群之中时, 一个焦躁不安的家伙,

[ˈhɑ:ləʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ru:m] .
hollow voice was heard through the open door of the nearest room .
空洞的 嗓音 曾是 听到 通过 这 打开 门 的 这 最近的 房间 .
从最近房间敞开的门里传来一个空洞的声音。

[ðə; ði][ˈɪnstənt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈlæskər] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ænd; ʌnd][left] [ˈserə] [sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
The instant he heard it the Lascar disappeared , and left Sara still holding the
这 立即的 他 听到 它 这 水手 消失 , 和 左边 萨拉 仍然 保持 这
[ˈmʌŋki] .
monkey .
猴 .
听到这话, 水手立刻消失了, 只留下萨拉抱着猴子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts] , [ˈhɑʊˈevər] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
It was not many moments , however , before he came back bringing a message
它 曾是 不是 许多 时刻 , 然而 , 前 他 来了 后退 带来 一个 信息
.
:
.

然而，没过多久，他就带着消息回来了。

[hɪz; ɪz] [ˈmæstər][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmɪsi] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
His master had told him to bring Missy into the library .
他的 掌握 有 讲述 他 到 带来 米西 进入 这 图书馆 .

他的主人吩咐他把米西带到图书馆来。

[ðə; ði][ˈsaːhɪb,ˈsaːhi:b][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsi] .
The Sahib was very ill , but he wished to see Missy .
这 萨希布 曾是 非常 患病的 , 但 他 希望 到 看 米西 .

老爷病得很重，但他还是想见见小姐。

[ˈserə] [θɔːt] [ðɪs] [ɑːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈriːdɪŋ] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][ˈɪndiən][ˈdʒent(ə)lmən]
Sara thought this odd , but she remembered reading stories of Indian gentlemen
萨拉 想法 这 奇怪的 , 但 她 记得 阅读 故事 的 印度 先生们
[huː] ,
who ,
WHO ,

萨拉觉得这很奇怪，但她想起自己读过一些关于印度绅士的故事，这些绅士.....

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [kənˈstɪtʃuːnɪz] , [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [krɒːs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪmz] , [ænd; ənd] [huː]
having no constitutions , were extremely cross and full of whims , and who
拥有 不 宪法 , 是 极其 叉 和 满的 的 心血来潮 , 和 WHO
[mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
must have their own way .
必须 有 他们的 自己的 方式 .

他们没有原则，脾气极其暴躁，任性妄为，而且必须一意孤行。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈlæskər] .
So she followed the Lascar .
所以 她 随后 这 水手 .

于是她就跟着水手们走了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][ˈɪndiən][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] ,
When she entered the room the Indian Gentleman was lying on an easy chair ,
什么时候 她 进入 这 房间 这 印度 绅士 曾是 说谎 在 一个 简单的 椅子 ,
她走进房间时，那位印度绅士正躺在一张扶手椅上。

[prɒpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpɪləʊz] .
propped up with pillows .
支撑 向上 和 枕头 .

用枕头垫高。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfraɪtʃəli] [ɪl] .
He looked frightfully ill .
他 看起来 可怕地 患病的 .

他看起来病得很重。

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːləʊ] .
His yellow face was thin , and his eyes were hollow .
他的 黄色的 脸 曾是 薄的 , 和 他的 眼睛 是 空洞的 .

他脸色黄白，很瘦削，眼睛凹陷。

[hi:; hi] [geiv] ['serə][ə; eɪ] ['ræðə] ['kjəriəs] [lʊk] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['weikənd] [ɪn][hɪm; ɪm]
He gave Sara a rather curious look — it was as if she awakened in him
他 给予 萨拉 一个 相当 好奇的 看 — 它 曾是 作为 如果 她 醒来 在 他
[sʌm; səm] ['æŋkʃəs] ['ɪntrəst] .
some anxious interest .
一些 焦虑的 兴趣 .

他用一种颇为好奇的眼神看着萨拉——仿佛她唤起了他内心某种焦虑的兴趣。

“ [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][nekst] [dɔ:ɹ] ? ” [hi:; hi] [sed] .
You live next door ? ” he said .
你 居住 下一个 门 ? ” 他 说 .

“你住在隔壁吗？”他问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['serə] .
Yes , ” answered Sara .
是的 , ” 回答 萨拉 .

“是的，”萨拉回答道。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] [mɪs] ['mɪntɪnz] . ”
I live at Miss Minchin's . ”
我 居住 在 错过 明钦的 . ”

“我住在明钦小姐家。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ki:ps] [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ? ”
She keeps a boarding - school ? ”
她 保持 一个 登机 - 学校 ? ”

“她开办了一所寄宿学校？”

“ [jes] , ” [sed] ['serə] .
Yes , ” said Sara .
是的 , ” 说 萨拉 .

“是的，”萨拉说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ]['pju:p(ə)lz] ?
And you are one of her pupils ?
和 你 是 一 的 她 学生 ?

“你是她的学生之一？”

“ ['serə]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Sara hesitated a moment .
萨拉 犹豫了一下 一个 片刻 .

萨拉犹豫了一下。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
I don't know exactly what I am , ” she replied .
我 不 知道 确切地 什么 我 是 , ” 她 回复 .

“我不知道自己到底是什么，”她回答说。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ɪndiən]['dʒent(ə)lmən] .
Why not ? ” asked the Indian Gentleman .
为什么 不是 ? ” 问 这 印度 绅士 .

“为什么不呢？”印度绅士问道。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [geiv] [ə; eɪ]['taɪni] [skwi:k] , [ænd; ənd]['serə] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] .
The monkey gave a tiny squeak , and Sara stroked him .
这 猴 给予 一个 微小的 吱 , 和 萨拉 抚摸 他 .

猴子发出了一声细小的吱吱声，萨拉抚摸着它。

“ [æ̃t; ət][f̃ɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːrlər] [ˈbɔːrdər] ; [bʌt; bət]
“ At first , ” she said , “ I was a pupil and a parlor boarder ; but
“ 在 第一的 , ” 她 说 , ” 我 曾是 一个 瞳孔 和 一个 客厅 边境 ; 但
[naʊ] — “
now — “
现在 — “

“起初,“她说,“我只是个学生, 寄宿在客厅里; 但现在——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] `at [f̃ɜːrst] - ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈɪndiən][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ What do you mean by `at first ' ? ” asked the Indian Gentleman .
“ 什么 做 你 意思是 经过 `at 第一的 - ? ” 问 这 印度 绅士 .

“你说的‘起初’是什么意思? ”印度绅士问道。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][f̃ɜːrst][ˈteɪkən][ðər; ðər][baɪ][maɪ][ˈpɑːpə] . ”
“ When I was first taken there by my papa . ”
“ 什么时候 我 曾是 第一的 已采取 那里 经过 我的 爸爸 . ”

“我第一次被爸爸带去那里的时候。”

“ [wel] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði][ɪnˈvæɪd] ,
“ Well , what has happened since then ? ” said the invalid ,
“ 出色地 , 什么 有 发生 自从 然后 ? ” 说 这 无效的 ,

“那么, 从那以后发生了什么事呢? ”病人问道。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
staring at her and knitting his brows with a puzzled expression .
凝视 在 她 和 针织 他的 眉毛 和 一个 困惑 表达 .

他盯着她, 眉头紧锁, 一脸困惑。

“ [maɪ][ˈpɑːpə][daɪd] , ” [sed] [ˈserə] .
“ My papa died , ” said Sara .
“ 我的 爸爸 死亡 , ” 说 萨拉 .

“我爸爸去世了, ”萨拉说。

“ [hiː; hi][lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
“ He lost all his money ,
“ 他 丢失的全部 他的 钱 ,

他赔光了所有的钱。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [left][fɔːr; fər][em ˈiː] — [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]
and there was none left for me — and there was no one to
和 那里 曾是 没有任何 左边 为了 我 — 和 那里 曾是 不 — 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈiː][ɔːr] [peɪ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
take care of me or pay Miss Minchin ,
拿 关心 的 我 或者 支付 错过 明钦 ,

而我什么也没得到——也没有人照顾我或付钱给明钦小姐。

[soʊ] — “
so — “
所以 — “

所以-“

“ [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][sent] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgærət] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
“ So you were sent up into the garret and neglected , and made into a
“ 所以 你 是 发送 向上 进入 这 阁楼 和 被忽视的 , 和 制成 进入 一个
[hæf] - [stɑːrvd] [ˈlɪt(ə)l] [drʌdʒ] !
half - starved little drudge !
一半 - 饥饿 小的 苦力 !

“所以你就被送到阁楼上, 无人照管, 变成了一个半饿半瘦的小苦力! ”

“ [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ put in the Indian Gentleman .
“ 放 在 这 印度 绅士 .

把那位印度绅士放进去。

“ [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ?
“ **That is about it , isn't it ?**
“ 那 是 关于 它 , 不是 它 ?

差不多就是这样了, 对吧?

“ [ðə; ði] ['kʌlər] ['di:pənd] [ɑ:n] ['serəz] [tʃi:ks] .
“ **The color deepened on Sara's cheeks .**
“ 这 颜色 加深 在 萨拉的 脸颊 .

萨拉的脸颊颜色更深了。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [noʊ] ['mʌni] , “ [ʃi:; ji] [sed] .
“ **There was no one to take care of me , and no money , “ she said .**
“ 那里 曾是 不 一 到 拿 关心 的 我 , 和 不 钱 , “ 她 说 .

“没有人照顾我, 也没有钱,”她说。

“ [aɪ] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] ['noʊbə:di] . “
“ **I belong to nobody .** “
“ 我 属于 到 无人 . “

“我不属于任何人。”

“ [wʌt] [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [mi:n] [baɪ] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? “ [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , ['fretfəli] .
“ **What did your father mean by losing his money ? “ said the gentleman , fretfully .**
“ 什么 做过 你的 父亲 意思是 经过 输 他的 钱 ? “ 说 这 绅士 , 忧心忡忡地 .

“你父亲说的赔钱是什么意思?”那位先生焦急地问道。

[ðə; ði] [red] [ɪn] ['serəz] [tʃi:ks] [gru:] [di:pər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [ɑ:d] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði]
The red in Sara's cheeks grew deeper , and she fixed her odd eyes on the
这 红色的 在 萨拉的 脸颊 生长 更深 , 和 她 固定的 她 奇怪的 眼睛 在 这
['jeləʊ] [fers] .
yellow face .
黄色的 脸 .

萨拉的脸颊越来越红, 她那双异样的眼睛紧紧盯着那张黄脸。

“ [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [lu:z] [,aɪ 'ti:] [hɪm'self] , “ [ʃi:; ji] [sed] .
“ **He did not lose it himself , “ she said .**
“ 他 做过 不是 失去 它 他自己 , “ 她 说 .

“他自己并没有弄丢它,”她说。

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fa:nd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ **He had a friend he was fond of , and it was his friend ,**
“ 他 有 一个 朋友 他 曾是 喜爱 的 , 和 它 曾是 他的 朋友 ,
[hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
who took his money .
WHO 采取 他的 钱 .

“他有一个很喜欢的朋友, 而正是这个朋友拿走了他的钱。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .
I don't know how .
我 不 知道 如何 .

我不知道该怎么做。

[aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:] [mʌt] .
He trusted his friend too much .
他 可信 他的 朋友 也 很多 .

他太信任他的朋友了。

“ [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][stɑːrt] — [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][stɑːrt] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
“ **She saw the invalid start — the strangest start — as if he had been**
“ 她 锯 这 无效的 开始 — 这 最奇怪的 开始 — 作为 如果 他 有 到过
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfraɪ(ə)nd] .
suddenly frightened .
突然 害怕 .

“她看到他无力地起步——起步非常奇怪——好像他突然受到了惊吓。

[ðen] [hiː; hi][spoʊk] [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪdli] :
Then he spoke nervously and excitedly :
然后 他 辐 紧张地 和 兴奋地 :

然后他既紧张又激动地说道:

“ [ðæts] [æn; ən][oʊld][ˈstɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That's an old story , ” he said** .
“ 那就是 一个 老的 故事 , ” 他 说 .

“那是老掉牙的故事了,”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ˈevri] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bleɪmd] — [ðoʊz] [huː] [duː]
“ **It happens every day ; but sometimes those who are blamed — those who do**
“ 它 发生 每一个 天 ; 但 有时 那些 WHO 是 被指责 — 那些 WHO 做
[ðə; ði] [rɔːŋ] — [dəʊnt][ɪnˈtend][aɪ ˈtiː] ,
the wrong — don't intend it ,
这 错误的 — 不 打算 它 ,

“这种事每天都在发生; 但有时那些被指责的人——那些做错事的人——并非有意为之,

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd] .
and are not so bad .
和 是 不是 所以 坏的 .

其实也没那么糟糕。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈhæpən] [θruː] [ə; eɪ] [misˈteɪk] — [ə; eɪ] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] ; [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] .
It may happen through a mistake — a miscalculation ; they may not be so bad .
它 可能 发生 通过 一个 错误 — 一个 误算 ; 他们 可能 不是 是 所以 坏的 .
“
“
“

这可能是由于失误——误算造成的; 情况可能并没有那么糟糕。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈserə] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **No , ” said Sara , “ but the suffering is just as bad for the others** .
“ 不 , ” 说 萨拉 , ” 但 这 痛苦 是 只是 作为 坏的 为了 这 其他的 .

“不,”萨拉说,“但其他人也同样遭受着痛苦。”

[aɪ ˈtiː] [kɪld] [maɪ][ˈpɑːpə] .
It killed my papa .
它 被杀 我的 爸爸 .

它害死了我爸爸。

“ [ðə; ði][ˈɪndiən][ˈdʒent(ə)lmən] [pʊʃt] [əˈsaɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ræps] [ðæt] [ˈkʌvərd]
“ **The Indian Gentleman pushed aside some of the gorgeous wraps that covered**
“ 这 印度 绅士 推动 旁边 一些 的 这 华丽的 卷饼 那 涵盖
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“这位印度绅士拨开盖在身上的一些华丽的裹布。

“ [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Come a little nearer , and let me look at you , ” he said** .
“ 来 一个 小的 更近 , 和 让 我 看 在 你 , ” 他 说 .

“再靠近一点, 让我好好看看你,”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [streɪndʒ] ; [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [təʊn]
His voice sounded very strange ; it had a more nervous and excited tone
他的 嗓音 听起来 非常 奇怪的 ; 它 有 一个 更多的 紧张的 和 兴奋的 语气
[ðæn; ðən] [brɪfɔːr] .
than before .
比 前 .

他的声音听起来很奇怪，比以前更加紧张和兴奋。

[ˈserə] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːd] [ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
Sara had an odd fancy that he was half afraid to look at her .
萨拉 有 一个 奇怪的 想要 那 他 曾是 一半 害怕的 到 看 在 她 .
萨拉有一种奇怪的感觉，他似乎有点害怕看她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['nɪrər] ,
She came and stood nearer ,
她 来了 和 站立 更近 ,
她走近了一些，站得更近了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['wɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['æŋkʌsli] ['ʊʊvər] [hɪz; ɪz]
the monkey clinging to her and watching his master anxiously over his
这 猴 依恋 到 她 和 观看 他的 掌握 焦虑地 超过 他的
[ˈʊʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

猴子紧紧地抱着她，焦急地从主人的肩膀上看着他。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['hɑːləʊ] , ['restləs] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
The Indian Gentleman's hollow , restless eyes fixed themselves on her .
这 印度 绅士的 空洞的 , 不安 眼睛 固定的 他们自己 在 她 .
那位印度绅士空洞而不安的眼神紧紧地盯着她。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ **Yes , ” he said at last** .
“ 是的 , ” 他 说 在 最后的 .
“是的,”他最后说道。

“ [jes] ; [aɪ] [kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] .
“ **Yes ; I can see it** .
“ 是的 ; 我 能 看 它 .
“是的，我能看到。”

[tel] [em 'iː] [jʊr; jər] ['faːðəz] [neɪm] . “
Tell me your father's name . ”
告诉 我 你的 父亲的 姓名 . “
告诉我你父亲的名字。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rælf; reɪf] ['kruː] , ” [sed] ['serə] .
“ **His name was Ralph Crewe , ” said Sara** .
“ 他的 姓名 曾是 拉尔夫 克鲁 , ” 说 萨拉 .
“他的名字叫拉尔夫·克鲁,”萨拉说。

“ ['kæptɪn] ['kruː] .
“ **Captain Crewe** .
“ 队长 克鲁 .
“克鲁船长。

[pər'hæps] , “ — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['flæɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , — “ [pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
Perhaps , ” — a sudden thought flashing upon her , — “ perhaps you may have
也许 , ” — 一个 突然 想法 闪烁 之上 她 , — “ 也许 你 可能 有
[hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
heard of him ?
听到 的 他 ?
“或许,”她突然想到, “或许你听说过他? ”

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ˈɪndiə] .
He died in India .
他 死亡 在 印度 ː

他死于印度。

” [ðə; ði][ˈɪndiən][ˈdʒent(ə)lmən][sæŋk] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] .
” The Indian Gentleman sank back upon his pillows .
” 这 印度 绅士 沉没 后退 之上 他的 枕头 ː
“那位印度绅士向后倒在枕头上。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [wiːk] , [ænd; ənd] [siːmd] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
He looked very weak , and seemed out of breath .
他 看起来 非常 虚弱的 , 和 似乎 出去 的 气息 ː
他看起来很虚弱，似乎气喘吁吁。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
” Yes , ” he said , ” I knew him .
” 是的 , ” 他 说 , ” 我 知道 他 ː
“是的,”他说,“我认识他。”

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .
I was his friend .
我 曾是 他的 朋友 ː

我曾是他的朋友。

[aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] .
I meant no harm .
我 意思是 不 伤害 ː

我并无恶意。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [lɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] .
If he had only lived he would have known .
如果 他 有 仅有的 居住地 他 会 有 已知 ː
如果他能活下来，他就会知道了。

[aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] [ˈæftər][ɔːl] .
It turned out well after all .
它 转向 出去 出色地 后 全部 ː
结果还算不错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
He was a fine young fellow .
他 曾是 一个 美好的 年轻的 同伴 ː
他是个很优秀的年轻人。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I was fond of him .
我 曾是 喜爱 的 他 ː
我很喜欢他。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] .
I will make it right .
我 将要 制作 它 正确的 ː
我会妥善处理。

[kɔːl] — [kɔːl][ðə; ði][mæn] .
Call — call the man .
称呼 — 称呼 这 男人 ː
打电话——给那个人打电话。

” [ˈserə] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊŋ][tuː; tə][daɪ] .
” Sara thought he was going to die .
” 萨拉 想法 他 曾是 去 到 死 ː
萨拉以为他要死了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['læskər] .

But there was no need to call the Lascar .

但 那里 曾是 不 需要 到 称呼 这 水手 .

但没有必要召集拉斯卡尔人。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

He must have been waiting at the door .

他 必须 有 到过 等待 在 这 门 .

他肯定在门口等着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [saɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

He was in the room and by his master's side in an instant .

他 曾是 在 这 房间 和 经过 他的 硕士学位 边 在 一个 立即的 .

他瞬间就到了房间里，来到了主人身边。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

He seemed to know what to do .

他 似乎 到 知道 什么 到 做 .

他似乎知道该怎么做。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] .

He lifted the drooping head , and gave the invalid something in a small glass .

他 抬起 这 下垂 头 , 和 给予 这 无效的 某物 在 一个 小的 玻璃 .

他抬起病人低垂的头，递给他一小杯东西。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] [leɪ] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

The Indian Gentleman lay panting for a few minutes ,

这 印度 绅士 躺 喘息 为了 一个 很少 分钟 ,

那位印度绅士躺了几分钟，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [bʌt; bət] ['i:gər] [vɔɪs] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['læskər] [ɪn]

and then he spoke in an exhausted but eager voice , addressing the Lascar in

和 然后 他 辐 在 一个 筋疲力尽的 但 渴望的 嗓音 , 解决 这 水手 在

[,hɪndu'stɑ:nɪ; -stæni] :

Hindustani :

印度斯坦 :

然后，他用疲惫但急切的声音，用印地语对着水手们说道：

“ [goʊ][fɔ:r; fər] ['kɑ:r,maɪkəl] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ Go for Carmichael , ” he said .

“ 去 为了 卡迈克尔 , ” 他 说 .

“选卡迈克尔,”他说。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .

“ Tell him to come here at once .

“ 告诉 他 到 来 这里 在 一次 .

“叫他立刻过来。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] !

Tell him I have found the child !

告诉 他 我 有 成立 这 孩子 !

告诉他我找到孩子了！

“ [wen] ['mɪstər] . ['kɑ:r,maɪkəl] [ə'raɪvd] ([wɪt] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] ,

“ When Mr . Carmichael arrived (which occurred in a very few minutes ,

“ 什么时候 先生 . 卡迈克尔 到达的 (哪个 发生 在 一个 非常 很少 分钟 ,

“卡迈克尔先生到达时（这只用了几分钟时间），

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faːðər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]
for it turned out that he was no other than the father of the Large
为了 它 转向 出去 那 他 曾是 不 其他 比 这 父亲 的 这 大的
[ˈfæməli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t]) ,
Family across the street) ,
家庭 穿过 这 街道) ,

结果发现，他竟然就是街对面那户大家庭的父亲)。

[ˈserə] [went] [hoʊm] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Sara went home , and was allowed to take the monkey with her .
萨拉 去 家 , 和 曾是 允许 到 拿 这 猴 和 她 .

萨拉回家了，并被允许带走那只猴子。

[ʃiː; ʃi][ˈsɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [sliːp] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [br'heɪvd] ['bjuːtɪfli]
She certainly did not sleep very much that night , though the monkey behaved beautifully
她 当然 做过 不是 睡觉 非常 很多 那 夜晚 , 尽管 这 猴 表现 非常漂亮
,
/
,

那天晚上她肯定没怎么睡，尽管猴子表现得很好。

[ænd; ɐnd][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and did not disturb her in the least .
和 做过 不是 打扰 她 在 这 至少 .

丝毫没有打扰到她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæt] [keɪpt][hɜːr; hər] [ə'weɪk] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
It was not the monkey that kept her awake — it was her thoughts ,
它 曾是 不是 这 猴 那 保留 她 醒 — 它 曾是 她 想法 ,

让她彻夜难眠的不是猴子，而是她的思绪。

[ænd; ɐnd][hɜːr; hər] ['wʌndəz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['ɪndiən]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ment] [wen]
and her wonders as to what the Indian Gentleman had meant when
和 她 奇迹 作为 到 什么 这 印度 绅士 有 意思是 什么时候
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

她不禁疑惑，那位印度绅士说的话究竟是什么意思：

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] . ”
“ **Tell him I have found the child .** ”
“ 告诉 他 我 有 成立 这 孩子 . ”

“告诉他我找到孩子了。”

“ [wʌt] [tʃaɪld] ?
“ **What child ?**
“ 什么 孩子 ?

什么孩子？

“ [ˈserə] [keɪpt] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] .
“ **Sara kept asking herself .**
“ 萨拉 保留 问 她自己 .

萨拉不停地问自己这个问题。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [em 'iː] ,
“ **I was the only child there ; but how had he found me ,**
“ 我 曾是 这 仅有的 孩子 那里 ; 但 如何 有 他 成立 我 ,

“我是那里唯一的孩子；但他是怎么找到我的呢？ ”

[ænd; ɐnd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][em 'iː] ?
and why did he want to find me ?
和 为什么 做过 他 想 到 寻找 我 ?

他为什么要找到我？

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ɪz][hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [naʊ] [aɪ][ˈerˈem] [faʊnd] ?
And what is he going to do , now I am found ?
和 什么 是 他 去 到 做 , 现在 我 是 成立 ?

现在我被找到了, 他打算怎么办?

[ɪz][ˌaɪˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ][ˈpɑ:pə] ?
Is it something about my papa ?
是 它 某物 关于 我的 爸爸 ?

是不是跟我爸爸有关?

[du:][aɪ] [brɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmbə:di] ?
Do I belong to somebody ?
做 我 属于 到 某人 ?

我属于谁?

[ɪz][hi:; hi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈleɪʃnz] ?
Is he one of my relations ?
是 他 一 的 我的 关系 ?

他是我的亲戚吗?

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] ?
Is something going to happen ?
是 某物 去 到 发生 ?

要发生什么事吗?

” [bʌt; bət][ˌi:; ji] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
” **But she found out the very next day , in the morning ;**
” 但 她 成立 出去 这 非常 下一个 天 , 在 这 早晨 ;

但她第二天早上就发现了这件事;

[ænd; ɐnd][ˌaɪˈti:] [si:md] [ðæt][ˌi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈli:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsto:ri] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌi:; ji]
and it seemed that she had been living in a story even more than she
和 它 似乎 那 她 有 到过 活的 在 一个 故事 甚至 更多的 比 她
[hæd; həd][rɪˈmædʒɪnd] .
had imagined .
有 想象 .

看来她一直生活在一个故事里, 甚至比她自己想象的还要真实。

[fɜ:rst] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:r,maɪkəl] [keɪm] [ænd; ɐnd][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
First , Mr . Carmichael came and had an interview with Miss Minchin .
第一的 , 先生 : 卡迈克尔 来了 和 有 一个 面试 和 错过 明钦 .

首先, 卡迈克尔先生前来与明钦小姐进行了面谈。

[ænd; ɐnd][ˌaɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:r,maɪkəl] ,
And it appeared that Mr . Carmichael ,
和 它 出现 那 先生 : 卡迈克尔 ,

卡迈克尔先生似乎

[brˈsaɪdz] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈfæməli][wʌz; wəz]
besides occupying the important situation of father to the Large Family was
除了 占领 这 重要的 情况 的 父亲 到 这 大的 家庭 曾是
[ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
a lawyer ,
一个 律师 ,

除了身为大家庭的父亲这一重要角色之外, 他还是一名律师。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and had charge of the affairs of Mr . Carrisford — which was the
和 有 收费 的 这 事务 的 先生 : - — 哪个 曾是 这
[ˈri:əl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ænd; ɐnd] ,
real name of the Indian Gentleman — and ,
真实的 姓名 的 这 印度 绅士 — 和 ,

并负责处理卡里斯福德先生 (那位印度绅士的真名) 的事务, 而且,

[æz; əz][ˈmɪstər] . - [ˈbɪər] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːr,maɪkəl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn]
as Mr . Carrisford's lawyer , Mr . Carmichael had come to explain
作为 先生 : 律师 , 先生 : 卡迈克尔 有 来 到 解释
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈserə] .
something curious to Miss Minchin regarding Sara .
某物 好奇的 到 错过 明钦 关于 萨拉 :

作为卡里斯福德先生的律师，卡迈克尔先生前来向明钦小姐解释一些关于萨拉的奇怪事情。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ˈfæməli] ,
But , being the father of the Large Family ,
但 , 存在 这 父亲 的 这 大的 家庭 ,
[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ˈfæməli] ,
但是，作为大家庭的父亲，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfɑːðərli] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ˈæftər]
he had a very kind and fatherly feeling for children ; and so , after
他 有 一个 非常 种类 和 父爱 感觉 为了 孩子们 ; 和 所以 , 后
[ˈsiːɪŋ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [əˈloʊn] ,
seeing Miss Minchin alone ,
看到 错过 明钦 独自的 ,

他对孩子有着非常慈爱和父爱的感情；因此，在单独见到明钦小姐之后，

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [skwer] [hɪz; ɪz][ˈrouzi] ,
what did he do but go and bring across the square his rosy ,
什么 做过 他 做 但 去 和 带来 穿过 这 正方形 他的 红润 ,
[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [skwer] [hɪz; ɪz][ˈrouzi] ,
他做了什么呢？他只是带着他的玫瑰穿过广场而已。

[ˈmʌðərli] , [wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [waɪf] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊnli]
motherly , warm - hearted wife , so that she herself might talk to the little lonely
母性 , 温暖的 - 心地 妻子 , 所以 那 她 她自己 可能 讲话 到 这 小的 孤独
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

慈爱、热情的妻子，亲自与那个孤独的小女孩交谈。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][best][ænd; ənd][moʊst] [ˈmʌðərli] [wei] .
and tell her everything in the best and most motherly way .
和 告诉 她 一切 在 这 最好的 和 最多 母性 方式 :
[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][best][ænd; ənd][moʊst] [ˈmʌðərli] [wei] .
用最温柔、最慈爱的方式告诉她一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈserə] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [drʌdʒ] [ænd; ənd]
And then Sara learned that she was to be a poor little drudge and
和 然后 萨拉 学习 那 她 曾是 到 是 一个 贫穷的 小的 苦力 和
[ˈaʊtkæst][noʊ] [mɔːr] ,
outcast no more ,
被排斥者 不 更多的 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈserə] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [drʌdʒ] [ænd; ənd]
然后萨拉得知，她再也不用做个可怜的小苦力和被排斥的人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɔːtʃənz] ;
and that a great change had come in her fortunes ;
和 那 一个 伟大的 改变 有 来 在 她 财富 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɔːtʃənz] ;
她的命运发生了巨大的变化；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈlɔːst] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
for all the lost fortune had come back to her ,
为了 全部 这 丢失的 财富 有 来 后退 到 她 ,
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈlɔːst] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
她失去的一切财富都重新回到了她身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [biːn] [ˈædɪd] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
and a great deal had even been added to it .
和 一个 伟大的 交易 有 甚至 到过 额外 到 它 :
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [biːn] [ˈædɪd] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
而且，它还添加了很多内容。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [frend] ,
It was Mr . Carrisford who had been her father's friend ,
它 曾是 先生 : - WHO 有 到过 她 父亲的 朋友 ;
卡里斯福德先生是她父亲的朋友。

[ænd; ɐnd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
and who had made the investments which had caused him the
和 WHO 有 制成 这 投资 哪个 有 导致 他 这
[əˈpærənt] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ;
apparent loss of his money ;
明显 损失 的 他的 钱 ;
而正是这些人进行了投资，导致他明显损失了金钱；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ˈæftər] [pʊr] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [kruːz] [deθ] [wʌŋ][ʌv; əv]
but it had so happened that after poor young Captain Crewe's death one of
但 它 有 所以 发生 那 后 贫穷的 年轻的 队长 克鲁的 死亡 一 的
[ðə; ði][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈveri] [wɜːrst][hæd; həd]
the investments which had seemed at the time the very worst had
这 投资 哪个 有 似乎 在 这 时间 这 非常 最差 有
[ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʜːrn] ,
taken a sudden turn ,
已采取 一个 突然 转动 ;
但巧合的是，在可怜的年轻船长克鲁去世后，当时看起来最糟糕的一项投资突然出现了转机。

[ænd; ɐnd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈses] [ðæt][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv] [welθ]
and proved to be such a success that it had been a mine of wealth
和 已证实 到 是 这样的 一个 成功 那 它 有 到过 一个 矿 的 财富
,
:
,
事实证明，它非常成功，成为了一座财富宝库。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [bɔːst] [ˈfɔːrtʃən] ,
and had more than doubled the Captain's lost fortune ,
和 有 更多的 比 双倍 这 船长的 丢失的 财富 ;
而且，他已经使船长损失的财产翻了一番还多。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [hɪmˈself] .
as well as making a fortune for Mr . Carrisford himself .
作为 出色地 作为 制作 一个 财富 为了 先生 : - 他自己 :
同时，卡里斯福德先生本人也因此发了大财。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
But Mr . Carrisford had been very unhappy .
但 先生 : - 有 到过 非常 不开心 :
但卡里斯福德先生一直很不开心。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈtruːli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [pʊr] , [ˈhænsəm] , [ˈdʒenərəs] [jʌŋ] [frend] ,
He had truly loved his poor , handsome , generous young friend ,
他 有 真的 喜爱 他的 贫穷的 , 英俊的 , 慷慨的 年轻的 朋友 ,
他真心深爱着他这位贫穷、英俊、慷慨的年轻朋友。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [weɪd] [əˈpɑːn]
and the knowledge that he had caused his death had weighed upon
和 这 知识 那 他 有 导致 他的 死亡 有 称重 之上
[hɪm; ɪm][ˈɔːlweɪz] ,
him always ,
他 总是 ;
他始终无法释怀自己害死了他。

[ænd; ənd][ˈbroʊkən][bəuθ][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
and broken both his health and spirit .
和 破碎的 两个都 他的 健康 和 精神 .

他的身心都遭受了重创。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] , [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self][ænd; ənd]
The worst of it had been that , when first he thought himself and
这 最差 的 它 有 到过 那 , 什么时候 第一的 他 想法 他自己 和
[ˈkæptɪn] [ˈkruː] [ˈruːɪnd] ,
Captain Crewe ruined ,
队长 克鲁 毁坏 ,

最糟糕的是，当他最初认为自己和克鲁船长都完了的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gɔːn] [əˈweɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [breɪv] [ɪˈnʌf]
he had lost courage and gone away because he was not brave enough
他 有 丢失的 勇气 和 已消失 离开 因为 他 曾是 不是 勇敢的 足够的
[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
to face the consequences of what he had done ,
到 脸 这 结果 的 什么 他 有 完毕 ,

他失去了勇气，离开了，因为他没有足够的勇气面对自己行为的后果。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ɪːv(ə)n] [noʊn] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒɜːz][ɪˈlt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]
and so he had not even known where the young soldier's little girl had
和 所以 他 有 不是 甚至 已知 在哪里 这 年轻的 士兵的 小的 女孩 有
[bɪn] [pleɪst] .
been placed .
到过 放置 .

因此，他甚至不知道那位年轻士兵的小女儿被安置在哪里。

[wen] [hiː; hi][ˈwʌːntɪd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪˈskʌvər]
When he wanted to find her , and make restitution , he could discover
什么时候 他 通缉 到 寻找 她 , 和 制作 归还 , 他 可以 发现
[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
no trace of her ;
不 痕迹 的 她 ;

当他想找到她并做出补偿时，却找不到她的任何踪迹；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈfrendləs] [ˈsʌmwɛr] [hæd; həd] [meɪd]
and the certainty that she was poor and friendless somewhere had made
和 这 肯定 那 她 曾是 贫穷的 和 没有朋友 某处 有 制成
[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] .
him more miserable than ever .
他 更多的 悲惨的 比 曾经 .

想到她身处某个贫困潦倒、孤苦伶仃的地方，他比以往任何时候都更加痛苦。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [haʊs] [nekst][tuː; tə] [mɪs] [ˈmɪntɪnɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
When he had taken the house next to Miss Minchin's he had been so
什么时候 他 有 已采取 这 房子 下一个 到 错过 明钦的 他 有 到过 所以
[ɪl] [ænd; ənd] [ˈretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [sɜːrt] .
ill and wretched that he had for the time given up the search .
患病的 和 可怜 那 他 有 为了 这 时间 给定 向上 这 搜索 .

当他搬到明钦小姐家隔壁的房子时，他病得很重，生活也很痛苦，以至于他暂时放弃了寻找房子的计划。

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈklaɪmət] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈdeθs]
His troubles and the Indian climate had brought him almost to death's
他的 麻烦 和 这 印度 气候 有 带来 他 几乎 到 死亡人数
[dɔːr] — [ɪnˈdiːd] ,
door — indeed ,
门 — 的确 ,

他的种种困境和印度的气候几乎让他濒临死亡——事实上，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .
he had not expected to live more than a few months .
他 有 不是 预期的 到 居住 更多的 比 一个 很少 几个月 :

他原本以为自己活不过几个月。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][l'æskər][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['serəz] ['spi:kɪŋ]
And then one day the Lascar had told him about Sara's speaking
和 然后 一 天 这 水手 有 讲述 他 关于 萨拉的 请讲

[,hɪndu'stɑ:ni; -'stæni] ,
Hindustani ,
印度斯坦 ,

后来有一天，那个水手告诉他萨拉会说印度斯坦语。

[ænd; ənd][g'reɪdʒuəli][hi:; hi][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fər'lɔ:rn]
and gradually he had begun to take a sort of interest in the forlorn
和 逐步地 他 有 开始 到 拿 一个 种类 的 兴趣 在 这 绝望

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

渐渐地，他对这个孤苦伶仃的孩子产生了某种兴趣。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][l'əʊnli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ænd; ənd][hi:; hi]
though he had only caught a glimpse of her once or twice and he
尽管 他 有 仅有的 捕捉 一个 一瞥 的 她 一次 或者 两次 和 他

[hæd; həd][nɑ:t] [kə'nektɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
had not connected her with the child of his friend ,
有 不是 连接 她 和 这 孩子 的 他的 朋友 ,

虽然他只见过她一两次，而且也没有把她和朋友的孩子联系起来，

[pər'hæps][br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['læŋɡwɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
perhaps because he was too languid to think much about anything .
也许 因为 他 曾是 也 慵懒的 到 思考 很多 关于 任何事物 :

或许是因为他太懒散了，什么都不想。

[bʌt; bət][ðə; ði][l'æskər][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['serəz] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd]
But the Lascar had found out something of Sara's unhappy little life , and
但 这 水手 有 成立 出去 某物 的 萨拉的 不开心 小的 生活 , 和

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['gærət] .
about the garret .
关于 这 阁楼 :

但水手已经了解到萨拉不幸的生活以及阁楼的情况。

[wʌn] ['i:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [krept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gærət] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
One evening he had actually crept out of his own garret - window and
一 晚上 他 有 实际上 悄悄地爬 出去 的 他的 自己的 阁楼 - 窗户 和

[lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:rz] ,
looked into hers ,
看起来 进入 她的 ,

一天晚上，他竟然从自己阁楼的窗户偷偷溜出去，往她房间里面看了看。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] ['mæɪtər] , [br'kæz, br'kɔ:z] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
which was a very easy matter , because , as I have said ,
哪个 曾是 一个 非常 简单的 事情 , 因为 , 作为 我 有 说 ,

这很容易，因为，正如我所说，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][l'əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][l'mæstər] [wʌt]
it was only a few feet away — and he had told his master what
它 曾是 仅有的 一个 很少 脚 离开 — 和 他 有 讲述 他的 掌握 什么

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
he had seen ,
他 有 已见 ,

它就在几英尺远的地方——他已经把看到的告诉了主人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mɒmənt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðə; ði]['ɪndiən]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][tuːld][hɪm; ɪm]
and in a moment of compassion the Indian Gentleman had told him
和 在 一个 片刻 的 同情 这 印度 绅士 有 讲述 他
[tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [sʌtʃ] ['kʌmfəts] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæəri] [frʌm; frəm]
to take into the wretched little room such comforts as he could carry from
到 拿 进入 这 可怜 小的 房间 这样的 舒适 作为 他 可以 携带 从
[ðə; ði][wʌn] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
the one window to the other .
这 一 窗户 到 这 其他 .

出于同情，那位印度绅士告诉他，让他把能从一扇窗户搬到另一扇窗户的舒适物品带进那间破旧的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læskər] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd]
And the Lascar , who had developed an interest in , and an odd
和 这 水手 , WHO 有 发达 一个 兴趣 在 , 和 一个 奇怪的
[ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər] ,
fondness for ,
喜爱 为了 ,

而那位水手，对.....产生了兴趣，并有一种奇怪的喜爱之情。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd]['spʊʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd]
the child who had spoken to him in his own tongue , had been pleased
这 孩子 WHO 有 说 到 他 在 他的 自己的 舌头 , 有 到过 高兴
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] ;
with the work ;
和 这 工作 ;

那个用他的母语和他说话的孩子，对他的作品很满意；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['swɪftnəs] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and , having the silent swiftness and agile movements of many of his
和 , 拥有 这 沉默的 速度 和 敏捷 移动 的 许多 的 他的
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

而且，他还拥有他族群中许多人所具备的那种无声的迅捷和敏捷的动作，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['iːvɪŋ] ['dʒəːnɪz] [ə'krɔːs][ðə; ði][fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ruːf] [frʌm; frəm] ['gærət]
he had made his evening journeys across the few feet of roof from garret
他 有 制成 他的 晚上 旅程 穿过 这 很少 脚 的 屋顶 从 阁楼
- ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['gærət] - ['wɪndəʊ] ,
- **window to garret - window ,**
- 窗户 到 阁楼 - 窗户 ,

他每天晚上都会沿着屋顶那几英尺宽的距离，从一个阁楼的窗户走到另一个阁楼的窗户。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
without any trouble at all .
没有 任何 麻烦 在 全部 .

完全没有遇到任何麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['serəz] ['muːvmənts] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æbsənt]
He had watched Sara's movements until he knew exactly when she was absent
他 有 观看 萨拉的 移动 直到 他 知道 确切地 什么时候 她 曾是 缺席的
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
from her room and when she returned to it ,
从 她 房间 和 什么时候 她 返回 到 它 ,

他一直观察着萨拉的行踪，直到他确切地知道她何时离开房间，何时返回房间。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði][best] [taɪmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and so he had been able to calculate the best times for his work .
和 所以 他 有 到过 有能力的 到 计算 这 最好的 时代 为了 他的 工作 .
因此，他能够计算出完成工作的最佳时间。

[ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ; [bʌt; bət][wʌnz][ɔːr]
Generally he had made them in the dusk of the evening ; but once or
一般来说 他 有 制成 他们 在 这 黄昏 的 这 晚上 ; 但 一次 或者
[twʌɪs] ,
twice ,
两次 ;

他通常是在傍晚黄昏时分制作这些；但有一两次，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][goʊ][aʊt][ɑːn] [ˈerəndz] ,
when he had seen her go out on errands ,
什么时候 他 有 已见 她 去 出去 在 跑腿 ,
当他看到她外出办事时，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɜːd] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
he had dared to go over in the daytime ,
他 有 敢于 到 去 超过 在 这 白天 ;
他竟然敢在白天过去，

[ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡærət] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈentəd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɜːrˈself] .
being quite sure that the garret was never entered by any one but herself .
存在 相当 当然 那 这 阁楼 曾是 绝不 进入 经过 任何 一 但 她自己 .
她非常肯定，除了她自己，从来没有人进入过阁楼。

[hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə]
His pleasure in the work and his reports of the results had added to
他的 乐趣 在 这 工作 和 他的 报告 的 这 结果 有 额外 到
[ðə; ði] [-] [ˈɪntrəst] [ɪn][,aɪˈtiː] ,
the invalid's interest in it ,
这 无效的 兴趣 在 它 ;
他对工作的热情以及对工作成果的汇报，都增加了这位病人对工作的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈplæniŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
and sometimes the master had found the planning gave him something to
和 有时 这 掌握 有 成立 这 规划 给予 他 某物 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] ,
think of ,
思考 的 ;
有时，主人发现计划本身就能给他带来一些思考。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][fərˈget][hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][peɪn] .
which made him almost forget his weariness and pain .
哪个 制成 他 几乎 忘记 他的 疲劳 和 疼痛 .
这让他几乎忘记了疲惫和疼痛。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [ˈserə] [brɔːt] [hoʊm][ðə; ði][ˈtruːənt] [ˈmʌŋki] ,
And at last , when Sara brought home the truant monkey ,
和 在 最后的，什么时候 萨拉 带来 家 这 逃学 猴 ,
最后，当萨拉把那只逃学的猴子带回家时，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
he had felt a wish to see her ,
他 有 毛毡 一个 希望 到 看 她 ,
他一直很想见她。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rest] .
and then her likeness to her father had done the rest .
和 然后 她 相似 到 她 父亲 有 完毕 这 休息 .
然后，她与父亲的相貌就足以说明一切了。

“ [ænd; ɐnd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['kɑ:r,maɪkəl] , ['pætɪŋ] ['serəz] [hænd] , “ [ɔ:l][jʊr; jər]
“ And now , my dear , ” said good Mrs . Carmichael , patting Sara's hand , “ all your
和 现在 , 我的 亲爱的 , ” 说 好的 太太 : 卡迈克尔 , 轻拍 萨拉的 手 , “ 全部 你的
[ˈtrʌblz] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] ,
troubles are over ,
麻烦 是 超过 ,
“现在, 亲爱的,”善良的卡迈克尔太太一边说着, 一边拍了拍萨拉的手, “你所有的烦恼都结束了。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,
我相信,

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ɐnd][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][æz; əz] [ɪf]
and you are to come home with me and be taken care of as if
和 你 是 到 来 家 和 我 和 是 已采取 关心 的 作为 如果
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)][ˈgɜ:lz] ;
you were one of my own little girls ;
你 是 一 的 我的 自己的 小的 女孩们 ;
你要跟我回家, 我会像对待自己的亲生女儿一样照顾你;

[ænd; ɐnd][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ʌn'tɪl]
and we are so pleased to think of having you with us until
和 我们 是 所以 高兴 到 思考 的 拥有 你 和 我们 直到
[ˈevriθɪŋ] [ɪz] ['setld] ,
everything is settled ,
一切 是 定居 ,
我们很高兴能有你陪伴我们直到一切尘埃落定。

[ænd; ɐnd]['mɪstər] . - [ɪz] ['betər] .
and Mr . Carrisford is better .
和 先生 : - 是 更好的 :
卡里斯福德先生更好。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [wi:k] ,
The excitement of last night has made him very weak ,
这 激动 的 最后的 夜晚 有 制成 他 非常 虚弱的 ,
昨晚的兴奋让他变得非常虚弱。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [get] [wel] ,
but we really think he will get well ,
但 我们 真的 思考 他 将要 得到 出色地 ,
但我们真的相信他会康复的。

[naʊ] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][loʊd][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
now that such a load is taken from his mind .
现在 那 这样的 一个 加载 是 已采取 从 他的 头脑 :
现在他肩上的重担已经卸下了。

[ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [strɔ:ŋɡər] ,
And when he is stronger ,
和 什么时候 他 是 更强 ,
当他更强壮的时候,

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['pɑ:pə] [wʊd] [hæv; həv]
I am sure he will be as kind to you as your own papa would have
我 是 当然 他 将要 是 作为 种类 到 你 作为 你的 自己的 爸爸 会 有
[bɪn] .
been .
到过 :
我相信他会像你爸爸一样善待你。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɑ:rt] ,
He has a very good heart ,
他 有 一个 非常 好的 心 ,

他心地善良。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['fæməli][æt; ət][ɔ:l] .
and he is fond of children — and he has no family at all .
和 他 是 喜爱 的 孩子们 — 和 他 有 不 家庭 在 全部 .

他很喜欢孩子——但他没有任何家人。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['rouzi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn]
But we must make you happy and rosy , and you must learn
但 我们 必须 制作 你 快乐的 和 红润 , 和 你 必须 学习

[tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] ,
to play and run about ,
到 玩 和 跑步 关于 ,

但是我们必须让你快乐健康，你必须学会玩耍奔跑。

[æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][du:] — “
as my little girls do —”
作为 我的 小的 女孩们 做 — ”

就像我的小女儿们那样——”

“ [æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][du:] ? ” [sed] ['serə] .
“ **As your little girls do ?** ” **said Sara** .
” 作为 你的 小的 女孩们 做 ? ” 说 萨拉 .

“就像你的小女儿们那样？”萨拉说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ **I wonder if I could** .
” 我 想知道 如果 我 可以 .

我想知道我是否可以。

[aɪ] [ju:st] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] .
I used to watch them and wonder what it was like .
我 用过的 到 手表 他们 和 想知道 什么 它 曾是 喜欢 .

我以前经常看他们，很好奇他们的生活是什么样的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tuː; tə] ['sʌmbə:di] ? “
Shall I feel as if I belonged to somebody ?”
将 我 感觉 作为 如果 我 属于 到 某人 ? ”

我应该觉得自己属于某个人吗？

“ [ɑ:] , [maɪ] [ʌv] , [jes] ! — [jes] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:r,maɪkəl] ; “ [dɪr] [em 'i:] , [jes] !
“ **Ah , my love , yes ! — yes !** ” **said Mrs . Carmichael ;** “ **dear me , yes !**
” 啊 , 我的 爱 , 是的 ! — 是的 ! ” 说 太太 . 卡迈克尔 ; ” 亲爱的 我 , 是的 !

“啊，我的爱人，是的！——是的！”卡迈克尔太太说；“我的天哪，是的！”

“ [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðərli] [blu:] [aɪz] [gru:] [kwɔɪt] [mɔɪst] ,
“ **And her motherly blue eyes grew quite moist** ,
” 和 她 母性 蓝色的 眼睛 生长 相当 潮湿 ,

“她那双慈母般的蓝眼睛里噙满了泪水。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] ['serə][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
and she suddenly took Sara in her arms and kissed her .
和 她 突然 采取 萨拉 在 她 武器 和 亲吻 她 .

她突然一把将萨拉抱在怀里，吻了她。

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [brɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sli:p] ,
That very night , before she went to sleep ,
那 非常 夜晚 , 前 她 去 到 睡觉 ,

就在那天晚上，在她入睡之前，

[ˈserə][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lɑːrdʒ][ˈfæməli] ,
Sara had made the acquaintance of the entire Large Family ,
萨拉 有 制成 这 熟人 的 这 全部的 大的 家庭 ,
萨拉已经和整个拉格家族都熟识了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn][ðæt] [ˈdʒɔɪəs]
and such excitement as she and the monkey had caused in that joyous
和 这样的 激动 作为 她 和 这 猴 有 导致 在 那 欢乐
[ˈsɜːrk(ə)l][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [drɪˈskraɪbd] .
circle could hardly be described .
圆圈 可以 几乎 是 描述 .
她和猴子在那个欢乐的圈子里引起的兴奋之情，简直难以用语言来形容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːtn] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]
There was not a child in the nursery , from the Eton boy who was the
那里 曾是 不是 一个 孩子 在 这 苗圃 , 从 这 伊顿公学 男生 WHO 曾是 这
[ˈeldɪst] ,
eldest ,
长子 ,
育婴室里没有一个孩子，从伊顿公学毕业的年纪最大的孩子开始，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][leɪd][sʌm; səm] [ˈɔːfərɪŋ] [ɑːn]
to the baby who was the youngest , who had not laid some offering on
到 这 婴儿 WHO 曾是 这 最小的 , WHO 有 不是 铺设 一些 提供 在
[hɜːr; hər] [ʃraɪn] .
her shrine .
她 神社 .
献给家中最小的婴儿，她还没有在自己的神龛前献上祭品。

[ɔːl][ðə; ði][ˈoʊldər][wʌnz] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈwʌndərf(ə)l][ˈstɔːri] .
All the older ones knew something of her wonderful story .
全部 这 老 一个 知道 某物 的 她 精彩的 故事 .
所有年纪大的人都知道她那段精彩的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ˈɪndiə] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ,
She had been born in India ; she had been poor and lonely and unhappy ,
她 有 到过 出生 在 印度 ; 她 有 到过 贫穷的 和 孤独 和 不开心 ,
她出生在印度；她贫穷、孤独、不快乐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgærət] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ʌnˈkaɪndli] ;
and had lived in a garret and been treated unkindly ;
和 有 居住地 在 一个 阁楼 和 到过 治疗 不友善的 ;
他曾住在阁楼里，并受到不友善的对待；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
and now she was to be rich and happy , and be taken care of .
和 现在 她 曾是 到 是 富有的 和 快乐的 , 和 是 已采取 关心 的 .
现在她将变得富有、幸福，并且有人照顾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt]
They were so sorry for her , and so delighted and curious about
他们 是 所以 对不起 为了 她 , 和 所以 高兴极了 和 好奇的 关于
[hɜːr; hər] , [ɔːl][æt; ət][wʌnz] .
her , all at once .
她 , 全部 在 一次 .
他们既为她感到难过，又对她感到既高兴又好奇。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɑːnstəntli] ,
The girls wished to be with her constantly ,
这 女孩们 希望 到 是 和 她 不断地 ,
女孩们希望时时刻刻都和她在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ˈtʊʊld][əˈbaʊt][ˈɪndiə] ; [ðə; ði][ˈsekənd][ˈbeɪbi] ,
and the little boys wished to be told about India ; the second baby ,
和 这 小的 男孩们 希望 到 是 讲述 关于 印度 ; 这 第二 婴儿 ;
小男孩们想听听关于印度的故事；第二个婴儿，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːrt] [raʊnd] [legz] , [ˈsɪmpli] [sæt][ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]
with the short round legs , simply sat and stared at her and the
和 这 短的 圆形的 腿 , 简单地 卫星 和 凝视 在 她 和 这
[ˈmʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,
它有着短短的圆腿，只是静静地坐着，盯着她和猴子看。

[ˈpɑːsəbli] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ə; eɪ][hænd] - [ˈɔːrgən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
possibly wondering why she had not brought a hand - organ with her .
可能 好奇 为什么 她 有 不是 带来 一个 手 - 器官 和 她 .
她可能在想，为什么她没有带手风琴。

“ [aɪ][æɪ; ʃəɪ][ˈsɜːrt(ə)nli] [weɪk] [ʌp][ˈprez(ə)ntli] , ” [ˈserə] [kept] [ˈseɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ I shall certainly wake up presently , ” Sara kept saying to herself .
“ 我 将 当然 唤醒 向上 目前 , ” 萨拉 保留 说 到 她自己 .
“我很快就会醒来，”萨拉不停地对自己说。

“ [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] .
“ This one must be a dream .
“ 这 一 必须 是 一个 梦 .
“这一定是梦。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈriːəl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkudnt] [biː; bi] .
The other one turned out to be real ; but this couldn't be .
这 其他 一 转向 出去 到 是 真实的 ; 但 这 不能 是 .
另一起案件最终证实是真的；但这起案件不可能是真的。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !
但是，哦！

[haʊ] [ˈhæpi] [aɪˈtiː][ɪz] !
how happy it is !
如何 快乐的 它 是 !
真开心！

“ [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][went] [tuː; tə][bed] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ,
“ And even when she went to bed , in the bright ,
“ 和 甚至 什么时候 她 去 到 床 ; 在 这 明亮的 ,
“即使她上床睡觉时，在明亮的灯光下，

[ˈprɪti] [ruːm] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrmaɪkəlz] [oʊn] ,
pretty room not far from Mrs . Carmichael's own ,
漂亮的 房间 不是 远的 从 太太 : 卡迈克尔的 自己的 ,
漂亮的房间，离卡迈克尔太太自己的房间不远。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr,maɪkəl] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpæɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
and Mrs . Carmichael came and kissed her and patted her and
和 太太 : 卡迈克尔 来了 和 亲吻 她 和 轻拍 她 和
[tʌkt] [hɜːr; hər][ɪn][ˈkoʊzɪli] ,
tucked her in cozily ,
塞进去 她 在 舒适地 ,
卡迈克尔太太走过来，亲吻了她，轻轻拍了拍她，然后给她盖好被子。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt][ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [weɪk][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈɡærət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
she was not sure that she would not wake up in the garret in the morning .
她 曾是 不是 当然 那 她 会 不是 唤醒 向上 在 这 阁楼 在 这 早晨 .
她不确定自己第二天早上醒来会不会发现自己身处阁楼里。

“ [ænd; ənd][oʊ] , [tʃɑːrlz] , [dɪr] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr,mɑɪkəl] [sed][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wen] [ʃiː, ʃi]
“ **And oh , Charles , dear , ” Mrs . Carmichael said to her husband , when she**
” 和 哦 , 查尔斯 , 亲爱的 , ” 太太 . 卡迈克尔 说 到 她 丈夫 , 什么时候 她
[went] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
went downstairs to him ,
去 楼下 到 他 ,
“哦，亲爱的查尔斯，”卡迈克尔太太下楼去找丈夫时说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [ˈloʊnli] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] !
“ **We must get that lonely look out of her eyes !**
” 我们 必须 得到 那 孤独 看 出去 的 她 眼睛 !
“我们一定要让她眼中不再有那种孤独的神情！ ”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] .
It isn't a child's look at all .
它 不是 一个 孩子的 看 在 全部 .
这完全不像孩子的打扮。

[aɪ] [ˈkudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
I couldn't bear to see it in one of my own children .
我 不能 熊 到 看 它 在 一 的 我的 自己的 孩子们 .
我无法忍受看到自己的孩子患上这种病。

[wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈwʊmənʒ]
What the poor little love must have had to bear in that dreadful woman's
什么 这 贫穷的 小的 爱 必须 有 有 到 熊 在 那 可怕 女性的
[haʊs] !
house !
房子 !
可怜的小家伙在那个可怕的女人家里该受多少苦啊！

[bʌt; bət] , [ˈʃʊrli] , [ʃiː, ʃi] [wɪl] [fərˈget][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][taɪm] .
But , surely , she will forget it in time .
但 , 一定 , 她 将要 忘记 它 在 时间 .
但是，随着时间的推移，她肯定会忘记这件事的。

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [lʊk] [pæst] [əˈweɪ][frʌm; frəm] [ˈserəz] [feɪs] ,
“ **But though the lonely look passed away from Sara's face ,**
” 但 尽管 这 孤独 看 通过了 离开 从 萨拉的 脸 ,
“但尽管萨拉脸上孤独的神情消失了，

[ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [kwɔɪt] [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈɡærət][æt; ət] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
she never quite forgot the garret at Miss Minchin's ; and , indeed ,
她 绝不 相当 忘了 这 阁楼 在 错过 明钦的 ; 和 , 的确 ,
她始终没有完全忘记明钦小姐家的阁楼；而且，的确，

[ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [ˈprɪnses] [krept]
she always liked to remember the wonderful night when the tired princess crept
她 总是 喜欢 到 记住 这 精彩的 夜晚 什么时候 这 疲劳的 公主 悄悄地爬
[ʌpˈsterz] ,
upstairs ,
楼上 ,
她总是喜欢回忆起那个美好的夜晚，疲惫的公主悄悄地爬上了楼。

[kəʊld][ænd; ənd][wet] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [faʊnd] [ˈferi] - [lənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
cold and wet , and opening the door found fairy - land waiting for her .
寒冷的 和 湿的 , 和 开幕 这 门 成立 仙女 - 土地 等待 为了 她 .
天气又冷又湿，打开门后，她发现仙境在等着她。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld]
And there was no one of the many stories she was always being called
和 那里 曾是 不 一 的 这 许多 故事 她 曾是 总是 存在 称为
[ə'pɑ:n][tu:; tə] [tel] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['fæməli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['pɑ:pjələr]
upon to tell in the nursery of the Large Family which was more popular
之上 到 告诉 在 这 苗圃 的 这 大的 家庭 哪个 曾是 更多的 受欢迎的
[ðæn; ðən] [ðæt] [pər'tɪkjələr][wʌn] ;
than that particular one ;
比 那 特别的 一 ;

在她经常被要求在大家庭的育儿室里讲述的许多故事中，没有一个比这个故事更受欢迎；

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['fæməli][wɜ:r; wər][soʊ][fa:nd][æz; əz]
and there was no one of whom the Large Family were so fond as
和 那里 曾是 不 一 的 谁 这 大的 家庭 是 所以 喜爱 作为
[ʌv; əv][ˈserə] .
of Sara .
的 萨拉 .

大家族中没有人比萨拉更受喜爱。

[ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑ:t][daɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ɐnd][ˈserə] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
Mr . Carrisford did not die , but recovered , and Sara went to live with
先生 . - 做过 不是 死 , 但 恢复 , 和 萨拉 去 到 居住 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

卡里斯福德先生没有死，而是康复了，萨拉搬去和他一起生活；

[ænd; ɐnd][noʊ][ˈri:əl] ['prɪnses] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
and no real princess could have been better taken care of than she
和 不 真实的 公主 可以 有 到过 更好的 已采取 关心 的 比 她
[wʌz; wəz] .
was ;
曾是 .

没有哪个真正的公主能得到比她更好的照顾。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði]['ɪndiən]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]
It seemed that the Indian Gentleman could not do enough to make her
它 似乎 那 这 印度 绅士 可以 不是 做 足够的 到 制作 她
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

这位印度绅士似乎竭尽所能让她开心。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði]['læskər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
and to repay her for the past ; and the Lascar was her
和 到 偿还 她 为了 这 过去的 ; 和 这 水手 曾是 她
[dɪ'vootɪd] [slɛv] .
devoted slave .
奉献 奴隶 .

为了报答她过去的恩情；而那名水手则是她忠诚的奴隶。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gru:] [braɪtə] ,
As her odd little face grew brighter ,
作为 她 奇怪的 小的 脸 生长 更亮 ,

随着她那张奇特的小脸越来越明亮，

[aɪˈti:] [gru:] [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [ænd; ənd]
it grew so pretty and interesting that Mr . Carrisford used to sit and
它 生长 所以 漂亮的 和 有趣的 那 先生 : 用过的 到 坐 和
[wɑ:tʃ] [aɪˈti:] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] ,
watch it many an evening ,
手表 它 许多 一个 晚上 ,
它长得如此美丽有趣，以至于卡里斯福德先生经常在晚上坐下来欣赏它。

[æz; əz] [ðei] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [təˈgeðər] .
as they sat by the fire together .
作为 他们 卫星 经过 这 火 一起 :
他们一起坐在火堆旁。

[ðei] [bɪˈkeɪm] [greɪt] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [ðei] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [ˈaʊərz] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ]
They became great friends , and they used to spend hours reading and talking
他们 成为 伟大的 朋友们 , 和 他们 用过的 到 花费 小时 阅读 和 说
[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;
他们成了好朋友，经常花几个小时一起读书聊天；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:rt] [taɪm] ,
and , in a very short time ,
和 , 在 一个 非常 短的 时间 ,
而且，在很短的时间内，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈplezəntə] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈdʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][ˈserə] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
there was no pleasanter sight to the Indian Gentleman than Sara sitting in
那里 曾是 不 更令人愉悦 视线 到 这 印度 绅士 比 萨拉 坐着 在
[hɜ:r; hər][bɪɡ] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
her big chair on the opposite side of the hearth ,
她 大的 椅子 在 这 对面的 边 的 这 炉 ,
对这位印度绅士来说，没有什么比萨拉坐在壁炉对面的大椅子上更令人愉悦的景象了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [dɑ:rk] [her] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
with a book on her knee and her soft , dark hair tumbling over her
和 一个 书 在 她 膝盖 和 她 柔软的 , 黑暗的 头发 翻滚 超过 她
[wɔ:rm] [tʃi:ks] .
warm cheeks .
温暖的 脸颊 :
她膝上放着一本书，柔软的黑发披散在温暖的脸颊上。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt]
She had a pretty habit of looking up at him suddenly , with a bright
她 有 一个 漂亮的 习惯 的 寻找 向上 在 他 突然 , 和 一个 明亮的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
她有个很漂亮的小习惯，就是会突然抬头看着他，脸上带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
and then he would often say to her :
和 然后 他 会 经常 说 到 她 :
然后他常常会对她说：

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhæpi] , [ˈserə] ?
“ **Are you happy , Sara ?**
“ 是 你 快乐的 , 萨拉 ?
“萨拉，你快乐吗？ ”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈænsər] :
” And then she would answer :
” 和 然后 她 会 回答 :

然后她会回答:

” [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈprɪnses] , [ˈʌŋk(ə)] [tɑ:m] .
” I feel like a real princess , Uncle Tom .
” 我 感觉 喜欢 一个 真实的 公主 , 叔叔 汤姆 :

“我觉得自己像个真正的公主，汤姆叔叔。”

” [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][tuː; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ˈʌŋk(ə)] [tɑ:m] .
” He had told her to call him Uncle Tom .
” 他 有 讲述 她 到 称呼 他 叔叔 汤姆 :

他曾告诉她叫他汤姆叔叔。

” [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [left][tuː; tə] `suppose , - ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
” There doesn't seem to be anything left to `suppose , ' ” she added .
” 那里 不 似乎 到 是 任何事物 左边 到 `suppose , - ” 她 额外 :

她补充说:“似乎没有什么可以‘假设’的了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒʊʊk] [brˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæˈdʒɪn] ,
There was a little joke between them that he was a magician ,
那里 曾是 一个 小的 开玩笑 之间 他们 那 他 曾是 一个 魔术师 ,

他们之间有个小玩笑，说他是魔术师。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] ;
and so could do anything he liked ;
和 所以 可以 做 任何事物 他 喜欢 ;

所以他可以随心所欲;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] [tuː; tə][ɪnˈvent][plænz][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɜ:r; hər]
and it was one of his pleasures to invent plans to surprise her
和 它 曾是 一 的 他的 快乐 到 发明 计划 到 惊喜 她

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
with enjoyments she had not thought of .
和 享受 她 有 不是 想法 的 :

他的一大乐趣就是想方设法给她带来她意想不到的惊喜。

[ˈskersli] [ə; eɪ][deɪ] [pæst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Scarcely a day passed in which he did not do something new for her .
几乎 一个 天 通过了 在 哪个 他 做过 不是 做 某物 新的 为了 她 :

几乎每天都有他为她做些新的事情。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nuː] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ;
Sometimes she found new flowers in her room ;
有时 她 成立 新的 花朵 在 她 房间 ;

有时她会在房间里发现新的花朵;

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ɡɪft] [tʌkt] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ɑ:d] [ˈkɔ:rnər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [nuː]
sometimes a fanciful little gift tucked into some odd corner , sometimes a new
有时 一个 奇幻的 小的 礼物 塞进去 进入 一些 奇怪的 角落 , 有时 一个 新的

[bʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] ;
book on her pillow ;
书 在 她 枕头 ;

有时是藏在某个不起眼角落里的一份精美小礼物，有时是放在她枕头上的一本新书;

— [wʌns][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi]
— once as they sat together in the evening they heard the scratch of a heavy
— 一次 作为 他们 卫星 一起 在 这 晚上 他们 听到 这 划痕 的 一个 重的

[pɔː] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
paw on the door of the room ,
爪子 在 这 门 的 这 房间 ,

——一天晚上，他们坐在一起，突然听到房间门上传来沉重的爪子抓挠声。

[ænd; ənd] [wen] ['serə] [went] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
and when Sara went to find out what it was ,
和 什么时候 萨拉 去 到 寻找 出去 什么 它 曾是 ,

当萨拉前去打听那是什么时，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:ɡ] — [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rʌ(ə)n] [bɔ:ɹ] - [haʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grænd] ['sɪlvər]
there stood a great dog — a splendid Russian boar - hound with a grand silver
那里 站立 一个 伟大的 狗 — 一个 灿烂 俄语 公猪 - 猎犬 和 一个 盛大 银

[ænd; ənd] [ɡoʊld] ['kɑ:lər] .
and gold collar .
和 金子 衣领 .

那里站着一条很棒的狗——一条威风凛凛的俄罗斯猎猪犬，脖子上戴着一条华丽的金银项圈。

['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:lər] , ['serə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ri:d]
Stooping to read the inscription upon the collar , Sara was delighted to read
弯腰 到 读 这 题词 之上 这 衣领 , 萨拉 曾是 高兴极了 到 读

[ðə; ði] [wɜ:rdz] :
the words :
这 字 :

萨拉弯下腰去看项圈上的铭文，欣喜地读出了上面的字：

“ [aɪ] [eɪ 'em] [bɔ:ɹɪs] ; [aɪ] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['serə] .
“ I am Boris ; I serve the Princess Sara .
“ 我 是 鲍里斯 ; 我 服务 这 公主 萨拉 .

“我是鲍里斯；我侍奉萨拉公主。”

“ [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['feri] ['nɜ:rsəri] [ə'reɪndʒd] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt]
“ Then there was a sort of fairy nursery arranged for the entertainment
“ 然后 那里 曾是 一个 种类 的 仙女 苗圃 安排 为了 这 娱乐

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:vənəl; 'dʒu:vənəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['fæməli] ,
of the juvenile members of the Large Family ,
的 这 少年 成员 的 这 大的 家庭 ,

“然后，为了娱乐大家庭中的幼童，还专门布置了一个类似仙女育儿室的地方。”

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['serə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læskər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
who were always coming to see Sara and the Lascar and the monkey .
WHO 是 总是 未来 到 看 萨拉 和 这 水手 和 这 猴 .

他们总是来看望萨拉、水手和猴子。

['serə] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fa:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['fæməli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
Sara was as fond of the Large Family as they were of her .
萨拉 曾是 作为 喜爱 的 这 大的 家庭 作为 他们 是 的 她 .

萨拉和这个大家庭一样，都非常喜欢彼此。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]
She soon felt as if she were a member of it , and the companionship
她 很快 毛毡 作为 如果 她 是 一个 成员 的 它 , 和 这 友谊

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['helθi] ,
of the healthy ,
的 这 健康 ,

她很快就觉得自己也成了其中的一员，并且享受着健康人的陪伴。

['hæpi] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['veri] [ɡʊd] [fɔ:ɹ; fər] [hɜ:r; hər] .
happy children was very good for her .
快乐的 孩子们 曾是 非常 好的 为了 她 .

快乐的孩子对她来说非常有益。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ræðər] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði]
All the children rather looked up to her and regarded her as the
全部 这 孩子们 相当 看起来 向上 到 她 和 认为 她 作为 这
['kleɪvə-ɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] ['kri:tʃəz] — [pər'tɪkjələrlɪ] ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd]
cleverest and most brilliant of creatures — particularly after it was discovered
最聪明的 和 最多 杰出的 的 生物 — 特别 后 它 曾是 发现
[ðæt][ʃi:; ʃɪ][nɑ:tɪ]['oʊnli] [nu:] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
that she not only knew stories of every kind ,
那 她 不是 仅有的 知道 故事 的 每一个 种类 ,

孩子们都很敬仰她，认为她是最聪明、最有才华的人——尤其是在发现她不仅知道各种各样的故事之后，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn'vent] [nu:] [wʌnz][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] , [bʌt; bət][ðæt][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][help]
and could invent new ones at a moment's notice , but that she could help
和 可以 发明 新的 一个 在 一个 瞬间 注意 , 但 那 她 可以 帮助
[wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] ,
with lessons ,
和 课程 ,

她可以随时发明新的课程，而且她还可以协助授课。

[ænd; ənd] [spi:k] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læskər][ɪn]
and speak French and German , and discourse with the Lascar in
和 说话 法语 和 德语 , 和 话语 和 这 水手 在
[,hɪndu'stɑ:nɪ; -'stæni] .
Hindustani :
印度斯坦 :

会说法语和德语，还能用印地语与水手交谈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][eks] -
It was rather a painful experience for Miss Minchin to watch her ex -
它 曾是 相当 一个 痛苦 经验 为了 错过 明钦 到 手表 她 前任 -
['pju:pəlz] ['fɔ:tʃənz] ,
pupil's fortunes ,
学生们的 财富 ,

对明钦小姐来说，看到自己以前的学生如今的境遇，实在是一件令人痛苦的事。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['deɪli] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:] ,
as she had the daily opportunity to do ,
作为 她 有 这 日常的 机会 到 做 ,
她每天都有机会这样做，

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mɪs'teɪk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs]
and to feel that she had made a serious mistake , from a business
和 到 感觉 那 她 有 制成 一个 严肃的 错误 , 从 一个 商业
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
point of view .
观点 的 看法 .

她觉得自己从商业角度犯了一个严重的错误。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['i:v(ə)n] [traɪd][tu:; tə] [rɪ'tri:v] [aɪ 'ti:][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['sɛrəz] [edʒu'keɪʃ(ə)n]
She had even tried to retrieve it by suggesting that Sara's education
她 有 甚至 尝试 到 取回 它 经过 建议 那 萨拉的 教育
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [ker] ,
should be continued under her care ,
应该 是 持续 在下面 她 关心 ,

她甚至试图挽回局面，建议让萨拉继续在她手中接受教育。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld]
and had gone to the length of making an appeal to the child
和 有 已消失 到 这 长度 的 制作 一个 上诉 到 这 孩子
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

甚至还亲自向孩子本人发出了求助。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ I have always been very fond of you , ” she said .
“ 我 有 总是 到过 非常 喜爱 的 你 , ” 她 说 .

“我一直都很喜欢你,”她说。

[ðen] ['serə] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɑ:d]
Then Sara fixed her eyes upon her and gave her one of her odd
然后 萨拉 固定的 她 眼睛 之上 她 和 给予 她 一 的 她 奇怪的
[lʊks] .
looks .
看起来 .

然后萨拉的目光锁定在她身上, 给了她一个古怪的眼神。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
“ Have you ?
“ 有 你 ?

“你?

“ [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
“ she answered .
“ 她 回答 .

她回答道。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
“ Yes , ” said Miss Minchin .
“ 是的 , ” 说 错过 明钦 .

“是的,”明钦小姐说。

“ [ə'mɪljə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [tʃaɪld][wi:; wi][hæd; həd]
“ Amelia and I have always said you were the cleverest child we had
“ 阿米莉亚 和 我 有 总是 说 你 是 这 最聪明的 孩子 我们 有
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

“我和阿米莉亚一直都说你是我们家最聪明的孩子,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] — [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rlər] ['bɔ:rdər] .
and I am sure we could make you happy — as a parlor boarder .
和 我 是 当然 我们 可以 制作 你 快乐的 — 作为 一个 客厅 边境 .

我相信我们能让您满意——作为寄宿生。

“ ['serə] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər][bɑ:kst] , — [ænd; ənd]
“ Sara thought of the garret and the day her ears were boxed , — and
“ 萨拉 想法 的 这 阁楼 和 这 天 她 耳朵 是 盒装 , — 和
[ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ] ,
of that other day ,
的 那 其他 天 ,

萨拉想起了阁楼, 想起了她耳朵被打肿的那一天, ——还有另一天,

[ðæt] [ˈdredf(ə)] , [ˈdesələt] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi]
that dreadful , desolate day when she had been told that she belonged to nobody
那 可怕 , 荒凉 天 什么时候 她 有 到过 讲述 那 她 属于 到 无人
;
;
;
;

在那个可怕的、凄凉的日子里，她被告知她不属于任何人；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [ænd; ənd]
that she had no home and
那 她 有 不 家 和

她无家可归

[noʊ] [frendz] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [feɪs] .
no friends , — and she kept her eyes fixed on Miss Minchin's face .
不 朋友们 , — 和 她 保留 她 眼睛 固定的 在 错过 明钦的 脸 .

没有朋友，——她的目光一直盯着明钦小姐的脸。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You know why I would not stay with you ,** ” **she said .**
“ 你 知道 为什么 我 会 不是 停留 和 你 , ” 她 说 .

“你知道我为什么不会和你在一起，”她说。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [dɪd] ,
And it seems probable that Miss Minchin did ,
和 它 似乎 可能 那 错过 明钦 做过 ,

看来明钦小姐很可能确实这么做了。

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
for after that simple answer she had not the boldness to pursue the subject
为了 后 那 简单的 回答 她 有 不是 这 大胆 到 追求 这 主题
.
:
.

因为在得到这个简单的回答后，她就没有勇气继续追问下去了。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈserəz] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] ,
She merely sent in a bill for the expense of Sara's education and support ,
她 仅仅 发送 在 一个 账单 为了 这 费用 的 萨拉的 教育 和 支持 ,

她只是寄来了一份萨拉的教育和生活费用账单。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][kwɔɪt] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] .
and she made it quite large enough .
和 她 制成 它 相当 大的 足够的 .

她把它做得相当大。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . - [θɔːt] [ˈserə] [wʊd] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [peɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
And because Mr . Carrisford thought Sara would wish it paid , it was
和 因为 先生 : - 想法 萨拉 会 希望 它 有薪酬的 , 它 曾是
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .

因为卡里斯福德先生认为萨拉会希望得到报酬，所以就付了款。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːr,markəl] [peɪd] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn]
When Mr . Carmichael paid it he had a brief interview with Miss Minchin
什么时候 先生 : 卡迈克尔 有薪酬的 它 他 有 一个 简短的 面试 和 错过 明钦

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈklɪrnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] ;
in which he expressed his opinion with much clearness and force ;
在 哪个 他 表达 他的 观点 和 很多 清晰度 和 力量 ;

卡迈克尔先生付款时，与明钦小姐进行了一次简短的会面，在会面中，他清晰有力地表达了自己的意见；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ˈsɜ:rt(ə)n][ðæt] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
and it is quite certain that Miss Minchin did not enjoy the conversation .
和 它 是 相当 肯定 那 错过 明钦 做过 不是 享受 这 对话 .

可以肯定的是，明钦小姐并不喜欢这次谈话。

[ˈserə][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - ,
Sara had been about a month with Mr . Carrisford .
萨拉 有 到过 关于 一个 月 和 先生 . - ,

萨拉和卡里斯福德先生在一起大约一个月了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] ,
and had begun to realize that her happiness was not a dream ,
和 有 开始 到 意识到 那 她 幸福 曾是 不是 一个 梦 ,

她开始意识到，她的幸福并非一场梦。

[wen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði][ˈɪndiən][ˈdʒent(ə)lmən] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][sæt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
when one night the Indian Gentleman saw that she sat a long time with her
什么时候 一 夜晚 这 印度 绅士 锯 那 她 卫星 一个 长的 时间 和 她
[tʃi:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
cheek on her hand looking at the fire .
脸颊 在 她 手 寻找 在 这 火 .

一天晚上，那位印度绅士看到她久久地坐着，手托着腮，望着火堆。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] `supposing , - [ˈserə] ?
“ **What are you `supposing , ' Sara ?**
” 什么 是 你 `supposing , - 萨拉 ?

“萨拉，你以为‘的是什么？ ”

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

[ˈserə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈkʌlər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
Sara looked up with a bright color on her cheeks .
萨拉 看起来 向上 和 一个 明亮的 颜色 在 她 脸颊 .

萨拉抬起头，双颊泛起红晕。

“ [aɪ][wʌz; wəz] `supposing , - ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˈhʌŋɡri] [deɪ] , [ænd; ənd]
“ **I was `supposing , ' she said ; “ I was remembering that hungry day , and**
” 我 曾是 `supposing , - ” 她 说 ; ” 我 曾是 记住 那 饥饿的 天 , 和
[ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [sɔ:] . ”
a child I saw . “
一个 孩子 我 锯 . ”

“我当时只是猜测”，她说；“我回忆起那个饥饿的日子，以及我看到的一个孩子。”

“ [bʌt; bət][ðər; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈhʌŋɡri] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɪndiən][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **But there were a great many hungry days , “ said the Indian Gentleman ,**
” 但 那里 是 一个 伟大的 许多 饥饿的 天 , ” 说 这 印度 绅士 ,

“但是，我们经历了许多饥饿的日子，”这位印度绅士说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræðər] [sæd] [tuʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a rather sad tone in his voice .
和 一个 相当 伤心 语气 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝悲伤。

“ [wɪtʃ] [ˈhʌŋɡri] [deɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Which hungry day was it ? “**
” 哪个 饥饿的 天 曾是 它 ? ”

“是哪一天饿得慌？ ”

“ [aɪ][fər'gɑ:t][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [sed] ['serə] .
“ **I forgot you didn't know** , ” **said Sara** .
“ 我 忘了 你 没有 知道 , ” 说 萨拉 :

“我忘了你不知道,”萨拉说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dei] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['gærət] .
“ **It was the day I found the things in my garret** .
“ 它 曾是 这 天 我 成立 这 事物 在 我的 阁楼 :

“那天我在阁楼里发现了那些东西。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌn] - [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔʊr,pəns]
“ **And then she told him the story of the bun - shop , and the fourpence**
“ 和 然后 她 讲述 他 这 故事 的 这 包子 - 店铺 , 和 这 四便士
,
,
,

然后她给他讲了面包店和四便士的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri:ə] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and the child who was hungrier than herself ; and somehow as she
和 这 孩子 WHO 曾是 饥饿 比 她自己 ; 和 不知何故 作为 她
[təʊld][aɪ 'ti:] ,
told it ,
讲述 它 ,

还有那个比她更饿的孩子; 而且, 正如她所描述的那样,

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][təʊld][aɪ 'ti:] ['veri] ['sɪmpli] [ɪn'di:d] ,
though she told it very simply indeed ,
尽管 她 讲述 它 非常 简单地 的确 ,

虽然她讲述得非常简单,

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
the Indian Gentleman found it necessary to shade his eyes with his hand
这 印度 绅士 成立 它 必要的 到 阴影 他的 眼睛 和 他的 手
[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .
and look down at the floor .
和 看 向下 在 这 地面 :

这位印度绅士觉得有必要用手遮住眼睛, 低头看着地板。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] `supposing - [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][plæn] , ” [sed] ['serə] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
“ **And I was `supposing ' a kind of plan , ” said Sara , when she had**
“ 和 我 曾是 `supposing - 一个 种类 的 计划 , ” 说 萨拉 , 什么时候 她 有
['fɪnɪʃt] ;
finished ;
完成的 ;

“我当时‘设想’了一种计划,”萨拉说完后说道;

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ **I was thinking I would like to do something** . ”
“ 我 曾是 思维 我 会 喜欢 到 做 某物 . ”

“我当时在想, 我想做点什么。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [hɜ:r; hər] ['ɡɑ:rdiən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ **What is it ? ” said her guardian in a low tone** .
“ 什么 是 它 ? ” 说 她 监护人 在 一个 低的 语气 :

“是什么事?”她的监护人低声问道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə][du:] , ['prɪnses] . ”
“ **You may do anything you like to do , Princess** . ”
“ 你 可能 做 任何事物 你 喜欢 到 做 , 公主 . ”

“公主, 你想做什么都可以。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , ” [sed] [ˈserə] ,
“ **I was wondering** , ” **said Sara** ,
“ 我 曾是 好奇 , ” 说 萨拉 ,

“我在想,”萨拉说,

— “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
— “ **you know you say I have a great deal of money — and I was**
— “ 你 知道 你 说 我 有 一个 伟大的 交易 的 钱 — 和 我 曾是
[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][bʌn] - [ˈwʊmən][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] ,
wondering if I could go and see the bun - woman and tell her that if ,
好奇 如果 我 可以 去 和 看 这 包子 - 女士 和 告诉 她 那 如果 ,

——“你知道你说我有很多钱——我想知道我能不能去见见那个卖面包的女人, 告诉她如果,

[wen] [ˈhʌŋɡri] [ˈtʃɪldrən] — [pərˈtɪkjələrli] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [deɪz] — [kʌm] [ænd; ənd][saɪt][ɑ:n][ðə; ði]
when hungry children — particularly on those dreadful days — come and sit on the
什么时候 饥饿的 孩子们 — 特别 在 那些 可怕 天 — 来 和 坐 在 这
[steps][ɔ:r] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
steps or look in at the window ,
步骤 或者 看 在 在 这 窗户 ,

当饥饿的孩子们——尤其是在那些可怕的日子里——来到台阶上坐着或透过窗户向里张望时,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][kɔ:l][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
she would just call them in and give them something to eat ,
她 会 只是 称呼 他们 在 和 给 他们 某物 到 吃 ,

他们会把他们叫进来, 给他们点吃的。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [send][ðə; ði] [bɪlz] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] — [kʊd; kəd][aɪ][du:][ðæt]
she might send the bills to me and I would pay them — could I do that
她 可能 发送 这 账单 到 我 和 我 会 支付 他们 — 可以 我 做 那
? ”
? ”
? ”

她可能会把账单寄给我, 然后我来付——我可以这样做吗?

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][du:][,aɪ ˈti:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɪndiən][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **You shall do it to - tomorrow morning** , ” **said the Indian Gentleman** .
“ 你 将 做 它 到 - 明天 早晨 , ” 说 这 印度 绅士 .

“你明天早上就去做,”印度绅士说道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈserə] ; “ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] ,
“ **Thank you** , ” **said Sara** ; “ **you see I know what it is to be hungry** ,
“ 感谢 你 , ” 说 萨拉 ; “ 你 看 我 知道 什么 它是 到 是 饥饿的 ,

“谢谢你,”萨拉说, “你看, 我知道饥饿是什么滋味。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd] [wen] [wʌn][kɑ:nt][ˈi:v(ə)n] [prɪˈtend] [,aɪ ˈti:] [əˈweɪ] . “
and it is very hard when one can't even pretend it away . ”
和 它 是 非常 难的 什么时候 — 不能 甚至 假装 它 离开 . ”

当一个人甚至无法假装忘记时, 那就真的很难熬了。

“ [jes] , [jes] , [maɪ] [daɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɪndiən][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **Yes , yes , my dear** , ” **said the Indian Gentleman** .
“ 是的 , 是的 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 印度 绅士 .

“是的, 是的, 亲爱的,”印度绅士说道。

“ [jes] , [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] .
“ **Yes , it must be** .
“ 是的 , 它 必须 是 .

“是的, 一定是这样。”

[traɪ][tu:; tə] [fərˈɡet][,aɪ ˈti:] .
Try to forget it .
尝试 到 忘记 它 .

试着把它忘掉。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n] [ðɪs] ['fʊtstʊ:l] [nɪr] [maɪ] [ni:] , [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'membə] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] **Come and sit on this footstool near my knee , and only remember you are** 来 和 坐 在 这 脚凳 靠近 我的 膝盖 , 和 仅有的 记住 你 是 [ə; eɪ] ['prɪnses] . " **a princess** . " 一个 公主 : "

过来坐在我膝盖旁的这个脚凳上，记住，你是一位公主。

" [jes] , " [sed] ['serə] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [bʌnz][ænd; ənd] [bred] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] . **" Yes , " said Sara , " and I can give buns and bread to the Populace .** " 是的 , " 说 萨拉 , " 和 我 能 给 面包 和 面包 到 这 民众 . " "是的,"萨拉说, "我可以给民众分发面包和小圆面包。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [stʊ:l] , **" And she went and sat on the stool ,** " 和 她 去 和 卫星 在 这 凳子 , 于是她走过去，坐在凳子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] ([hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ðæt] , **and the Indian Gentleman (he used to like her to call him that ,** 和 这 印度 绅士 (他 用过的 到 喜欢 她 到 称呼 他 那 , 还有那位印度绅士 (他以前喜欢她这样称呼他),

[tu:] , ['sʌmtaɪmz] , — [ɪn][fækt] ['veri] ['ɔ:f(ə)n]) [dru:] [hɜ:r; hə] [smɔ:l] , **too , sometimes , — in fact very often) drew her small ,** 也 , 有时 , — 在 事实 非常 经常) 画 她 小的 , 有时, (事实上经常) 也把她画得很小,

[dɑ:rk] [hed] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hə] [her] . **dark head down upon his knee and stroked her hair .** 黑暗的 头 向下 之上 他的 膝盖 和 抚摸 她 头发 . 他低下头，将她黝黑的头发放在膝盖上，轻轻抚摸着她的头发。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [dru:] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkɜ:z] [[ɑ:p] , **The next morning a carriage drew up before the door of the baker's shop ,** 这 下一个 早晨 一个 运输 画 向上 前 这 门 的 这 面包师的 店铺 , 第二天早上，一辆马车停在了面包店门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][gɑ:t][aʊt] , — ['ɑ:dli] ['ɪnʌf] , **and a gentleman and a little girl got out , — oddly enough ,** 和 一个 绅士 和 一个 小的 女孩 得到 出去 , — 奇怪 足够的 , 一位男士和一个小女孩下了车——说来也怪,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bʌn] - ['wʊmən][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] - ['ɪntu:][ðə; ði] **just as the bun - woman was putting a tray of smoking hotbuns into the** 只是 作为 这 包子 - 女士 曾是 推杆 一个 托盘 的 吸烟 - 进入 这 ['wɪndəʊ] . **window** . 窗户 .

就在卖面包的女人把一盘冒着热气的面包放进窗户的时候。

[wen] ['serə] ['entərd] [ðə; ði] [[ɑ:p] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə][ænd; ənd] , **When Sara entered the shop the woman turned and looked at her and ,** 什么时候 萨拉 进入 这 店铺 这 女士 转向 和 看起来 在 她 和 , 萨拉走进商店时，那女人转过身看着她，然后

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bʌnz] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] . **leaving the buns , came and stood behind the counter .** 离开 这 面包 , 来了 和 站立 在后面 这 柜台 . 他放下面包，走到柜台后面站了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈserə] [ˈveri] [hɑːrd] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [gʊd] -
For a moment she looked at Sara very hard indeed , and then her good -
 为了 一个 片刻 她 看起来 在 萨拉 非常 难的 的确 , 和 然后 她 好的 -
 [ˈneɪtʃərd] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
natured face lighted up .
 自然 脸 照明 向上 .

她狠狠地看了萨拉一眼，然后她那和蔼可亲的脸上绽放出笑容。

“ [aɪm] [ðæt] [ʃʊr] [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ I'm that sure I remember you , miss , ” she said .
 “ 我是 那 当然 我 记住 你 , 错过 , ” 她 说 .

“我非常确定我记得你，小姐，”她说。

“ [ænd; ənd] [jet] — ”
“ And yet — ”
 “ 和 然而 — ”

“然而——”

“ [jes] , ” [sed] [ˈserə] , “ [wʌns][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][sɪks] [bʌnz] [fɔːr; fər] [ˈfoʊr,pəns] , [ænd; ənd] — ”
“ Yes , ” said Sara , “ once you gave me six buns for fourpence , and — ”
 “ 是的 , ” 说 萨拉 , “ 一次 你 给予 我 六 面包 为了 四便士 , 和 — ”

“是的,”萨拉说, “你曾经花四便士给我买了六个小面包, 而且——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [faɪv][ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbegər] - [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ And you gave five of ' em to a beggar - child , ” said the woman .
 “ 和 你 给予 五 的 - 呃 到 一个 乞丐 - 孩子 , ” 说 这 女士 .

“而你却把其中五个给了乞丐小孩,”那女人说。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
“ I've always remembered it :
 “ 我已经 总是 记得 它 :

“我一直都记得这件事。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət][fɜːrst] .
I couldn't make it out at first .
 我 不能 制作 它 出去 在 第一的 .

我一开始没看清。

[aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ,
I beg pardon , sir ,
 我 求 赦免 , 先生 ,

对不起，先生。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ˈnoʊtɪsɪz][ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
but there's not many young people that notices a hungry face in that way ,
 但 有 不是 许多 年轻的 人们 那 通知 一个 饥饿的 脸 在 那 方式 ,

但很少有年轻人会那样注意到一张饥饿的脸。

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] .
and I've thought of it many a time .
 和 我已经 想法 的 它 许多 一个 时间 .

我曾多次思考过这个问题。

[ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [mɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [ˈrouziər][ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [ðæt]
Excuse the liberty , miss , but you look rosier and better than you did that
 原谅 这 自由 , 错过 , 但 你 看 更红润 和 更好的 比 你 做过 那
 [deɪ] . “
day . ”
 天 . “

小姐，恕我冒昧，您看起来比那天气色好多了，气色也更好了。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['betər] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['serə] , “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi:ə] ,
“ **I am better , thank you , “ said Sara , “ and — and I am happier ,**
“ 我 是 更好的 , 感谢 你 , “ 说 萨拉 , “ 和 — 和 我 是 更快乐 ,
“我好多了, 谢谢,”萨拉说, “而且——而且我更快乐了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['slʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:]. “
and I have come to ask you to do something for me . “
和 我 有 来 到 问 你 到 做 某物 为了 我 . “
我来是想请你帮我个忙。

“ [em 'i:], [mɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['wʊmən] , “ [waɪ] , [bles] [ju:; jʊ] , [jes] , [mɪs] !
“ **Me , miss ! “ exclaimed the woman , “ why , bless you , yes , miss !**
“ 我 , 错过 ! “ 惊呼 这 女士 , “ 为什么 , 保佑 你 , 是的 , 错过 !
“是我, 小姐!”女人惊呼道, “哎呀, 真是太好了, 是的, 小姐! ”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?
我能做些什么?

“ [ænd; ənd] [ðen] ['serə] [meɪd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][prə'pouz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] ['lɪsnd] [tu:; tə]
“ **And then Sara made her little proposal , and the woman listened to**
“ 和 然后 萨拉 制成 她 小的 提议 , 和 这 女士 听着 到
[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑ:nɪft] [feɪs] .
it with an astonished face .
它 和 一个 惊讶 脸 .
“然后萨拉提出了她的小建议, 那女人听了之后一脸惊讶。”

“ [waɪ] , [bles] [em 'i:] !
“ **Why , bless me !**
“ 为什么 , 保佑 我 !
“哎呀, 保佑我吧! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
“ **she said , when she had heard it all .**
“ 她 说 , 什么时候 她 有 听到 它 全部 .
“她听完之后说道。”

“ [jes] , [mɪs] , ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
“ **Yes , miss , it'll be a pleasure to me to do it .**
“ 是的 , 错过 , 它将 是 一个 乐趣 到 我 到 做 它 .
“是的, 小姐, 我很乐意这样做。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['wʊmən] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn]
I am a working woman , myself , and can't afford to do much on my own
我 是 一个 在职的 女士 , 我 , 和 不能 买得起 到 做 很多 在 我的 自己的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
我自己也是一名职业女性, 经济能力有限, 无法独自承担太多事情。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [saɪts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
and there's sights of trouble on every side ; but if you'll excuse me ,
和 有 景点 的 麻烦 在 每一个 边 ; 但 如果 你会 原谅 我 ,
四面八方都危机四伏; 但恕我失陪,

[aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪv] ['gɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [bred] [ə'weɪ] [sɪns] [ðæt] [wet] [æftər'nu:n] ,
I'm bound to say I've given many a bit of bread away since that wet afternoon ,
我是 边界 到 说 我已经 给定 许多 一个 少量 的 面包 离开 自从 那 湿的 下午 ,
我必须说, 自从那个潮湿的下午以来, 我已经送出了不少面包。

[dʒʌst] [ə'bi:ŋ] [oʊ] - ['θɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
just along o ' thinkin ' of you .

只是 沿着 o - 思考 - 的 你 .

只是在想你。

[æŋ; əŋ] - [haʊ] [wet][æŋ; əŋ] - [koʊld][ju:; jʊ][wʌz; wəz] , [æŋ; əŋ] - [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊkt] ,
An ' how wet an ' cold you was , an ' how you looked ,

一个 - 如何 湿的 一个 - 寒冷的 你 曾是 , 一个 - 如何 你 看起来 ,

你当时又湿又冷，看起来也很糟糕。

— [æŋ; əŋ] - [jet] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ə'weɪ] [jʊr; jər][hɑ:t] [bʌnz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] .
— an ' yet you give away your hot buns as if you was a princess .

— 一个 - 然而 你 给 离开 你的 热的 面包 作为 如果 你 曾是 一个 公主 .

——然而你却像公主一样慷慨地分发你的热面包。

" [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] , [ænd; ənd] ['serə] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] .
" The Indian Gentleman smiled involuntarily , and Sara smiled a little too .

" 这 印度 绅士 微笑 不由自主 , 和 萨拉 微笑 一个 小的 也 .

“印度绅士不由自主地笑了，萨拉也微微一笑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨拉·克鲁；(Sara Crewe; Or)

第4/4页

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ She looked so hungry , ” she said .
“ 她 看起来 所以 饥饿的 , ” 她 说 .

“她看上去很饿,”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡriːɜː] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] . ”
“ She was hungrier than I was . ”
“ 她 曾是 饥饿 比 我 曾是 . ”

她比我更饿。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrvɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ She was starving , ” said the woman .
“ 她 曾是 饥饿 , ” 说 这 女士 .

“她饿坏了,”那名女子说。

“ [ˈmeniːz] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiːz] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [sɪns] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wet] ,
“ Many's the time she's told me of it since — how she sat there in the wet ,
“ 许多人 这 时间 她是 讲述 我 的 它 自从 — 如何 她 卫星 那里 在 这 湿的 ,
“从那以后,她多次跟我讲起这件事——她当时是如何坐在湿漉漉的地上,

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [pʊr] [jʌŋ] [ɪnˈsaɪdz] . ”
and felt as if a wolf was a - tearing at her poor young insides . ”
和 毛毡 作为 如果 一个 狼 曾是 一个 - 撕裂 在 她 贫穷的 年轻的 内部 . ”
感觉就像有一头狼在撕扯她可怜的幼小内脏。

“ [oʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðen] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈserə] .
“ Oh , have you seen her since then ? ” exclaimed Sara .
“ 哦 , 有 你 已见 她 自从 然后 ? ” 惊呼 萨拉 .

“哦,你从那以后见过她吗?”萨拉惊呼道。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? ”
“ Do you know where she is ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 她 是 ? ”

你知道她在哪儿吗?

“ [aɪ] [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ I know ! ” said the woman .
“ 我 知道 ! ” 说 这 女士 .

“我知道!”女人说道。

“ [waɪ] , [ʃiːz] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [bæk] [ruːm] [naʊ] , [mɪs] , [æn; ən] - [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
“ Why , she's in that there back room now , miss , an ' has been for a
“ 为什么 , 她是 在 那 那里 后退 房间 现在 , 错过 , 一个 - 有 到过 为了 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

“哎呀,小姐,她现在就在后面的房间里,已经待了一个月了。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] , [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [gɜːrl] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] ,
an ' a decent , well - meaning girl she's going to turn out ,
一个 - 一个 体面的 , 出色地 - 意义 女孩 她是 去 到 转动 出去 ,
她将会成为一个善良正直的女孩。

[æn; ən] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃɑːp] , [æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
an ' such a help to me in the day shop , an ' in the kitchen ,
一个 - 这样的 一个 帮助 到 我 在 这 天 店铺 , 一个 - 在 这 厨房 ,
白天在店里,在厨房里,他都帮了我很大的忙。

[æz; əz] [ju:d] [skers] [br'li:v] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [ʃi:z] [lɪvd] .
as you'd scarce believe , knowing how she's lived .
作为 你会 稀少 相信 , 会心 如何 她是 居住地 :

了解她过往经历的人, 你很难相信她会取得今天的成就。

" [ʃi:; ʃi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑ:rlər][ænd; ənd] [spoʊk] ;
" **She stepped to the door of the little back parlor and spoke ;**
" 她 步 到 这 门 的 这 小 的 后 退 客厅 和 辐 ;

她走到后客厅的小门口, 开口说道:

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][br'haɪnd][ðə; ði]
and the next minute a girl came out and followed her behind the
和 这 下一个 分钟 一个 女孩 来了 出去 和 随后 她 在后面 这
['kaʊntər] .
counter .
柜台 :

下一分钟, 一个女孩走了出来, 跟着她走到柜台后面。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['begər] - [tʃaɪld] , [kli:n] [ænd; ənd] ['ni:tli] [kloʊðd] ,
And actually it was the beggar - child , clean and neatly clothed ,
和 实际上 它 曾是 这 乞丐 - 孩子 , 干净的 和 整齐地 穿着衣服 ,

事实上, 那正是那个衣着干净整洁的乞丐小孩。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and looking as if she had not been hungry for a long time .
和 寻找 作为 如果 她 有 不是 到过 饥饿的 为了 一个 长的 时间 :

她看上去好像很久没饿过了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [feɪs] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ]
She looked shy , but she had a nice face , now that she was no longer a
她 看起来 害羞的 , 但 她 有 一个 好的 脸 , 现在 那 她 曾是 不 更长 一个
['sævɪdʒ] ;
savage ;
野蛮的 ;

她看起来很害羞, 但她长了一张漂亮的脸蛋, 因为她不再是野蛮人了;

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [lʊk] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and the wild look had gone from her eyes .
和 这 荒野 看 有 已消失 从 她 眼睛 :

她眼中那狂野的神色消失了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] ['serə][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
And she knew Sara in an instant ,
和 她 知道 萨拉 在 一个 立即的 ,

她一眼就认出了萨拉。

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [ɪ 'hʌf] .
and stood and looked at her as if she could never look enough .
和 站立 和 看起来 在 她 作为 如果 她 可以 绝不 看 足够的 :

她站在那里, 凝视着她, 仿佛永远也看不够。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
" **You see , " said the woman , " I told her to come here when she was**
" 你 看 , " 说 这 女士 , " 我 讲述 她 到 来 这里 什么时候 她 曾是
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

"你看,"女人说, "我告诉她饿了就来这里。"

[ænd; ɐnd] [wen] [ʃi:d] [kʌm] [aɪ'd] [gɪv] [hɜ:r; hɜr] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][tu;; tə][du:] , [æn; ən] - [aɪ] [faʊnd] [ʃi;; ʃi]
and when she'd come I'd give her odd jobs to do , an ' I found she
和 什么时候 棚 来 ID 给 她 奇怪的 工作 到 做 , 一个 - 我 成立 她
[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,
was willing ,
曾是 愿意的 ,

她来的时候，我会给她安排一些零工，我发现她很乐意做。

[æn; ən] - ['sʌmhəʊ] [aɪ][gɔ:t][tu;; tə][laɪk][hɜ:r; hɜr] ;
an ' somehow I got to like her ;
一个 - 不知何故 我 得到 到 喜欢 她 ;
不知怎的，我开始喜欢上她了；

[æn; ən] - [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hɜr][ə; eɪ] [pleɪs] [æn; ən] - [ə; eɪ][hoʊm] ,
an ' the end of it was I've given her a place an ' a home ,
一个 - 这 结尾 的 它 曾是 我已经 给定 她 一个 地方 一个 - 一个 家 ,
最后，我给了她一个地方和一个家。

[æn; ən] - [ʃi;; ʃi]['hɛlps][,em'i:] , [æn; ən] - [bi'heɪvz] [æz; əz] [wel] , [æn; ən] - [ɪz][æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz][ə; eɪ]
an ' she helps me , an ' behaves as well , an ' is as thankful as a
一个 - 她 帮助 我 , 一个 - 行为 作为 出色地 , 一个 - 是 作为 感恩 作为 一个
[gɜ:rl][kæn; kən][bi;; bi] .
girl can be :
女孩 能 是 :

她帮助我，举止得体，而且像一个女孩一样充满感激之情。

[hɜ:r; hɜr] ['neɪmz] [æn] — [ʃi;; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] .
Her name's Anne — she has no other .
她 名字 安妮 — 她 有 不 其他 .
她的名字叫安妮——她没有别的名字。

" [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
" The two children stood and looked at each other a few moments .
" 这 二 孩子们 站立 和 看起来 在 每个 其他 一个 很少 时刻 .
两个孩子站着，互相看了看几秒钟。

[ɪn] ['sɛrəz] [aɪz] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] .
In Sara's eyes a new thought was growing .
在 萨拉的 眼睛 一个 新的 想法 曾是 生长 .
在萨拉的眼中，一个新的想法正在萌芽。

" [aɪm][glæd][ju;; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" I'm glad you have such a good home , " she said .
" 我是 高兴的 你 有 这样的 一个 好的 家 , " 她 说 .
“我很高兴你有一个这么好的家，”她说。

" [pər'hæps][f'mɪsɪz] . [braʊn] [wɪl] [let][ju;; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [bʌnz][ænd; ɐnd] [bred] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] —
" Perhaps Mrs . Brown will let you give the buns and bread to the children —
" 也许 太太 : 棕色的 将要 让 你 给 这 面包 和 面包 到 这 孩子们 —
[pər'hæps][ju;; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu;; tə][du:][aɪ'ti:] — [br'kəz, br'kɔ:z][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz][tu;; tə][bi;; bi]
perhaps you would like to do it — because you know what it is to be
也许 你 会 喜欢 到 做 它 — 因为 你 知道 什么 它是 到 是
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

“或许布朗太太会让你把面包和小圆面包分给孩子们——或许你也愿意这么做——因为你知道饥饿的滋味，

[tu:] . " too . " 也 . "

也。”

“ [jes] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **Yes** , **miss** , ” **said the girl** .
“ 是的 , 错过 , ” 说 这 女孩 .

“是的，小姐，”女孩说。

[ænd; ɐnd] ['sʌmhʌʊ] ['serə][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [ðə; ði][gɜ:rl] [sed]
And somehow Sara felt as if she understood her , though the girl said
和 不知何故 萨拉 毛毡 作为 如果 她 理解 她 , 尽管 这 女孩 说
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ,
nothing more ,
没有什么 更多的 ,

不知为何，萨拉觉得她好像理解了她，尽管女孩再也没有说话。

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli] [stʊd] [sti] [ænd; ɐnd] [lʊkt] ,
and only stood still and looked ,
和 仅有的 站立 仍然 和 看起来 ,

他只是站在那里，静静地看着。

[ænd; ɐnd] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ɐnd][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði]
and looked after her as she went out of the shop and got into the
和 看起来 后 她 作为 她 去 出去 的 这 店铺 和 得到 进入 这
[ˈkæɹɪdʒ] [ænd; ɐnd][droʊv] [ə'weɪ] .
carriage and drove away .
运输 和 驾驶 离开 .

然后目送她走出商店，坐上马车，扬长而去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

